# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 特洛伊妇女(the Trojan Women) 000001

2. 特洛伊妇女(the Trojan Women) 000002

3. 特洛伊妇女(the Trojan Women) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 特洛伊妇女(The Trojan Women)
# 第1/3页

- [ˌbiː ˈsiː]
**410** **BC**
- 公元前

公元前410年

[ðə; ði][ˈtrəʊdʒən] [ˈwɪmɪn]
**THE** **TROJAN** **WOMEN**
这 特洛伊木马 女性

特洛伊妇女

[baɪ][juːˈrɪpədiːz]
**by** **Euripides**
经过 欧里庇得斯

欧里庇得斯

[ˈkærəktəz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ]
**Characters** **in** **the** **Play**
人物 在 这 玩

剧中人物

[ pɔˈsaidən ]
**Poseidon**
波塞冬

波塞冬

[əˈθiːnə]
**Athena**
雅典娜

雅典娜

[ˈhekjʊbə]
**Hecuba**
赫库柏

赫库柏

[ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] [ˈkæptɪv] [ˈtrəʊdʒən] [ˈwɪmɪn]
**Chorus** **of** **Captive** **Trojan** **Women**
合唱 的 俘虏 特洛伊木马 女性

被俘特洛伊妇女合唱团

[ˌtælˈθɪbiːəs]
**Talthybius**
塔尔提比乌斯

塔尔提比乌斯

[kəˈsændrə]
**Cassandra**
卡桑德拉

卡桑德拉

[ænˈdrɒməki]
**Andromache**
安德洛玛刻

安德洛玛刻

[ˌmenə'leɪəs]
**Menelaus**
梅涅劳斯

梅涅劳斯

['helən]
**Helen**
海伦

海伦

[bɪ'fɔː(r)] [ˌægə'mɛmnɑːnz] [tent] [ɪn][ðə; ði][kæmp][nɪə(r)] [trɔɪ] .
**Before** **Agamemnon's** **Tent** **in** **the** **Camp** **near** **Troy** **.**
前 阿伽门农的 帐篷 在 这 营 靠近 特洛伊 .

在特洛伊附近营地的阿伽门农帐篷前。

['hekjʊbə] [ə'sliːp] .
**HECUBA** **asleep** **.**
赫库柏 睡着了 .

赫库巴睡着了。

['entə(r)]
**Enter**
进入

进入

[ pɔ'saidən ] .
**POSEIDON** **.**
波塞冬 .

海神波塞冬。

[ pɔ'saidən ] [ləʊ] ! [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][sɔːlt] [iː'dʒiːən] [flʌdz] [ai] , [ pɔ'saidən ] , [kʌm] ,
**POSEIDON** **Lo** **!** **from** **the** **depths** **of** **salt** **Aegean** **floods** **I** **,** **Poseidon** **,** **come** **,**
波塞冬 洛 ! 从 这 深度 的 盐 爱琴海 洪水 我 , 波塞冬 , 来 ,

波塞冬！看哪！我从爱琴海咸水深处而来，我，波塞冬，

[weə(r)] ['kwaiəz][ɒv; əv] ['nɪriˌɪdz] [trɪp] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [dɑːns] ;
**where** **choirs** **of** **Nereids** **trip** **in** **the** **mazes** **of** **the** **graceful** **dance** **;**
在哪里 合唱团 的 海仙女 旅行 在 这 迷宫 的 这 优美 舞蹈 ;

在那里，涅瑞伊得斯合唱团在优雅舞蹈的迷宫中跌跌撞撞；

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['fiːbəs] [ænd; ənd][maɪ'self] [wɪð] ['meʒəmənt] [ɪg'zækt][set] ['taʊəz]
**for** **since** **the** **day** **that** **Phoebus** **and** **myself** **with** **measurement** **exact** **set** **towers**
为了 自从 这 天 那 福玻斯 和 我 和 测量 精确的 放 塔楼
[ɒv; əv] [stəʊn] [ə'baʊt] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd] [rɪŋd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ,
**of** **stone** **about** **this** **land** **of** **Troy** **and** **ringed** **it** **round** **,**
的 石头 关于 这 土地 的 特洛伊 和 环状 它 圆形的 ,

自从我和福玻斯用精确的测量在这片特洛伊土地上建造石塔并将其环绕起来的那一天起，

['nevə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [hæθ] [pɑːst] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['frɪdʒɪən] [taʊn] ,
**never** **from** **my** **heart** **hath** **passed** **away** **a** **kindly** **feeling** **for** **my** **Phrygian** **town** **,**
绝不 从 我的 心 有 通过了 离开 一个 亲切地 感觉 为了 我的 弗里吉亚 镇 ,

我心中对弗里吉亚家乡的眷恋从未消逝。

[wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] ['sməʊldərɪŋ] [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]['ɑːdʒaɪv] ['praʊəs] .
**which** **now** **is** **smouldering** **and** **o'erthrown** **,** **a** **prey** **to** **Argive** **prowess** **.**
哪个 现在 是 闷烧 和 被推翻 , 一个 猎物 到 阿尔吉夫 能力 .

如今它已奄奄一息，被推翻，沦为阿尔戈斯武力的猎物。

[fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [bɪ'niːθ] [pɑː'næsəs] , ['fəuʃən] ['iːpjuːs] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][krɑːft]

| **For** | **,** | **from** | **his** | **home** | **beneath** | **Parnassus** | **,** | **Phocian** | **Epeus** | **,** | **aided** | **by** | **the** | **craft** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 从 | 他的 | 家 | 下面 | 帕纳索斯山 | , | 腓力斯 | 埃佩乌斯 | , | 协助 | 经过 | 这 | 工艺 |

[ɒv; əv]['pæləs] ,

| **of** | **Pallas** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 帕拉斯 | , |

因为，来自帕尔纳索斯山脚下的福基斯人埃佩乌斯，在帕拉斯女神的帮助下，

[freɪmd] [ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə][beə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wuːm] [æn; ən] [ɑːmd] [həʊst] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn]

| **framed** | **a** | **horse** | **to** | **bear** | **within** | **its** | **womb** | **an** | **armed** | **host** | **,** | **and** | **sent** | **it** | **within** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 框 | 一个 | 马 | 到 | 熊 | 之内 | 它是 | 子宫 | 一个 | 武装 | 主持人 | , | 和 | 发送 | 它 | 之内 |

[ðə; ði] ['bætlmənts] ,

| **the** | **battlements** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 城垛 | , |

他造了一匹马，让它腹中孕育着一支武装军队，然后把它送入城墙之内。

[frɔːt] [wɪð] [deθ] ; [wens] [ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [men] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['wʊdn] [hɔːs] ,

| **fraught** | **with** | **death** | **;** | **whence** | **in** | **days** | **to** | **come** | **men** | **shall** | **tell** | **of** | **"** | **the** | **wooden** | **horse** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充满危机 | 和 | 死亡 | ; | 何处 | 在 | 天 | 到 | 来 | 男人 | 将 | 告诉 | 的 | " | 这 | 木制的 | 马 | , |

充满死亡；因此，后世之人将会讲述“木马”的故事。

" [wɪð] [ɪts] ['hɪd(ə)n] [ləʊd] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] .

| **"** | **with** | **its** | **hidden** | **load** | **of** | **warriors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它是 | 隐 | 加载 | 的 | 战士 | . |

“它隐藏着大量的战士。”

[grəʊvz] [fə'seɪkən] [stænd][ænd; ənd] ['templz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [rʌn] [daʊn] [wɪð] [blʌd] ,

| **Groves** | **forsaken** | **stand** | **and** | **temples** | **of** | **the** | **gods** | **run** | **down** | **with** | **blood** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格罗夫斯 | 被遗弃的 | 站立 | 和 | 寺庙 | 的 | 这 | 神 | 跑步 | 向下 | 和 | 血 | , |

荒芜的树林屹立不倒，神庙被鲜血浸透。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːltərz] ['veri] [beɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][gɒd] [huː] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [laɪz] ['praɪəm]

| **and** | **at** | **the** | **altar's** | **very** | **base** | **,** | **before** | **the** | **god** | **who** | **watched** | **his** | **home** | **,** | **lies** | **Priam** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 祭坛的 | 非常 | 根据 | , | 前 | 这 | 上帝 | WHO | 观看 | 他的 | 家 | , | 谎言 | 普里阿姆 |

[ded] .

| **dead** | **.** |
|---|---|
| 死的 | . |

在祭坛的最底部，在守护他家园的神像前，躺着死去的普里阿摩斯。

[waɪl] [tuː; tə] [ə'kiːən] [ʃɪps] [greɪt] [stɔː(r)][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['frɪdʒɪən] [spɔɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ]

| **While** | **to** | **Achaean** | **ships** | **great** | **store** | **of** | **gold** | **and** | **Phrygian** | **spoils** | **are** | **being** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 到 | 亚该亚 | 船舶 | 伟大的 | 店铺 | 的 | 金子 | 和 | 弗里吉亚 | 战利品 | 是 | 存在 |

[kən'veɪd] ,

| **conveyed** | **,** |
|---|---|
| 传递 | , |

与此同时，大量的黄金和弗里吉亚战利品正被运往亚该亚人的船只。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [keɪm] [ə'genst] [ðɪs] [taʊn] , [ðəʊz] [sʌnz] [ɒv; əv] ['heləs] ,

| **and** | **they** | **who** | **came** | **against** | **this** | **town** | **,** | **those** | **sons** | **Of** | **Hellas** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | WHO | 来了 | 反对 | 这 | 镇 | , | 那些 | 儿子们 | 的 | 希腊 | , |

那些攻打这座城池的人，那些希腊之子，

['əʊnli] [weɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] [briːz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðeə(r)] [weɪk] ,

| **only** | **wait** | **a** | **favouring** | **breeze** | **to** | **follow** | **in** | **their** | **wake** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 等待 | 一个 | 偏爱 | 微风 | 到 | 跟随 | 在 | 他们的 | 唤醒 | , |

只需静待一阵顺风吹来，

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [ten] [lɒŋ] [j'iəz] [ðeɪ] [meɪ] [wɪð] [dʒɔɪ][bɪ'həʊld][ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

| **that** | **after** | **ten** | **long** | **years** | **they** | **may** | **with** | **joy** | **behold** | **their** | **wives** | **and** | **children** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 后 | 十 | 长的 | 年 | 他们 | 可能 | 和 | 喜悦 | 看哪 | 他们的 | 妻子们 | 和 | 孩子们 | . |

十年漫长岁月之后，他们终于可以满心欢喜地见到自己的妻子和儿女。

['væŋkwɪʃt] [baɪ]['hɪərə] , ['ɑːdʒaɪv]['gɒdes; 'gɒdəs] , [ænd; ənd][baɪ] [ə'θiːnə] , [huː] [helpt] [tuː; tə]['ruːɪn]
**Vanquished** **by** **Hera** **,** **Argive** **goddess** **,** **and** **by** **Athena** **,** **who** **helped** **to** **ruin**
战败者 经过 赫拉 , 阿尔吉夫 女神 , 和 经过 雅典娜 , WHO 帮助 到 废墟
['frɪdʒiə] ,
**Phrygia** **,**
弗里吉亚 ,

被阿尔戈斯女神赫拉和雅典娜击败，后者还帮助摧毁了弗里吉亚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] ['ɪliəm] , [ðæt] ['feɪməs] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːltəz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ;
**I** **am** **leaving** **Ilium** **,** **that** **famous** **town** **,** **and** **the** **altars** **that** **I** **love** **;**
我 是 离开 伊利姆 , 那 著名的 镇 , 和 这 祭坛 那 我 爱 ;

我要离开著名的伊利昂城，以及我所钟爱的祭坛；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [drɪə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] ['siːzɪz] [ɒn][ə; eɪ] [taʊn] ,
**for** **when** **drear** **desolation** **seizes** **on** **a** **town** **,**
为了 什么时候 凄凉 荒凉 逮捕 在 一个 镇 ,

当凄凉的荒凉笼罩一座城镇时，

[ðə; ðɪ] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɒdz] [ di'kei ] [ænd; ənd] [ tend ] [tuː; tə] [luːz] [rɪ'spekt] .
**the** **worship** **of** **the** **gods** **decays** **and** **tends** **to** **lose** **respect** **.**
这 崇拜 的 这 神 衰变 和 倾向于 到 失去 尊重 .

对神的崇拜逐渐衰落，并逐渐失去人们的尊重。

[skæmændɚz] [bæŋks][ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [ðə; ðɪ] [skriːmz] [ɒv; əv] ['kæptɪv] [meɪdz] ,
**Scamander's** **banks** **re** **-** **echo** **long** **and** **loud** **the** **screams** **of** **captive** **maids** **,**
斯卡曼德的 银行 关于 - 回声 长的 和 大声 这 尖叫 的 俘虏 女佣 ,

斯卡曼德河岸回荡着被囚禁女仆的凄厉惨叫声，久久不绝。

[æz; əz] [ðeɪ] [baɪ][lɒt] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] .
**as** **they** **by** **lot** **receive** **their** **masters** **.**
作为 他们 经过 很多 收到 他们的 大师 .

他们通过抽签决定自己的主人。

[ɑː'keɪdiə] ['teɪkɪθ] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ðɪ][fəʊk][ɒv; əv] ['θesəli] ; ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ə'saɪnd]
**Arcadia** **taketh** **some** **,** **and** **some** **the** **folk** **of** **Thessaly** **;** **others** **are** **assigned**
阿卡迪亚 拿 一些 , 和 一些 这 民间 的 色萨利 ; 其他的 是 分配
[tuː; tə] ['θiːsɪəs] - [sʌnz] ,
**to** **Theseus** **'** **sons** **,**
到 忒修斯 - 儿子们 ,

阿卡迪亚人带走了一部分，色萨利人带走了一部分；其余的则分给了忒修斯的儿子们。

[ðə; ðɪ] [ə'θiːniən] [tʃiːfs] .
**the** **Athenian** **chiefs** **.**
这 雅典 酋长们 .

雅典首领们。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['trəʊdʒən] [deɪmz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ 'pɔːʃən, 'pəu- ][aʊt] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðiːz]
**And** **such** **of** **the** **Trojan** **dames** **as** **are** **not** **portioned** **out** **,** **are** **in** **these**
和 这样的 的 这 特洛伊木马 女士们 作为 是 不是 份量 出去 , 是 在 这些
[tents] ,
**tents** **,**
帐篷 ,

而那些没有被分流出去的特洛伊妇女，都住在这些帐篷里。

[set] [ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][həʊst] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm]['spɑːt(ə)n] ['helən] ,
**set** **apart** **for** **the** **leaders** **of** **the** **host** **;** **and** **with** **them** **Spartan** **Helen** **,**
放 除 为了 这 领导人 的 这 主持人 ; 和 和 他们 斯巴达 海伦 ,

特意留给军队的领袖；与他们同席的还有斯巴达的海伦。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , ['dʒʌstli] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪvz] .
**daughter** **of** **Tyndarus** **,** **justly** **counted** **among** **the** **captives** **.**
女儿 的 - , 公正地 计数 之中 这 俘虏 .

廷达罗斯的女儿，理所当然地被列入俘虏之列。

[ænd; ənd] [wʊdst] [ðaʊ] [siː] [ðæt] [kwiːn] [ɒv; əv] ['mɪzəri] , ['hekjʊbə] , [ðaʊ] [kænst] ;

| And | wouldst | thou | see | that | queen | of | misery | , | Hecuba | , | thou | canst | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 你 | 看 | 那 | 女王 | 的 | 苦难 | , | 赫库柏 | , | 你 | 罐 | ; |

你想见见那位悲惨的女王赫卡柏吗？你可以。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['geɪts] , ['wiːpɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [teə(r); tɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ;

| for | there | she | lies | before | the | gates | , | weeping | many | a | bitter | tear | for | many | a | tribulation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 她 | 谎言 | 前 | 这 | 大门 | , | 哭泣 | 许多 | 一个 | 苦的 | 撕 | 为了 | 许多 | 一个 | 苦难 | ; |

因为她躺在城门前，为她所遭受的诸多苦难流下了许多苦涩的眼泪；

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ə'kɪliːz] - [tuːm] - [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [nɒt] [ðɪs] - [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [pɔ'liksinə] [hæz; həz] [daɪd] [məʊst] ['pɪtiəsli] ;

| for | at | Achilles | ' | tomb | - | though | she | knows | not | this | - | her | daughter | Polyxena | has | died | most | piteously | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 阿喀琉斯 | - | 墓 | - | 尽管 | 她 | 知道 | 不是 | 这 | - | 她 | 女儿 | 波吕克塞纳 | 有 | 死亡 | 最多 | 可怜地 | ; |

虽然她并不知道，但她的女儿波吕克塞娜死在了阿喀琉斯的墓前，死状极其悲惨；

['laɪkwaɪz] [ɪz] ['praɪəm] [ded] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː] ; [kə'sændrə] ,

| likewise | is | Priam | dead | , | and | her | children | too | ; | Cassandra | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 是 | 普里阿姆 | 死的 | , | 和 | 她 | 孩子们 | 也 | ; | 卡桑德拉 | , |

普里阿摩斯也死了，她的孩子们也死了；卡珊德拉，

[huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɒləʊ] [left] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vɜːdʒɪn] , ['frenzid] [meɪd] , [hæθ] [ˌægə'memnən] ,

| whom | the | king | Apollo | left | to | be | a | virgin | , | frenzied | maid | , | hath | Agamemnon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 这 | 国王 | 阿波罗 | 左边 | 到 | 是 | 一个 | 处女 | , | 丧心病狂 | 女佣 | , | 有 | 阿伽门农 | , |

阿波罗王留下的处女，疯狂的少女，拥有阿伽门农。

[ɪn] [kən'tempt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] ['ɔːdɪnəns] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['paɪəti] , [fɔːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dis'ɔnəd] ['wedlɒk] .

| in | contempt | of | the | god's | ordinance | and | of | piety | , | forced | to | a | dishonoured | wedlock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 鄙视 | 的 | 这 | 神的 | 条例 | 和 | 的 | 虔诚 | , | 强制 | 到 | 一个 | 蒙羞 | 婚姻 | . |

他们藐视神的旨意和虔诚，被迫缔结不光彩的婚姻。

[ˌfeə'wel] , [əʊ] ['sɪti] ['prɒspərəs] [wʌns] !

| Farewell | , | O | city | prosperous | once | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 告别 | , | 哦 | 城市 | 繁荣 | 一次 | ! |

再见了，曾经繁荣的城市啊！

[ˌfeə'wel] , [jiː; ji] ['ræmˌpɑːts] [ɒv; əv] [hjuːn] [stəʊn] !

| farewell | , | ye | ramparts | of | hewn | stone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告别 | , | 是的 | 城墙 | 的 | 凿 | 石头 | ! |

再见了，你们这些凿成的石头城墙！

[hæd; həd] [nɒt] ['pæləs] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [zjuːs] , [dɪ'kriːd] [ðaɪ] ['ruːɪn] , [ðaʊ] [wɜːt] ['stændɪŋ] ['fɜːmli] [stɪl] .

| had | not | Pallas | , | daughter | of | Zeus | , | decreed | thy | ruin | , | thou | wert | standing | firmly | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 帕拉斯 | , | 女儿 | 的 | 宙斯 | , | 颁布 | 你的 | 废墟 | , | 你 | 沃特 | 常设 | 牢牢 | 仍然 |

.

:

.

若非宙斯之女帕拉斯注定你的毁灭，你仍将屹立不倒。

['entə(r)] [ə'θiːnə] .

| Enter | ATHENA | . |
|---|---|---|
| 进入 | 雅典娜 | . |

雅典娜登场。

[əˈθiːnə] [meɪ] [aɪ] [əˈdres] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [gɒd] [huːm] [ˈhev(ə)n] [ riˈviə ] [ænd; ənd] [huː] [tuː; tə][maɪ] [əʊn]
**ATHENA** **May** **I** **address** **the** **mighty** **god** **whom** **Heaven** **reveres** **and** **who** **to** **my** **own**
雅典娜 可能 我 地址 这 强大的 上帝 谁 天堂 反转 和 WHO 到 我的 自己的
[ˈsaɪə(r)][ɪz] [ˈveri] [naɪ] [ɪn] [blʌd] ,
**sire** **is** **very** **nigh** **in** **blood** **,**
父系 是 非常 夜 在 血 ,

雅典娜：请允许我向至高无上的神明致敬，祂是上天所敬仰的神，也是我父亲的至亲。

[ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd] [ˈaʊə(r)][ˈfɔːmə(r)] [ˈenməti] ?
**laying** **aside** **our** **former** **enmity** **?**
躺下 旁边 我们的 以前的 敌意 ?

放下我们之前的仇恨?

[ pɔˈsaidən ] [ðaʊ] [meɪst] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈor] [ðə; ði] [səʊl] [ðə; ði] [taɪz] [ɒv; əv] [kɪn] [ɪgˈzɜːt] [nəʊ] [ˈfiːb(ə)l] [spel] ,
**POSEIDON** **Thou** **mayst** **;** **for** **o'er** **the** **soul** **the** **ties** **of** **kin** **exert** **no** **feeble** **spell** **,**
波塞冬 你 五月 ; 为了 超过 这 灵魂 这 领带 的 亲属 发挥 不 微弱 拼写 ,

波塞冬，你可以；因为血缘关系对灵魂的魔力并不弱。

[greɪt] [kwiːn] [əˈθiːnə] .
**great** **queen** **Athena** **.**
伟大的 女王 雅典娜 .

伟大的女王雅典娜。

[əˈθiːnə]
**ATHENA**
雅典娜

雅典娜

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [fəˈgɪvɪŋ] [muːd] [maɪ] [θæŋks] !
**For** **thy** **forgiving** **mood** **my** **thanks** **!**
为了 你的 宽恕 情绪 我的 谢谢 !

感谢你的宽容!

[ˈsʌmwɒt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [ɪmˈpɑːt] [əˈfektɪŋ] [bəuθ] [ðaɪˈself] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [əʊ] [kɪŋ] .
**Somewhat** **have** **I** **to** **impart** **affecting** **both** **thyself** **and** **me** **,** **O** **king** **.**
有些 有 我 到 传授 影响 两个都 你自己 和 我 , 哦 国王 .

王啊，我有些话想对你说，这话对你我都有影响。

[ pɔˈsaidən ] [brɪŋst] [ðaʊ] [freʃ] [ˈtaɪdɪŋz] [frɒm; frəm][sʌm; səm][gɒd] , [frɒm; frəm] [zjuːs] , [ɔː(r)][frɒm; frəm]
**POSEIDON** **Bringst** **thou** **fresh** **tidings** **from** **some** **god** **,** **from** **Zeus** **,** **or** **from**
波塞冬 带来 你 新鲜的 消息 从 一些 上帝 , 从 宙斯 , 或者 从
[sʌm; səm] [ˈlesə(r)] [ˈpaʊə(r)] ?
**some** **lesser** **power** **?**
一些 较少 力量 ?

波塞冬，你是否从某位神祇、宙斯，或是其他低阶神灵那里带来了新的消息?

[əˈθiːnə] [frɒm; frəm] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ; [bʌt; bət][ɒn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv] [trɔɪ] , [huːz] [sɔɪl] [wiː; wi] [tred] ,
**ATHENA** **From** **none** **of** **these** **;** **but** **on** **behalf** **of** **Troy** **,** **whose** **soil** **we** **tread** **,**
雅典娜 从 没有任何 的 这些 ; 但 在 代表 的 特洛伊 , 谁 土壤 我们 踏 ,

雅典娜：并非出于这些原因；而是代表我们脚下这片土地上的特洛伊。

[ˌeɪ ˈem][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ðaɪ] [ˈmaɪti] [eɪd] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [wɪð] [maɪn] .
**am** **I** **come** **to** **seek** **thy** **mighty** **aid** **,** **to** **make** **it** **one** **with** **mine** **.**
是 我 来 到 寻找 你的 强大的 援助 , 到 制作 它 一 和 矿 .

我前来寻求你强大的帮助，使它与我的帮助合二为一。

[ pɔˈsaidən ] [wɒt] !
**POSEIDON** **What** **!**
波塞冬 什么 !

海神！什么!

[hæst] [ðaʊ] [leɪd] [ðaɪ] ['fɔːmə(r)] [heɪt] [ə'saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [taʊn] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

| **hast** | **thou** | **laid** | **thy** | **former** | **hate** | **aside** | **to** | **take** | **compassion** | **on** | **the** | **town** | **now** | **that** | **it** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈斯特 | 你 | 铺设 | 你的 | 以前的 | 恨 | 旁边 | 到 | 拿 | 同情 | 在 | 这 | 镇 | 现在 | 那 | 它 | 是 |

[bɜːnt] [tuː; tə] ['æʃɪz] ?

| **burnt** | **to** | **ashes** | **?** |
|---|---|---|---|
| 烧焦的 | 到 | 灰烬 | ? |

你是否已放下以往的仇恨，对这座被焚毁的城镇心生怜悯?

[ə'θiːnə] [fɜːst] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [pɔɪnt] ;

| **ATHENA** | **First** | **go** | **back** | **to** | **the** | **former** | **point** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅典娜 | 第一的 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 以前的 | 观点 | ; |

雅典娜：首先回到前一点；

[wɪlt] [ðaʊ] [meɪk] ['kɒmən] [kɔːz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [skiːm] [ai] ['pɜːpəs] ?

| **wilt** | **thou** | **make** | **common** | **cause** | **with** | **me** | **in** | **the** | **scheme** | **I** | **purpose** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枯萎 | 你 | 制作 | 常见的 | 原因 | 和 | 我 | 在 | 这 | 方案 | 我 | 目的 | ? |

你愿意与我携手合作，共同实施我所设想的计划吗?

[ pɔ'saidən ]

| **POSEIDON** |
|---|
| 波塞冬 |

海神波塞冬

[eɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ; [bʌt; bət] [ai] [wʊd] [feɪn] [lɜːn] [ðaɪ] ['wɪʃɪz] ,

| **Ay** | **surely** | **;** | **but** | **I** | **would** | **fain** | **learn** | **thy** | **wishes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哎 | 一定 | ; | 但 | 我 | 会 | 欣然 | 学习 | 你的 | 愿望 | , |

当然可以；但我很想知道你的意愿，

['weðə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [help] - [ɔː(r)] ['frɪdʒɪən] .

| **whether** | **thou** | **art** | **come** | **to** | **help** | **Achaens** | **or** | **Phrygians** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 你 | 艺术 | 来 | 到 | 帮助 | - | 或者 | 弗里吉亚人 | . |

无论你是来帮助亚该亚人还是弗里吉亚人。

[ə'θiːnə] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['fɔːmə(r)] [fəʊz] , [ðə; ði] ['trəudʒəns] , [dʒɔɪ] ,

| **ATHENA** | **I** | **wish** | **to** | **give** | **my** | **former** | **foes** | **,** | **the** | **Trojans** | **,** | **joy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅典娜 | 我 | 希望 | 到 | 给 | 我的 | 以前的 | 敌人 | , | 这 | 特洛伊木马 | , | 喜悦 | , |

雅典娜：我愿给我的昔日敌人特洛伊人带来喜悦。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ə'kiːən] [həʊst] [ɪm'pəʊz] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ruː] . [ pɔ'saidən ]

| **and** | **on** | **the** | **Achaean** | **host** | **impose** | **a** | **return** | **that** | **they** | **will** | **rue** | **.** | **POSEIDON** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 亚该亚 | 主持人 | 强加 | 一个 | 返回 | 那 | 他们 | 将要 | 后悔 | . | 波塞冬 |

并强加给阿开亚军队一场他们必将后悔的报复。——波塞冬

[waɪ] - [ðaʊ] [ðʌs] [frɒm; frəm] [muːd] [tuː; tə] [muːd] ?

| **Why** | **leap'st** | **thou** | **thus** | **from** | **mood** | **to** | **mood** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | - | 你 | 因此 | 从 | 情绪 | 到 | 情绪 | ? |

你为何如此频繁地变换情绪?

[ðaɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] [bəuθ] [gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] , [ɒn] [ˌhuːmsəʊ'evə(r)] ['sentəd] .

| **Thy** | **love** | **and** | **hate** | **both** | **go** | **too** | **far** | **,** | **on** | **whomsoever** | **centred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 爱 | 和 | 恨 | 两个都 | 去 | 也 | 远的 | , | 在 | 无论谁 | 居中 | . |

你的爱和恨都太过极端，无论对象是谁。

[ə'θiːnə] [dʌst] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [dʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ai] [lʌv] ?

| **ATHENA** | **Dost** | **not** | **know** | **the** | **insult** | **done** | **to** | **me** | **and** | **to** | **the** | **shrine** | **I** | **love** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅典娜 | 多斯特 | 不是 | 知道 | 这 | 侮辱 | 完毕 | 到 | 我 | 和 | 到 | 这 | 神社 | 我 | 爱 | ? |

雅典娜：难道你不知道我和我所爱的神庙受到了怎样的侮辱吗?

[ pɔ'saidən ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ðæt] ['aiəs] [tɔː(r)] [kə'sændrə] [ðens] .

| **POSEIDON** | **Surely** | **,** | **in** | **the** | **hour** | **that** | **Aias** | **tore** | **Cassandra** | **thence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波塞冬 | 一定 | , | 在 | 这 | 小时 | 那 | 艾亚斯 | 撕裂 | 卡桑德拉 | 因此 | . |

波塞冬：当然，就在埃阿斯将卡珊德拉从那里撕扯出来的那一刻。

[əˈθiːnə] [jeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ əˈkiːən ] [dɪd] [nɔːt] , [sed] [nɔːt] [tuː; tə][hɪm] .

| ATHENA | Yea | , | and | the | Achaeans | did | naught | , | said | naught | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅典娜 | 是的 | , | 和 | 这 | 阿凯亚人 | 做过 | 零 | , | 说 | 零 | 到 | 他 | . |

雅典娜：是啊，阿开亚人什么也没做，什么也没对他说。

[ pɔˈsaidən ]

**POSEIDON**

波塞冬

海神波塞冬

[ænd; ənd] [jet] - [twɒz] [baɪ] [ðaɪ] [ˈmaɪti] [eɪd] [ðeɪ] [sækt] [ˈɪliəm] .

| And | yet | ' | twas | by | thy | mighty | aid | they | sacked | Ilium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | - | 那是 | 经过 | 你的 | 强大的 | 援助 | 他们 | 被解雇 | 伊利姆 | . |

然而，正是凭借你的鼎力相助，他们才攻陷了伊利昂。

[əˈθiːnə] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kɔːz] [aɪ] [wʊd] [dʒɔɪn] [wɪð] [ðiː] [tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)] [beɪn] .

| ATHENA | For | which | cause | I | would | join | with | thee | to | work | their | bane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅典娜 | 为了 | 哪个 | 原因 | 我 | 会 | 加入 | 和 | 你 | 到 | 工作 | 他们的 | 祸根 | . |

雅典娜：为此，我愿与你联手，共同消灭他们。

[ pɔˈsaidən ] [maɪ] [pˈaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [æt; ət] [ðaɪ] [wɪl] .

| POSEIDON | My | powers | are | ready | at | thy | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波塞冬 | 我的 | 权力 | 是 | 准备好 | 在 | 你的 | 将要 | . |

波塞冬：我的力量随时听候你的差遣。

[wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [ɪnˈtent] ?

| What | is | thy | intent | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你的 | 意图 | ? |

你的意图是什么?

[əˈθiːnə] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːnɪŋ] [frɔːt] [wɪð] [wəʊ] [wɪl] [aɪ] [ɪmˈpəʊz] [ɒn] [ðem; ðəm] .

| ATHENA | A | returning | fraught | with | woe | will | I | impose | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅典娜 | 一个 | 返回 | 充满危机 | 和 | 悲哀 | 将要 | 我 | 强加 | 在 | 他们 | . |

雅典娜：我将使他们带着悲伤归来。

[ pɔˈsaidən ]

**POSEIDON**

波塞冬

海神波塞冬

[waɪl] [jet] [ðeɪ] [steɪ] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [krɒs] [ðə; ði]['braɪni] [diːp] ?

| While | yet | they | stay | on | shore | , | or | as | they | cross | the | briny | deep | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 然而 | 他们 | 停留 | 在 | 支撑 | , | 或者 | 作为 | 他们 | 叉 | 这 | 咸的 | 深的 | ? |

他们是停留在岸上，还是穿越茫茫大海?

[əˈθiːnə] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [set] [seɪl] [frɒm; frəm] [ˈɪliəm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hoʊmz] .

| ATHENA | When | they | have | set | sail | from | Ilium | for | their | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅典娜 | 什么时候 | 他们 | 有 | 放 | 帆 | 从 | 伊利姆 | 为了 | 他们的 | 房屋 | . |

雅典娜：当他们从伊利昂启航返回家乡时。

[ɒn] [ðem; ðəm] [wɪl] [zjuːs] [ˈɔːlsəʊ] [send] [hɪz; ɪz] [reɪn] [ænd; ənd] [ˈfɪəf(ə)l] [heɪl] , [ænd; ənd] [ˈɪŋki] [ˈtempɪsts] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ;

| On | them | will | Zeus | also | send | his | rain | and | fearful | hail | , | and | inky | tempests | from | the | sky | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 将要 | 宙斯 | 还 | 发送 | 他的 | 雨 | 和 | 可怕 | 冰雹 | , | 和 | 墨色 | 暴风雨 | 从 | 这 | 天空 | ; |

宙斯还将降下暴雨、可怕的冰雹和来自天空的漆黑风暴；

[jeɪ] ,

**yea** ,

是的 ,

是的，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][grɑːnt][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['levɪn] - [bəʊlts][tuː; tə] [hɜːl] [ɒn][ðə; ði] [ ə'kiːən ]

| and | he | promises | to | grant | me | his | levin | - | bolts | to | hurl | on | the | Achaeans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 承诺 | 到 | 授予 | 我 | 他的 | 莱文 | - | 螺栓 | 到 | 投 | 在 | 这 | 阿凯亚人 |

[ænd; ənd]['faɪə(r)][ðeə(r)] [ʃɪps] .

| and | fire | their | ships | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 火 | 他们的 | 船舶 | . |

他承诺会把他的雷文弩箭给我，让我投掷到阿开亚人身上，击沉他们的船只。

[ænd; ənd][duː; də] [ðaʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [pɑːt] , [meɪk] [ðə; ði] [iː'dʒiːən] [streɪt] [tuː; tə][rɔː(r)] [wɪð] ['maɪti]

| And | do | thou | , | for | thy | part | , | make | the | Aegean | strait | to | roar | with | mighty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 你 | , | 为了 | 你的 | 部分 | , | 制作 | 这 | 爱琴海 | 海峡 | 到 | 吼 | 和 | 强大的 |

[ 'biləu ] [ænd; ənd] ['hwɜːlˌpuːlz] ,

| billows | and | whirlpools | , |
|---|---|---|---|
| 波澜 | 和 | 漩涡 | , |

而你，则让爱琴海海峡咆哮着巨浪和漩涡吧！

[ænd; ənd] [fɪl] - ['hɒləʊ] [beɪ] [wɪð] [kɔːpsiz] ,

| and | fill | Euboea's | hollow | bay | with | corpses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 充满 | - | 空洞的 | 湾 | 和 | 尸体 | , |

并将尸体填满优卑亚岛的空心海湾，

[ðæt] [ ə'kiːən ] [meɪ] [lɜːn] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə] ['revərəns] [maɪ] ['templz] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [ɔːl] ['ʌðə(r)]

| that | Achaeans | may | learn | henceforth | to | reverence | my | temples | and | regard | all | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 阿凯亚人 | 可能 | 学习 | 今后 | 到 | 尊敬 | 我的 | 寺庙 | 和 | 看待 | 全部 | 其他 |

['diəti] .

| deities | . |
|---|---|
| 神灵 | . |

愿亚该亚人从此学会敬畏我的神庙，并尊重所有其他神灵。

[ pɔ'saidən ]

| POSEIDON |
|---|
| 波塞冬 |

海神波塞冬

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [buːn] [ðaʊ] [kreɪv] [niːdz] [bʌt; bət] [fjuː] [wɜːdz] .

| So | shall | it | be | , | for | the | boon | thou | cravest | needs | but | few | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 将 | 它 | 是 | , | 为了 | 这 | 恩惠 | 你 | 渴望 | 需求 | 但 | 很少 | 字 | . |

事情就是这样，因为你所渴望的恩惠只需要寥寥数语。

[ai] [wɪl] [veks][ðə; ði] [brɔːd] [iː'dʒiːən] [siː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [riːfs]

| I | will | vex | the | broad | Aegean | sea | ; | and | the | beach | of | Myconus | and | the | reefs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 烦恼 | 这 | 广阔 | 爱琴海 | 海 | ; | 和 | 这 | 海滩 | 的 | - | 和 | 这 | 珊瑚礁 |

[raʊnd] ['diːlɒs] ,

| round | Delos | , |
|---|---|---|
| 圆形的 | 德洛斯 | , |

我将扰乱广阔的爱琴海；以及米科诺斯岛的海滩和提洛岛周围的礁石，

['sairəs] [ænd; ənd] ['lemnɒs] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stroʊn] [wɪð]

| Scyros | and | Lemnos | too | , | and | the | cliffs | of | Caphareus | shall | be | strown | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯基罗斯岛 | 和 | 莱姆诺斯 | 也 | , | 和 | 这 | 悬崖 | 的 | - | 将 | 是 | 散落 | 和 |

['meni] [ə; eɪ] [kɔːps] .

| many | a | corpse | . |
|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 尸体 | . |

斯基罗斯岛和莱姆诺斯岛也会如此，卡法雷乌斯的悬崖上将会遍布尸体。

[maʊnt] [ðaʊ] [tuː; tə] [ə'lɪmpəs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [hænd][hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] [bəʊlts]

| Mount | thou | to | Olympus | , | and | taking | from | thy | father's | hand | his | lightning | bolts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山 | 你 | 到 | 奥林匹斯山 | , | 和 | 采取 | 从 | 你的 | 父亲的 | 手 | 他的 | 闪电 | 螺栓 |

,

| , |
|---|
| , |

你登上奥林匹斯山，从你父亲手中接过他的闪电，

[kiːp] ['keəf(ə)l] [wɒtʃ] [ə'genst] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] ['ɑːgɒs] - [həʊst] [lets] [slɪp] [ɪts] ['keɪblz] .

| keep | careful | watch | against | the | hour | when | Argos | ' | host | lets | slip | its | cables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 小心 | 手表 | 反对 | 这 | 小时 | 什么时候阿尔戈斯 | | - | 主持人 | 让我们 | 滑 | 它是 | 电缆 | . |

密切关注 Argos 主机何时会松开电缆。

[ə; eɪ] [fuːl] [ɪz][hiː; hi] [huː] [sæks] [ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv][men] , [wɪð] [ʃraɪnz] [ænd; ənd] [tuːmz] ,

| A | fool | is | he | who | sacks | the | towns | of | men | , | with | shrines | and | tombs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 傻子 | 是 | 他 | WHO | 麻袋 | 这 | 城镇 | 的 | 男人 | , | 和 | 神社 | 和 | 陵墓 | , |

那些洗劫人类城镇，包括神龛和陵墓的人，真是愚蠢至极。

[ðə; ði] [ded] [mænz] ['hæləʊd] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['dezət] [raʊnd]

| the | dead | man's | hallowed | home | , | for | at | the | last | he | makes | a | desert | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | 男人的 | 神圣的 | 家 | , | 为了 | 在 | 这 | 最后的 | 他 | 制作 | 一个 | 沙漠 | 圆形的 |

[hɪm'self] , [ænd; ənd][daɪz] .

| himself | , | and | dies | . |
|---|---|---|---|---|
| 他自己 | , | 和 | 死亡 | . |

死者的神圣家园，因为最终他会在自己周围留下一片沙漠，然后死去。

['eksiʌnt] .

| Exeunt | . |
|---|---|
| 退场 | . |

退场。

['hekjʊbə] ( [ə'weɪkənɪŋ] ) [lɪft] [ðaɪ] [hed] , [ʌn'hæpi] ['leɪdi] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðaɪ] [nek]

| HECUBA | ( | Awakening | ) | Lift | thy | head | , | unhappy | lady | , | from | the | ground | ; | thy | neck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫库柏 | ( | 唤醒 | ) | 举起 | 你的 | 头 | , | 不开心 | 女士 | , | 从 | 这 | 地面 | ; | 你的 | 脖子 |

[ʌp'reɪz] ;

| upraise | ; |
|---|---|
| 举 | ; |

赫库巴（觉醒） 不幸的女子啊，抬起你的头，离开地面；抬起你的脖子；

[ðɪs] [ɪz] [trɔɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] [kwiːn] [ɪn] ['ɪliəm] .

| this | is | Troy | no | more | , | no | longer | am | I | queen | in | Ilium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 特洛伊 | 不 | 更多的 | , | 不 | 更长 | 是 | 我 | 女王 | 在 | 伊利姆 | . |

这里已不再是特洛伊，我不再是伊利昂的女王。

[ðəʊ] ['fɔːtʃuːn] [tʃeɪndʒ] , [ɪn'djʊə(r)] [ðaɪ] [lɒt] ; [seɪl] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] ['fɔːrtʃənz]

| Though | fortune | change | , | endure | thy | lot | ; | sail | with | the | stream | , | and | follow | fortune's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 财富 | 改变 | , | 忍受 | 你的 | 很多 | ; | 帆 | 和 | 这 | 溪流 | , | 和 | 跟随 | 命运的 |

[tæk] ,

| tack | , |
|---|---|
| 钉 | , |

纵然命运变迁，也要忍受自己的命运；顺应潮流，跟随命运的指引。

[stɪə(r)] [nɒt] [ðaɪ] [bɑːk] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪd] , [sɪns] [tʃɑːns] [mʌst; məst] [gaɪd] [ðaɪ] [kɔːs] .

| steer | not | thy | barque | of | life | against | the | tide | , | since | chance | must | guide | thy | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 不是 | 你的 | 帆船 | 的 | 生活 | 反对 | 这 | 潮 | , | 自从 | 机会 | 必须 | 指导 | 你的 | 课程 | . |

不要逆流而上，因为命运终将指引你的航向。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

| Ah | me | ! |
|---|---|---|
| 啊 | 我 | ! |

啊，我！

[ɑː] [ˌem 'iː] !

| ah | me | ! |
|---|---|---|
| 啊 | 我 | ! |

啊，我！

[wɒt] [els] [bʌt; bət] [tɪəz] [ɪz] [naʊ] [maɪ] ['hæpləs] [lɒt] , [huːz] ['kʌntri] , ['tʃɪldrən] , ['hʌzbənd] , [ɔːl]

| What | else | but | tears | is | now | my | hapless | lot | , | whose | country | , | children | , | husband | , | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 别的 | 但 | 眼泪 | 是 | 现在 | 我的 | 不幸的 | 很多 | , | 谁 | 国家 | , | 孩子们 | , | 丈夫 | , | 全部 |

[ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ?

| are | lost | ? |
|---|---|---|
| 是 | 丢失的 | ? |

除了泪水，我还能有什么别的命运呢？我的国家、孩子、丈夫，一切都失去了！

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[ðə; ði] [haɪ] - [bləʊn] [praɪd] [ɒv; əv]['ænsestəz; 'ænsəstəz] !

| the | high | - | blown | pride | of | ancestors | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | - | 吹 | 自豪 | 的 | 祖先 | ! |

祖先们那膨胀的骄傲!

[haʊ] ['kæbɪnd] [naʊ] [haʊ] [brɔːt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [wɒt] [wəʊ] [mʌst; məst] [ai] [sə'pres] , [ɔː(r)]

| how | cabined | now | how | brought | to | nothing | after | all | What | woe | must | I | suppress | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 小屋 | 现在 | 如何 | 带来 | 到 | 没有什么 | 后 | 全部 | 什么 | 悲哀 | 必须 | 我 | 压制 | , | 或者 |

[wɒt] [dɪ'kleə(r)] ?

| what | declare | ? |
|---|---|---|
| 什么 | 宣布 | ? |

如今我多么封闭，最终又归于虚无？我该压抑怎样的悲伤，又该宣告怎样的悲哀？

[wɒt] ['pleɪntɪv] [dɜːdʒ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [ə'weɪk] ?

| What | plaintive | dirge | shall | I | awake | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 哀怨 | 挽歌 | 将 | 我 | 醒 | ? |

我该唤醒怎样的哀婉挽歌?

[ɑː] , [wəʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] !

| Ah | , | woe | is | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 悲哀 | 是 | 我 | ! |

唉，我好惨！

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ai] ['sʌfə(r)] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] [stretʃt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['pælət] [hɑːd] !

| the | anguish | I | suffer | lying | here | stretched | upon | this | pallet | hard | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 痛苦 | 我 | 遭受 | 说谎 | 这里 | 拉伸 | 之上 | 这 | 托盘 | 难的 | ! |

我躺在这硬邦邦的垫子上，承受着多么巨大的痛苦!

[əʊ][maɪ] [hed] , [maɪ] ['templz] , [maɪ] [saɪd] !

| O | my | head | , | my | temples | , | my | side | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 我的 | 头 | , | 我的 | 寺庙 | , | 我的 | 边 | ! |

我的头啊，我的太阳穴啊，我的肋部啊!

[ɑː] ! [kʊd; kəd][ai][bʌt; bət] [tɜːn] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ɒn] [ðɪs] , [naʊ] [ɒn] [ðæt] ,

| Ah | ! | could | I | but | turn | over | , | and | he | now | on | this | , | now | on | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | ! | 可以 | 我 | 但 | 转动 | 超过 | , | 和 | 他 | 现在 | 在 | 这 | , | 现在 | 在 | 那 | , |

啊！我只要翻个身，他一会儿做这个，一会儿做那个，

[tuː; tə] [rest] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [spaɪn] , [waɪl] ['siːsləsli] [maɪ] ['tɪəfl] [weɪl] [ə'sendz] .

| to | rest | my | back | and | spine | , | while | ceaselessly | my | tearful | wail | ascends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 休息 | 我的 | 后退 | 和 | 脊柱 | , | 尽管 | 不停地 | 我的 | 内牛满面 | 哀号 | 上升 | . |

让我的背部和脊椎得到休息，而我含泪的哭喊声却不停地响起。

[fɔː(r)] - [ɪn] [ðɪs] [ɪz] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['retʃɪd] , [tuː; tə] [tʃɑːnt] [ðeə(r)] ['tʃɪələs] [dɜːdʒ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

| Fore | ' | en | this | is | music | to | the | wretched | , | to | chant | their | cheerless | dirge | of | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | - | 英文 | 这 | 是 | 音乐 | 到 | 这 | 可怜 | , | 到 | 呗 | 他们的 | 冷冷清清 | 挽歌 | 的 | 悲哀 | . |

对于不幸的人来说，这便是音乐，让他们吟唱那凄凉的哀歌。

[jiː; ji] [swɪft] - [praʊd] [ʃɪps] , [rəud] [tuː; tə] ['seɪkrɪd] ['ɪliəm] ['or] [ðə; ði] [diːp] [dɑːk] [siː] ,

| Ye | swift | - | prowed | ships | , | rowed | to | sacred | Ilium | o'er | the | deep | dark | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 迅速 | - | 锋利的 | 船舶 | , | 划船 | 到 | 神圣 | 伊利姆 | 超过 | 这 | 深的 | 黑暗的 | 海 | , |

你们这些船头飞驰的船只，划过幽深黑暗的大海，驶向神圣的伊利昂。

[pɑːst] [ðə; ði] [feə(r)] ['heivnz] [ɒv; əv] ['heləs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [-] [ɪl] - [ 'əumən ] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| past | the | fair | havens | of | Hellas | , | to | the | flute's | ill | - | omened | music | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 这 | 公平的 | 避难所 | 的 | 希腊 | , | 到 | 这 | 长笛的 | 患病的 | - | 预兆 | 音乐 | 和 | 这 |

['dʌlsɪt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [paɪps] ,

| dulcet | voice | of | pipes | , |
|---|---|---|---|---|
| 甜美 | 嗓音 | 的 | 管道 | , |

穿过希腊美丽的港湾，听着不祥的笛声和甜美的风笛声，

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪz] [ɒv; əv] - ( [ə'læk] [ðə; ði] [deɪ] ! ) , [weər'ɪn] [jiː; ji] [taɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːzə(r)]

| even | to | the | bays | of | Troyland | ( | alack | the | day | ! | ) | , | wherein | ye | tied | your | hawsers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 这 | 海湾 | 的 | - | ( | 呜呼 | 这 | 天 | ！ | ) | , | 其中 | 是的 | 系 | 你的 | 缆绳 |

,

,

,

甚至到了特洛伊兰的海湾（唉，可惜天塌下来了！），你们在那里系上了缆绳。

['twɪstɪd] ['hændiwɜːk] [frɒm; frəm] ['iːdʒɪpt] , [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ðæt] ['heɪtfl] [waɪf] [ɒv; əv] [ˌmenə'leɪəs] , [huː]

| twisted | handiwork | from | Egypt | , | in | quest | of | that | hateful | wife | of | Menelaus | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭曲 | 手工制品 | 从 | 埃及 | , | 在 | 寻求 | 的 | 那 | 可恶 | 妻子 | 的 | 梅涅劳斯 | , | WHO |

[brɔːt] [dɪs'greɪs] [ɒn] ['kɑːstə(r)] ,

| brought | disgrace | on | Castor | , |
|---|---|---|---|---|
| 带来 | 耻辱 | 在 | 卡斯托尔 | , |

来自埃及的扭曲手工艺品，是为了寻找那个给卡斯托尔带来耻辱的墨涅拉俄斯的可憎妻子而制作的。

[ænd; ənd] [ɒn] ['jʊroʊtɑːs] [faʊl] [rɪ'prəʊtʃ] ; ['mɜːdəres] [ʃiː; ʃi] [ɒv; əv] ['praɪəm] , ['saɪə(r)] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['tʃɪldrən] ,

| and | on | Eurotas | foul | reproach | ; | murderess | she | of | Priam | , | sire | of | fifty | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 欧罗塔斯 | 犯规 | 责备 | ; | 杀人犯 | 她 | 的 | 普里阿姆 | , | 父系 | 的 | 五十 | 孩子们 | , |

并谴责欧罗塔斯；她是杀害普里阿摩斯的凶手，普里阿摩斯是五十个孩子的父亲。

[ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [ai] , [ðə; ði] ['hæpləs] ['hekjʊbə] , [hæv; həv] [rekt] [maɪ] [laɪf] [ə'pɒn] [ðɪs] ['trʌbləs]

| the | cause | why | I | , | the | hapless | Hecuba | , | have | wrecked | my | life | upon | this | troublous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 为什么 | 我 | , | 这 | 不幸的 | 赫库柏 | , | 有 | 损毁 | 我的 | 生活 | 之上 | 这 | 麻烦的 |

[strænd] .

| strand | . |
|---|---|
| 链 | . |

这就是我，不幸的赫卡柏，为何会在这条危险的海岸上毁掉自己的一生的原因。

[əʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [hɪə(r)] ['or] [ə'genst] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] [ˌægə'memnən] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [maɪ] [həʊm]

| Oh | that | I | should | sit | here | o'er | against | the | tent | of | Agamemnon | Forth | from | my | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 那 | 我 | 应该 | 坐 | 这里 | 超过 | 反对 | 这 | 帐篷 | 的 | 阿伽门农 | 第四 | 从 | 我的 | 家 |

[tuː; tə] ['sleɪvəri] [ðeɪ] [heɪl] [maɪ] [eɪdʒd] [freɪm] ,

| to | slavery | they | hale | my | aged | frame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 奴隶制 | 他们 | 哈尔 | 我的 | 老年人 | 框架 | , |

哦，我多么希望我能坐在这里，倚靠着阿伽门农的帐篷。他们将我年迈的身躯从家乡拖到奴隶之家。

[waɪl] [frɒm; frəm] [maɪ] [hed] [ɪn] ['pɪtiəs] [waɪz] [ðə; ði] [heə(r)] [ɪz] [ʃɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [griːf] .

| while | from | my | head | in | piteous | wise | the | hair | is | shorn | for | grief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 从 | 我的 | 头 | 在 | 可怜的 | 明智的 | 这 | 头发 | 是 | 剪 | 为了 | 悲伤 | . |

而我的头发却因悲伤而被可怜地剪掉了。

[ɑː] ! ['hæpləs] [waɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [meɪl] - [klæd] [sʌnz] [ɒv; əv] [trɔɪ] !

| Ah | ! | hapless | wives | of | those | mail | - | clad | sons | of | Troy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | ！ | 不幸的 | 妻子们 | 的 | 那些 | 邮件 | - | 覆膜 | 儿子们 | 的 | 特洛伊 | ！ |

啊！那些身披锁子甲的特洛伊之子的不幸妻子们！

[ɑː] ! [pɔː(r); pʊə(r)] ['meidnz] , ['lʌkləs] [braɪdz] , [kʌm] [wiːp] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪliəm] [ɪz] [naʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

| Ah | ! | poor | maidens | , | luckless | brides | , | come | weep | , | for | Ilium | is | now | but | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | ! | 贫穷的 | 少女们 | , | 倒霉的 | 新娘 | , | 来 | 哭泣 | , | 为了 | 伊利姆 | 是 | 现在 | 但 | 一个 |

['ruːɪn] ;

| ruin | ; |
|---|---|
| 废墟 | ; |

啊！可怜的少女们，不幸的新娘们，来哭泣吧，因为伊利昂如今已成废墟；

[ænd; ənd][aɪ] , [laɪk] [sʌm; səm] ['mʌðə(r)] - [bɜːd] [ðæt] [-] [hɜː(r); hə(r)] [ 'fledʒliŋ ] [skriːmz] , [wɪl] [bɪ'gɪn]

| and | I | , | like | some | mother | - | bird | that | o're | her | fledglings | screams | , | will | begin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | , | 喜欢 | 一些 | 母亲 | - | 鸟 | 那 | 矿石 | 她 | 雏鸟 | 尖叫 | , | 将要 | 开始 |

[ðə; ði] [streɪn] ;

| the | strain | ; |
|---|---|---|
| 这 | 拉紧 | ; |

而我，就像一只为雏鸟尖叫的母鸟，将开始发出哀鸣；

[haʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [spŋ] [aɪ] [sæŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] [ɪn] [deɪz] [lɒŋ] [pɑːst] ,

| how | different | from | that | song | I | sang | to | the | gods | in | days | long | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 不同的 | 从 | 那 | 歌曲 | 我 | 唱 | 到 | 这 | 神 | 在 | 天 | 长的 | 过去的 | , |

这与我很久以前唱给众神的那首歌多么不同啊！

[æz; əz][aɪ] [liːnd] [ɒn] ['praɪəmz] [stɑːf] ,

| as | I | leaned | on | Priam's | staff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 倾斜 | 在 | 普里阿摩斯的 | 职员 | , |

我倚靠在普里阿摩斯的权杖上，

[ænd; ənd] [biːt] [wɪð] [maɪ] [fʊt] [ɪn] ['frɪdʒɪən] [taɪm] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [dɑːns] !

| and | beat | with | my | foot | in | Phrygian | time | to | lead | the | dance | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打 | 和 | 我的 | 脚 | 在 | 弗里吉亚 | 时间 | 到 | 带领 | 这 | 舞蹈 | ! |

我用脚以弗里吉亚节奏打着节拍，引领舞蹈！

['entə(r)] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['kæptɪv] ['trəʊdʒən] ['wɪmɪn] .

| Enter | CHORUS | OF | CAPTIVE | TROJAN | WOMEN | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 合唱 | 的 | 俘虏 | 特洛伊木马 | 女性 | . |

进入被俘特洛伊妇女合唱团。

['semi] - ['kɔːrəs] [aɪ][əʊ] ['hekjʊbə] [waɪ] [ðiːz] [kraɪz] , [ðiːz] ['pɪəsɪŋ] [ ʃriːk ] ?

| SEMI | - | CHORUS | I | O | Hecuba | why | these | cries | , | these | piercing | shrieks | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 半 | - | 合唱 | 我 | 哦 | 赫库柏 | 为什么 | 这些 | 哭泣 | , | 这些 | 冲孔 | 尖叫 | ? |

半合唱 赫卡柏，为何发出这些哭喊声，这些刺耳的尖叫声？

[wɒt] [miːn] [ðaɪ] [wɜːdz] ?

| What | mean | thy | words | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 意思是 | 你的 | 字 | ? |

你的话是什么意思？

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [hɜːd] [ðaɪ] ['pɪtiəs] [weɪl] ['ekəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

| For | I | heard | thy | piteous | wail | echo | through | the | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 听到 | 你的 | 可怜的 | 哀号 | 回声 | 通过 | 这 | 建筑 | , |

因为我听到了你凄惨的哀嚎声回荡在整栋楼里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæŋ] ['terə(r)] [ʃuːts] [θruː] [iːtʃ] ['kæptɪv] ['troʊdʒənz] [brest] ,

| and | a | pang | terror | shoots | through | each | captive | Trojan's | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 疼痛 | 恐怖 | 芽 | 通过 | 每个 | 俘虏 | 特洛伊木马 | 胸部 | , |

一股恐惧的剧痛袭遍每个被俘的特洛伊人的胸膛。

[æz; əz] [pent] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [ðeɪ] [mɔːn] [ðeə(r)] ['sleɪvɪʃ] [lɒt] .

| as | pent | within | these | walls | they | mourn | their | slavish | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 五角星 | 之内 | 这些 | 墙壁 | 他们 | 哀悼 | 他们的 | 奴隶 | 很多 | . |

被囚禁在这高墙之内，他们哀叹自己奴役的命运。

['hekjʊbə]
**HECUBA**
赫库柏

赫库巴

[maɪ] [tʃaɪld] , [iːn] [naʊ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['ɑːdʒaɪv] [ rəuə ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [æt; ət] [ðeə(r)] [ʃɪps] .

| **My** | **child** | **,** | **e'en** | **now** | **the** | **hands** | **of** | **Argive** | **rowers** | **are** | **busy** | **at** | **their** | **ships** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 孩子 | , | e'en | 现在 | 这 | 双手 | 的 | 阿尔吉夫 | 划船者 | 是 | 忙碌的 | 在 | 他们的 | 船舶 | . |

我的孩子，即使现在，阿尔戈斯的划桨手们也正忙着在他们的船上划桨。

['semi] - ['kɔːrəs] [ai] [ɑː] , [wəʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] !

| **SEMI** | **-** | **CHORUS** | **I** | **Ah** | **,** | **woe** | **is** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 半 | - | 合唱 | 我 | 啊 | , | 悲哀 | 是 | 我 | ! |

半合唱 我 啊，我好悲惨!

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn'tent] ?

| **what** | **is** | **their** | **intent** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 他们的 | 意图 | ? |

他们的目的是什么?

[wɪl] [ðeɪ] ['riːəli] [beə(r)] [ˌem 'iː] [hens] [ɪn] ['spрəʊ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['kʌntri] [ɪn] [ðeə(r)] [fliːt] ?

| **Will** | **they** | **really** | **bear** | **me** | **hence** | **in** | **sorrow** | **from** | **my** | **country** | **in** | **their** | **fleet** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 他们 | 真的 | 熊 | 我 | 因此 | 在 | 悲哀 | 从 | 我的 | 国家 | 在 | 他们的 | 舰队 | ? |

他们真的会载着我，带着悲伤离开我的祖国，乘坐他们的舰队离开吗?

['hekjʊbə]
**HECUBA**
赫库柏

赫库巴

[ai] [nəʊ] [nɒt] , [ðəʊ] [ai] [ges] ['aʊə(r)] [duːm] .

| **I** | **know** | **not** | **,** | **though** | **I** | **guess** | **our** | **doom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不是 | , | 尽管 | 我 | 猜测 | 我们的 | 厄运 | . |

我不知道，但我猜想这就是我们的末日。

['semi] - ['kɔːrəs] [ai] [əʊ] ['mɪzəri] ! [wəʊ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['trəʊdʒən] [deɪmz] , [suːn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)]

| **SEMI** | **-** | **CHORUS** | **I** | **O** | **misery** | **!** | **woe** | **to** | **us** | **Trojan** | **dames** | **,** | **soon** | **to** | **hear** | **the** | **order** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 半 | - | 合唱 | 我 | 哦 | 苦难 | ! | 悲哀 | 到 | 我们 | 特洛伊木马 | 女士们 | , | 很快 | 到 | 听到 | 这 | 命令 |

['gɪv(ə)n] ,

| **given** | **,** |
|---|---|
| 给定 | , |

半合唱：唉！特洛伊女人真可怜，很快就要听到命令了。

" [kʌm] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ; [ðə; ði] ['ɑːdʒaɪv] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

| **"** | **Come** | **forth** | **from** | **the** | **house** | **;** | **the** | **Argives** | **are** | **preparing** | **to** | **return** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 前进 | 从 | 这 | 房子 | ; | 这 | 阿尔戈斯 | 是 | 准备 | 到 | 返回 | . |

“快从房子里出来吧；亚耳戈斯人正准备回来。”

" ['hekjʊbə]

| **"** | **HECUBA** |
|---|---|
| " | 赫库柏 |

“赫库巴

[əʊ] ! [duː; də] [nɒt] [bɪd] [ðə; ði] [waɪld] [kə'sændrə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði] ['fræntɪk]

| **Oh** | **!** | **do** | **not** | **bid** | **the** | **wild** | **Cassandra** | **leave** | **her** | **chamber** | **,** | **the** | **frantic** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 做 | 不是 | 出价 | 这 | 荒野 | 卡桑德拉 | 离开 | 她 | 房间 | , | 这 | 疯狂的 |

[ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] ,

| **prophetess** | **,** |
|---|---|
| 女先知 | , |

哦！千万别让狂野的卡珊德拉离开她的房间，那个疯狂的女预言家!

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːdʒaɪv] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [nɔː(r)][tuː; tə][maɪ] [gɹ'iːfs] [ˌeɪ diː 'diː] [jet] [ə'nʌðə(r)] .

| for | Argives | to | insult | , | nor | to | my | griefs | add | yet | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 阿尔戈斯 | 到 | 侮辱 | , | 也不 | 到 | 我的 | 悲伤 | 添加 | 然而 | 其他 | . |

让阿尔戈斯人侮辱我，也不要让我的悲伤雪上加霜。

[wəʊ] [tuː; tə] [ðiː] , [ɪl] - ['feɪtɪd] [trɔɪ] , [ðaɪ] [sʌn] [ɪz][set] ; [ænd; ənd] [wəʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] [ʌn'hæpi] ['tʃɪldrən] ,

| Woe | to | thee | , | ill | - | fated | Troy | , | thy | sun | is | set | ; | and | woe | to | thy | unhappy | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲哀 | 到 | 你 | , | 患病的 | - | 命中注定 | 特洛伊 | , | 你的 | 太阳 | 是 | 放 | ; | 和 | 悲哀 | 到 | 你的 | 不开心 | 孩子们 |

,

可怜的特洛伊啊，你的太阳已经落山；你不幸的子孙们啊，你们也该遭殃了。

[kwɪk] [ænd; ənd] [ded] [ə'laɪk] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [ðiː] [bɪ'haɪnd] !

| quick | and | dead | alike | , | who | are | leaving | thee | behind | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 和 | 死的 | 同样 | , | WHO | 是 | 离开 | 你 | 在后面 | ! |

无论生死，都将你抛在身后!

['semi] - ['kɔːrəs] [ˌaɪ 'aɪ] [wɪð] [tremblɪŋ] [step] , [ə'læs] !

| SEMI | - | CHORUS | II | With | trembling | step | , | alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 半 | - | 合唱 | 二 | 和 | 发抖 | 步 | , | 唉 | ! |

合唱二：颤抖的脚步，唉!

[aɪ] [liːv] [ðɪs] [tent] [ɒv; əv] [ˌægə'memnən] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðiː] , [maɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] ,

| I | leave | this | tent | of | Agamemnon | to | learn | of | thee | , | my | royal | mistress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 离开 | 这 | 帐篷 | 的 | 阿伽门农 | 到 | 学习 | 的 | 你 | , | 我的 | 皇家 | 情妇 | , |

我离开阿伽门农的帐篷，去了解我的女王陛下，

['weðə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɑːdʒaɪv] [hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['retʃɪd] [laɪf] ,

| whether | the | Argives | have | resolved | to | take | my | wretched | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 阿尔戈斯 | 有 | 已解决 | 到 | 拿 | 我的 | 可怜 | 生活 | , |

阿尔戈斯人是否决心要取我这条可怜的生命?

['weðə(r)] [ðə; ðɪ] ['seɪləz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [praʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [plaɪ] [ðeə(r)] [ɔːz] .

| whether | the | sailors | at | the | prow | are | making | ready | to | ply | their | oars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 水手们 | 在 | 这 | 船首 | 是 | 制作 | 准备好 | 到 | 胶合板 | 他们的 | 桨 | . |

船头的水手们是否准备划桨?

['hekjʊbə]

| HECUBA |
|---|
| 赫库柏 |

赫库巴

[maɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [dred] [siːzd] [ɒn][maɪ] ['weɪkfl] [hɑːt]

| My | child | , | a | fearful | dread | seized | on | my | wakeful | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 孩子 | , | 一个 | 可怕 | 恐惧 | 查获 | 在 | 我的 | 清醒 | 心 |

我的孩子，一种恐惧攫住了我清醒的心。

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

和

[sent] [ˌem 'iː] ['hɪðə(r)] .

| sent | me | hither | . |
|---|---|---|---|
| 发送 | 我 | 这里 | . |

派人把我送到这里来的。

['semi] - ['kɔːrəs] [ˌaɪ 'aɪ] [hæθ] [ə; eɪ] ['herəld] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['deɪnaɪ] [ɔːl'redi] [kʌm] ?

| SEMI | - | CHORUS | II | Hath | a | herald | from | the | Danai | already | come | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 半 | - | 合唱 | 二 | 有 | 一个 | 先驱 | 从 | 这 | 达奈 | 已经 | 来 | ? |

副歌二：达奈河的使者已经到了吗?

[tuː; tə] [huːm] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪv] , ['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ?

| **To** | **whom** | **am** | **I** | **,** | **poor** | **captive** | **,** | **given** | **as** | **a** | **slave** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 是 | 我 | , | 贫穷的 | 俘虏 | , | 给定 | 作为 | 一个 | 奴隶 | ? |

我这可怜的俘虏，被送给谁做奴隶?

['hekjʊbə] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'lɔtid] [naʊ] .

| **HECUBA** | **Thou** | **art** | **not** | **far** | **from** | **being** | **allotted** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫库柏 | 你 | 艺术 | 不是 | 远的 | 从 | 存在 | 分配 | 现在 | . |

赫库巴：你离得到分配已经不远了。

['semi] - ['kɔːrəs] [ˌaɪ 'aɪ] [wəʊ] [wɜːθ] [ðə; ðɪ] [deɪ] !

| **SEMI** | **-** | **CHORUS** | **II** | **Woe** | **worth** | **the** | **day** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 半 | - | 合唱 | 二 | 悲哀 | 值得 | 这 | 天 | ! |

副歌 II 值得一提的悲哀!

[wɒt] ['ɑːdʒaɪv][ɔː(r)] - [tʃiːf] [wɪl] [beə(r)][ˌem 'iː][fɑː(r)][frɒm; frəm] [trɔɪ] , [ə'læs] !

| **What** | **Argive** | **or** | **Phthiotian** | **chief** | **will** | **bear** | **me** | **far** | **from** | **Troy** | **,** | **alas** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 阿尔吉夫 | 或者 | - | 首席 | 将要 | 熊 | 我 | 远的 | 从 | 特洛伊 | , | 唉 | ! |

唉，哪位阿尔戈斯人或弗提奥提亚人的首领会带我远离特洛伊呢!

['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [həʊm] , [ɔː(r)] ['hæpli] [tuː; tə][sʌm; səm] ['aɪlənd] ['fɑːstnəs] ? ['hekjʊbə]

| **unto** | **his** | **home** | **,** | **or** | **haply** | **to** | **some** | **island** | **fastness** | **?** | **HECUBA** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 家 | , | 或者 | 或许 | 到 | 一些 | 岛 | 快速 | ? | 赫库柏 |

回到他的家乡，或许是某个岛屿上的隐居处？赫库巴

[ɑː] [ˌem 'iː] !

| **Ah** | **me** | **!** |
|---|---|---|
| 啊 | 我 | ! |

啊，我!

[ɑː] [ˌem 'iː] !

| **ah** | **me** | **!** |
|---|---|---|
| 啊 | 我 | ! |

啊，我!

[huːz] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn][maɪ][əʊld][eɪdʒ] ?

| **Whose** | **slave** | **shall** | **I** | **become** | **in** | **my** | **old** | **age** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 奴隶 | 将 | 我 | 变得 | 在 | 我的 | 老的 | 年龄 | ? |

我年老时将为谁做奴隶?

[ɪn] [wɒt] [fɑː(r)] [klaɪm] ?

| **in** | **what** | **far** | **clime** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 远的 | 气候 | ? |

在哪个遥远的地方?

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [drəʊn] , [ðə; ðɪ] ['retʃɪd] ['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːps] ,

| **a** | **poor** | **old** | **drone** | **,** | **the** | **wretched** | **copy** | **of** | **a** | **corpse** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贫穷的 | 老的 | 无人机 | , | 这 | 可怜 | 复制 | 的 | 一个 | 尸体 | , |

一架可怜的老无人机，一具尸体的可怜复制品，

[set] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ɔː(r)] [tend] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [huː] [wʌns] [held] ['rɔɪəl] [ræŋk][ɪn] [trɔɪ] .

| **set** | **to** | **keep** | **the** | **gate** | **or** | **tend** | **their** | **children** | **,** | **I** | **who** | **once** | **held** | **royal** | **rank** | **in** | **Troy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 到 | 保持 | 这 | 门 | 或者 | 趋向 | 他们的 | 孩子们 | , | 我 | WHO | 一次 | 握住 | 皇家 | 秩 | 在 | 特洛伊 | . |

我，曾经在特洛伊拥有皇室地位，如今却只能守卫城门或照料孩子。

['kɔːrəs] [wəʊ] , [wəʊ] [ɪz] [ðiː] !

| **CHORUS** | **Woe** | **,** | **woe** | **is** | **thee** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | 悲哀 | , | 悲哀 | 是 | 你 | ! |

合唱：唉，唉!

[wɒt] ['pɪtiəs] [dɜːdʒ] [wɪlt] [ðaʊ] [dɪ'vaɪz] [tuː; tə] [mɔːn] [ðə; ðɪ] ['aʊtreɪdʒ] [dʌn] [ðiː] ?

| **What** | **piteous** | **dirge** | **wilt** | **thou** | **devise** | **to** | **mourn** | **the** | **outrage** | **done** | **thee** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可怜的 | 挽歌 | 枯萎 | 你 | 设计 | 到 | 哀悼 | 这 | 暴行 | 完毕 | 你 | ? |

你将谱写怎样悲怆的挽歌来哀悼你所遭受的凌辱?

[nəʊ][mɔː(r)] [θruː] ['aɪdəz] [luːmz] [ʃæl; ʃəl][aɪ] - [plaɪ] [ðə; ðɪ] ['ʃʌt(ə)l] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

| No | more | through | Ida's | looms | shall | I | - | ply | the | shuttle | to | and | fro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 通过 | 艾达的 | 织布机 | 将 | 我 | - | 胶合板 | 这 | 穿梭 | 到 | 和 | 弗 | . |

伊达的织布机上，我再也不会来回穿梭梭子了。

[aɪ] [lʊk] [maɪ][lɑːst][ænd; ənd]['leɪtɪst][ɒn][maɪ] ['tʃɪldrənz] ['bɒdɪz] ; [ˌhens'fɔːθ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɪn'djʊə(r)]

| I | look | my | last | and | latest | on | my | children's | bodies | ; | henceforth | shall | I | endure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 我的 | 最后的 | 和 | 最新的 | 在 | 我的 | 孩子们的 | 身体 | ; | 今后 | 将 | 我 | 忍受 |

[sə'pɑːsɪŋ] ['mɪzəri] ;

| surpassing | misery | ; |
|---|---|---|
| 超越 | 苦难 | ; |

我最后的希望寄托在孩子们身上；从此以后，我将承受无比的痛苦；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][ðə; ðɪ] [ʌn'wɪlɪŋ] [braɪd][ɒv; əv][sʌm; səm] ['heliːn] ( ['perɪʃ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd]

| it | may | be | as | the | unwilling | bride | of | some | Hellene | ( | perish | the | night | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 作为 | 这 | 不情愿 | 新娘 | 的 | 一些 | 希腊 | ( | 沦 | 这 | 夜晚 | 和 |

['fɔːtʃuːn] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ! ) ;

| fortune | that | brings | me | to | this | ! | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财富 | 那 | 带来 | 我 | 到 | 这 | ! | ) | ; |

她或许是某个希腊女人的不情愿的新娘（愿带我到此的夜晚和命运都消逝吧！）

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [sleɪv] [ai][frɒm; frəm] - ['seɪkrɪd] [faʊnt] [ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ðeə(r)]

| it | may | be | as | a | wretched | slave | I | from | Peirene's | sacred | fount | shall | draw | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 作为 | 一个 | 可怜 | 奴隶 | 我 | 从 | - | 神圣 | 喷泉 | 将 | 画 | 他们的 |

[stɔː(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| store | of | water | . |
|---|---|---|---|
| 店铺 | 的 | 水 | . |

我或许会像一个可怜的奴隶，从佩雷内圣泉汲取他们储存的水。

[əʊ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['aʊəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['θiːsɪəs] - ['feɪməs] [relm] , [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv][dʒɔɪ] !

| Oh | be | it | ours | to | come | to | Theseus | ' | famous | realm | , | a | land | of | joy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 是 | 它 | 我们的 | 到 | 来 | 到 | 忒修斯 | - | 著名的 | 领域 | , | 一个 | 土地 | 的 | 喜悦 | ! |

哦，愿我们能来到忒修斯著名的王国，那片欢乐的土地！

['nevə(r)] , ['nevə(r)][let][ˌem 'iː] [siː] ['jʊroʊtɑːs] - ['swɜːrlɪŋ] [taɪd] , ['heɪtfl] [həʊm][ɒv; əv]['helən] ,

| Never | , | never | let | me | see | Eurotas | ' | swirling | tide | , | hateful | home | of | Helen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | , | 绝不 | 让 | 我 | 看 | 欧罗塔斯 | - | 旋转 | 潮 | , | 可恶 | 家 | 的 | 海伦 | , |

永远，永远不要让我看到欧罗塔斯翻腾的潮汐，海伦那可憎的家园，

[ðeə(r)][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ðɪ] [sleɪv] [ɒv; əv][ˌmenə'leɪəs] , [huːz] [hænd][leɪd] - [weɪst] !

| there | to | meet | and | be | the | slave | of | Menelaus | , | whose | hand | laid | Troyland | waste | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 见面 | 和 | 是 | 这 | 奴隶 | 的 | 梅涅劳斯 | , | 谁 | 手 | 铺设 | - | 浪费 | ! |

在那里，你将会遇见并成为墨涅拉俄斯的奴隶，而墨涅拉俄斯亲手摧毁了特洛伊！

[jɒn] ['həʊli][lænd][baɪ][ pi'niːəs ] [fed] , ['nestlɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['bjuːti] [æt; ət] [ə'lɪmpəs] - [fʊt] ,

| Yon | holy | land | by | Peneus | fed | , | nestling | in | all | its | beauty | at | Olympus | ' | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扬 | 圣 | 土地 | 经过 | 彭纽斯 | 美联储 | , | 雏鸟 | 在 | 全部 | 它是 | 美丽 | 在 | 奥林匹斯山 | - | 脚 | , |

佩纽斯滋养的圣地，坐落在奥林匹斯山脚下，美丽无比。

[ɪz] [sed] , [səʊ][hæv; həv][aɪ] [hɜːd] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['grænəri] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['tiːmɪŋ]

| is | said | , | so | have | I | heard | , | to | be | a | very | granary | of | wealth | and | teeming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 说 | , | 所以 | 有 | 我 | 听到 | , | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 粮仓 | 的 | 财富 | 和 | 繁盛 |

['fruːtɪdʒ] ;

| fruitage | ; |
|---|---|
| 果实 | ; |

据我所知，那里是一个财富和丰饶果实的粮仓；

[nekst][tuː; tə][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] [sɔɪl][ɒv; əv] ['θiːsɪəs] , [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [lænd] .

| next | to | the | sacred | soil | of | Theseus | , | I | could | wish | to | reach | that | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 这 | 神圣 | 土壤 | 的 | 忒修斯 | , | 我 | 可以 | 希望 | 到 | 抵达 | 那 | 土地 | . |

在忒修斯的圣地旁边，我多么希望能够到达那片土地。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [tuː] [ hiˈfiːstəs ] - [həʊm] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ˈetnə] , [ˈfrʌntɪŋ]

**They** **tell** **me** **too** **Hephaestus** **'** **home** **,** **beneath** **the** **shadow** **of** **Aetna** **,** **fronting**

他们 告诉 我 也 赫菲斯托斯 - 家 , 下面 这 阴影 的 安泰保险 , 正面

[fɪˈnɪʃɪr] ,

**Phoenicia** **,**

腓尼基 ,

他们还告诉我，赫菲斯托斯的家就在埃特纳火山的阴影下，面向腓尼基。

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [siˈsiljən] [hɪlz] , [ɪz] [ˈfeɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊnz] [ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [tuː; tə] [wɜːθ] .

**the** **mother** **of** **Sicilian** **hills** **,** **is** **famous** **for** **the** **crowns** **it** **gives** **to** **worth** **.**

这 母亲 的 西西里 丘陵 , 是 著名的 为了 这 皇冠 它 给予 到 值得 .

西西里山丘之母，以其为价值而加冕而闻名。

[ɔː(r)] [meɪ] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [həʊm] [ɒn] [ðæt] [ʃɔː(r)] [wɪtʃ] [liːθ] [ˈveri] [naɪ] - [siː] ,

**Or** **may** **I** **find** **a** **home** **on** **that** **shore** **which** **lieth** **very** **nigh** **Ionia's** **sea** **,**

或者 可能 我 寻找 一个 家 在 那 支撑 哪个 谎言 非常 夜 - 海 ,

或者，我能否在靠近爱奥尼亚海边的那片海岸找到一个家?

[ə; eɪ][lænd][baɪ] - [ˈwɔːtəd] , [ˈlʌvli] [striːm] , [ðæt] [daɪz] [ðə; ði][heə(r)][æn; ən] [ˈɔːbən] [tɪnt] ,

**a** **land** **by** **Crathis** **watered** **,** **lovely** **stream** **,** **that** **dyes** **the** **hair** **an** **auburn** **tint** **,**

一个 土地 经过 - 浇水 , 迷人的 溪流 , 那 染料 这 头发 一个 奥本 着色 ,

克拉西斯河畔的一片土地，有一条美丽的溪流，溪水能将头发染成红褐色。

[ˈfiːdɪŋ] [wɪð] [ɪts][ˈhəʊli] [weɪvz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [glæd][ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ˈhɪərəʊz]

**feeding** **with** **its** **holy** **waves** **and** **making** **glad** **therewith** **the** **home** **of** **heroes**

喂养 和 它是 圣 波浪 和 制作 高兴的 由此 这 家 的 英雄

[gʊd] [ænd; ənd] [truː] .

**good** **and** **true** **.**

好的 和 真的 .

用神圣的波浪滋养，并以此使善良真诚的英雄之家感到快乐。

[bʌt; bət] [mɑːk] !

**But** **mark** **!**

但 标记 !

但是马克!

[ə; eɪ] [ˈherəld] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv][ˈdeɪnaɪ] , [wɪð] [stɔː(r)][ɒv; əv] [freʃ] [ ˌprɔkləˈmeiʃən ] , [ˈkɒmz]

**a** **herald** **from** **the** **host** **of** **Danai** **,** **with** **store** **of** **fresh** **proclamations** **,** **comes**

一个 先驱 从 这 主持人 的 达奈 , 和 店铺 的 新鲜的 公告 , 来

[ˈheɪstɪŋ] [ˈhɪðə(r)] .

**hasting** **hither** **.**

哈斯廷 这里 .

来自达奈军队的使者，带着许多新的公告，正匆匆赶来。

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈerənd] ?

**What** **is** **his** **errand** **?**

什么 是 他的 差事 ?

他此行的目的是什么?

[wɒt] [seθ] [hiː; hi] ?

**what** **saith** **he** **?**

什么 赛斯说 他 ?

他说了什么?

[lɪst] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] [tuː; tə]['dɔːrɪən] [lɔːdz] [ˌhens'fɔːθ] .

**List** **,** **for** **we** **are** **slaves** **to** **Dorian** **lords** **henceforth** **.**

列表 , 为了 我们 是 奴隶 到 多里安 领主们 今后 .

听着，从今以后，我们都是多利安领主的奴隶了。

['entə(r)] [ˌtæl'θɪbiːəs] .

**Enter** **TALTHYBIUS** **.**

进入 塔尔提比乌斯 .

塔尔提比乌斯登场。

[ˌtælˈθɪbiːəs] ['hekjʊbə] ,
**TALTHYBIUS** **Hecuba** **,**
塔尔提比乌斯 赫库柏 ,

塔尔提比乌斯·赫卡柏

[ðaʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][maɪ] ['meni] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][æz; əz] ['herəld] - [twɪkst][ðə; ði]
**thou** **knowest** **me** **from** **my** **many** **journeys** **to** **and** **fro** **as** **herald** **'** **twixt** **the**
你 最了解 我 从 我的 许多 旅程 到 和 弗 作为 先驱 - 中间 这
[əˈkiːən] [həʊst][ænd; ənd] [trɔɪ] ;
**Achaean** **host** **and** **Troy** **;**
亚该亚 主持人 和 特洛伊 ;

你从我多次往返于阿开亚军队和特洛伊之间的旅程中认识我;

[nəʊ]['streɪndʒə(r)][aɪ][tuː; tə] [ðiː] , ['leɪdi] , ['iːv(ə)n] [əˈfɔːˌtaɪm] , [aɪ] [ˌtælˈθɪbiːəs] , [naʊ] [sent] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ]
**no** **stranger** **I** **to** **thee** **,** **lady** **,** **even** **aforetime** **,** **I** **Talthybius** **,** **now** **sent** **with** **a** **fresh**
不 陌生人 我 到 你 , 女士 , 甚至 之前 , 我 塔尔提比乌斯 , 现在 发送 和 一个 新鲜的
['mesɪdʒ] .
**message** **.**
信息 .

夫人，我与您并不陌生，我，塔尔提比乌斯，曾与您有过一面之缘，如今奉命前来传达新的信息。

['hekjʊbə] [ɑː] , [kaɪnd] [frendz] , - [tɪz] [kʌm] !
**HECUBA** **Ah** **,** **kind** **friends** **,** **'** **tis** **come** **!**
赫库柏 啊 , 种类 朋友们 , - 的 来 !

赫库巴 啊，好心的朋友们，来了!

[wɒt] [aɪ][səʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] ['dredɪd] .
**what** **I** **so** **long** **have** **dreaded** **.**
什么 我 所以 长的 有 令人恐惧的 .

我一直以来最害怕的事情发生了。

[ˌtælˈθɪbiːəs]
**TALTHYBIUS**
塔尔提比乌斯

塔尔提比乌斯

[ðə; ði][lɒt][hæz; həz][dɪˈsaɪdɪd][jɔː(r); jə(r)] [feɪts] [ɔːlˈredi] , [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] [fɪəd] .
**The** **lot** **has** **decided** **your** **fates** **already** **,** **if** **that** **was** **what** **you** **feared** **.**
这 很多 有 决定 你的 命运 已经 , 如果 那 曾是 什么 你 害怕 .

如果你担心命运会因此改变，那么抽签已经决定了你的命运。

['hekjʊbə]
**HECUBA**
赫库柏

赫库巴

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
**Ah** **me** **!**
啊 我 !

啊，我!

[wɒt] ['sɪti] [dɪdst] [ðaʊ] [seɪ] , [θəˈselɪən] , - , [ɔː(r)] [kæd'miːən] ?
**What** **city** **didst** **thou** **say** **,** **Thessalian** **,** **Phthian** **,** **or** **Cadmean** **?**
什么 城市 迪斯特 你 说 , 帖撒利人 , - , 或者 卡德米安 ?

你说的是哪座城市？帖撒利、弗提亚还是加德满?

[ˌtælˈθɪbiːəs]
**TALTHYBIUS**
塔尔提比乌斯

塔尔提比乌斯

[iːtʃ] ['wɒriə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [praɪz] [ɪn] [tɜːn] ; [jiː; ji] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə'saɪnd] .

| Each | warrior | took | his | prize | in | turn | ; | ye | were | not | all | at | once | assigned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 战士 | 采取 | 他的 | 奖 | 在 | 转动 | ; | 是的 | 是 | 不是 | 全部 | 在 | 一次 | 分配 | . |

每个战士依次领取战利品；你们并非一次性全部分配。

['hekjʊbə]

**HECUBA**

赫库柏

赫库巴

[tuː; tə] [huːm] [hæθ] [ðə; ði] [lɒt] [ə'saɪnd] [ˌjuː 'es] ['sevrəli] ?

| To | whom | hath | the | lot | assigned | us | severally | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 有 | 这 | 很多 | 分配 | 我们 | 分别 | ? |

抽签结果把我们分别分配给了谁?

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['trəʊdʒən] [deɪmz] [dʌθ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fɔːtʃuːn] [ə'weɪt] ?

| Which | of | us | Trojan | dames | doth | a | happy | fortune | await | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 的 | 我们 | 特洛伊木马 | 女士们 | 确实 | 一个 | 快乐的 | 财富 | 等待 | ? |

我们这些特洛伊女子中，谁能获得幸福的命运?

[ˌtæl'θɪbiːəs]

**TALTHYBIUS**

塔尔提比乌斯

塔尔提比乌斯

[aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɑːsk] [ðaɪ] ['kwestʃənz] ['seprətli] , [nɒt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

| I | know | , | but | ask | thy | questions | separately | , | not | all | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | , | 但 | 问 | 你的 | 问题 | 分别地 | , | 不是 | 全部 | 在 | 一次 | . |

我知道，但请分别提问，不要一次性问完。

['hekjʊbə] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] , [huːz] [praɪz] [ɪz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , ['hæpləs] [kə'sændrə] ? [ˌtæl'θɪbiːəs]

| HECUBA | Then | tell | me | , | whose | prize | is | my | daughter | , | hapless | Cassandra | ? | TALTHYBIUS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫库柏 | 然后 | 告诉 | 我 | , | 谁 | 奖 | 是 | 我的 | 女儿 | , | 不幸的 | 卡桑德拉 | ? | 塔尔提比乌斯 |

赫库芭：那么告诉我，我那可怜的女儿卡珊德拉，究竟是谁的奖赏？塔尔提比乌斯

[kɪŋ] [ˌægə'memnən] [hæθ] ['tʃəʊzn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

| King | Agamemnon | hath | chosen | her | out | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 阿伽门农 | 有 | 选定 | 她 | 出去 | 为了 | 他自己 | . |

阿伽门农王已经选定她为自己效力。

['hekjʊbə]

**HECUBA**

赫库柏

赫库巴

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [sleɪv] - [gɜːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɑːt(ə)n] [waɪf] ?

| To | be | the | slave | - | girl | of | his | Spartan | wife | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 这 | 奴隶 | - | 女孩 | 的 | 他的 | 斯巴达 | 妻子 | ? |

成为他斯巴达妻子的女奴?

[ɑː] [ˌem 'iː] !

| Ah | me | ! |
|---|---|---|
| 啊 | 我 | ! |

啊，我!

[ˌtæl'θɪbiːəs]

**TALTHYBIUS**

塔尔提比乌斯

塔尔提比乌斯

[neɪ] , [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['stelθi] [lʌv] .

| Nay | , | to | share | with | him | his | stealthy | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 到 | 分享 | 和 | 他 | 他的 | 隐秘的 | 爱 | . |

不，是为了与他分享他那隐秘的爱。

['hekjʊbə] [wɒt] !
**HECUBA** **What** **!**
赫库柏 什么 !

赫库巴！什么！

['fiːbəs] - ['vɜːdʒɪn] - ['priːstɪs] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][gɒd] [wɪð] ['gəʊldən] [lɒks] ['grɑːntɪd][ðə; ði] [buːn]
**Phoebus** **'** **virgin** **-** **priestess** **,** **to** **whom** **the** **god** **with** **golden** **locks** **granted** **the** **boon**
福玻斯 - 处女 - 女祭司 , 到 谁 这 上帝 和 金的 锁 的确 这 恩惠
[ɒv; əv] ['meɪdənˌhʊd] ?
**of** **maidenhood** **?**
的 少女时代 ?

福玻斯的处女祭司，那位拥有金色秀发的神赐予她少女之身的恩惠?

[ˌtæl'θɪbiːəs]
**TALTHYBIUS**
塔尔提比乌斯

塔尔提比乌斯

[ðə; ði] [dɑːt] [ɒv; əv] [lʌv] [hæθ] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frenzid] [meɪd] .
**The** **dart** **of** **love** **hath** **pierced** **his** **heart** **,** **love** **for** **the** **frenzied** **maid** **.**
这 镖 的 爱 有 穿孔 他的 心 , 爱 为了 这 丧心病狂 女佣 .

爱情的箭矢刺穿了他的心，他对那位疯狂的少女充满了爱意。

['hekjʊbə] ['dɔːtə(r)] , [kɑːst][frɒm; frəm] [ðiː] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [kiːz] ,
**HECUBA** **Daughter** **,** **cast** **from** **thee** **the** **sacred** **keys** **,**
赫库柏 女儿 , 投掷 从 你 这 神圣 钥匙 ,

赫库巴之女，你已将神圣的钥匙从你手中夺走，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðaɪ] ['bɒdi] [teə(r); tɪə][ðə; ði]['həʊli][riːðz; riːθs] [ðæt] [dreɪp] [ðiː] [ɪn][ðeə(r)][fəʊldz] .
**and** **from** **thy** **body** **tear** **the** **holy** **wreaths** **that** **drape** **thee** **in** **their** **folds** **.**
和 从 你的 身体 撕 这 圣 花圈 那 垂帘 你 在 他们的 折叠 .

从你身上撕下覆盖着你的圣洁花环。

[ˌtæl'θɪbiːəs]
**TALTHYBIUS**
塔尔提比乌斯

塔尔提比乌斯

[waɪ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [haɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] ['aʊə(r)] ['mɑːnərks] [lʌv] ?
**Why** **!** **is** **it** **not** **an** **honour** **high** **that** **she** **should** **win** **our** **monarch's** **love** **?**
为什么 ! 是 它 不是 一个 荣誉 高的 那 她 应该 赢 我们的 君主的 爱 ?

为什么！她能赢得我们君主的宠爱，难道不是一件至高无上的荣耀吗?

['hekjʊbə] [wɒt] [hæv; həv][jiː; ji] [dʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [leɪt] [jiː; ji] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] - [maɪ]
**HECUBA** **What** **have** **ye** **done** **to** **her** **whom** **late** **ye** **took** **from** **me** **-** **my**
赫库柏 什么 有 是的 完毕 到 她 谁 晚的 是的 采取 从 我 - 我的
[tʃaɪld] ?
**child** **?**
孩子 ?

赫库芭：你们对我的孩子——我的孩子——做了什么?

[ˌtæl'θɪbiːəs] [dʌst] [miːn] [pɔ'liksinə] , [ɔː(r)] [huːm] [dʌst] [ðaʊ] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] ?
**TALTHYBIUS** **Dost** **mean** **Polyxena** **,** **or** **whom** **dost** **thou** **inquire** **about** **?**
塔尔提比乌斯 多斯特 意思是 波吕克塞纳 , 或者 谁 朋友 你 查询 关于 ?

TALTHYBIUS Dost mean Polyxena, or who dost you asked about about?

['hekjʊbə]
**HECUBA**
赫库柏

赫库巴

[tuː; tə] [huːm] [hæθ] [ðə; ði] [lɒt] [əˈsaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ? [ˌtælˈθɪbiːəs]

| To | whom | hath | the | lot | assigned | her | ? | TALTHYBIUS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 有 | 这 | 很多 | 分配 | 她 | ? | 塔尔提比乌斯 |

签把她分给了谁？塔尔提比乌斯

[tuː; tə][ˈmɪnɪstə(r)][æt; ət] [əˈkɪliːz] - [tuːm] [hæθ] [biːn] [əˈpɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| To | minister | at | Achilles | ' | tomb | hath | been | appointed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 部长 | 在 | 阿喀琉斯 | - | 墓 | 有 | 到过 | 任命 | 她 | . |

她被委派在阿喀琉斯的墓前侍奉。

[ˈhekjʊbə] [wəʊ] [ɪz][ˌem ˈiː] !

| HECUBA | Woe | is | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| 赫库柏 | 悲哀 | 是 | 我 | ! |

赫库巴：我好惨！

[ai][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [mænz] [sleɪv] !

| I | the | mother | of | a | dead | man's | slave | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 这 | 母亲 | 的 | 一个 | 死的 | 男人的 | 奴隶 | ! |

我是一个死者奴隶的母亲！

[wɒt] [ˈkʌstəm] , [wɒt] [ˈɔːdɪnəns] [ɪz] [ðɪs] [əˈmʌŋst] [ˈhɛˌlinz] , [gʊd] [sɜː(r)] ?

| What | custom | , | what | ordinance | is | this | amongst | Hellenes | , | good | sir | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 风俗 | , | 什么 | 条例 | 是 | 这 | 在 | 希腊人 | , | 好的 | 先生 | ? |

先生，这是希腊人中的什么习俗、什么法令?

[ˌtælˈθɪbiːəs]

| TALTHYBIUS |
|---|
| 塔尔提比乌斯 |

塔尔提比乌斯

[kaʊnt] [ðaɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ˈhæpi] : - [tɪz] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| Count | thy | daughter | happy | : | ' | tis | well | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数数 | 你的 | 女儿 | 快乐的 | : | - | 的 | 出色地 | 和 | 她 | . |

女儿平安无事，你当为她感到高兴。

[ˈhekjʊbə] [wɒt] [waɪld] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?

| HECUBA | What | wild | words | are | these | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫库柏 | 什么 | 荒野 | 字 | 是 | 这些 | ? |

赫库巴 这些是什么狂野的词语?

[seɪ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [əˈlaɪv] ?

| say | , | is | she | still | alive | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 是 | 她 | 仍然 | 活 | ? |

请问，她还活着吗?

[ˌtælˈθɪbiːəs]

| TALTHYBIUS |
|---|
| 塔尔提比乌斯 |

塔尔提比乌斯

[hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [ɪz][wʌn] [ðæt] [sets] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [ˈtrʌb(ə)l] .

| Her | fate | is | one | that | sets | her | free | from | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 命运 | 是 | 一 | 那 | 套 | 她 | 自由的 | 从 | 麻烦 | . |

她的命运注定让她摆脱困境。

[ˈhekjʊbə]

| HECUBA |
|---|
| 赫库柏 |

赫库巴

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [meɪl] - [klæd] [ˈhɛktərz] [waɪf] , [sæd] [ænˈdrɒməki] ?

| And | what | of | mail | - | clad | Hector's | wife | , | sad | Andromache | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 的 | 邮件 | - | 覆膜 | 赫克托的 | 妻子 | , | 伤心 | 安德洛玛刻 | ? |

那么身着锁子甲的赫克托耳的妻子，悲伤的安德洛玛刻又如何呢?

[dɪ'kleə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
**declare** **her** **fate** **.**
宣布 她 命运 .

宣告她的命运。

[ˌtæl'θɪbiːəs]
**TALTHYBIUS**
塔尔提比乌斯

塔尔提比乌斯

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [praɪz] ; [ə'kɪliːz] - [sʌn] [dɪd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
**She** **too** **was** **a** **chosen** **prize** **;** **Achilles** **'** **son** **did** **take** **her** **.**
她 也 曾是 一个 选定 奖 ; 阿喀琉斯 - 儿子 做过 拿 她 .

她也是被选中的战利品；阿喀琉斯的儿子带走了她。

['hekjʊbə]
**HECUBA**
赫库柏

赫库巴

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [huːz] [heə(r)][ɪz] [waɪt] [wɪð] [eɪdʒ] ,
**As** **for** **me** **whose** **hair** **is** **white** **with** **age** **,**
作为 为了 我 谁 头发 是 白色的 和 年龄 ,

至于我，头发都已花白了，

[huː] [niːd] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [stɑːf] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɜːd] [fʊt] ,
**who** **need** **to** **hold** **a** **staff** **to** **be** **to** **me** **a** **third** **foot** **,**
WHO 需要 到 抓住 一个 职员 到 是 到 我 一个 第三 脚 ,

需要有人拄拐杖才能成为我的第三只脚，

[huːz] ['sɜːvənt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] ?
**whose** **servant** **am** **I** **to** **be** **?**
谁 仆人 是 我 到 是 ?

我该做谁的仆人?

[ˌtæl'θɪbiːəs] [ə'dɪsjuːs] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪθəkə] , [hæθ] ['teɪkən] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [sleɪv] .
**TALTHYBIUS** **Odysseus** **,** **king** **of** **Ithaca** **,** **hath** **taken** **thee** **to** **be** **his** **slave** **.**
塔尔提比乌斯 奥德修斯 , 国王 的 伊萨卡 , 有 已采取 你 到 是 他的 奴隶 .

塔尔提比乌斯：伊萨卡国王奥德修斯已将你掳为奴隶。

['hekjʊbə]
**HECUBA**
赫库柏

赫库巴

[əʊ] [gɒd] !
**O** **God** **!**
哦 上帝 !

上帝啊!

[naʊ] [smaɪt] [ðə; ðiː] [kləʊz] - [ʃɔːn] [hed] !
**Now** **smite** **the** **close** **-** **shorn** **head** **!**
现在 惩击 这 关闭 - 剪 头 !

现在就狠狠地揍那剃光头的脑袋!

[teə(r); tɪə][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [neɪlz] .
**tear** **your** **cheeks** **with** **your** **nails** **.**
撕 你的 脸颊 和 你的 指甲 .

用指甲撕破你的脸颊。

[gɒd] [help] [ˌem 'iː] !
**God** **help** **me** **!**
上帝 帮助 我 !

上帝保佑我!

[ai][hæv; həv] ['fɔ:lən] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [fəʊ][ai] [heɪt] , [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ɒv; əv]

| I | have | fallen | as | a | slave | to | a | treacherous | foe | I | hate | , | a | monster | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 倒下 | 作为 | 一个 | 奴隶 | 到 | 一个 | 奸诈 | 敌人 | 我 | 恨 | , | 一个 | 怪物 | 的 |

['lɔ:ləsnəs] ,

| lawlessness | , |
|---|---|
| 无法无天 | , |

我已沦为我憎恨的奸诈敌人的奴隶，一个无法无天的怪物。

[wʌn] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [tʌŋ] [hæθ] [tɜ:nd] [ə'genst] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ðæt] [wʌns] [wɒz; wəz] ['frendli] [ɪn]

| one | that | by | his | double | tongue | hath | turned | against | us | all | that | once | was | friendly | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 那 | 经过 | 他的 | 双倍的 | 舌头 | 有 | 转向 | 反对 | 我们 | 全部 | 那 | 一次 | 曾是 | 友好的 | 在 |

[hɪz; ɪz][kæmp] ,

| his | camp | , |
|---|---|---|
| 他的 | 营 | , |

他那两面三刀的嘴脸，背叛了所有曾经和他同在的人。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'gen] .

| changing | this | for | that | and | that | for | this | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 这 | 为了 | 那 | 和 | 那 | 为了 | 这 | 再次 | . |

把这个换成那个，再把那个换成这个。

[əʊ] [wi:p] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ji:; ji]['trəʊdʒən] [deɪmz] !

| Oh | weep | for | me | , | ye | Trojan | dames | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 哭泣 | 为了 | 我 | , | 是的 | 特洛伊木马 | 女士们 | ! |

哦，特洛伊的姑娘们，为我哭泣吧!

[ʌn'dʌn] !

| Undone | ! |
|---|---|
| 未完成 | ! |

失败了!

[ʌn'dʌn] [ænd; ənd] [lɒst] !

| undone | and | lost | ! |
|---|---|---|---|
| 未完成 | 和 | 丢失的 | ! |

失败和丢失!

[ɑ:] - [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'hæpi] [lɒt] !

| ah | woel | a | victim | to | a | most | unhappy | lot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | - | 一个 | 受害者 | 到 | 一个 | 最多 | 不开心 | 很多 | ! |

唉，我真是不幸中的万劫不复的受害者!

['kɔ:rəs] [ðaɪ] [feɪt] , ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] , [naʊ] [ðaʊ] [nəʊ] ; [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

| CHORUS | Thy | fate | , | royal | mistress | , | now | thou | knowest | ; | but | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | 你的 | 命运 | , | 皇家 | 情妇 | , | 现在 | 你 | 最了解 | ; | 但 | 为了 | 我 | , |

合唱：你的命运，尊贵的夫人，你现在知道了；但对我来说，

[wɒt] ['heli:n] [ɔ:(r)] [ə'ki:ən] [ɪz]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['destəni] ?

| what | Hellene | or | Achaean | is | master | of | my | destiny | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 希腊 | 或者 | 亚该亚 | 是 | 掌握 | 的 | 我的 | 命运 | ? |

究竟是哪位希腊人或阿开亚人主宰着我的命运?

[ˌtæl'θɪbi:əs]

| TALTHYBIUS |
|---|
| 塔尔提比乌斯 |

塔尔提比乌斯

[həʊ] , ['sɜ:vənts] !

| Ho | , | servants | ! |
|---|---|---|---|
| 何 | , | 仆人 | ! |

嚯，仆人们!

[heɪst] [ænd; ənd] [brɪŋ] [kə'sændrə] [fɔːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪə(r)] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)]

| **haste** | **and** | **bring** | **Cassandra** | **forth** | **to** | **me** | **here** | **,** | **that** | **I** | **may** | **place** | **her** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 和 | 带来 | 卡桑德拉 | 前进 | 到 | 我 | 这里 | , | 那 | 我 | 可能 | 地方 | 她 | 我们的 |

['kæptɪnz] [hændz] ,

| **captain's** | **hands** | **,** |
|---|---|---|
| 船长的 | 双手 | , |

快把卡珊德拉带到我面前，让我把我们的船长的手交给她。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [iːtʃ] [hæθ] [hæd; həd]

| **and** | **then** | **conduct** | **to** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **chiefs** | **the** | **captives** | **each** | **hath** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 执行 | 到 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 酋长们 | 这 | 俘虏 | 每个 | 有 | 有 |

[ə'saɪnd] .

| **assigned** | **.** |
|---|---|
| 分配 | . |

然后把分配给其他酋长的俘虏带走。

[hɑː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] ['tɔːrtʃɪz] [ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] ?

| **Ha** | **what** | **is** | **the** | **blaze** | **of** | **torches** | **there** | **within** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈 | 什么 | 是 | 这 | 火焰 | 的 | 火炬 | 那里 | 之内 | ? |

哈，里面那些熊熊燃烧的火炬是什么?

[wɒt] [duː; də] [ðiːz] ['trəʊdʒən] [deɪmz] ?

| **What** | **do** | **these** | **Trojan** | **dames** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 这些 | 特洛伊木马 | 女士们 | ? |

这些特洛伊女战士究竟在做什么?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['faɪərɪŋ][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd][biː; bi]

| **Are** | **they** | **firing** | **the** | **chambers** | **,** | **because** | **they** | **must** | **leave** | **this** | **land** | **and** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 射击 | 这 | 房间 | , | 因为 | 他们 | 必须 | 离开 | 这 | 土地 | 和 | 是 |

['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ɑːgɒs] ?

| **carried** | **away** | **to** | **Argos** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 携带 | 离开 | 到 | 阿尔戈斯 | ? |

他们开火是因为他们必须离开这片土地，被带到阿尔戈斯吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['setɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'fleɪm] [ɪn][ðeə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ?

| **Are** | **they** | **setting** | **themselves** | **aflame** | **in** | **their** | **longing** | **for** | **death** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 环境 | 他们自己 | 燃烧 | 在 | 他们的 | 渴望 | 为了 | 死亡 | ? |

他们是否在对死亡的渴望中自焚?

[ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðə; ði] [friː] [beə(r)][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɪn] [keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] [nek] .

| **Of** | **a** | **truth** | **the** | **free** | **bear** | **their** | **troubles** | **in** | **cases** | **like** | **this** | **with** | **a** | **stiff** | **neck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 真相 | 这 | 自由的 | 熊 | 他们的 | 麻烦 | 在 | 案例 | 喜欢 | 这 | 和 | 一个 | 僵硬的 | 脖子 | . |

事实上，自由的人在遇到这种情况时，都是默默忍受苦难的。

[həʊ] , [ðeə(r)] !

| **Ho** | **,** | **there** | **!** |
|---|---|---|---|
| 何 | , | 那里 | ! |

嚯，你好!

['əʊpən] !

| **open** | **!** |
|---|---|
| 打开 | ! |

打开!

[lest] [ðeə(r)] [diːd] , [wɪtʃ] [suːts] [ðem; ðəm] [wel] [bʌt; bət] [faɪndz] [smɔːl] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ ə'kiːən ] ,

| **lest** | **their** | **deed** | **,** | **which** | **suits** | **them** | **well** | **but** | **finds** | **small** | **favour** | **with** | **the** | **Achaeans** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他们的 | 契据 | , | 哪个 | 西装 | 他们 | 出色地 | 但 | 发现 | 小的 | 偏爱 | 和 | 这 | 阿凯亚人 | , |

免得他们的所作所为虽然对他们有利，却得不到亚该亚人的认可，

[brɪŋ] [bleɪm] [ɒn][ˌem 'iː] .

| **bring** | **blame** | **on** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 带来 | 责备 | 在 | 我 | . |

把罪名都推到我身上。

['hekjʊbə] - [tɪz] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['setɪŋ] [ɔːt] [ə'bleɪz] , [bʌt; bət][maɪ][tʃaɪld] [kə'sændrə] ,

| **HECUBA** | **'** | **Tis** | **not** | **that** | **they** | **are** | **setting** | **aught** | **ablaze** | **,** | **but** | **my** | **child** | **Cassandra** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫库柏 | - | 的 | 不是 | 那 | 他们 | 是 | 环境 | 零 | 燃烧 | , | 但 | 我的 | 孩子 | 卡桑德拉 | , |

赫库芭：倒不是说他们放火烧了什么东西，而是我的孩子卡桑德拉，

['frenzid] [meɪd] , ['kɒmz] ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli]['hɪðə(r)] .

| **frenzied** | **maid** | **,** | **comes** | **rushing** | **wildly** | **hither** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丧心病狂 | 女佣 | , | 来 | 匆忙 | 疯狂地 | 这里 | . |

疯狂的女仆，狂奔而来。

['entə(r)] [kə'sændrə] ['kæriɪŋ] ['tɔːrtʃɪz]

| **Enter** | **CASSANDRA** | **carrying** | **torches** |
|---|---|---|---|
| 进入 | 卡桑德拉 | 携带 | 火炬 |

卡桑德拉手持火炬登场

[kə'sændrə] [brɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , ['ʌplɪft] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɪts] [fleɪm] !

| **CASSANDRA** | **Bring** | **the** | **light** | **,** | **uplift** | **and** | **show** | **its** | **flame** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡桑德拉 | 带来 | 这 | 光 | , | 提升 | 和 | 展示 | 它是 | 火焰 | ! |

CASSANDRA 带来光明，振奋人心，展现它的火焰!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðə; ði][gɑːdz] ['sɜːvɪs] , [siː] !

| **I** | **am** | **doing** | **the** | **god's** | **service** | **,** | **see** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 正在做 | 这 | 神的 | 服务 | , | 看 | ! |

你在为上帝效力吗?

[aɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃraɪn] [tuː; tə] [gləʊ] [wɪð] ['teɪpəz] [braɪt] .

| **I** | **making** | **his** | **shrine** | **to** | **glow** | **with** | **tapers** | **bright** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制作 | 他的 | 神社 | 到 | 辉光 | 和 | 锥形 | 明亮的 | . |

我用蜡烛照亮他的神龛，让它熠熠生辉。

[əʊ]['haɪmən] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] !

| **O** | **Hymen** | **,** | **king** | **of** | **marriage** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 处女膜 | , | 国王 | 的 | 婚姻 | ! |

婚姻之王，赫门啊!

[blest] [ɪz][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ; [blest] [ˌeɪ 'em][aɪ]['ɔːlsəʊ] ,

| **blest** | **is** | **the** | **bridegroom** | **;** | **blest** | **am** | **I** | **also** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝福 | 是 | 这 | 新郎 | ; | 祝福 | 是 | 我 | 还 | , |

新郎有福了；我也蒙福了。

[ðə; ði] ['meɪdn] [suːn] [tuː; tə] [wed] [ə; eɪ] ['prɪnsli] [lɔːd] [ɪn] ['ɑːgɒs] .

| **the** | **maiden** | **soon** | **to** | **wed** | **a** | **princely** | **lord** | **in** | **Argos** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 少女 | 很快 | 到 | 结婚 | 一个 | 王子 | 主 | 在 | 阿尔戈斯 | . |

即将嫁给阿尔戈斯一位王子的少女。

[heɪl] ['haɪmən] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] !

| **Hail** | **Hymen** | **,** | **king** | **of** | **marriage** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰雹 | 处女膜 | , | 国王 | 的 | 婚姻 | ! |

赞美婚姻之王——海门!

[sɪns] [ðaʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

| **Since** | **thou** | **,** | **my** | **mother** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 你 | , | 我的 | 母亲 | , |

因为你，我的母亲，

[ɑːt]['evə(r)] [ 'bizi ] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɪn] [ðaɪ] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] [deθ]

| **art** | **ever** | **busied** | **with** | **tears** | **and** | **lamentations** | **in** | **thy** | **mourning** | **for** | **my** | **father's** | **death** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 曾经 | 忙碌 | 和 | 眼泪 | 和 | 哀歌 | 在 | 你的 | 丧 | 为了 | 我的 | 父亲的 | 死亡 |

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri] [dɪə(r)] ,

| **and** | **for** | **our** | **country** | **dear** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 我们的 | 国家 | 亲爱的 | , |

艺术总是沉浸在泪水和哀悼中，为我父亲的去世和我们亲爱的祖国而悲痛欲绝。

[ai][æt; ət][maɪ] [əʊn] ['nʌpʃlz] [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [tɔːtʃ] [tuː; tə] [bleɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɪts] [lait] ,

| I | at | my | own | nuptials | am | making | this | torch | to | blaze | and | show | its | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 在 | 我的 | 自己的 | 婚礼 | 是 | 制作 | 这 | 火炬 | 到 | 火焰 | 和 | 展示 | 它是 | 光 | , |

在我自己举办的婚礼上，我将点燃这支火炬，让它熊熊燃烧，照亮前路。

[ɪn] [ðaɪ] ['ɒnə(r)] , [əʊ]['haɪmən] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] !

| in | thy | honour | , | O | Hymen | , | king | of | marriage | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 荣誉 | , | 哦 | 处女膜 | , | 国王 | 的 | 婚姻 | ! |

向你致敬，婚姻之王许门！

[grɑːnt] [ðaɪ] [lait] [tuː] , ['hekəti] , [æt; ət][ðə; ði] ['meɪdnz] ['wedɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] .

| Grant | thy | light | too | , | Hecate | , | at | the | maiden's | wedding | , | as | the | custom | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 你的 | 光 | 也 | , | 赫卡忒 | , | 在 | 这 | 少女的 | 婚礼 | , | 作为 | 这 | 风俗 | 是 | . |

赫卡忒啊，请按照习俗，在少女的婚礼上赐予她光芒。

['nɪmbli] [lɪft][ðə; ði] [fʊt] [ə'lɒft] , [liːd] [ɒn][ðə; ði] [dɑːns] , [wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

| Nimbly | lift | the | foot | aloft | , | lead | on | the | dance | , | with | cries | of | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敏捷地 | 举起 | 这 | 脚 | 高空 | , | 带领 | 在 | 这 | 舞蹈 | , | 和 | 哭泣 | 的 | 喜悦 | , |

轻盈地抬起脚，引领舞步，发出欢呼声。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [griːt] [maɪ] ['fɑːˌðərz] ['hæpi] [feɪt] .

| as | if | to | greet | my | father's | happy | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 迎接 | 我的 | 父亲的 | 快乐的 | 命运 | . |

仿佛在祝贺父亲的幸福结局。

[tuː; tə] [dɑːns] [ai][həʊld][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['djuːti] ; [kʌm] , ['fiːbəs] , [liːd] [ðə; ði] [wei] ,

| To | dance | I | hold | a | sacred | duty | ; | come | , | Phoebus | , | lead | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 舞蹈 | 我 | 抓住 | 一个 | 神圣 | 责任 | ; | 来 | , | 福玻斯 | , | 带领 | 这 | 方式 | , |

跳舞是我的神圣职责；来吧，太阳神福玻斯，引领我前行。

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][ɪn] [ðaɪ] ['temp(ə)l][mɪd] [ðaɪ] [beɪ] - [triːz] [ðæt] [ai]['mɪnɪstə(r)] .

| for | ' | tis | in | thy | temple | mid | thy | bay | - | trees | that | I | minister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 的 | 在 | 你的 | 寺庙 | 中 | 你的 | 湾 | - | 树木 | 那 | 我 | 部长 | . |

因为我正是在你圣殿的月桂树丛中侍奉。

[heɪl] ['haɪmən] , [gɒd][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] !

| Hail | Hymen | , | god | of | marriage | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰雹 | 处女膜 | , | 上帝 | 的 | 婚姻 | ! |

向婚姻之神许门致敬！

['haɪmən] , [heɪl] !

| Hymen | , | hail | ! |
|---|---|---|---|
| 处女膜 | , | 冰雹 | ! |

处女膜，万岁！

[kʌm] , ['mʌðə(r)] [maɪn] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑːns] , [lɪŋk] [ðaɪ] [steps] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

| Come | , | mother | mine | , | and | join | the | dance | , | link | thy | steps | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 母亲 | 矿 | , | 和 | 加入 | 这 | 舞蹈 | , | 关联 | 你的 | 步骤 | 和 | 我 | , |

来吧，我的母亲，加入舞蹈，与我共舞，步调一致。

[ænd; ənd]['sɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['glædsəm] ['meʒə(r)] , [naʊ] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðeə(r)] .

| and | circle | in | the | gladsome | measure | , | now | here | , | now | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 圆圈 | 在 | 这 | 高兴 | 措施 | , | 现在 | 这里 | , | 现在 | 那里 | . |

欢快地盘旋，一会儿在这里，一会儿在那里。

[sə'luːt] [ðə; ði] [braɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] [wɪð] [hɪmz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

| Salute | the | bride | on | her | wedding | - | day | with | hymns | and | cries | of | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼炮 | 这 | 新娘 | 在 | 她 | 婚礼 | - | 天 | 和 | 赞美诗 | 和 | 哭泣 | 的 | 喜悦 | . |

在婚礼当天，用赞美诗和欢呼声向新娘致敬。

[kʌm] , [jiː; ji] [meɪdz] [ɒv; əv] ['frɪdʒiə] [ɪn] ['reɪmənt] [feə(r)] ,

| Come | , | ye | maids | of | Phrygia | in | raiment | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 是的 | 女佣 | 的 | 弗里吉亚 | 在 | 服饰 | 公平的 | , |

来吧，身着美丽衣裳的弗里吉亚少女们，

[sɪŋ] [maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [feɪt] [ ɔ:'dein ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi]

| sing | my | marriage | with | the | husband | fate | ordains | that | I | should | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唱歌 | 我的 | 婚姻 | 和 | 这 | 丈夫 | 命运 | 授职 | 那 | 我 | 应该 | 我们 |

歌颂我与丈夫的婚姻，命运注定我应该.....

[di:] . ['kɔ:rəs] [həʊld] [ðə; ði] ['fræntɪk] ['meɪdn] , ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] [maɪn] ,

| d | . | CHORUS | Hold | the | frantic | maiden | , | royal | mistress | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| d | . | 合唱 | 抓住 | 这 | 疯狂的 | 少女 | , | 皇家 | 情妇 | 矿 | , |

d. 合唱：抓住那疯狂的少女，我的皇家女主人，

[lest] [wɪð] ['nɪmb(ə)l] [fʊt] [ʃi:; ʃi] [rʌʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:dʒaɪv] ['ɑ:mi] .

| lest | with | nimble | foot | she | rush | to | the | Argive | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 和 | 灵活 | 脚 | 她 | 匆忙 | 到 | 这 | 阿尔吉夫 | 军队 | . |

免得她身手敏捷地冲向阿尔戈斯军队。

['hekjʊbə] [ðaʊ] [gɒd] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , - [tɪz] [ðaɪn] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['braɪdl] [tɔ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [men] ,

| HECUBA | Thou | god | of | fire | , | ' | tis | thine | to | light | the | bridal | torch | for | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫库柏 | 你 | 上帝 | 的 | 火 | , | - | 的 | 你的 | 到 | 光 | 这 | 新娘 | 火炬 | 为了 | 男人 | , |

赫库芭，火神啊，你当为男人们点燃婚礼的火炬。

[bʌt; bət] ['pɪtiəs] [ɪz] [ðə; ði] [fleɪm] [ðaʊ] ['kindl] [hɪə(r)] , [bɪ'jɒnd] [maɪ] ['blækɪst] [ 'bəudiŋ ] .

| but | piteous | is | the | flame | thou | kindlest | here | , | beyond | my | blackest | bodings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可怜的 | 是 | 这 | 火焰 | 你 | 火种 | 这里 | , | 超过 | 我的 | 最黑的 | 波丁斯 | . |

但你在这里点燃的火焰是如此可怜，远超我最黑暗的预兆。

[ɑ:] , [maɪ] [tʃaɪld] !

| Ah | , | my | child | ! |
|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 我的 | 孩子 | ! |

啊，我的孩子！

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪd] [ai] ['evə(r)] [dri:m] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ðaɪ] ['mærɪdʒ] , [ə; eɪ] ['kæptɪv] ,

| how | little | did | I | ever | dream | that | such | would | be | thy | marriage | , | a | captive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 小的 | 做过 | 我 | 曾经 | 梦 | 那 | 这样的 | 会 | 是 | 你的 | 婚姻 | , | 一个 | 俘虏 | , |

我做梦也没想到，你的婚姻竟会如此，我竟成了你的俘虏。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ɑ:gɒs] [tu:l] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tɔ:tʃ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ;

| and | of | Argos | tool | Give | up | the | torch | to | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 阿尔戈斯 | 工具 | 给 | 向上 | 这 | 火炬 | 到 | 我 | ; |

阿尔戈斯工具把火炬交给我；

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [beə(r)] [ɪts] [bleɪz] [ə'raɪt] [ɪn] [ðaɪ] [waɪld] ['fræntɪk] [kɔ:s] ,

| thou | dost | not | bear | its | blaze | aright | in | thy | wild | frantic | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 朋友 | 不是 | 熊 | 它是 | 火焰 | 好的 | 在 | 你的 | 荒野 | 疯狂的 | 课程 | , |

你狂野疯狂的行径，并不能正确地驾驭它的烈焰。

[nɔ:(r)] [hæv; həv] [ðaɪ] [ ə'flikʃən ] [left] [ði:] [ɪn] [ðaɪ] ['səʊbə(r)] ['sensɪz] ,

| nor | have | thy | afflictions | left | thee | in | thy | sober | senses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 你的 | 苦难 | 左边 | 你 | 在 | 你的 | 清醒 | 感官 | , |

你的苦难也未能使你保持清醒的头脑。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɑ:t] [ðaʊ] [æz; əz] ['fræntɪk] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .

| but | still | art | thou | as | frantic | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 艺术 | 你 | 作为 | 疯狂的 | 作为 | 前 | . |

但你依然像以前一样疯狂。

[teɪk] [ɪn] [ðəʊz] ['tɔ:rtʃɪz] , ['trəʊdʒən] [frendz] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['wedɪŋ] ['mædrɪg(ə)l] [wi:p]

| Take | in | those | torches | , | Trojan | friends | , | and | for | her | wedding | madrigals | weep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 在 | 那些 | 火炬 | , | 特洛伊木马 | 朋友们 | , | 和 | 为了 | 她 | 婚礼 | 牧歌 | 哭泣 |

[jɔ:(r); jə(r)] [tɪəz] [ɪn'sted] .

| your | tears | instead | . |
|---|---|---|---|
| 你的 | 眼泪 | 反而 | . |

特洛伊的朋友们，拿起那些火炬吧，为她的婚礼牧歌而流泪吧。

[kə'sændrə] [əʊ]['mʌðə(r)] , [kraʊn] [maɪ] [hed] [wɪð] ['vɪktərz] [riːðz; riːθs] ; [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][maɪ] ['rɔɪəl] [mætʃ] ;

| CASSANDRA | O | mother | , | crown | my | head | with | victor's | wreaths | ; | rejoice | in | my | royal | match | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡桑德拉 | 哦 | 母亲 | , | 王冠 | 我的 | 头 | 和 | 胜利者的 | 花圈 | ; | 麾 | 在 | 我的 | 皇家 | 匹配 | ; |

卡桑德拉：哦，母亲，请为我戴上胜利的花环；为我的王室婚礼感到高兴吧；

[liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ; [neɪ] , [ɪf] [ðaʊ] [faɪnd][ˌem 'iː][ləʊθ][æt; ət][ɔːl] ,

| lead | me | to | my | lord | ; | nay | , | if | thou | find | me | loth | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带领 | 我 | 到 | 我的 | 主 | ; | 不 | , | 如果 | 你 | 寻找 | 我 | 洛斯 | 在 | 全部 | , |

带我去见我的主人；不，如果你发现我根本不愿意，

[θrʌst] [ˌem 'iː][ðeə(r)][baɪ] [fɔːs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['lɑːksiəs] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [ˌægə'memnən] ,

| thrust | me | there | by | force | ; | for | if | Loxias | be | indeed | a | prophet | , | Agamemnon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推力 | 我 | 那里 | 经过 | 力量 | ; | 为了 | 如果洛克西亚斯 | | 是 | 的确 | 一个 | 先知 | , | 阿伽门农 | , |

强行把我推到那里；因为如果洛克西亚斯真是个先知，阿伽门农，

[ðæt] ['feɪməs] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ ə'kiːən ] ,

| that | famous | king | of | the | Achaeans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 著名的 | 国王 | 的 | 这 | 阿凯亚人 | , |

那位著名的阿开亚国王，

[wɪl] [faɪnd][ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [braɪd] [mɔː(r)] [frɔːt] [wɪð] [wəʊ] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən] ['helən] .

| will | find | in | me | a | bride | more | fraught | with | woe | to | him | than | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 寻找 | 在 | 我 | 一个 | 新娘 | 更多的 | 充满危机 | 和 | 悲哀 | 到 | 他 | 比 | 海伦 | . |

他会发现，我这个新娘比海伦更让他痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [sleɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [leɪ] [weɪst] [hɪz; ɪz] [həʊm] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd][maɪ]

| For | I | will | slay | him | and | lay | waste | his | home | to | avenge | my | father's | and | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 将要 | 杀戮 | 他 | 和 | 躺 | 浪费 | 他的 | 家 | 到 | 报仇 | 我的 | 父亲的 | 和 | 我的 |

| - | [deθ] . |
|---|---|

| bretheren's | death | . |
|---|---|---|
| - | 死亡 | . |

因为我要杀了他，毁了他的家，为我父亲和兄弟们报仇。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] [ɪt'self][aɪ] [wɪl] [nɒt] [spiːk] ;

| But | of | the | deed | itself | I | will | not | speak | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这 | 契据 | 本身 | 我 | 将要 | 不是 | 说话 | ; |

但对于此事本身，我不愿多言；

[nɔː(r)] [wɪl] [aɪ] [tel] [ɒv; əv] [ðæt] [æks] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['sevə(r)][maɪ] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

| nor | will | I | tell | of | that | axe | which | shall | sever | my | neck | and | the | necks | of | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 将要 | 我 | 告诉 | 的 | 那 | 斧头 | 哪个 | 将 | 断绝 | 我的 | 脖子 | 和 | 这 | 脖子 | 的 | 其他的 | , |

我也不会诉说那把将斩断我和他人脖子的斧头。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌðərz] [deθ] , [wɪtʃ] [maɪ] ['mærɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːz] ,

| or | of | the | conflict | ending | in | a | mother's | death | , | which | my | marriage | shall | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 这 | 冲突 | 结束 | 在 | 一个 | 母亲的 | 死亡 | , | 哪个 | 我的 | 婚姻 | 将 | 原因 | , |

或者，我的婚姻将导致一场冲突，最终以母亲的死亡告终。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv]['eɪtrɪuːs] - [haʊs] ; [bʌt; bət][aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] ['frenzi] ,

| nor | of | the | overthrow | of | Atreus | ' | house | ; | but | I | , | for | all | my | frenzy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 的 | 这 | 推翻 | 的 | 阿特柔斯 | - | 房子 | ; | 但 | 我 | , | 为了 | 全部 | 我的 | 狂热 | , |

也不是推翻阿特柔斯家族的事；但我，尽管我疯狂，

[wɪl] [səʊ][fɑː(r)] [raɪz] [ə'bʌv] [maɪ]['fræntɪk] [fɪt] ,

| will | so | far | rise | above | my | frantic | fit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 所以 | 远的 | 上升 | 多于 | 我的 | 疯狂的 | 合身 | , |

远远超越了我疯狂的发作，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [pruːv] [ðɪs] ['sɪti] ['hæpɪə] [fɑː(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ ə'kiːən ] ,

| that | I | will | prove | this | city | happier | far | than | those | Achaeans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 将要 | 证明 | 这 | 城市 | 更快乐 | 远的 | 比 | 那些 | 阿凯亚人 | , |

我将证明这座城市比那些阿开亚人幸福得多。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][wʌn] ['wʊmən] [ænd; ənd][wʌn] [mænz] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv]

| who | for | the | sake | of | one | woman | and | one | man's | love | of | her | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 一 | 女士 | 和 | 一 | 男人的 | 爱 | 的 | 她 | 有 |

[lɒst] [ə; eɪ] ['kaʊntləs] [həʊst][ɪn] [siːkɪŋ] ['helən] .

| lost | a | countless | host | in | seeking | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 一个 | 无数 | 主持人 | 在 | 寻求 | 海伦 | . |

为了一个女人和一个男人对她的爱，他们失去了无数人去寻找海伦。

[ðeə(r)] ['kæptɪn] [tuː] , [huːm] [men] [kɔːl] [waɪz] ,

| Their | captain | too | , | whom | men | call | wise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 队长 | 也 | , | 谁 | 男人 | 称呼 | 明智的 | , |

他们的船长，人们称他为智者，

[hæθ] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ heit ] [məʊst] [wɒt] [məʊst][hiː; hi] [praɪzd] ,

| hath | lost | for | what | he | hated | most | what | most | he | prized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 丢失的 | 为了 | 什么 | 他 | 憎恨 | 最多 | 什么 | 最多 | 他 | 珍贵的 | , |

他为了自己最憎恨的东西，失去了自己最珍视的东西。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] [seɪk] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [praɪz] [huːm]

| yielding | to | his | brother | for | a | woman's | sake | - | and | she | a | willing | prize | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屈服 | 到 | 他的 | 兄弟 | 为了 | 一个 | 女性的 | 清酒 | - | 和 | 她 | 一个 | 愿意的 | 奖 | 谁 |

[nəʊ][mæn] [fɔːst] - [ðə; ði][dʒɔɪ][hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] .

| no | man | forced | - | the | joy | he | had | of | his | own | children | in | his | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 强制 | - | 这 | 喜悦 | 他 | 有 | 的 | 他的 | 自己的 | 孩子们 | 在 | 他的 | 家 | . |

为了一个女人，他向自己的兄弟妥协——而这个女人是心甘情愿的，没有人强迫她——他失去了自己孩子在家里的快乐。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][lænd][ə'pɒn] [skæmændɚz] [strænd] , [ðeə(r)] [duːm] [bɪ'gæn]

| For | from | the | day | that | they | did | land | upon | Scamander's | strand | , | their | doom | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 从 | 这 | 天 | 那 | 他们 | 做过 | 土地 | 之上 | 斯卡曼德的 | 链 | , | 他们的 | 厄运 | 开始 |

,

,

,

从他们踏上斯卡曼德海滩的那一天起，他们的厄运就开始了。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒs] [ɒv; əv]['stəʊlən]['frʌntɪə(r)][nɔː(r)] [jet] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðəlænd] [wɪð] ['fraʊnɪŋ] ['taʊəz] ;

| not | for | loss | of | stolen | frontier | nor | yet | for | fatherland | with | frowning | towers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 损失 | 的 | 被盗 | 边境 | 也不 | 然而 | 为了 | 祖国 | 和 | 皱眉 | 塔楼 | ; |

不是为了失去被窃取的边疆，也不是为了那座高耸入云的祖国；

['huːmsəʊ] ['eəriːz] [sluː] , [ðəʊz] ['nevə(r)] [sɔː] [ðeə(r)] [ 'beib ] [ə'gen] ,

| whomso | Ares | slew | , | those | never | saw | their | babes | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 阿瑞斯 | 一万 | , | 那些 | 绝不 | 锯 | 他们的 | 宝贝们 | 再次 | , |

凡被阿瑞斯杀死的人，都再也见不到自己的孩子了。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['ʃraʊdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuːm] [baɪ][hænd][ɒv; əv] [waɪf] ,

| nor | were | they | shrouded | for | the | tomb | by | hand | of | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 他们 | 被遮蔽的 | 为了 | 这 | 墓 | 经过 | 手 | 的 | 妻子 | , |

他们也不是由妻子亲手裹尸入土的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] [ðeɪ] [laɪ] .

| but | in | a | foreign | land | they | lie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 外国的 | 土地 | 他们 | 说谎 | . |

但他们却长眠于异国他乡。

[æt; ət] [həʊm] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ; [waɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] ['widəuz] ,

| At | home | the | case | was | still | the | same | ; | wives | were | dying | widows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 家 | 这 | 案件 | 曾是 | 仍然 | 这 | 相同的 | ; | 妻子们 | 是 | 垂死 | 寡妇 | , |

家里的情况也一样；妻子们都成了垂死的寡妇。

['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [left] ['tʃaɪldləs] [ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] , ['hævɪŋ] [ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][ðeə(r)] [sʌnz] [fɔː(r); fə(r)]

| **parents** | **were** | **left** | **childless** | **in** | **their** | **homes** | **,** | **having** | **reared** | **their** | **sons** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父母 | 是 | 左边 | 无子女 | 在 | 他们的 | 房屋 | , | 拥有 | 饲养 | 他们的 | 儿子们 | 为了 |

['ʌðə(r)z] ,

| **others** | **,** |
|---|---|
| 其他的 | , |

父母们为了别人养大了儿子，结果自己却失去了孩子。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪz] [left] [tuː; tə] [meɪk] [laɪ'beɪʃn] [ɒv; əv] [blʌd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [tuːmz]

| **and** | **none** | **is** | **left** | **to** | **make** | **libations** | **of** | **blood** | **upon** | **the** | **ground** | **before** | **their** | **tombs** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 是 | 左边 | 到 | 制作 | 酒 | 的 | 血 | 之上 | 这 | 地面 | 前 | 他们的 | 陵墓 |

.

| **:** |
|---|
| . |

再也没有人能在他们的坟墓前献上血祭了。

['truːli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [preɪz] [æz; əz] [ðɪs] [ðeə(r)][həʊst][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] ['æmpl] [kleɪm] .

| **Truly** | **to** | **such** | **praise** | **as** | **this** | **their** | **host** | **can** | **make** | **an** | **ample** | **claim** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 到 | 这样的 | 称赞 | 作为 | 这 | 他们的 | 主持人 | 能 | 制作 | 一个 | 充足 | 宣称 | . |

如此赞誉，他们的主人的确当之无愧。

[tɪz] ['betə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ðeə(r)] [ʃeɪm] [ɪn] ['saɪləns] [baɪ] ,

| **Tis** | **better** | **to** | **pass** | **their** | **shame** | **in** | **silence** | **by** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 更好的 | 到 | 经过 | 他们的 | 耻辱 | 在 | 沉默 | 经过 | , |

最好对他们的羞耻保持沉默。

[nɔː(r)][biː; bi] [maɪn] [ðə; ði] [mjuːz] [tuː; tə] [tel] [ðæt] ['iːv(ə)l] [teɪl] .

| **nor** | **be** | **mine** | **the** | **Muse** | **to** | **tell** | **that** | **evil** | **tale** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 矿 | 这 | 沉思 | 到 | 告诉 | 那 | 邪恶的 | 故事 | . |

我绝不会成为讲述那个邪恶故事的缪斯。

[bʌt; bət][ðə; ði]['trəudʒəns][wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] , [fɜːst][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fɑːðəlænd] , [f'eəɹəst] [feɪm] [tuː; tə] [wɪn]

| **But** | **the** | **Trojans** | **were** | **dying** | **,** | **first** | **for** | **their** | **fatherland** | **,** | **fairest** | **fame** | **to** | **win** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 特洛伊木马 | 是 | 垂死 | , | 第一的 | 为了 | 他们的 | 祖国 | , | 最公平 | 名声 | 到 | 赢 |

;

| **;** |
|---|
| ; |

但特洛伊人正在死去，首先是为了他们的祖国，其次是为了赢得最崇高的荣耀；

['huːmsəʊ] [ðə; ði] [sɒːd] [leɪd] [ləʊ] ,

| **whomso** | **the** | **sword** | **laid** | **low** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 这 | 剑 | 铺设 | 低的 | , |

被剑斩杀的人，

[ɔːl] [ðiːz] [faʊnd] [frendz] [tuː; tə][beə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [həʊm] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][leɪd][tuː; tə] [rest] [ɪn]

| **all** | **these** | **found** | **friends** | **to** | **bear** | **their** | **bodies** | **home** | **and** | **were** | **laid** | **to** | **rest** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 成立 | 朋友们 | 到 | 熊 | 他们的 | 身体 | 家 | 和 | 是 | 铺设 | 到 | 休息 | 在 |

[ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ,

| **the** | **bosom** | **of** | **their** | **native** | **land** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怀 | 的 | 他们的 | 本国的 | 土地 | , |

所有这些逝者都找到了朋友帮忙将遗体运送回国，安葬在了故土的怀抱中。

[ðeə(r)]['fjuːnərəl] [raɪts] [ɔːl]['djuːli] [peɪd] [baɪ] ['djuːtiəs] [hændz] .

| **their** | **funeral** | **rites** | **all** | **duly** | **paid** | **by** | **duteous** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 葬礼 | 仪式 | 全部 | 正式地 | 有薪酬的 | 经过 | 尽职尽责 | 双手 | . |

他们的葬礼仪式都由尽职尽责的人按规定完成。

[ænd; ənd] [ɔːl] [sʌtʃ] ['frɪdʒɪən] [æz; əz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [deθ] [lɪvd; 'laɪvd] ['evə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ]

| And | all | such | Phrygians | as | escaped | the | warrior's | death | lived | ever | day | by | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这样的 | 弗里吉亚人 | 作为 | 逃脱 | 这 | 战士们 | 死亡 | 居住地 | 曾经 | 天 | 经过 | 天 |

[wɪð] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ðem; ðəm] - [dʒɔɪz] [ðə; ði] [ ə'kiːən ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .

| with | wife | and | children | by | them | - | joys | the | Achaeans | had | left | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 妻子 | 和 | 孩子们 | 经过 | 他们 | - | 喜悦 | 这 | 阿凯亚人 | 有 | 左边 | 在后面 | . |

所有从战士的死亡中幸存下来的弗里吉亚人，都与妻子儿女一起过着幸福快乐的生活，这是亚该亚人留下的。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['hektə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gɻ'iːfs] , ['prɪðiː] [hɪə(r)] [haʊ] [stændz] [ðə; ði] [keɪs] ; [hiː; hi] [ɪz]

| As | for | Hector | and | his | griefs | , | prithee | hear | how | stands | the | case | ; | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 赫克托 | 和 | 他的 | 悲伤 | , | 普里西 | 听到 | 如何 | 站立 | 这 | 案件 | ; | 他 | 是 |

[ded] [ænd; ənd] [gɒn] ,

| dead | and | gone | , |
|---|---|---|---|
| 死的 | 和 | 已消失 | , |

至于赫克托耳和他的悲痛，请听我细说：他已经死了，走了。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [feɪm] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ,

| but | still | his | fame | remains | as | bravest | of | the | brave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 他的 | 名声 | 遗迹 | 作为 | 最勇敢的 | 的 | 这 | 勇敢的 | , |

但他作为勇士中的勇士的名声依然不减。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ ə'kiːən ] - ['kʌmɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ]

| and | this | was | a | result | of | the | Achaeans | ' | coming | ; | for | had | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 一个 | 结果 | 的 | 这 | 阿凯亚人 | - | 未来 | ; | 为了 | 有 | 他们 |

[rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] ,

| remained | at | home | , |
|---|---|---|---|
| 剩余 | 在 | 家 | , |

这是亚该亚人到来的结果；因为如果他们留在家乡，

[hɪz; ɪz] [wɜːθ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

| his | worth | would | have | gone | unnoticed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 值得 | 会 | 有 | 已消失 | 未被察觉 | . |

他的价值原本会被忽视。

[səʊ] [tuː] [wɪð] ['pærɪs] , [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [zjuːs] , [ˌweər'æz] , [hæd; həd] [hiː; hi] ['nevə(r)]

| So | too | with | Paris | , | he | married | the | daughter | of | Zeus | , | whereas | , | had | he | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 也 | 和 | 巴黎 | , | 他 | 已婚 | 这 | 女儿 | 的 | 宙斯 | , | 然而 | , | 有 | 他 | 绝不 |

[dʌn] [səʊ] ,

| done | so | , |
|---|---|---|
| 完毕 | 所以 | , |

帕里斯也是如此，他娶了宙斯的女儿，而如果他没有这样做，情况又会如何呢?

[ðə; ði] [ə'laɪəns] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fə'gɒtn] .

| the | alliance | he | made | in | his | family | would | have | been | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 他 | 制成 | 在 | 他的 | 家庭 | 会 | 有 | 到过 | 被遗忘的 | . |

他在家族内部建立的联盟将会被遗忘。

['huːsəʊ] [ɪz] [waɪz] [ʃʊd; ʃəd] [flai] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [wɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs]

| Whoso | is | wise | should | fly | from | making | war | ; | but | if | he | be | brought | to | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 是 | 明智的 | 应该 | 飞 | 从 | 制作 | 战争 | ; | 但 | 如果 | 他 | 是 | 带来 | 到 | 这 |

[pɑːs] ,

| pass | , |
|---|---|
| 经过 | , |

智者应远离战争；但若已身陷此境，

[ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [deθ] [wɪl] [kraʊn] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [wɪð] ['glɔːri] , [ə; eɪ] ['kaʊərdz] [end] [wɪð] [ʃeɪm] .

| a | noble | death | will | crown | his | city | with | glory | , | a | coward's | end | with | shame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高贵 | 死亡 | 将要 | 王冠 | 他的 | 城市 | 和 | 荣耀 | , | 一个 | 懦夫的 | 结尾 | 和 | 耻辱 | . |

高尚的死亡将为他的城市带来荣耀，懦夫的结局将带来耻辱。

['weəfɔː(r)] , ['mʌðə(r)] [maɪn] , [ðaʊ] [ʃʊdst] [nɒt] ['pɪti] [ðaɪ] ['kʌntri] [ɔː(r)][maɪ]['spaʊzl; 'spaʊsl] ,

| **Wherefore** | **,** | **mother** | **mine** | **,** | **thou** | **shouldst** | **not** | **pity** | **thy** | **country** | **or** | **my** | **spousal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 母亲 | 矿 | , | 你 | 应该 | 不是 | 遗憾 | 你的 | 国家 | 或者 | 我的 | 配偶 | , |

因此，我的母亲，你不应该怜悯你的国家或我的丈夫。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðəʊz] [huːm] [ðaʊ] [ænd; ənd][ai][məʊst] [heɪt] .

| **for** | **this** | **my** | **marriage** | **will** | **destroy** | **those** | **whom** | **thou** | **and** | **I** | **most** | **hate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 我的 | 婚姻 | 将要 | 破坏 | 那些 | 谁 | 你 | 和 | 我 | 最多 | 恨 | . |

为此，我的婚姻将摧毁你我最憎恨的人。

['kɔːrəs] [haʊ] ['swiːtli] [æt; ət] [ðaɪ] [əʊn] [sæd] [lɒt] [ðaʊ] [smaɪl] , ['tʃɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [streɪn] ,

| **CHORUS** | **How** | **sweetly** | **at** | **thy** | **own** | **sad** | **lot** | **thou** | **smilest** | **,** | **chanting** | **a** | **strain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | 如何 | 甜蜜地 | 在 | 你的 | 自己的 | 伤心 | 很多 | 你 | 笑容最灿烂 | , | 吟唱 | 一个 | 拉紧 | , |

副歌：你对着自己的悲惨命运露出多么甜蜜的微笑，吟唱着一首曲子，

[wɪtʃ] , [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiː] , [meɪ] [pruːv] [ðiː] [rɒŋ] !

| **which** | **,** | **spite** | **of** | **thee** | **,** | **may** | **prove** | **thee** | **wrong** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 尽管如此 | 的 | 你 | , | 可能 | 证明 | 你 | 错误的 | ! |

尽管你不这么认为，但这或许会证明你是错的！

[ˌtæl'θɪbiːəs] [hæd; həd] [nɒt] [ə'pɒləʊ] [tɜːnd] [ðaɪ] [wɪts] [ə'streɪ] ,

| **TALTHYBIUS** | **Had** | **not** | **Apollo** | **turned** | **thy** | **wits** | **astray** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔尔提比乌斯 | 有 | 不是 | 阿波罗 | 转向 | 你的 | 智慧 | 误入歧途 | , |

塔尔提比乌斯：若非阿波罗使你神志不清，

[ðaʊ] [ʃʊdst] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [hæv; həv] [sent] [maɪ] [tʃiːfs] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɒmɪnəs] [prɪ'dɪkʃən]

| **thou** | **shouldst** | **not** | **for** | **nothing** | **have** | **sent** | **my** | **chiefs** | **with** | **such** | **ominous** | **predictions** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 不是 | 为了 | 没有什么 | 有 | 发送 | 我的 | 酋长们 | 和 | 这样的 | 不祥的 | 预测 |

[fɔːθ] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] .

| **forth** | **on** | **their** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 前进 | 在 | 他们的 | 方式 | . |

你不应该毫无缘由地派我的部下带着如此不祥的预言出发。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðiːz] ['lɒfti] [maɪndz] , [rɪ'pjuːtɪd] [waɪz] ,

| **But** | **,** | **after** | **all** | **,** | **these** | **lofty** | **minds** | **,** | **reputed** | **wise** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 后 | 全部 | , | 这些 | 高远 | 思想 | , | 知名 | 明智的 | , |

但是，归根结底，这些高尚的思想家，这些被誉为智者，

[ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [held] [æz; əz] [nɔːt] .

| **are** | **nothing** | **better** | **than** | **those** | **that** | **are** | **held** | **as** | **naught** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 没有什么 | 更好的 | 比 | 那些 | 那 | 是 | 握住 | 作为 | 零 | . |

那些被视为一文不值的人，和那些被视为毫无价值的人，并无二致。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['maɪti] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['heləs] , [əʊn] [sʌn] [ɒv; əv] ['eɪtrɪuːs] ,

| **For** | **that** | **mighty** | **king** | **of** | **all** | **Hellas** | **,** | **own** | **son** | **of** | **Atreus** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 强大的 | 国王 | 的 | 全部 | 希腊 | , | 自己的 | 儿子 | 的 | 阿特柔斯 | , |

致那位伟大的希腊国王，阿特柔斯的亲生儿子，

[hæz; həz] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæd] ['meɪdn] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ; [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

| **has** | **yielded** | **to** | **a** | **passion** | **for** | **this** | **mad** | **maiden** | **of** | **all** | **others** | **;** | **though** | **I** | **am** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 产生 | 到 | 一个 | 热情 | 为了 | 这 | 疯狂的 | 少女 | 的 | 全部 | 其他的 | ; | 尽管 | 我 | 是 |

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

| **poor** | **enough** | **,** |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 足够的 | , |

我对这个疯癫的少女产生了强烈的爱慕之情；尽管我穷困潦倒，

[jet] [wʊd] [ai] [nɛə] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz] [ðɪs] .

| **yet** | **would** | **I** | **ne'er** | **have** | **chosen** | **such** | **a** | **wife** | **as** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 会 | 我 | 从未 | 有 | 选定 | 这样的 | 一个 | 妻子 | 作为 | 这 | . |

但我绝不会选择这样一位妻子。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðiː] , [sɪns] [ðaɪ] ['sensɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [həʊl] ,

| As | for | thee | , | since | thy | senses | are | not | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 你 | , | 自从 | 你的 | 感官 | 是 | 不是 | 所有的 | , |

至于你，因为你的感官尚未健全，

[ai] [gɪv] [ðaɪ][ tɔ:nt, tɑ:nt ] - [genst] ['ɑ:gɒs][ænd; ənd][ðaɪ] [preɪz] [ɒv; əv] [trɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz]

| I | give | thy | taunts | ' | gainst | Argos | and | thy | praise | of | Troy | to | the | winds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给 | 你的 | 嘲讽 | - | 对抗 | 阿尔戈斯 | 和 | 你的 | 称赞 | 的 | 特洛伊 | 到 | 这 | 风 |

[tu:; tə] ['kæri] [ə'weɪ] .

| to | carry | away | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 携带 | 离开 | . |

我将你对阿尔戈斯的嘲讽和对特洛伊的赞美都交给风去吹散。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [tu:; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃi:f] .

| Follow | me | now | to | the | ships | to | grace | the | wedding | of | our | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 我 | 现在 | 到 | 这 | 船舶 | 到 | 优雅 | 这 | 婚礼 | 的 | 我们的 | 首席 | . |

现在请跟我一起去船上，参加我们酋长的婚礼。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [tu:] ['fɒləʊ] , ['hwensəu'ɛə] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [lei'ə:ti:z] [dɪ'mɑ:ndz] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ,

| And | thou | too | follow | , | whensoe'er | the | son | of | Laertes | demands | thy | presence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 也 | 跟随 | , | whenso'er | 这 | 儿子 | 的 | 拉尔特斯 | 需求 | 你的 | 在场 | , |

你也应当跟随，当拉厄耳忒斯的儿子召见你时。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [sɜ:v] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [məʊst] [dɪ'skri:t] , [æz; əz][ɔ:l][dɪ'kleə(r)] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] ['ɪliəm]

| for | thou | wilt | serve | a | mistress | most | discreet | , | as | all | declare | who | came | to | Ilium |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 枯萎 | 服务 | 一个 | 情妇 | 最多 | 慎重 | , | 作为 | 全部 | 宣布 | WHO | 来了 | 到 | 伊利姆 |

.

| : |
|---|
| . |

因为你将侍奉一位极其谨慎的女主人，正如所有来到伊利昂的人所说的那样。

[kə'sændrə]

**CASSANDRA**

卡桑德拉

卡桑德拉

[ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] [ðɪs] ['mi:niəl] !

| A | clever | fellow | this | menial | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 聪明的 | 同伴 | 这 | 卑微的 | ! |

这么个卑微的人，竟然这么聪明!

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ 'herəld ][həʊld][ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [du:; də] ?

| Why | is | it | heralds | hold | the | name | they | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 它 | 使者 | 抓住 | 这 | 姓名 | 他们 | 做 | ? |

为什么使者会使用现在这个名字?

[ɔ:l] [men] [ju'naɪt][ɪn] ['heɪtɪŋ] [wɪð] [wʌn] ['kɒmən] [heɪt] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [hu:] [ə'tend] [ɒn] [kɪŋz] [ɔ:(r)]

| All | men | unite | in | hating | with | one | common | hate | the | servants | who | attend | on | kings | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 男人 | 团结 | 在 | 憎恨 | 和 | 一 | 常见的 | 恨 | 这 | 仆人 | WHO | 出席 | 在 | 国王 | 或者 |

['gʌvənmənts] .

| governments | . |
|---|---|
| 政府 | . |

所有男人都团结起来，共同憎恨侍奉国王或政府的仆人。

[ðaʊ] ['seɪɪst] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:lz] [ɒv; əv] [ə'dɪsju:s] ; [weə(r)] [ðen] [bi:; bi]

| Thou | sayest | my | mother | shall | come | to | the | halls | of | Odysseus | ; | where | then | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 萨耶斯特 | 我的 | 母亲 | 将 | 来 | 到 | 这 | 大厅 | 的 | 奥德修斯 | ; | 在哪里 | 然后 | 是 |

[ə'pɑ:loʊz] [wɜ:dz] ,

| Apollo's | words | , |
|---|---|---|
| 阿波罗的 | 字 | , |

你说我的母亲将来到奥德修斯的殿堂；那时阿波罗的话语将会出现。

[səʊ][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðeə(r)] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [dɪˈkleə(r)] [ðæt] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][daɪ] ?

| so | clear | to | me | in | their | interpretation | , | which | declare | that | here | she | shall | die | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 清除 | 到 | 我 | 在 | 他们的 | 解释 | , | 哪个 | 宣布 | 那 | 这里 | 她 | 将 | 死 | ? |

他们的解释如此清晰，我完全明白，她将死在这里?

[wɒt] [els] [rɪˈmeɪnz] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [tɔːnt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] .

| What | else | remains | , | I | will | not | taunt | her | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 别的 | 遗迹 | , | 我 | 将要 | 不是 | 嘲讽 | 她 | 和 | . |

至于其他的事情，我不会拿来嘲讽她。

['lɪt(ə)l] [nəʊz] [hiː; hi] , [ðə; ðɪ] ['lʌkləs] [waɪt] , [ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] [ə'weɪt] [hɪm] ;

| Little | knows | he | , | the | luckless | wight | , | the | sufferings | that | await | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 知道 | 他 | , | 这 | 倒霉的 | 怀特岛 | , | 这 | 苦难 | 那 | 等待 | 他 | ; |

这个不幸的家伙丝毫不知自己将要遭受怎样的苦难;

[ɔː(r)] [haʊ] [ðiːz] [ il ] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['frɪdʒɪən] [ɪn'djʊə(r)][ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [siːm] [tuː; tə][hɪm] ['preʃəs]

| or | how | these | ills | I | and | my | Phrygians | endure | shall | one | day | seem | to | him | precious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如何 | 这些 | 疾病 | 我 | 和 | 我的 | 弗里吉亚人 | 忍受 | 将 | 一 | 天 | 似乎 | 到 | 他 | 宝贵的 |

[æz; əz][gəʊld] .

| as | gold | . |
|---|---|---|
| 作为 | 金子 | . |

或者说，我和我的弗里吉亚人所遭受的这些苦难，有一天在他看来会像黄金一样珍贵。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [ten] [lɒŋ] [j'iəz] [spent] [æt; ət] [trɔɪ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dræg] [aʊt] ['ʌðə(r)] [ten] [ænd; ənd]

| For | beyond | the | ten | long | years | spent | at | Troy | he | shall | drag | out | other | ten | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 超过 | 这 | 十 | 长的 | 年 | 花费 | 在 | 特洛伊 | 他 | 将 | 拖 | 出去 | 其他 | 十 | 和 |

[ðen] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,

| then | come | to | his | country | all | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来 | 到 | 他的 | 国家 | 全部 | 独自的 | , |

除了在特洛伊度过的十年漫长岁月，他还将再经历十年磨难，然后独自一人回到他的祖国。

[baɪ][ðə; ðɪ] [ruːt] [weə(r)] [fel] [kə'rɪbdɪs] [ ləːk ] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] - [twɪkst][ðə; ðɪ] [rɒks] ;

| by | the | route | where | fell | Charybdis | lurks | in | a | narrow | channel | ' | twixt | the | rocks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 路线 | 在哪里 | 跌倒 | 卡律布狄斯 | 潜伏者 | 在 | 一个 | 狭窄的 | 渠道 | - | 中间 | 这 | 岩石 | ; |

沿着那条路，地狱之神卡律布狄斯潜伏在岩石间的狭窄水道中;

[pɑːst]['saɪklɒps][ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] ['ʃepəd] , [ænd; ənd][ɪ'igjuərɪən][ 'səːsi ] [ðæt] ['tɜːrnɪθ] [men] [tuː; tə] [swaɪn] ;

| past | Cyclops | the | savage | shepherd | , | and | Ligurian | Circe | that | turneth | men | to | swine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 独眼巨人 | 这 | 野蛮的 | 牧羊人 | , | 和 | 利古里亚 | 瑟茜 | 那 | 转身 | 男人 | 到 | 猪 | ; |

超越了野蛮的牧羊人独眼巨人，以及将人变成猪的利古里亚女神喀耳刻;

['ʃɪprekt] [ɒft] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][sɔːlt] [siː] - [weɪv] ; [feɪn][tuː; tə] [iːt] [ðə; ðɪ]['ləʊtəs] ,

| shipwrecked | oft | upon | the | salt | sea | - | wave | ; | fain | to | eat | the | lotus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭遇海难 | 经常 | 之上 | 这 | 盐 | 海 | - | 海浪 | ; | 欣然 | 到 | 吃 | 这 | 莲花 | , |

经常在咸涩的海浪上遭遇海难；渴望吃莲花。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd]['kæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] ,

| and | the | sacred | cattle | of | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 神圣 | 牛 | 的 | 这 | 太阳 | , |

还有太阳的神圣牛群，

[huːz] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl]['ʌtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] , [frɔːt] [wɪð] ['mɪzəri]

| whose | flesh | shall | utter | in | the | days | to | come | a | human | voice | , | fraught | with | misery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 肉 | 将 | 说出 | 在 | 这 | 天 | 到 | 来 | 一个 | 人类 | 嗓音 | , | 充满危机 | 和 | 苦难 |

[tuː; tə] [ə'dɪsjuːs] .

| to | Odysseus | . |
|---|---|---|
| 到 | 奥德修斯 | . |

他的肉身将在未来的岁月里发出人声，充满对奥德修斯的悲惨哀伤。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['briːfli] [end] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [ə'laɪv][tuː; tə]['heɪdiːz] , [ænd; ənd] ,

| But | to | briefly | end | this | history | , | he | shall | descend | alive | to | Hades | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 简要地 | 结尾 | 这 | 历史 | , | 他 | 将 | 下降 | 活 | 到 | 哈迪斯 | , | 和 | , |

但为了简要结束这段历史，他将活着下到冥界，并且，

[ðəʊ] [hiː; hi] - [skeɪp] [ðə; ði] ['wɔːtəz] - [flʌd] ,

| though | he | ' | scape | the | waters | ' | flood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | - | 逃脱 | 这 | 水 | - | 洪水 | , |

虽然他“逃离了洪水”,

[jet] [ˌjæl; ʃəl][hiː; hi][faɪnd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['trʌb(ə)lz] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] [wen] [hiː; hi] [ə'raivz] .

| yet | shall | he | find | a | thousand | troubles | in | his | home | when | he | arrives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 将 | 他 | 寻找 | 一个 | 千 | 麻烦 | 在 | 他的 | 家 | 什么时候 | 他 | 到达 | . |

然而，当他回到家中时，却会发现有千百个麻烦事要处理。

[ɪ'nʌf] [waɪ] [duː; də][ai] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ə'dɪsjuːs] ?

| Enough | why | do | I | recount | the | troubles | of | Odysseus | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 为什么 | 做 | 我 | 叙事 | 这 | 麻烦 | 的 | 奥德修斯 | ? |

够了，我为什么要讲述奥德修斯的苦难经历?

[liːd] [ɒn] , [ðæt] [ai][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [meɪ] [wed] [maɪ] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn]['heɪdiːz] - [hɔːlz] .

| Lead | on | , | that | I | forthwith | may | wed | my | husband | for | his | home | in | Hades | ' | halls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带领 | 在 | , | 那 | 我 | 立即 | 可能 | 结婚 | 我的 | 丈夫 | 为了 | 他的 | 家 | 在 | 哈迪斯 | - | 大厅 | . |

快来吧，让我立刻嫁给我的丈夫，前往他在冥府的居所。

[beɪs] [ðaʊ] [ɑːt] , [ænd; ənd] ['beɪsli] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] ['berid] ,

| Base | thou | art | , | and | basely | shalt | thou | be | buried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 你 | 艺术 | , | 和 | 卑鄙地 | 应 | 你 | 是 | 埋葬 | , |

你卑贱，也将卑贱地埋葬。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [wen] [deɪ] [ɪz] [dʌn] , [ðaʊ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊst][ɒv; əv]['deɪnaɪ] ,

| in | the | dead | of | night | when | day | is | done | , | thou | captain | of | that | host | of | Danai | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 死的 | 的 | 夜晚 | 什么时候 | 天 | 是 | 完毕 | , | 你 | 队长 | 的 | 那 | 主持人 | 的 | 达奈 | , |

在夜深人静之时，白昼已逝之时，你，达奈军队的统帅，

[huː] ['θɪŋkɪst] [səʊ] ['praʊdli] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɔːtʃuːn] !

| who | thinkest | so | proudly | of | thy | fortune | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 思考 | 所以 | 自豪地 | 的 | 你的 | 财富 | ! |

谁竟如此骄傲地看待自己的财富!

[jeɪ] ,

| Yea | , |
|---|---|
| 是的 | , |

是的，

[ænd; ənd][maɪ] [kɔːps] [kɑːst] [fɔːθ] [ɪn] ['neɪkɪdnəs] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['rɒki] ['kæzəm] [wɪð] [ɪts] [flʌd] [ɒv; əv]

| and | my | corpse | cast | forth | in | nakedness | shall | the | rocky | chasm | with | its | flood | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 尸体 | 投掷 | 前进 | 在 | 裸体 | 将 | 这 | 岩石 | 深渊 | 和 | 它是 | 洪水 | 的 |

['wɪntri] ['wɔːtəz] [gɪv] [tuː; tə][waɪld] [biːsts] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [miːl] [ə'pɒn] ,

| wintry | waters | give | to | wild | beasts | to | make | their | meal | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冬季 | 水 | 给 | 到 | 荒野 | 野兽 | 到 | 制作 | 他们的 | 一顿饭 | 之上 | , |

我的尸体赤裸裸地被抛入岩石深渊，任由凛冽的寒流涌入，成为野兽的食物。

[hɑːd][baɪ][maɪ] ['hʌzbəndz] [tuːm] , [ˌem 'iː][ðə; ði]['hændmeɪd][ɒv; əv][ə'pɒləʊ] .

| hard | by | my | husband's | tomb | , | me | the | handmaid | of | Apollo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 经过 | 我的 | 丈夫的 | 墓 | , | 我 | 这 | 使女 | 的 | 阿波罗 | . |

我，阿波罗的侍女，就在我丈夫的墓旁。

[ˌfeə'wel] , [jiː; ji] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] [ðæt] [gɒd][məʊst][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] !

| Farewell | , | ye | garlands | of | that | god | most | dear | to | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告别 | , | 是的 | 花环 | 的 | 那 | 上帝 | 最多 | 亲爱的 | 到 | 我 | ! |

再见了，我最敬爱的神的花环!

[ˌfeə'wel] , [jiː; ji] ['mɪstɪk] ['sɪmbəlz] !

| farewell | , | ye | mystic | symbols | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 告别 | , | 是的 | 神秘 | 符号 | ! |

再见了，神秘的符号们!

[ai][hɪə(r)] [rɪ'zaɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ fiːst ] , [maɪ][dʒɔɪ][ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] .

| I | here | resign | your | feasts | , | my | joy | in | days | gone | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 这里 | 辞职 | 你的 | 盛宴 | , | 我的 | 喜悦 | 在 | 天 | 已消失 | 经过 | . |

我在此放弃你们的盛宴，我昔日的快乐。

[gəʊ] , [ai][teə(r); tɪə][jiː; ji][frɒm; frəm][maɪ] ['bɒdi] , [ðæt] , [waɪl] [jet] [maɪn] ['ɒnə(r)] [ɪz] [ɪn'tækt] ,

| Go | , | I | tear | ye | from | my | body | , | that | , | while | yet | mine | honour | is | intact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | , | 我 | 撕 | 是的 | 从 | 我的 | 身体 | , | 那 | , | 尽管 | 然而 | 矿 | 荣誉 | 是 | 完好无损的 | , |

去吧，我将你从我的身体里撕扯出来，趁着我的荣誉还完好无损。

[ai] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [wɪndz; waɪndz][tuː; tə] [wɒft] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] [prɪns] [ɒv; əv]

| I | may | give | them | to | the | rushing | winds | to | waft | to | thee | , | my | prince | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 给 | 他们 | 到 | 这 | 匆忙 | 风 | 到 | 飘动 | 到 | 你 | , | 我的 | 王子 | 的 |

['prɒfəsi]

| prophecy |
|---|
| 预言 |

我可以将它们交给疾风，让它们飘送到你那里，我的预言之君。

[ai]

| I |
|---|
| 我 |

我

[weə(r)] [ɪz] [jɒn] ['dʒɛnərəlz] [ʃɪp] ?

| Where | is | yon | general's | ship | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 远 | 将军的 | 船 | ? |

那位将军的船在哪儿?

['wɪðə(r)] [mʌst; məst][ai][gəʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ˌðeər'ɒn] ?

| Whither | must | I | go | to | take | my | place | thereon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 往哪里去 | 必须 | 我 | 去 | 到 | 拿 | 我的 | 地方 | 其上 | ? |

我该去哪里才能占据我的位置?

[luːz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [taɪm] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] [briːz] [tuː; tə] [fɪl] [ðaɪ] [seɪlz] ,

| Lose | no | further | time | in | watching | for | a | favouring | breeze | to | fill | thy | sails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失去 | 不 | 更远 | 时间 | 在 | 观看 | 为了 | 一个 | 偏爱 | 微风 | 到 | 充满 | 你的 | 帆 | , |

不要再浪费时间等待顺风来鼓满你的帆了，

[duːmd] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt][tuː; tə] ['kæri] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lænd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ə'vendʒɪŋ] ['spɪrɪt] .

| doomed | as | thou | art | to | carry | from | this | land | one | of | the | three | avenging | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注定失败 | 作为 | 你 | 艺术 | 到 | 携带 | 从 | 这 | 土地 | 一 | 的 | 这 | 三 | 复仇 | 烈酒 | . |

你注定要带着三个复仇之灵中的一个离开这片土地。

[feə(r)] [ðiː] [wel] , ['mʌðə(r)] [maɪn] !

| Fare | thee | well | , | mother | mine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 票价 | 你 | 出色地 | , | 母亲 | 矿 | ! |

再见了，我的母亲!

[draɪ] [ðaɪ] [tɪəz] , [əʊ] ['kʌntri] [dɪə(r)] !

| dry | thy | tears | , | O | country | dear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 你的 | 眼泪 | , | 哦 | 国家 | 亲爱的 | ! |

亲爱的祖国，擦干你的眼泪吧!

[jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [maɪ] ['brʌðəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)] [truː] ,

| yet | a | little | while | , | my | brothers | sleeping | in | the | tomb | and | my | own | father | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一个 | 小的 | 尽管 | , | 我的 | 兄弟 | 睡眠 | 在 | 这 | 墓 | 和 | 我的 | 自己的 | 父亲 | 真的 | , |

不久之后，我的兄弟们长眠于坟墓之中，而我的亲生父亲也安息了。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] ['welkəm] [ˌem 'iː] ; [jet] [ʃæl; ʃəl] ['vɪktəri] [kraʊn] [maɪ]['ædvent] - [mʌŋst] [ðə; ði] [ded] ,

| and | ye | shall | welcome | me | ; | yet | shall | victory | crown | my | advent | - | mongst | the | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是的 | 将 | 欢迎 | 我 | ; | 然而 | 将 | 胜利 | 王冠 | 我的 | 来临 | - | 其中 | 这 | 死的 | , |

你们必将欢迎我；然而，胜利必将加冕我降临亡者之中。

[wen] [ai][hæv; həv] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'strɔɪəz] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz]
**when I have overthrown the home of our destroyers , the house of the sons**
什么时候 我 有 被推翻 这 家 的 我们的 驱逐舰 , 这 房子 的 这 儿子们
[ɒv; əv]['eɪtrɪuːs] .
**of Atreus .**
的 阿特柔斯 .

当我推翻了毁灭者的家园，阿特柔斯之子的家之后。

['eksiʌnt] [ˌtæl'θɪbiːəs] [ænd; ənd] [kə'sændrə]
**Exeunt TALTHYBIUS and CASSANDRA**
退场 塔尔提比乌斯 和 卡桑德拉

塔西比乌斯和卡桑德拉下

['kɔːrəs] [jiː; ji] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['hekjʊbə] , [siː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ]
**CHORUS Ye guardians of the grey - haired Hecuba , see how your mistress is sinking**
合唱 叶 守护者 的 这 灰色的 - 头发 赫库柏 , 看 如何 你的 情妇 是 下沉
['spiːtʃləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] !
**speechless to the ground !**
无言 到 这 地面 !

合唱队：守护着白发苍苍的赫卡柏的卫士们，看看你们的女主人是如何无声地倒在地上的！

[teɪk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
**Take hold of her !**
拿 抓住 的 她 !

抓住她！

[wɪl] [jiː; ji] [let] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] , [jiː; ji] ['wɜːθləs] [sleɪvz] ?
**will ye let her fall , ye worthless slaves ?**
将要 是的 让 她 落下 , 是的 毫无价值 奴隶 ?

你们这些没用的奴隶，难道要让她坠落吗?

[lɪft] [ʌp] [ə'gen] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvəd] [hed] .
**lift up again , from where it lies , her silvered head .**
举起 向上 再次 , 从 在哪里 它 谎言 , 她 银色 头 .

她银色的头颅从躺着的地方再次被抬起。

['hekjʊbə] [liːv] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] [weə(r)] [aɪ] [fel] , [maɪ] ['meidnz] [ʌn'welkəm] ['sɜːvɪs] [grəuz] [nɒt] ['welkəm]
**HECUBA Leave me lying where I fell , my maidens unwelcome service grows not welcome**
赫库柏 离开 我 说谎 在哪里 我 跌倒 , 我的 少女们 不受欢迎 服务 生长 不是 欢迎
['evə(r)] - [maɪ] ['sʌfərɪŋz] [naʊ] ,
**ever - my sufferings now ,**
曾经 - 我的 苦难 现在 ,

赫卡芭：让我躺在我倒下的地方吧，我侍女们不受欢迎的服侍越来越不受欢迎——我现在的痛苦，

[maɪ] ['trʌb(ə)lz] [pɑːst] , [ əˈflikʃən ] [jet] [tuː; tə] [kʌm] , [ɔːl] [kleɪm] [ðɪs] ['ləʊli] ['pɒstʃə(r)] .
**my troubles past , afflictions yet to come , all claim this lowly posture .**
我的 麻烦 过去的 , 苦难 然而 到 来 , 全部 宣称 这 卑微的 姿势 .

我过去的苦难，以及未来的灾祸，都让我甘愿屈尊俯就。

[gɒdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
**Gods of heaven !**
神 的 天堂 !

天上的神啊！

[smɔːl] [help] [ai][faɪnd][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [sʌtʃ] ['ælaɪz] ,
**small help I find in calling such allies ,**
小的 帮助 我 寻找 在 呼叫 这样的 盟国 ,

我觉得给这些盟友打电话能起到的帮助微乎其微。

[jet] [ɪz] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪn'vəʊkɪŋ] ['hev(ə)n] , ['wɛnˌsoʊ] [wiː; wi] [fɔːl] [ɒn] ['iːv(ə)l] [deɪz]

| yet | is | there | something | in | the | form | of | invoking | heaven | , | whenso | we | fall | on | evil | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 是 | 那里 | 某物 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 调用 | 天堂 | , | 那时 | 我们 | 落下 | 在 | 邪恶的 | 天 |

.

:

.

然而，当我们遭遇厄运时，是否有办法通过祈求上天的庇佑来获得力量呢?

[fɜːst] [wɪl] [ai]['deskænt] [ə'pɒn] [maɪ]['fɔːmə(r)] ['blesɪŋz] ;

| First | will | I | descant | upon | my | former | blessings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 将要 | 我 | 解说 | 之上 | 我的 | 以前的 | 祝福 | ; |

首先，我要回顾我以往所获得的祝福;

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ai][ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['prez(ə)nt] [ wəu ] .

| so | shall | I | inspire | the | greater | pity | for | my | present | woes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 将 | 我 | 启发 | 这 | 更大的 | 遗憾 | 为了 | 我的 | 展示 | 烦恼 | . |

这样，我便能博得更多人对我目前苦难的同情。

[bɔːn] [tuː; tə] ['rɔɪəl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['wedɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [lɔːd] ,

| Born | to | royal | estate | and | wedded | to | a | royal | lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 到 | 皇家 | 财产 | 和 | 已婚 | 到 | 一个 | 皇家 | 主 | , |

出身王室，嫁给一位王室贵族，

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['gælənt] [sʌnz] ; [nəʊ][mɪə(r)] ['saɪfəz] [ðeɪ] ,

| I | was | the | mother | of | a | race | of | gallant | sons | ; | no | mere | ciphers | they | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 这 | 母亲 | 的 | 一个 | 种族 | 的 | 英勇 | 儿子们 | ; | 不 | 仅仅 | 密码 | 他们 | , |

我养育了一群英勇的儿子；他们绝非平庸之辈。

[bʌt; bət] - [tʃ'iːfəst] [praɪd] ,

| but | Phrygia's | chiefest | pride | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 酋长 | 自豪 | , |

但弗里吉亚最大的骄傲，

['tʃɪldrən] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ]['trəʊdʒən][ɔː(r)][he'lenɪk; he'liːnɪk][ɔː(r)][bɑː'beərɪən] ['mʌðə(r)] ['evə(r)][hæd; həd][tuː; tə]

| children | such | as | no | Trojan | or | Hellenic | or | barbarian | mother | ever | had | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 这样的 | 作为 | 不 | 特洛伊木马 | 或者 | 希腊 | 或者 | 野蛮人 | 母亲 | 曾经 | 有 | 到 |

[bəʊst] .

| boast | . |
|---|---|
| 夸 | . |

像特洛伊人、希腊人或蛮族母亲从未炫耀过的孩子。

[ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv][ai] [siːn] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv] ['heləs] ,

| All | these | have | I | seen | slain | by | the | spear | of | Hellas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 有 | 我 | 已见 | 被杀 | 经过 | 这 | 矛 | 的 | 希腊 | , |

这些人全都已被希腊之矛所杀。

[ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [tuːmz] [hæv; həv][ai] [ʃɔːn] [ɒf] [maɪ][heə(r)] ;

| and | at | their | tombs | have | I | shorn | off | my | hair | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们的 | 陵墓 | 有 | 我 | 剪 | 离开 | 我的 | 头发 | ; |

我曾在他们的坟墓前剪去我的头发;

[wɪð] [ðiːz] [maɪ] [aɪz] [ai] [sɔː] [ðeə(r)]['saɪə(r)] , [maɪ]['praɪəm] , [ 'butʃə ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːθ] ,

| with | these | my | eyes | I | saw | their | sire | , | my | Priam | , | butchered | on | his | own | hearth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 我的 | 眼睛 | 我 | 锯 | 他们的 | 父系 | , | 我的 | 普里阿姆 | , | 屠宰 | 在 | 他的 | 自己的 | 炉 | , |

我亲眼看见他们的父亲，我的普里阿摩斯，被屠杀在他自己的炉火旁。

[ænd; ənd][maɪ] ['sɪti] ['kæptʃəd] , [nɔː(r)][dɪd] ['ʌðə(r)z] [brɪŋ] [ðɪs] ['bɪtə(r)] [njuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| and | my | city | captured | , | nor | did | others | bring | this | bitter | news | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 城市 | 捕获 | , | 也不 | 做过 | 其他的 | 带来 | 这 | 苦的 | 消息 | 到 | 我 | . |

我的城市沦陷了，但其他人却没有把这个噩耗告诉我。

[ðə; ði] ['meidnz] [ai] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [si:] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mærɪdʒ] [haɪ] ,

| The | maidens | I | brought | up | to | see | chosen | for | some | marriage | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 少女们 | 我 | 带来 | 向上 | 到 | 看 | 选定 | 为了 | 一些 | 婚姻 | 高的 | , |

我抚养长大的少女们，都是为了让她们被选中嫁给一些贵族子弟。

[fɔ:(r); fə(r)] ['strendʒər] [hæv; həv][ai][ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [si:n] [ðem; ðəm] [snætʃt] [ə'weɪ]

| for | strangers | have | I | reared | them | , | and | seen | them | snatched | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 陌生人 | 有 | 我 | 饲养 | 他们 | , | 和 | 已见 | 他们 | 抢夺 | 离开 |

.

:

.

我曾将他们养育于陌生人，又眼睁睁地看着他们被夺走。

[ˌnevə'mɔ:(r)] [kæn; kən][ai] [həʊp] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðem; ðəm] ,

| Nevermore | can | I | hope | to | be | seen | by | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永不再 | 能 | 我 | 希望 | 到 | 是 | 已见 | 经过 | 他们 | , |

我再也无法指望被他们看见了。

[nɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][maɪ] [aɪz] [bɪ'həʊld][ðem; ðəm]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] .

| nor | shall | my | eyes | behold | them | ever | in | the | days | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 将 | 我的 | 眼睛 | 看哪 | 他们 | 曾经 | 在 | 这 | 天 | 到 | 来 | . |

在未来的岁月里，我的双眼将再也看不到他们。

[ænd; ənd][lɑ:st] , [tu:; tə] [kraʊn] [maɪ] ['mɪzəri] , [ʃæl; ʃəl][ai][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] ['heləs] ,

| And | last | , | to | crown | my | misery | , | shall | I | be | brought | to | Hellas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后的 | , | 到 | 王冠 | 我的 | 苦难 | , | 将 | 我 | 是 | 带来 | 到 | 希腊 | , |

最后，为了加重我的悲惨境地，我是否将被带到希腊?

[ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][maɪ][əʊld][eɪdʒ] .

| a | slave | in | my | old | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奴隶 | 在 | 我的 | 老的 | 年龄 | . |

晚年沦为奴隶。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][tɑ:sks] [ðæt] [li:st] [bɪ'fɪt] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [wɪl] [ðeɪ] [ɪm'pəʊz] [ɒn]

| And | there | the | tasks | that | least | befit | the | evening | of | my | life | will | they | impose | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 这 | 任务 | 那 | 至少 | 合适 | 这 | 晚上 | 的 | 我的 | 生活 | 将要 | 他们 | 强加 | 在 |

[ˌem 'i:] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

在那里，他们会强加给我最不适合我人生夜晚的任务。

[tu:; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] ['geɪts] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [ki:z] , [ˌem 'i:] ['hɛktərz] ['mʌðə(r)] , [ɔ:(r)] [beɪk] [ðeə(r)]

| to | watch | their | gates | and | keep | the | keys | , | me | Hector's | mother | , | or | bake | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 手表 | 他们的 | 大门 | 和 | 保持 | 这 | 钥匙 | , | 我 | 赫克托的 | 母亲 | , | 或者 | 烤 | 他们的 |

[bred] ,

| bread | , |
|---|---|
| 面包 | , |

看守他们的大门并保管钥匙，或者帮他们烤面包，我是赫克托的母亲。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪ] ['rɔɪəl] [bed] [leɪ] [daʊn] [maɪ] ['ʃrʌŋkən] [lɪmz] ,

| and | on | the | ground | instead | of | my | royal | bed | lay | down | my | shrunken | limbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 地面 | 反而 | 的 | 我的 | 皇家 | 床 | 躺 | 向下 | 我的 | 缩小 | 四肢 | , |

我的四肢萎缩，不再躺在我那尊贵的床上，而是躺在地上。

[wɪð] ['tætəd] [rægz] [ə'baʊt] [maɪ] ['weɪstɪd] [freɪm] .

| with | tattered | rags | about | my | wasted | frame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 破烂 | 破布 | 关于 | 我的 | 浪费 | 框架 | . |

我瘦骨嶙峋，身上只披着破烂的衣服。

[ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [gɑ:b] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [wʌns] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒspərəs] .

| a | shameful | garb | for | those | who | once | were | prosperous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可耻 | 外衣 | 为了 | 那些 | WHO | 一次 | 是 | 繁荣 | . |

对于曾经富裕的人来说，这是一种可耻的装束。

[ɑː] , [wəʊ] [ɪz] [ˌem ˈiː] !
**Ah , woe is me !**
啊 , 悲哀 是 我 !

唉，我好惨！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [beə(r)] [ænd; ənd] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] [beə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [wiːk] ['wʊmənz] [wuː] !
**and this is what I bear and am to bear for one weak woman's wooing !**
和 这 是 什么 我 熊 和 是 到 熊 为了 一 虚弱的 女性的 求爱 !

这就是我为了满足一个软弱女人的追求而承受和将要承受的！

[əʊ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [əʊ] [kə'sændrə] ! [huːm] [gɒdz] [hæv; həv] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['frenzid] [treɪn] ,
**O my daughter , O Cassandra ! whom gods have summoned to their frenzied train ,**
哦 我的 女儿 , 哦 卡桑德拉 ! 谁 神 有 被召唤 到 他们的 丧心病狂 火车 ,

我的女儿啊，卡珊德拉啊！众神召唤你加入他们疯狂的队伍，

[haʊ] ['kruːəl] [ðə; ði] [lɒt] [ðæt] [endz] [ðaɪ] ['vɜːdʒɪn] [deɪz] !
**how cruel the lot that ends thy virgin days !**
如何 残忍的 这 很多 那 结束 你的 处女 天 !

多么残酷的命运，终结了你的贞洁岁月！

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [pɔ'liksinə] !
**And thou , Polyxena !**
和 你 , 波吕克塞纳 !

还有你，波吕克塞娜！

[maɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [weə(r)] , [əʊ] !
**my child of sorrow , where , oh !**
我的 孩子 的 悲哀 , 在哪里 , 哦 !

我悲伤的孩子，哦！

[weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ?
**where art thou ?**
在哪里 艺术 你 ?

你在哪里?

[nʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['meni] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [hæv; həv] [ai] [bɔːn] ['kɒmz] [tuː; tə] [eɪd] [ə; eɪ]
**None of all the many sons and daughters have I born comes to aid a**
没有任何 的 全部 这 许多 儿子们 和 女儿们 有 我 出生 来 到 援助 一个
['retʃɪd] ['mʌðə(r)] .
**wretched mother .**
可怜 母亲 .

我所生的众多儿女，没有一个来帮助这位可怜的母亲。

[waɪ] [ðen] [reɪz] [ˌem ˈiː] [ʌp] ?
**Why then raise me up ?**
为什么 然后 增加 我 向上 ?

那你为什么要提拔我呢?

[wɒt] [həʊp] [ɪz] [left] [ˌjuː ˈes] ?
**What hope is left us ?**
什么 希望 是 左边 我们 ?

我们还剩下什么希望?

[gaɪd] [ˌem ˈiː] , [huː] [ɜːst] [trɒd] [səʊ] ['deɪntɪli] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [trɔɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌeɪ ˈem] [bʌt; bət]
**Guide me , who erst trod so daintily the streets of Troy , but now am but**
指导 我 , WHO 最初 践踏 所以 轻柔地 这 街道 的 特洛伊 , 但 现在 是 但
[ə; eɪ] [sleɪv] ,
**a slave ,**
一个 奴隶 ,

请指引我，我曾优雅地漫步在特洛伊的街道上，如今却沦为奴隶。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [bed] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [naɪ] [sʌm; səm] ['rɒki] [rɪdʒ] ,
**to a bed upon the ground , nigh some rocky ridge ,**
到 一个 床 之上 这 地面 , 夜 一些 岩石 岭 ,

在靠近某个岩脊的地面上铺了一张床，

[ðæt] [ðens] [ai] [meɪ] [kɑːst] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ænd; ənd] ['perɪʃ] , ['ɑːftə(r)] [ai] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [maɪ] ['bɒdi] [wɪð]
**that thence I may cast me down and perish , after I have wasted my body with**
那 因此 我 可能 投掷 我 向下 和 沦 , 后 我 有 浪费 我的 身体 和
['wiːpɪŋ] .
**weeping .**
哭泣 .

好让我从此倒下，死去，在我因哭泣而耗尽身体之后。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒspərəs] [kraʊd] , [kaʊnt] [nʌn] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪ] .
**Of all the prosperous crowd , count none a happy man before he die .**
的 全部 这 繁荣 人群 , 数数 没有任何 一个 快乐的 男人 前 他 死 .

在所有富裕的人当中，没有一个人在死前是幸福的。

['kɔːrəs] [sɪŋ] [ˌem ˈiː] , [mjuːz] , [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [trɔɪ] , [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [dɜːdʒ] [ɪn] [streɪnz] [ʌn'hɜːd] [æz; əz]
**CHORUS Sing me , Muse , a tale of Troy , a funeral dirge in strains unheard as**
合唱 唱歌 我 , 沉思 , 一个 故事 的 特洛伊 , 一个 葬礼 挽歌 在 菌株 闻所未闻 作为
[jet] ,
**yet ,**
然而 ,

合唱：缪斯啊，请为我唱一首特洛伊的故事，一首前所未闻的葬礼挽歌。

[wɪð] [tɪəz] [ðə; ði] [waɪl] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wɪl] [ai] ['ʌplɪft] [fɔː(r); fə(r)] [trɔɪ] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [tʃɑːnt] ,
**with tears the while ; for now will I uplift for Troy a piteous chant ,**
和 眼泪 这 尽管 ; 为了 现在 将要 我 提升 为了 特洛伊 一个 可怜的 呗 ,

泪流满面；因为此刻我要为特洛伊唱起悲恸的歌谣，

['telɪŋ] [haʊ] [ai] [met] [maɪ] [duːm] [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kæptɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːdʒaɪv] [baɪ] ['riːz(ə)n]
**telling how I met my doom and fell a wretched captive to the Argives by reason**
讲述 如何 我 遇见 我的 厄运 和 跌倒 一个 可怜 俘虏 到 这 阿尔戈斯 经过 原因
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [biːst] [ðæt] [muːvd] [ɒn] [wiːlz] ,
**of a four - footed beast that moved on wheels ,**
的 一个 四 - 有脚的 兽 那 已搬 在 车轮 ,

讲述我如何遭遇厄运，如何因为一头四足轮式野兽而沦为阿尔戈斯人的可怜俘虏。

[ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ðæt] - [sʌnz] [left] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['geɪts] [ðæt] [hɔːs] , [laʊd] ['rʌmblɪŋ] [ɒn] [ɪts] [wei]
**in the hour that Achaea's sons left at our gates that horse , loud rumbling on its way**
在 这 小时 那 - 儿子们 左边 在 我们的 大门 那 马 , 大声 隆隆声 在 它是 方式
,
**,**
,

就在亚该亚的儿子们把那匹马留在我们城门口的那一刻，那匹马一路隆隆地奔来。

[wɪð] [ɪts] ['træpɪŋz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [ɪts] [freɪt] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] ;
**with its trappings of gold and its freight of warriors ;**
和 它是 服饰 的 金子 和 它是 货运 的 战士 ;

它装饰着黄金，载着战士；

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [fəʊk] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɒki] ['sɪtədəl] ,
**and our folk cried out as they stood upon the rocky citadel ,**
和 我们的 民间 哭 出去 作为 他们 站立 之上 这 岩石 堡垒 ,

我们的人民站在岩石堡垒上，发出呐喊。

" [ʌp] [naʊ] [jiː; ji] [huːz] [tɔɪl] [ɪz] ['or] ,
**" Up now ye whose toil is o'er ,**
" 向上 现在 是的 谁 辛劳 是 超过 ,

“现在起来吧，辛劳已尽的人们，

[ænd; ənd][dræg] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][zjuːs] - [bɔːn] ['meɪdn] ,

| and | drag | this | sacred | image | to | the | shrine | of | the | Zeus | - | born | maiden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拖 | 这 | 神圣 | 图像 | 到 | 这 | 神社 | 的 | 这 | 宙斯 | - | 出生 | 少女 | , |

['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪliəm] !

| goddess | of | our | Ilium | ! |
|---|---|---|---|---|
| 女神 | 的 | 我们的 | 伊利姆 | ! |

将这尊神圣的画像拖到宙斯所生的少女——我们伊利昂女神的神龛前!

" [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [keɪm] ['evri] [juːθ] [ænd; ənd] ['evri] [greɪ] - [hed] [tuː] ;

| " | Forth | from | his | house | came | every | youth | and | every | grey | - | head | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第四 | 从 | 他的 | 房子 | 来了 | 每一个 | 青年 | 和 | 每一个 | 灰色的 | - | 头 | 也 | ; |

“他家从年轻人到白发老人，全都出来了；

[ænd; ənd] [wɪð] [sɔːŋz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][sneə(r)] [wɪ'ðɪn] .

| and | with | songs | of | joy | they | took | the | fatal | snare | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 歌曲 | 的 | 喜悦 | 他们 | 采取 | 这 | 致命的 | 圈套 | 之内 | . |

他们载歌载舞，走向了致命的陷阱。

[ðen] ['heɪs(ə)nd] [ɔːl][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['frɪdʒiə] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] ,

| Then | hastened | all | the | race | of | Phrygia | to | the | gates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 加快 | 全部 | 这 | 种族 | 的 | 弗里吉亚 | 到 | 这 | 大门 | , |

于是，弗里吉亚全族都急忙赶往城门。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːdʒaɪv][bænd] ['æmbʊʃt] [ɪn][ðə; ði]

| to | make | the | goddess | a | present | of | an | Argive | band | ambushed | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 女神 | 一个 | 展示 | 的 | 一个 | 阿尔吉夫 | 乐队 | 遭到伏击 | 在 | 这 |

['pɒlɪʃt] ['maʊntən] - [paɪn] ,

| polished | mountain | - | pine | , |
|---|---|---|---|---|
| 抛光 | 山 | - | 松树 | , |

为了向女神献上一份礼物，一支阿尔戈斯部落在光亮的山松林中遭到伏击。

- ['ruːɪn] , [ə; eɪ] ['welkəm] [gɪft][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [kwiːn] [ɒv; əv]

| Dardania's | ruin | , | a | welcome | gift | to | be | to | her | , | the | virgin | queen | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 废墟 | , | 一个 | 欢迎 | 礼物 | 到 | 是 | 到 | 她 | , | 这 | 处女 | 女王 | 的 |

['deθləs] [ stiːd ] ;

| deathless | steeds | ; |
|---|---|---|
| 永生 | 马匹 | ; |

达达尼亚的毁灭，对这位不朽骏马的处女女王来说，却是一份令人欣喜的礼物；

[ænd; ənd] [wɪð] [nuːs] [ɒv; əv] [kɔːd] [ðeɪ] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɪps] [dɑːk]

| and | with | nooses | of | cord | they | dragged | it | , | as | it | had | been | a | ship's | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 绞索 | 的 | 绳索 | 他们 | 拖拽 | 它 | , | 作为 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 船的 | 黑暗的 |

[hʌl] ,

| hull | , |
|---|---|
| 船体 | , |

他们用绳索套住它，拖着它，就像拖着一艘船的黑色船体一样。

[tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] - [bɪlt] [feɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs]['pæləs] ,

| to | the | stone | - | built | fane | of | the | goddess | Pallas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 石头 | - | 建造 | 费恩 | 的 | 这 | 女神 | 帕拉斯 | , |

前往女神帕拉斯的石砌神庙，

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðæt] [flɔː(r)][səʊ] [suːn] [tuː; tə] [drɪŋk]['aʊə(r)] ['kʌntriz] [blʌd] .

| and | set | it | on | that | floor | so | soon | to | drink | our | country's | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 它 | 在 | 那 | 地面 | 所以 | 很快 | 到 | 喝 | 我们的 | 该国的 | 血 | . |

这么快就把它放在地上，让它饮尽我们国家的鲜血。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] ['leɪbəd] [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] , [keɪm] [ɒn][ðə; ði] ['pɪtʃi] [naɪt] ;

| But | , | as | they | laboured | and | made | merry | , | came | on | the | pitchy | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 他们 | 辛勤劳作 | 和 | 制成 | 欢乐 | , | 来了 | 在 | 这 | 音调 | 夜晚 | ; |

但是，当他们辛勤劳作、尽情欢乐时，一个漆黑的夜晚降临了；

[laʊd] [ðə; ði] ['lɪbiən] [fluːt] [wɒz; wəz] ['saʊndɪŋ] , [ænd; ənd] ['frɪdʒɪən] [sɔːŋz] [ə'wəʊk] ,

| loud | the | Libyan | flute | was | sounding | , | and | Phrygian | songs | awoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大声 | 这 | 利比亚 | 长笛 | 曾是 | 听起来 | , | 和 | 弗里吉亚 | 歌曲 | 醒来 | , |

利比亚长笛声嘹亮，弗里吉亚歌声响起。

[waɪl] ['meɪdnz] [biːt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['eəri] [fʊt] , [ʌp'lɪftɪŋ] [ðeə(r)] ['glædsəm] [sɒŋ] ;

| while | maidens | beat | the | ground | with | airy | foot | , | uplifting | their | gladsome | song | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 少女们 | 打 | 这 | 地面 | 和 | 轻盈的 | 脚 | , | 令人振奋 | 他们的 | 高兴 | 歌曲 | ; |

少女们轻快地跺着脚，高唱着欢快的歌谣；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['tɔːtʃlaɪt] [ʃed] [ɪts] ['flɪkərɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒn] ['sliːpɪŋ] [aɪz]

| and | in | the | halls | a | blaze | of | torchlight | shed | its | flickering | shadows | on | sleeping | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 大厅 | 一个 | 火焰 | 的 | 手电筒 | 棚 | 它是 | 闪烁 | 阴影 | 在 | 睡眠 | 眼睛 |

.

| : |
|---|
| . |

大厅里，火炬的光芒摇曳着，在熟睡的人们眼前投下斑驳的影子。

[ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ai] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ai] [dɑːnst] [tuː; tə] [ðæt] ['meɪdn] [ɒv; əv]

| In | that | hour | around | the | house | was | I | singing | as | I | danced | to | that | maiden | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 小时 | 大约 | 这 | 房子 | 曾是 | 我 | 歌唱 | 作为 | 我 | 跳舞 | 到 | 那 | 少女 | 的 |

[ðə; ði] [hɪlz] ,

| the | hills | , |
|---|---|---|
| 这 | 丘陵 | , |

那一个小时里，我一边唱歌一边跳舞，歌声萦绕在屋子周围，仿佛在向山丘上的少女致敬。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [zjuːs] ; [wen] [ləʊ] !

| the | child | of | Zeus | ; | when | lo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 的 | 宙斯 | ; | 什么时候 | 洛 | ! |

宙斯之子；当……！

[ðeə(r)] [ræŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [trɔɪ] ,

| there | rang | along | the | town | a | cry | of | death | which | filled | the | homes | of | Troy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 响铃 | 沿着 | 这 | 镇 | 一个 | 哭 | 的 | 死亡 | 哪个 | 已填 | 这 | 房屋 | 的 | 特洛伊 | , |

一声死亡的呼喊响彻全城，回荡在特洛伊的家中。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ 'beib ] [ɪn] ['terə(r)] [klʌŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['mʌðəz] - [skɜːrts] ,

| and | little | babes | in | terror | clung | about | their | mothers | ' | skirts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 宝贝们 | 在 | 恐怖 | 紧紧抓住 | 关于 | 他们的 | 母亲们 | - | 裙子 | , |

惊恐的小婴儿们紧紧抓住母亲的裙摆，

[æz; əz] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['æmbʊʃ] [keɪm] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] - [bænd] , [ðə; ði] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv] ['meɪdn]

| as | forth | from | their | ambush | came | the | warrior | - | band | , | the | handiwork | of | maiden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 前进 | 从 | 他们的 | 伏击 | 来了 | 这 | 战士 | - | 乐队 | , | 这 | 手工制品 | 的 | 少女 |

['pæləs] .

| Pallas | . |
|---|---|
| 帕拉斯 | . |

只见一群武士从埋伏处冲了出来，这是少女帕拉斯的杰作。

[ə'nɒn] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [ræn] [wɪð] ['frɪdʒɪən] [blʌd] ,

| Anon | the | altars | ran | with | Phrygian | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匿名 | 这 | 祭坛 | 跑 | 和 | 弗里吉亚 | 血 | , |

不久，祭坛上便流淌着弗里吉亚人的鲜血。

[ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ rein ] ['ɔr] ['evri] [bed] [weə(r)] [jʌŋ] [men] [leɪ] [bɪ'hedɪd] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs]

| and | desolation | reigned | o'er | every | bed | where | young | men | lay | beheaded | , | a | glorious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 荒凉 | 统治 | 超过 | 每一个 | 床 | 在哪里 | 年轻的 | 男人 | 躺 | 斩首 | , | 一个 | 辉煌 |

[kraʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['heləs] [wʌn] ,

| crown | for | Hellas | won | , |
|---|---|---|---|---|
| 王冠 | 为了 | 希腊 | 韩元 | , |

每一张躺着被斩首的年轻人的床榻上都笼罩着一片凄凉，希腊赢得了荣耀的桂冠。

[eɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv] [juːθ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['frɪdʒɪən] ['fɑːðəlænd]

| ay | , | for | her | , | the | nurse | of | youth | , | but | for | our | Phrygian | fatherland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哎 | , | 为了 | 她 | , | 这 | 护士 | 的 | 青年 | , | 但 | 为了 | 我们的 | 弗里吉亚 | 祖国 |

[ə; eɪ]['bɪtə(r)] [griːf] .

| a | bitter | grief | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 苦的 | 悲伤 | . |

是的，对她而言，她是青春的守护者；但对我们的弗里吉亚祖国而言，却是苦涩的悲痛。

[lʊk] , ['hekjʊbə] ! [dʌst] [siː] [æn'drɒməki] [əd'vɑːnsɪŋ] ['hɪðə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['fɒrən] [kɑː(r)] ?

| Look | , | Hecuba | ! | dost | see | Andromache | advancing | hither | on | a | foreign | car | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 赫库柏 | ! | 朋友 | 看 | 安德洛玛刻 | 前进 | 这里 | 在 | 一个 | 外国的 | 车 | ? |

赫卡柏，你看！你看见安德洛玛刻坐着一辆外国车朝这边来了？

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ klɑːsp, klæsp ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θrɒbɪŋ] [brest] , [ɪz][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]

| and | with | her | , | clasped | to | her | throbbing | breast | , | is | her | dear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 她 | , | 紧握 | 到 | 她 | 悸动 | 胸部 | , | 是 | 她 | 亲爱的 |

[ə'staiənæks] , ['hɛktərz] [tʃaɪld] .

| Astyanax | , | Hector's | child | . |
|---|---|---|---|---|
| 阿斯提阿那克斯 | , | 赫克托的 | 孩子 | . |

她怀里抱着她心爱的阿斯提阿纳克斯，赫克托耳的儿子。

['entə(r)] [æn'drɒməki] .

| Enter | ANDROMACHE | . |
|---|---|---|
| 进入 | 安德洛玛刻 | . |

进入安德洛玛刻。

['hekjʊbə] ['wɪðə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] [bɔːn] , [ʌn'hæpi] [waɪf] , ['maʊntɪd] [ɒn] [ðæt] [kɑː(r)] ,

| HECUBA | Whither | art | thou | borne | , | unhappy | wife | , | mounted | on | that | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫库柏 | 往哪里去 | 艺术 | 你 | 出生 | , | 不开心 | 妻子 | , | 安装 | 在 | 那 | 车 | , |

赫库芭：不幸的妻子啊，你乘坐那辆车，将被带到哪里去？

[saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] ['hɛktərz] ['breɪz(ə)n] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['frɪdʒɪən] [spɔɪlz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

| side | by | side | with | Hector's | brazen | arms | and | Phrygian | spoils | of | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 经过 | 边 | 和 | 赫克托的 | 厚颜无耻 | 武器 | 和 | 弗里吉亚 | 战利品 | 的 | 战争 | , |

与赫克托耳的铜制武器和弗里吉亚人的战利品并肩而立，

[wɪð] [wɪtʃ] [ə'kɪliːz] - [sʌn] [wɪl] [dek] [ðə; ði] [ʃraɪnz] [ɒv; əv] ['θɪθiə] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [trɔɪ] ?

| with | which | Achilles | ' | son | will | deck | the | shrines | of | Phthia | on | his | return | from | Troy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 阿喀琉斯 | - | 儿子 | 将要 | 甲板 | 这 | 神社 | 的 | 弗提亚 | 在 | 他的 | 返回 | 从 | 特洛伊 | ? |

阿喀琉斯的儿子从特洛伊归来后，会用什么来装饰弗提亚的神庙呢？

[æn'drɒməki]

| ANDROMACHE |
|---|
| 安德洛玛刻 |

安德洛玛奇

[maɪ] [ə'kiːən] ['mɑːstəz] [dræg][ˌem 'iː] [hens] .

| My | Achaean | masters | drag | me | hence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亚该亚 | 大师 | 拖 | 我 | 因此 | . |

我的阿开亚主人把我拖走了。

['hekjʊbə] [wəʊ] [ɪz] [ðiː] !

| HECUBA | Woe | is | thee | ! |
|---|---|---|---|---|
| 赫库柏 | 悲哀 | 是 | 你 | ! |

赫库巴，你真可怜！

[æn'drɒməki] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [ɪn] [nəʊt] [ɒv; əv] [wəʊ] ['ʌtə(r)] [ðə; ði] [dɜːdʒ] [ðæt] [ɪz] [maɪn] ?

| ANDROMACHE | Why | dost | thou | in | note | of | woe | utter | the | dirge | that | is | mine | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德洛玛刻 | 为什么 | 朋友 | 你 | 在 | 笔记 | 的 | 悲哀 | 说出 | 这 | 挽歌 | 那 | 是 | 矿 | ? |

安德洛玛刻：你为何用悲伤的语气吟唱我的挽歌？

[ˈhekjʊbə]
**HECUBA**
赫库柏

赫库巴

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
**Ah me !**
啊 我 !

啊，我！

[ænˈdrɒməki]
**ANDROMACHE**
安德洛玛刻

安德洛玛奇

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈsɒrəʊz] .
**For these sorrows .**
为了 这些 悲伤 .

为了这些悲伤。

[ˈhekjʊbə]
**HECUBA**
赫库柏

赫库巴

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 特洛伊妇女(The Trojan Women)
# 第2/3页

[əʊ] [zjuːs] !
**O Zeus !**
哦 宙斯 !

哦，宙斯!

[ænˈdrɒməki]
**ANDROMACHE**
安德洛玛刻

安德洛玛奇

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kəˈlæməti] . [ˈhekjʊbə]
**And for this calamity . HECUBA**
和 为了 这 灾害 . 赫库柏

而这一切灾难，赫库巴

[əʊ][maɪ] [ˈtʃɪldrən] !
**O my children !**
哦 我的 孩子们 !

我的孩子们!

[ænˈdrɒməki]
**ANDROMACHE**
安德洛玛刻

安德洛玛奇

[ˈaʊə(r)] [deɪ] [ɪz][pɑːst] .
**Our day is past .**
我们的 天 是 过去的 .

我们的一天已经过去了。

[ˈhekjʊbə] [dʒɔɪ][ɪz] [fled] , [ænd; ənd] [trɔɪ] .
**HECUBA Joy is fled , and Troy o'erthrown .**
赫库柏 喜悦 是 逃亡 , 和 特洛伊 被推翻 .

赫库巴：欢乐逃离，特洛伊陷落。

[ænˈdrɒməki] [wəʊ] [ɪz][ˌem ˈiː] !
**ANDROMACHE Woe is me !**
安德洛玛刻 悲哀 是 我 !

安德洛玛刻 我好悲哀!

[ˈhekjʊbə] [ded] [tuː] [ɔːl][maɪ] [ˈgæləntˈ] [sʌnz] !
**HECUBA Dead too all my gallant sons !**
赫库柏 死的 也 全部 我的 英勇 儿子们 !

赫库巴也死了，我所有英勇的儿子们!

[ænˈdrɒməki] [əˈlæk] [ænd; ənd] [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
**ANDROMACHE Alack and well - a - day !**
安德洛玛刻 呜呼 和 出色地 - 一个 - 天 !

安德洛玛切 唉，真是糟糕!

[ˈhekjʊbə]
**HECUBA**
赫库柏

赫库巴

[ɑː] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] - [æn'drɒməki] ['mɪzəri] !
**Ah me for my - ANDROMACHE Misery !**
啊 我 为了 我的 - 安德洛玛刻 苦难 !

唉，我的——安德洛玛刻的苦难!

['hekjʊbə] ['pɪtiəs] [ðə; ði] [feɪt] - [æn'drɒməki] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪti] , ['hekjʊbə] ['sməʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] .
**HECUBA Piteous the fate - ANDROMACHE Of our city , HECUBA Smouldering in the smoke .**
赫库柏 可怜的 这 命运 - 安德洛玛刻 的 我们的 城市 , 赫库柏 闷烧 在 这 抽烟 .

赫库巴 悲惨的命运——安德洛玛刻 我们的城市，赫库巴 在烟雾中燃烧。

[æn'drɒməki] [kʌm] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
**ANDROMACHE Come , my husband , come to me !**
安德洛玛刻 来 , 我的 丈夫 , 来 到 我 !

安德洛玛刻 来吧，我的丈夫，到我身边来!

['hekjʊbə] [ɑː] ['hæpləs] [waɪf] !
**HECUBA Ah hapless wife !**
赫库柏 啊 不幸的 妻子 !

赫库巴啊，可怜的妻子!

[ðaʊ] [kɔlɪst] [ɒn][maɪ] [sʌn] [huː] [liːθ] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] .
**thou callest on my son who lieth in the tomb .**
你 卡莱斯特 在 我的 儿子 WHO 谎言 在 这 墓 .

你呼求我躺在坟墓里的儿子。

[æn'drɒməki]
**ANDROMACHE**
安德洛玛刻

安德洛玛奇

[ðaɪ] [waɪfs] [dɪ'fendə(r)] , [kʌm] !
**Thy wife's defender , come !**
你的 妻子的 防守队员 , 来 !

你妻子的捍卫者，来吧!

['hekjʊbə] [duː; də] [ðaʊ] , [huː] [ɜːst] [dɪdst] [meɪk] [ðə; ði] [ ə'kiːən ] [griːv] ,
**HECUBA Do thou , who erst didst make the Achaeans grieve ,**
赫库柏 做 你 , WHO 最初 迪斯特 制作 这 阿凯亚人 悲伤 ,

赫库巴啊，你曾使亚该亚人悲伤，

['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [aɪ][beə(r)][tuː; tə]['praɪəm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ,
**eldest of the sons I bare to Priam in the days gone by ,**
长子 的 这 儿子们 我 裸 到 普里阿姆 在 这 天 已消失 经过 ,

我与普里阿摩斯在往昔岁月所生的长子

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðaɪ] [rest] [ɪn]['heɪdiːz] - [hɔːlz] !
**take me to thy rest in Hades ' halls !**
拿 我 到 你的 休息 在 哈迪斯 - 大厅 !

带我到冥府的安息之地吧!

[æn'drɒməki] ['bɪtə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [rɪ'grets] , [ʌn'hæpi] ['mʌðə(r)] , ['bɪtə(r)] [ðiːz] [ wəu ] [tuː; tə][beə(r)] ; ['aʊə(r)] ['sɪti] ['ruːɪnd] ,
**ANDROMACHE Bitter are these regrets , unhappy mother , bitter these woes to bear ; our city ruined ,**
安德洛玛刻 苦的 是 这些 遗憾 , 不开心 母亲 , 苦的 这些 烦恼 到 熊 ; 我们的 城市 毁坏 ,

安德洛玛刻：这些遗憾多么痛苦啊，不幸的母亲，这些苦难多么难以承受；我们的城市被毁了，

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ˌevə'mɔː(r)] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] ['ædɪd] , [θruː] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['æŋgri] ['hev(ə)n] ,

| and | sorrow | evermore | to | sorrow | added | , | through | the | will | of | angry | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悲哀 | 越来越 | 到 | 悲哀 | 额外 | , | 通过 | 这 | 将要 | 的 | 生气的 | 天堂 | , |

悲痛与悲痛接踵而至，皆因上天愤怒的旨意。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [sʌn] - [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [duːm] ,

| since | the | day | that | son | ' | of | thine | escaped | his | doom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 天 | 那 | 儿子 | - | 的 | 你的 | 逃脱 | 他的 | 厄运 | , |

自从你儿子逃脱厄运的那一天起，

[hiː; hi] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [braɪd] [ə'kɜːsɪd] [brɔːt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['trəʊdʒən] ['sɪtədəl] .

| he | that | for | a | bride | accursed | brought | destruction | on | the | Trojan | citadel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 为了 | 一个 | 新娘 | 被诅咒的 | 带来 | 破坏 | 在 | 这 | 特洛伊木马 | 堡垒 | . |

他因娶了新娘而受诅咒，给特洛伊城堡带来了毁灭。

[ðeə(r)] [laɪ] [ðə; ði] ['gɔːri] [kɔːpsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)] ['vʌltʃəz]

| There | lie | the | gory | corpses | of | the | slain | by | the | shrine | of | Pallas | for | vultures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 说谎 | 这 | 血腥 | 尸体 | 的 | 这 | 被杀 | 经过 | 这 | 神社 | 的 | 帕拉斯 | 为了 | 秃鹫 |

[tuː; tə] ['kæri] [ɒf] ;

| to | carry | off | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 携带 | 离开 | ; |

那里躺着帕拉斯神庙附近被杀者的血淋淋的尸体，等着秃鹫叼走；

[ænd; ənd] [trɔɪ] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] ['sleɪvəriz] [jəʊk] .

| and | Troy | is | come | to | slavery's | yoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特洛伊 | 是 | 来 | 到 | 奴隶制的 | 轭 | . |

特洛伊城也沦为了奴隶的枷锁。

['hekjʊbə] [əʊ] [maɪ] ['kʌntri] , [əʊ] [ʌn'hæpi] [lænd] , [aɪ] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [naʊ] [left] [bɪ'haɪnd] ;

| HECUBA | O | my | country | , | O | unhappy | land | , | I | weep | for | thee | now | left | behind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫库柏 | 哦 | 我的 | 国家 | , | 哦 | 不开心 | 土地 | , | 我 | 哭泣 | 为了 | 你 | 现在 | 左边 | 在后面 | ; |

赫库巴 哦，我的祖国，哦，不幸的土地，我为你这被留下的人们哭泣；

[naʊ] [dʌst] [ðaʊ] [bɪ'həʊld] [ðaɪ] ['pɪtiəs] [end] ; [ænd; ənd] [ðiː] , [maɪ] [haʊs] , [aɪ] [wiːp] , [weər'ɪn] [aɪ] ['sʌfəd] ['træveɪl] .

| now | dost | thou | behold | thy | piteous | end | ; | and | thee | , | my | house | , | I | weep | , | wherein | I | suffered | travail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 朋友 | 你 | 看哪 | 你的 | 可怜的 | 结尾 | ; | 和 | 你 | , | 我的 | 房子 | , | 我 | 哭泣 | , | 其中 | 我 | 遭受 | 劳作 | . |

如今你看到了你悲惨的结局；我的家啊，我为你哭泣，我曾在其中承受了分娩的痛苦。

[əʊ] [maɪ] ['tʃɪldrən] !

| O | my | children | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | 我的 | 孩子们 | ! |

我的孩子们!

[reft] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪti] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪz] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] .

| reft | of | her | city | as | your | mother | is | , | she | now | is | losing | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反射 | 的 | 她 | 城市 | 作为 | 你的 | 母亲 | 是 | , | 她 | 现在 | 是 | 输 | 你 | . |

她失去了她所在的城市，就像你的母亲失去了她一样，现在她又要失去你了。

[əʊ] , [wɒt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] ['sɒrəʊ] !

| Oh | , | what | mourning | and | what | sorrow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 什么 | 丧 | 和 | 什么 | 悲哀 | ! |

哦，多么悲痛，多么哀伤!

[əʊ] , [wɒt] ['endləs] [striːmz] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] !

| oh | , | what | endless | streams | of | tears | in | our | houses | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 什么 | 无尽的 | 溪流 | 的 | 眼泪 | 在 | 我们的 | 房屋 | ! |

哦，我们家里的眼泪真是没完没了!

[ðə; ði] [ded] [ə'ləʊn] [fə'get] [ðeə(r)] [gɹ'i:fs] [ænd; ənd]['nevə(r)] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .

| The | dead | alone | forget | their | griefs | and | never | shed | a | tear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | 独自的 | 忘记 | 他们的 | 悲伤 | 和 | 绝不 | 棚 | 一个 | 撕 | . |

只有死者才能忘却悲伤，不再流泪。

['kɔ:rəs] [wɒt] [swi:t] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [ 'sʌfərə ] - [tɪz][tu:; tə] [wi:p] , [tu:; tə] [mɔ:n] , [lə'ment] ,

| CHORUS | What | sweet | relief | to | sufferers | ' | tis | to | weep | , | to | mourn | , | lament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | 什么 | 甜的 | 宽慰 | 到 | 受害者 | - | 的 | 到 | 哭泣 | , | 到 | 哀悼 | , | 哀叹 | , |

合唱：对受苦之人来说，哭泣、哀悼、悲叹是多么甜蜜的解脱啊！

[ænd; ənd] [tʃɑ:nt] [ðə; ði] [dɜ:dʒ] [ðæt] [telz] [ɒv; əv] [gri:f] !

| and | chant | the | dirge | that | tells | of | grief | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呗 | 这 | 挽歌 | 那 | 讲述 | 的 | 悲伤 | ! |

唱起哀歌，诉说悲痛！

[æn'drɒməki] [dʌst] [ðaʊ] [si:] [ðɪs] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['hektə(r)] ,

| ANDROMACHE | Dost | thou | see | this | , | mother | of | that | Hector | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德洛玛刻 | 多斯特 | 你 | 看 | 这 | , | 母亲 | 的 | 那 | 赫克托 | , |

安德洛玛刻：你看见了吗，赫克托耳的母亲？

[hu:] [wʌns] [leɪd] [ləʊ] [ɪn]['bæt(ə)l] ['meni] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['ɑ:gɒs] ?

| who | once | laid | low | in | battle | many | a | son | of | Argos | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 一次 | 铺设 | 低的 | 在 | 战斗 | 许多 | 一个 | 儿子 | 的 | 阿尔戈斯 | ? |

谁曾在战场上击败过许多阿尔戈斯之子?

['hekjʊbə]
**HECUBA**
赫库柏

赫库巴

[ai] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɛvənz] [wei] [tu:; tə][ɪg'zɔ:lt] [wɒt] [men] [ə'kaʊntɪd] [nɔ:t] ,

| I | see | that | it | is | heaven's | way | to | exalt | what | men | accounted | naught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 那 | 它 | 是 | 天 | 方式 | 到 | 崇高 | 什么 | 男人 | 已记录 | 零 | , |

我明白，上天的旨意就是将世人视为无足轻重的事物高举。

[ænd; ənd]['ru:ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [məʊst] [ɪs'ti:md] .

| and | ruin | what | they | most | esteemed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 废墟 | 什么 | 他们 | 最多 | 尊敬的 | . |

并毁掉他们最珍视的东西。

[æn'drɒməki]
**ANDROMACHE**
安德洛玛刻

安德洛玛奇

[hens] [wɪð] [maɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] ['bu:ti] [ˌeɪ 'em][ai] [bɔ:n] ; [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] ['sleɪvəri] [brɔ:t]

| Hence | with | my | child | as | booty | am | I | borne | ; | the | noble | are | to | slavery | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 和 | 我的 | 孩子 | 作为 | 赃物 | 是 | 我 | 出生 | ; | 这 | 高贵 | 是 | 到 | 奴隶制 | 带来 |

- [ə; eɪ]['bɪtə(r)] ,

| - | a | bitter | , |
|---|---|---|---|
| - | 一个 | 苦的 | , |

因此，我带着我的孩子作为战利品出生；贵族沦为奴隶——苦涩的，

['bɪtə(r)] [tʃeɪndʒ] .

| bitter | change | . |
|---|---|---|
| 苦的 | 改变 | . |

剧变。

['hekjʊbə]
**HECUBA**
赫库柏

赫库巴

[ðɪs] [ɪz] [nəsɛsətiːz] [grɪm] [lɔː] ;
**This is necessity's grim law ;**
这 是 必要性 严峻 法律 ;

这就是生存的残酷法则;

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [naʊ] [kəˈsændrə] [wɒz; wəz] [tɔːn] [wɪð] [ˈbruːt(ə)l] [ˈvaɪələns] [frɒm; frəm][maɪ] [ɑːmz] .
**it was but now Cassandra was torn with brutal violence from my arms .**
它 曾是 但 现在 卡桑德拉 曾是 撕裂 和 野蛮 暴力 从 我的 武器 .

原本是那样，但现在卡桑德拉却被残忍地从我怀里夺走了。

[ænˈdrɒməki] [əˈlæs] , [əˈlæs] !
**ANDROMACHE Alas , alas !**
安德洛玛刻 唉 , 唉 !

安德洛玛刻 唉，唉!

[ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈaiəs] [hæθ] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [rɒŋ] [ðaɪ] [ˈdɔːtə(r)] ;
**it seems a second Aias hath appeared to wrong thy daughter ;**
它 似乎 一个 第二 艾亚斯 有 出现 到 错误的 你的 女儿 ;

似乎第二个埃阿斯出现了，要伤害你的女儿;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [biː; bi] [ˈʌðə(r)] [ il ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
**but there be other ills for thee .**
但 那里 是 其他 疾病 为了 你 .

但你还会遭遇其他不幸。

[ˈhekjʊbə] [eɪ] , [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [kaʊnt] [ɔː(r)] [ˈmeʒə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ˈsɒrəʊz] ;
**HECUBA Ay , beyond all count or measure are my sorrows ;**
赫库柏 哎 , 超过 全部 数数 或者 措施 是 我的 悲伤 ;

赫库巴：唉，我的悲伤无法计数，无法衡量;

[ˈiːv(ə)l] [vaɪz] [wɪð] [ˈiːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][fɜːst] .
**evil vies with evil in the struggle to be first .**
邪恶的 维斯 和 邪恶的 在 这 斗争 到 是 第一的 .

邪恶与邪恶相互较量，争夺第一的位置。

[ænˈdrɒməki] [ðaɪ] [ˈdɔːtə(r)] [pɔˈliksinə] [ɪz] [ded] , [sleɪn] [æt; ət] [əˈkɪliːz] - [tuːm] , [æn; ən] [ˈɒfərɪŋ]
**ANDROMACHE Thy daughter Polyxena is dead , slain at Achilles ' tomb , an offering**
安德洛玛刻 你的 女儿 波吕克塞纳 是 死的 , 被杀 在 阿喀琉斯 - 墓 , 一个 提供
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪfləs] [kɔːps] .
**to his lifeless corpse .**
到 他的 无生命 尸体 .

安德洛玛刻：你的女儿波吕克塞娜死了，在阿喀琉斯的墓前被杀，成为献给他冰冷尸体的祭品。

[ˈhekjʊbə] [əʊ] [wəʊ] [ɪz][ˌem ˈiː] !
**HECUBA O woe is me !**
赫库柏 哦 悲哀 是 我 !

赫库巴 哦，我好悲惨!

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ˈrɪd(ə)l] [ˌtælˈθɪbiːəs] [lɒŋ] [sɪns] [təʊld][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [truːθ] [əbˈskjʊəli] [ ˈʌtə ] .
**This is that riddle Talthybius long since told me , a truth obscurely uttered .**
这 是 那 谜语 塔尔提比乌斯 长的 自从 讲述 我 , 一个 真相 晦涩地 说出 .

这就是塔尔提比乌斯很久以前告诉我的那个谜语，一个晦涩难懂的真理。

[ænˈdrɒməki]
**ANDROMACHE**
安德洛玛刻

安德洛玛奇

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪn] [aɪz] ; [səʊ][ai] [ əˈlait ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃæriət] ,
**I saw her with mine eyes ; so I alighted from the chariot ,**
我 锯 她 和 矿 眼睛 ; 所以 我 下车 从 这 战车 ,

我亲眼看见了她，于是下了马车。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːps] [wɪð] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [smәʊt] [ə'pɒn] [maɪ] [brest] .

| and | covered | her | corpse | with | a | mantle | , | and | smote | upon | my | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 涵盖 | 她 | 尸体 | 和 | 一个 | 地幔 | , | 和 | 猛击 | 之上 | 我的 | 胸部 | . |

她用斗篷盖住尸体，然后击打我的胸膛。

['hekjʊbə] [ə'læs] !

| HECUBA | Alas | ! |
|---|---|---|
| 赫库柏 | 唉 | ! |

赫库巴 唉!

[maɪ] [tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ʌn'hæləʊd] ['sækrɪfaɪs] !

| my | child | , | for | thy | unhallowed | sacrifice | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 孩子 | , | 为了 | 你的 | 不神圣的 | 牺牲 | ! |

我的孩子，为了你那不神圣的牺牲!

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [ɑː] [ˌem 'iː] !

| and | yet | again | , | ah | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 再次 | , | 啊 | 我 | ! |

唉，我啊!

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðaɪ] ['ʃeɪmfl] [deθ] !

| for | this | thy | shameful | death | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 你的 | 可耻 | 死亡 | ! |

你这可耻的死法!

[æn'drɒməki]

| ANDROMACHE |
|---|
| 安德洛玛刻 |

安德洛玛奇

[hɜː(r); hə(r)] [deθ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

| Her | death | was | even | as | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 死亡 | 曾是 | 甚至 | 作为 | 它 | 曾是 | , |

她的死就这么平常。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [deθ] [ɒv; əv] [hɜːz] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ɔːl][ə; eɪ] ['hæpɪə] [feɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [maɪ][laɪf] .

| and | yet | that | death | of | hers | was | after | all | a | happier | fate | than | this | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 那 | 死亡 | 的 | 她的 | 曾是 | 后 | 全部 | 一个 | 更快乐 | 命运 | 比 | 这 | 我的 | 生活 | . |

然而，她的死终究比我的死更幸福。

['hekjʊbə] [deθ] [ænd; ənd][laɪf][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [seɪm] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [ðə; ði][wʌn][ɪz] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] ,

| HECUBA | Death | and | life | are | not | the | same | , | my | child | ; | the | one | is | annihilation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫库柏 | 死亡 | 和 | 生活 | 是 | 不是 | 这 | 相同的 | , | 我的 | 孩子 | ; | 这 | 一 | 是 | 湮灭 | , |

赫库巴：孩子，死亡和生命并不相同；前者是毁灭。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [kiːps] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] .

| the | other | keeps | a | place | for | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 保持 | 一个 | 地方 | 为了 | 希望 | . |

另一个则为希望留有一席之地。

[ænd'rɒməki] [hɪə(r)] , [əʊ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [gɪv] [ɪə(r)][tuː; tə] [wɒt] [ai] [ɜːdʒ] [səʊ] [wel] ,

| ANDROMACHE | Hear | , | O | mother | of | children | give | ear | to | what | I | urge | so | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德洛玛刻 | 听到 | , | 哦 | 母亲 | 的 | 孩子们 | 给 | 耳朵 | 到 | 什么 | 我 | 敦促 | 所以 | 出色地 | , |

安德洛玛刻：听着，众生之母啊，请听我这番恳切的劝告。

[ðæt] [ai] [meɪ] [tʃɪə(r)] [maɪ] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] . -

| that | I | may | cheer | my | drooping | spirit | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 欢呼 | 我的 | 下垂 | 精神 | . | - |

好让我振作起我低落的情绪。

[tɪz] [ɔːl] [wʌn] , [ai] [seɪ] , [nɛə] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ded] ,

| Tis | all | one | , | I | say | , | ne'er | to | have | been | born | and | to | be | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 一 | , | 我 | 说 | , | 从未 | 到 | 有 | 到过 | 出生 | 和 | 到 | 是 | 死的 | , |

我说，这一切都是一回事，从未出生，也从未死亡。

[ænd; ənd]['betə(r)][fɑ:(r)][ɪz] [deθ] [ðæn; ðən][laɪf] [wɪð] ['mɪzəri] .

| and | better | far | is | death | than | life | with | misery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更好的 | 远的 | 是 | 死亡 | 比 | 生活 | 和 | 苦难 | . |

与其痛苦地活着，不如死去。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [fi:l] [nəʊ] ['sɒrəʊ] ['eni] [mɔ:(r)][ænd; ənd] [nəʊ] [nəʊ] [gri:f] ;

| For | the | dead | feel | no | sorrow | any | more | and | know | no | grief | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 死的 | 感觉 | 不 | 悲哀 | 任何 | 更多的 | 和 | 知道 | 不 | 悲伤 | ; |

死者不再感到悲伤，也不再知道痛苦；

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [nəʊn] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd][hæz; həz] ['fɔ:lən] [ɒn]['i:v(ə)l] [deɪz] [fi:lz] [hɪz; ɪz]

| but | he | who | has | known | prosperity | and | has | fallen | on | evil | days | feels | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | WHO | 有 | 已知 | 繁荣 | 和 | 有 | 倒下 | 在 | 邪恶的 | 天 | 感觉 | 他的 |

['spɪrɪt] [ strei ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv]['fɔ:mə(r)][dʒɔɪz] .

| spirit | straying | from | the | scene | of | former | joys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | 迷途 | 从 | 这 | 场景 | 的 | 以前的 | 喜悦 | . |

但经历过顺境又遭遇逆境的人，会感到自己的灵魂远离了往日的快乐之地。

[naʊ] [ðæt] [tʃaɪld][ɒv; əv] [ðaɪn] [ɪz] [ded] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [nɛə] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [lait] ,

| Now | that | child | of | thine | is | dead | as | though | she | ne'er | had | seen | the | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 孩子 | 的 | 你的 | 是 | 死的 | 作为 | 尽管 | 她 | 从未 | 有 | 已见 | 这 | 光 | , |

你的孩子如今已死，仿佛从未见过天日。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃi] [rek] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kə'læməti] ; [ˌweər'æz] [ai] , [hu:] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)]

| and | little | she | recks | of | her | calamity | ; | whereas | I | , | who | aimed | at | a | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 她 | 雷克 | 的 | 她 | 灾害 | ; | 然而 | 我 | , | WHO | 旨在 | 在 | 一个 | 公平的 |

[rɪ'pju:t] ,

| repute | , |
|---|---|
| 声誉 | , |

她对自己的灾难毫不在意；而我，一心想要获得良好的名声，

[ðəʊ] [ai] [wʌn] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [lɒt][ðæn; ðən][məʊst] , [jet] [mɪst] [maɪ] [lɪk] [ɪn][laɪf] .

| though | I | won | a | higher | lot | than | most | , | yet | missed | my | lick | in | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 韩元 | 一个 | 更高 | 很多 | 比 | 最多 | , | 然而 | 错过 | 我的 | 舔 | 在 | 生活 | . |

虽然我比大多数人幸运，但人生却一无所获。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [stæmps][ðə; ði] [waɪf][ə; eɪ] ['wʊmən] [tʃeɪst] , [ai] [strəʊv] [tu:; tə][du:; də][ɪn] ['hɛktərz]

| For | all | that | stamps | the | wife | a | woman | chaste | , | I | strove | to | do | in | Hector's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 那 | 邮票 | 这 | 妻子 | 一个 | 女士 | 贞洁 | , | 我 | 努力 | 到 | 做 | 在 | 赫克托的 |

[həʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

尽管所有能使妻子保持贞洁的行为，我在赫克托的家中都努力做到了。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][slɜ:(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nɒt]

| In | the | first | place | , | whether | there | is | a | slur | upon | a | woman | , | or | whether | there | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 无论 | 那里 | 是 | 一个 | 污点 | 之上 | 一个 | 女士 | , | 或者 | 无论 | 那里 | 是 | 不是 |

,

| , |
|---|
| , |

首先，是否存在对女性的侮辱，或者是否存在，

[ðə; ði] ['veri] [fækt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][nɒt] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [brɪŋz] [ɪn][ɪts] [treɪn] [æn; ən]['i:v(ə)l] [neɪm] ;

| the | very | fact | of | her | not | staying | at | home | brings | in | its | train | an | evil | name | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 事实 | 的 | 她 | 不是 | 入住 | 在 | 家 | 带来 | 在 | 它是 | 火车 | 一个 | 邪恶的 | 姓名 | ; |

她不待在家里的这件事本身就给她带来了恶名；

['ðeəfɔ:(r)] [ai] [geɪv] [ʌp] ['eni] [wɪʃ] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , [ænd; ənd][ə'bəʊd]['evə(r)] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [haʊs] ,

| therefore | I | gave | up | any | wish | to | do | so | , | and | abode | ever | within | my | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 给予 | 向上 | 任何 | 希望 | 到 | 做 | 所以 | , | 和 | 住所 | 曾经 | 之内 | 我的 | 房子 | , |

因此我放弃了这样做的愿望，永远居住在我的房子里。

[nɔː(r)] [wʊd] [aɪ] [əd'mɪt] [ðə; ðɪ] ['klevə(r)] ['gɒsɪp] ['wɪmɪn] [lʌv] ,

| **nor** | **would** | **I** | **admit** | **the** | **clever** | **gossip** | **women** | **love** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 会 | 我 | 承认 | 这 | 聪明的 | 闲话 | 女性 | 爱 | , |

我也不会承认那些爱嚼舌根的女人喜欢八卦。

[bʌt; bət] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [təʊld] [æn; ən] ['ɒnɪst] [teɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] ['kɒntent ]

| **but** | **conscious** | **of** | **a** | **heart** | **that** | **told** | **an** | **honest** | **tale** | **I** | **was** | **content** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有意识的 | 的 | 一个 | 心 | 那 | 讲述 | 一个 | 诚实的 | 故事 | 我 | 曾是 | 内容 |

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .

| **therewith** | **.** |
|---|---|
| 由此 | . |

但我意识到自己的内心诉说着一个诚实的故事，对此我感到很满足。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [wʊd] [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [aɪ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [lɔːd] ;

| **And** | **ever** | **would** | **I** | **keep** | **a** | **silent** | **tongue** | **and** | **modest** | **eye** | **before** | **my** | **lord** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 会 | 我 | 保持 | 一个 | 沉默的 | 舌头 | 和 | 谦虚的 | 眼睛 | 前 | 我的 | 主 | ; |

我愿在我的主人面前保持沉默和谦卑；

[ænd; ənd] [wel] [aɪ] [njuː] [weə(r)] [aɪ] [maɪt] [ruːl] [maɪ] [lɔːd] ,

| **and** | **well** | **I** | **knew** | **where** | **I** | **might** | **rule** | **my** | **lord** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 我 | 知道 | 在哪里 | 我 | 可能 | 规则 | 我的 | 主 | , |

而且，我很清楚我的领主可以统治哪里。

[ænd; ənd] [weə(r)] - [twɒz] [best] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [hɪm] ; [ðə; ðɪ] [feɪm] [weər'ɒv] [hæθ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]

| **and** | **where** | **'** | **twas** | **best** | **to** | **yield** | **to** | **him** | **;** | **the** | **fame** | **whereof** | **hath** | **reached** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | - | 那是 | 最好的 | 到 | 屈服 | 到 | 他 | ; | 这 | 名声 | 其中 | 有 | 达到 | 这 |

[ə'kiːən] [həʊst] ,

| **Achaean** | **host** | **,** |
|---|---|---|
| 亚该亚 | 主持人 | , |

以及在哪些地方最好向他屈服；此事的名声已经传到了亚该亚军队耳中。

[ænd; ənd] [pruːvd] [maɪ] ['ruːɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['kæptɪv] ,

| **and** | **proved** | **my** | **ruin** | **;** | **for** | **when** | **I** | **was** | **taken** | **captive** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已证实 | 我的 | 废墟 | ; | 为了 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 已采取 | 俘虏 | , |

并证明了我的毁灭；因为当我被俘虏时，

[ə'kɪliːz] - [sʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [sɜːv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs]

| **Achilles** | **'** | **son** | **would** | **have** | **me** | **as** | **his** | **wife** | **,** | **and** | **I** | **must** | **serve** | **in** | **the** | **house** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿喀琉斯 | - | 儿子 | 会 | 有 | 我 | 作为 | 他的 | 妻子 | , | 和 | 我 | 必须 | 服务 | 在 | 这 | 房子 |

[ɒv; əv] ['mɜːdəəz] .

| **of** | **murderers** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 杀人犯 | . |

阿喀琉斯的儿子要娶我为妻，而我却要在杀人犯的家中服侍。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [set] [ə'saɪd] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['hektə(r)] , [ænd; ənd] [əʊp] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] [lɔːd]

| **And** | **if** | **I** | **set** | **aside** | **my** | **love** | **for** | **Hector** | **,** | **and** | **ope** | **my** | **heart** | **to** | **this** | **new** | **lord** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 放 | 旁边 | 我的 | 爱 | 为了 | 赫克托 | , | 和 | 开放 | 我的 | 心 | 到 | 这 | 新的 | 主 |

,

| **,** |
|---|
| , |

如果我放下对赫克托的爱，向这位新的君主敞开心扉，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] ['treɪtrəs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ded] , [waɪl] , [ɪf] [aɪ] [heɪt] [hɪm] ,

| **I** | **shall** | **appear** | **a** | **traitress** | **to** | **the** | **dead** | **,** | **while** | **,** | **if** | **I** | **hate** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 出现 | 一个 | 叛徒 | 到 | 这 | 死的 | , | 尽管 | , | 如果 | 我 | 恨 | 他 | , |

我将被视为死者的叛徒，而如果我恨他，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'kɜː(r)] [maɪ] ['maːstəz] [dɪs'pleʒə(r)] .

| **I** | **shall** | **incur** | **my** | **master's** | **displeasure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 招致 | 我的 | 硕士学位 | 不满 | . |

我将触怒我的主人。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [rɪ'muːvz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| And | yet | they | say | a | single | night | removes | a | woman's | dislike | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他们 | 说 | 一个 | 单身的 | 夜晚 | 移除 | 一个 | 女性的 | 不喜欢 | 为了 | 她 |

['hʌzbənd] ;

| husband | ; |
|---|---|
| 丈夫 | ; |

然而，据说一夜情就能消除女人对丈夫的厌恶；

[neɪ] , [aɪ][duː; də] [heɪt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hæθ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [lɔːd] ,

| nay | , | I | do | hate | the | woman | who | , | when | she | hath | lost | her | former | lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 做 | 恨 | 这 | 女士 | WHO | , | 什么时候 | 她 | 有 | 丢失的 | 她 | 以前的 | 主 | , |

不，我的确憎恨那种失去前夫后就……的女人。

['trænsfɜːr] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [baɪ] ['mæriɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .

| transfers | her | love | by | marrying | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 转账 | 她 | 爱 | 经过 | 结婚 | 其他 | . |

她通过嫁给别人来转移自己的爱。

[nɒt] [iːn] [ðə; ðɪ] [hɔːs] , [ɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [tɔːn] , [wɪl] ['tʃɪəfəli] [drɔː] [ðə; ðɪ] [jəʊk] ;

| Not | e'en | the | horse | , | if | from | his | fellow | torn | , | will | cheerfully | draw | the | yoke | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | e'en | 这 | 马 | , | 如果 | 从 | 他的 | 同伴 | 撕裂 | , | 将要 | 愉快地 | 画 | 这 | 轭 | ; |

即使马儿与同伴分离，也不会欣然拉起轭；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [bruːts] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] [spiːtʃ] [nɔː(r)] [sens] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,

| and | yet | the | brutes | have | neither | speech | nor | sense | to | help | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 野蛮人 | 有 | 两者都不 | 演讲 | 也不 | 感觉 | 到 | 帮助 | 他们 | , |

然而，这些野兽既没有语言也没有感知能力来帮助它们。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)] [mænz] [in'fiəriəz] .

| and | are | by | nature | man's | inferiors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 经过 | 自然 | 男人的 | 下等人 | . |

他们天生就比人类低等。

[əʊ]['hektə(r)] [maɪn] !

| O | Hector | mine | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | 赫克托 | 矿 | ! |

哦，赫克托！

[ɪn] [ðiː] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['æmpli] [ 'dauə ] [wɪð] ['wɪzdəm] , ['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ,

| in | thee | I | found | a | husband | amply | dowered | with | wisdom | , | noble | birth | and | fortune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你 | 我 | 成立 | 一个 | 丈夫 | 充足的 | 嫁妆 | 和 | 智慧 | , | 高贵 | 出生 | 和 | 财富 | , |

我从你身上找到了一个丈夫，他拥有丰富的智慧、高贵的出身和财富。

[ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ;

| a | brave | man | and | a | mighty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 勇敢的 | 男人 | 和 | 一个 | 强大的 | ; |

一位勇敢而强大的人；

[waɪlst] [ðaʊ] [dɪdst] [teɪk] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ə; eɪ] ['spɒtləs] [braɪd] ,

| whilst | thou | didst | take | me | from | my | father's | house | a | spotless | bride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 你 | 迪斯特 | 拿 | 我 | 从 | 我的 | 父亲的 | 房子 | 一个 | 一尘不染 | 新娘 | , |

你从我父亲的家中将我迎娶为纯洁无瑕的新娘，

[ðaɪ'self] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['meɪdn] [waɪf] .

| thyself | the | first | to | make | this | maiden | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你自己 | 这 | 第一的 | 到 | 制作 | 这 | 少女 | 妻子 | . |

你自己成为第一个娶这位处女为妻的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [deθ] [hæθ] [kleɪmd] [ðiː] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['heləs] [ˌeɪ 'em] [suːn] [tuː; tə][seɪl] ,

| But | now | death | hath | claimed | thee | , | and | I | to | Hellas | am | soon | to | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 死亡 | 有 | 声称 | 你 | , | 和 | 我 | 到 | 希腊 | 是 | 很快 | 到 | 帆 | , |

但如今死神已将你带走，而我即将启程前往希腊。

[ə; eɪ] ['kæptɪv] [du:md] [tu:; tə][weə(r)][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

| a | captive | doomed | to | wear | the | yoke | of | slavery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 俘虏 | 注定失败 | 到 | 穿 | 这 | 轭 | 的 | 奴隶制 | . |

一个注定要戴上奴隶枷锁的俘虏。

[hæθ] [nɒt] [ðen] [ðə; ði] [ded] [pɔ'liksinə] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðaʊ] [weɪl] , [les] ['i:v(ə)l][tu:; tə][beə(r)]

| Hath | not | then | the | dead | Polyxena | , | for | whom | thou | wailest | , | less | evil | to | bear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 然后 | 这 | 死的 | 波吕克塞纳 | , | 为了 | 谁 | 你 | 哀号 | , | 较少的 | 邪恶的 | 到 | 熊 |

[ðæn; ðən][ai] ?

| than | I | ? |
|---|---|---|
| 比 | 我 | ? |

那么，你所哀悼的死去的波吕克塞娜，难道不比我承受的痛苦更少吗?

[ai][hæv; həv][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][həʊp] , [ðə; ði][lɑ:st] [rɪ'sɔ:s] [ɒv; əv] ['evri] ['hju:mən] [hɑ:t] ,

| I | have | not | so | much | as | hope | , | the | last | resource | of | every | human | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 所以 | 很多 | 作为 | 希望 | , | 这 | 最后的 | 资源 | 的 | 每一个 | 人类 | 心 | , |

我连希望都没有了，而希望却是每个人心中最后的希望。

[nɔ:(r)][du:; də][ai] [bɪ'gaɪl] [maɪ'self] [wɪð] [dri:mz] [ɒv; əv]['fju:tʃə(r)] [blɪs] , [ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [weər'ɒv] [ɪz]

| nor | do | I | beguile | myself | with | dreams | of | future | bliss | , | the | very | thought | whereof | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 我 | 欺骗 | 我 | 和 | 梦境 | 的 | 未来 | 极乐 | , | 这 | 非常 | 想法 | 其中 | 是 |

[swi:t] .

| sweet | . |
|---|---|
| 甜的 | . |

我也不沉溺于对未来幸福的幻想，尽管想到这些就觉得美好。

['kɔ:rəs] [ðaʊ] [ɑ:t][ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] [plaɪt] [æz; əz][ai] ;

| CHORUS | Thou | art | in | the | self | - | same | plight | as | I | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | 你 | 艺术 | 在 | 这 | 自己 | - | 相同的 | 困境 | 作为 | 我 | ; |

合唱：你与我处境相同；

[ðaɪ] [ˌlæmen'teɪʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ'self] [rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [sæd] [keɪs] .

| thy | lamentations | for | thyself | remind | me | of | my | own | sad | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 哀歌 | 为了 | 你自己 | 提醒 | 我 | 的 | 我的 | 自己的 | 伤心 | 案件 | . |

你对自己的哀叹让我想起了自己悲惨的境遇。

['hekjʊbə]

| HECUBA |
|---|
| 赫库柏 |

赫库巴

[ai]['nevə(r)] [jet] [hæv; həv][set] [fʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪps] [dek] ,

| I | never | yet | have | set | foot | on | a | ship's | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 然而 | 有 | 放 | 脚 | 在 | 一个 | 船的 | 甲板 | , |

我至今从未踏上过船的甲板。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [si:n] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [nəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm]

| though | I | have | seen | such | things | in | pictures | and | know | of | them | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 有 | 已见 | 这样的 | 事物 | 在 | 图片 | 和 | 知道 | 的 | 他们 | 从 |

['hɪəseɪ] .

| hearsay | . |
|---|---|
| 传闻 | . |

虽然我曾在图片中见过这类事物，也曾听人提起过。

[naʊ] ['seɪləz] , [ɪf] [ðeə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [fɔ:s] ,

| Now | sailors | , | if | there | come | a | storm | of | moderate | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 水手们 | , | 如果 | 那里 | 来 | 一个 | 风暴 | 的 | 缓和 | 力量 | , |

水手们，如果遇到中等强度的风暴，

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['i:gənəs] [tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [baɪ] [tɔɪl] ; [wʌn][æt; ət][ðə; ði]['tɪlə(r)][stændz] ,

| are | all | eagerness | to | save | themselves | by | toil | ; | one | at | the | tiller | stands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 渴望 | 到 | 节省 | 他们自己 | 经过 | 辛劳 | ; | 一 | 在 | 这 | 耕耘机 | 站立 | , |

他们都渴望通过辛勤劳动来拯救自己；一人站在舵柄旁，

[ə'nʌðə(r)] [sets] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [ʃiːts] , [ə; eɪ] [θɜːd] ['miːntaɪm] [ɪz] ['beɪlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ;

| another | sets | himself | to | work | the | sheets | , | a | third | meantime | is | baling | out | the | ship | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 套 | 他自己 | 到 | 工作 | 这 | 纸张 | , | 一个 | 第三 | 与此同时 | 是 | 打包 | 出去 | 这 | 船 | ; |

另一名船员开始整理船帆，第三名船员则在往船上舀水；

[bʌt; bət] [ɪf] [tem'pestʃuəs] [weɪvz] [ə'raɪz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ðem; ðəm] ,

| but | if | tempestuous | waves | arise | to | overwhelm | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 暴风雨般的 | 波浪 | 出现 | 到 | 压倒 | 他们 | , |

但如果巨浪滔天，将他们淹没，

[ðeɪ] [jiːld] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [kə'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ 'biləu ] .

| they | yield | to | fortune | and | commit | themselves | to | the | driving | billows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 屈服 | 到 | 财富 | 和 | 犯罪 | 他们自己 | 到 | 这 | 驾驶 | 波澜 | . |

他们屈服于命运，投身于汹涌澎湃的波涛之中。

['iːv(ə)n] [səʊ] [ai] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['kaʊntləs] ['trʌb(ə)lz] , [ˌeɪ 'em] [dʌm] [ænd; ənd] [fɔː'beə(r)] [tuː; tə] [seɪ]

| Even | so | I | , | by | reason | of | my | countless | troubles | , | am | dumb | and | forbear | to | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 所以 | 我 | , | 经过 | 原因 | 的 | 我的 | 无数 | 麻烦 | , | 是 | 哑的 | 和 | 忍耐 | 到 | 说 |

[ə; eɪ] [wɜːd] ;

| a | word | ; |
|---|---|---|
| 一个 | 单词 | ; |

即便如此，由于我遭遇了无数的苦难，我哑口无言，一句话也不愿说。

[fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [wɪð] [ɪts] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ɪz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

| for | Heaven | with | its | surge | of | misery | is | too | strong | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 天堂 | 和 | 它是 | 涌 | 的 | 苦难 | 是 | 也 | 强的 | 为了 | 我 | . |

因为天堂里汹涌澎湃的苦难对我来说太过强烈。

[siːs] , [əʊ] [siːs] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['hɛktərz] [feɪt] ;

| Cease | , | Oh | cease | , | my | darling | child | , | to | speak | of | Hector's | fate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | , | 哦 | 停止 | , | 我的 | 亲爱的 | 孩子 | , | 到 | 说话 | 的 | 赫克托的 | 命运 | ; |

别再说了，我的宝贝孩子，别再说赫克托尔的命运了；

[nəʊ] [tɪəz] [ɒv; əv] [ðaɪn] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm] ; ['ɒnə(r)] [ðaɪ] ['prez(ə)nt] [lɔːd] ,

| no | tears | of | thine | can | save | him | ; | honour | thy | present | lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 眼泪 | 的 | 你的 | 能 | 节省 | 他 | ; | 荣誉 | 你的 | 展示 | 主 | , |

你的眼泪也救不了他；敬重你现在的君主吧。

['ɒfərɪŋ] [ðaɪ] [swiːt] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [beɪt] [tuː; tə] [wɪn] [hɪm] .

| offering | thy | sweet | nature | as | the | bait | to | win | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 你的 | 甜的 | 自然 | 作为 | 这 | 饵 | 到 | 赢 | 他 | . |

用你的温柔善良作为诱饵来赢得他的心。

[ɪf] [ðaʊ] [duː; də] [ðɪs] , [ðaʊ] [wɪlt] [tʃɪə(r)] [ðaɪ] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðaɪ'self] ,

| If | thou | do | this | , | thou | wilt | cheer | thy | friends | as | well | as | thyself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 这 | , | 你 | 枯萎 | 欢呼 | 你的 | 朋友们 | 作为 | 出色地 | 作为 | 你自己 | , |

如果你这样做，你不仅会让自己感到高兴，也会让你的朋友感到高兴。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪə(r)] [maɪ] ['hɛktərz] [tʃaɪld] [tuː; tə] [lend] [staʊt] [eɪd] [tuː; tə] ['ɪliəm] ,

| and | thou | shalt | rear | my | Hector's | child | to | lend | stout | aid | to | Ilium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 应 | 后部 | 我的 | 赫克托的 | 孩子 | 到 | 借 | 肥硕 | 援助 | 到 | 伊利姆 | , |

你要抚养我赫克托耳的儿子，让他为伊利昂提供强有力的帮助。

[ðæt] [səʊ] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] - [taɪm] [meɪ] [bɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə'gen] ,

| that | so | thy | children | in | the | after | - | time | may | build | her | up | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 所以 | 你的 | 孩子们 | 在 | 这 | 后 | - | 时间 | 可能 | 建造 | 她 | 向上 | 再次 | , |

好让你的子孙后代在来世重建她。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['sɪti] [jet] [biː; bi] ['stæblɪʃ] .

| and | our | city | yet | be | stablished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 城市 | 然而 | 是 | 已建立 | . |

我们的城市尚未建成。

[bʌt; bət][ləʊ] !
**But lo !**
但 洛 !

但是，瞧!

['aʊə(r)] [tɔːk] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tɜːn] ; [huː] [ɪz] [ðɪs] [ə'kiːən] ['miːniəl] [ai] [siː] ['kʌmɪŋ]
**our talk must take a different turn ; who is this Achaean menial I see coming**
我们的 讲话 必须 拿 一个 不同的 转动 ; WHO 是 这 亚该亚 卑微的 我 看 未来
['hɪðə(r)] ,
**hither ,**
这里 ,

我们的谈话必须换个方向；我看到这个亚该亚仆役是谁?

[sent] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] [dɪ'zaɪn] ?
**sent to tell us of some new design ?**
发送 到 告诉 我们 的 一些 新的 设计 ?

派人来告诉我们一些新的设计方案吗?

['entə(r)] [ˌtæl'θɪbiːəs] .
**Enter TALTHYBIUS .**
进入 塔尔提比乌斯 .

塔尔提比乌斯登场。

[ˌtæl'θɪbiːəs]
**TALTHYBIUS**
塔尔提比乌斯

塔尔提比乌斯

[əʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] [nɒt] , [ðaʊ] [ðæt] [ɜːst] [wɜːt] ['hɛktərz] [waɪf] , [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frɪdʒɪən] !
**Oh hate me not , thou that erst wert Hector's wife , the bravest of the Phrygians !**
哦 恨 我 不是 , 你 那 最初 沃特 赫克托的 妻子 , 这 最勇敢的 的 这 弗里吉亚人 !

哦，不要恨我，你曾是赫克托耳的妻子，弗里吉亚人中最勇敢的女子!

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʌŋ] [wʊd] [feɪn] [nɒt] [tel] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['deɪnaɪ][ænd; ənd] [sʌnz] [ɒv; əv]['piːˌlɑːps]
**for my tongue would fain not tell that which the Danai and sons of Pelops**
为了 我的 舌头 会 欣然 不是 告诉 那 哪个 这 达奈 和 儿子们 的 贝洛普斯
[bəuθ] [kə'mɑːnd] .
**both command .**
两个都 命令 .

因为我的舌头不愿说出达奈人和珀罗普斯的儿子们所命令的事。

[æn'drɒməki]
**ANDROMACHE**
安德洛玛刻

安德洛玛奇

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**What is it ?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[ðaɪ] ['preljuːd] - ['iːv(ə)l] [njuːz] .
**Thy prelude bodeth evil news .**
你的 序幕 - 邪恶的 消息 .

你的序曲预示着不祥之兆。

[ˌtæl'θɪbiːəs] - [tɪz] [dɪ'kriːd] [ðaɪ] [sʌn] [ɪz] - [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [maɪ] [njuːz] ?
**TALTHYBIUS - Tis decreed thy son is - how can I tell my news ?**
塔尔提比乌斯 - 的 颁布 你的 儿子 是 - 如何 能 我 告诉 我的 消息 ?

塔尔提比乌斯：你的儿子已注定——我该如何报喜呢?

[æn'drɒməki] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [nɒt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mɑ:stə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] ?

| **ANDROMACHE** | **Surely** | **not** | **to** | **have** | **a** | **different** | **master** | **from** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德洛玛刻 | 一定 | 不是 | 到 | 有 | 一个 | 不同的 | 掌握 | 从 | 我 | ? |

安德洛玛刻，难道你不会有别的主人吗?

[ˌtæl'θɪbi:əs]

**TALTHYBIUS**

塔尔提比乌斯

塔尔提比乌斯

[nʌn] [ɒv; əv] [ɔ:l] - [tʃi:fs] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [lɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

| **None** | **of** | **all** | **Achaea's** | **chiefs** | **shall** | **ever** | **lord** | **it** | **over** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 全部 | - | 酋长们 | 将 | 曾经 | 主 | 它 | 超过 | 他 | . |

阿凯亚的所有首领都不能凌驾于他之上。

[æn'drɒməki] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] [wɪl] [tu:; tə] [li:v] [hɪm] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['remnənt] [jet] [ɒv; əv] - [reɪs]

| **ANDROMACHE** | **Is** | **it** | **their** | **will** | **to** | **leave** | **him** | **here** | **,** | **a** | **remnant** | **yet** | **of** | **Phrygia's** | **race** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德洛玛刻 | 是 | 它 | 他们的 | 将要 | 到 | 离开 | 他 | 这里 | , | 一个 | 剩 | 然而 | 的 | - | 种族 |

?

**?**

?

安德洛玛刻：难道他们要把他留在这里，让他成为弗里吉亚种族的残余吗?

[ˌtæl'θɪbi:əs]

**TALTHYBIUS**

塔尔提比乌斯

塔尔提比乌斯

[ai] [nəʊ] [nəʊ] [wɜ:dz] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] ['laɪtli] [tu:; tə] [ði:] .

| **I** | **know** | **no** | **words** | **to** | **break** | **the** | **sorrow** | **lightly** | **to** | **thee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不 | 字 | 到 | 休息 | 这 | 悲哀 | 轻轻 | 到 | 你 | . |

我不知该用何种言语才能减轻你的悲伤。

[æn'drɒməki]

**ANDROMACHE**

安德洛玛刻

安德洛玛奇

[ai] [θæŋk] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ən'les] [ɪn'di:d] [ðaʊ] [hæst] [gʊd] [nju:z] [tu:; tə] [tel] .

| **I** | **thank** | **thee** | **for** | **thy** | **consideration** | **,** | **unless** | **indeed** | **thou** | **hast** | **good** | **news** | **to** | **tell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感谢 | 你 | 为了 | 你的 | 考虑 | , | 除非 | 的确 | 你 | 哈斯特 | 好的 | 消息 | 到 | 告诉 | . |

感谢你的关心，除非你确实有好消息要告诉你。

[ˌtæl'θɪbi:əs]

**TALTHYBIUS**

塔尔提比乌斯

塔尔提比乌斯

[ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə] [sleɪ] [ðaɪ] [sʌn] ; [ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] ['heɪtfl] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ði:] .

| **They** | **mean** | **to** | **slay** | **thy** | **son** | **;** | **there** | **is** | **my** | **hateful** | **message** | **to** | **thee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 意思是 | 到 | 杀戮 | 你的 | 儿子 | ; | 那里 | 是 | 我的 | 可恶 | 信息 | 到 | 你 | . |

他们意图杀害你的儿子；这是我要向你传达的令人憎恶的信息。

[æn'drɒməki]

**ANDROMACHE**

安德洛玛刻

安德洛玛奇

[əʊ] [gɒd] !

| **O** | **God** | **!** |
|---|---|---|
| 哦 | 上帝 | ! |

上帝啊!

[ðɪs] [ɪz] [wɜːs] ['taɪdɪŋz] [ðæn; ðən] [maɪ] [fɔːst] ['mærɪdʒ] .

| this | is | worse | tidings | than | my | forced | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 更糟 | 消息 | 比 | 我的 | 强制 | 婚姻 | . |

这比我被迫结婚的消息还糟糕。

[ˌtæl'θɪbiːəs]

**TALTHYBIUS**

塔尔提比乌斯

塔尔提比乌斯

[səʊ] [speɪk] [ə'dɪsjuːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['hɛˌlinz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [prɪ'veɪlz] .

| So | spake | Odysseus | to | the | assembled | Hellenes | , | and | his | word | prevails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 说 | 奥德修斯 | 到 | 这 | 组装 | 希腊人 | , | 和 | 他的 | 单词 | 占上风 | . |

奥德修斯对聚集的希腊人如此说道，他的话最终被人们接受。

[æn'drɒməki]

**ANDROMACHE**

安德洛玛刻

安德洛玛奇

[əʊ] [wʌns] [ə'gen] [ɑː] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['meʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ wəu ] [ai] [beə(r)] .

| Oh | once | again | ah | me | there | is | no | measure | in | the | woes | I | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 一次 | 再次 | 啊 | 我 | 那里 | 是 | 不 | 措施 | 在 | 这 | 烦恼 | 我 | 熊 | . |

唉，我又一次承受了无法估量的痛苦。

[ˌtæl'θɪbiːəs]

**TALTHYBIUS**

塔尔提比乌斯

塔尔提比乌斯

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪə(r)] [səʊ] [breɪv] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [sʌn] .

| He | said | they | should | not | rear | so | brave | a | father's | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他们 | 应该 | 不是 | 后部 | 所以 | 勇敢的 | 一个 | 父亲的 | 儿子 | . |

他说他们不应该培养出父亲如此勇敢的儿子。

[æn'drɒməki]

**ANDROMACHE**

安德洛玛刻

安德洛玛奇

[meɪ] [sʌtʃ] [ 'kaunsəl ] [jet] [prɪ'veɪl] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] !

| May | such | counsels | yet | prevail | about | children | of | his | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这样的 | 律师 | 然而 | 占上风 | 关于 | 孩子们 | 的 | 他的 | ! |

愿他关于子女的这些建议也能奏效!

[ˌtæl'θɪbiːəs]

**TALTHYBIUS**

塔尔提比乌斯

塔尔提比乌斯

[frɒm; frəm] [trɔɪz] ['bætlmənts] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [θrəʊn] .

| From | Troy's | battlements | he | must | be | thrown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 特洛伊的 | 城垛 | 他 | 必须 | 是 | 抛掷 | . |

他必须从特洛伊的城墙上被扔下去。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [ʃəʊ] [mɔː(r)] ['wɪzdəm] ; [klɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [hɪm] ,

| Let | it | be | even | so | , | and | thou | wilt | show | more | wisdom | ; | cling | not | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 是 | 甚至 | 所以 | , | 和 | 你 | 枯萎 | 展示 | 更多的 | 智慧 | ; | 黏着 | 不是 | 到 | 他 | , |

就让事情这样发展吧，这样你才能展现出更多的智慧；不要执着于他。

[bʌt; bət][beə(r)] [ðaɪ] ['sɒrəʊz] [wɪð] [hə'rəʊɪk] [hɑːt] , [nɔː(r)][ɪn] [ðaɪ] ['wiːknəs] [diːm] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt]

| but | bear | thy | sorrows | with | heroic | heart | , | nor | in | thy | weakness | deem | that | thou | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 熊 | 你的 | 悲伤 | 和 | 英勇 | 心 | , | 也不 | 在 | 你的 | 弱点 | 认为 | 那 | 你 | 艺术 |

[strɒŋ] .

| strong | . |
|---|---|
| 强的 | . |

但要以英雄般的心去承受你的悲伤，不要在软弱中自以为是。

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊweə(r)][hæst] [ðaʊ] ['eni] [help] ; [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ðaʊ] [mʌst; məst] ;

| For | nowhere | hast | thou | any | help | ; | consider | this | thou | must | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 无处 | 哈斯特 | 你 | 任何 | 帮助 | ; | 考虑 | 这 | 你 | 必须 | ; |

因为你无处可求助；你必须明白这一点；

[ðaɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , [səʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] ,

| thy | husband | and | thy | city | are | no | more | , | so | thou | art | in | our | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 丈夫 | 和 | 你的 | 城市 | 是 | 不 | 更多的 | , | 所以 | 你 | 艺术 | 在 | 我们的 | 力量 | , |

你的丈夫和你的城市都不复存在了，所以你现在在我们手中。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ləʊn] [ˌeɪ 'em] [mætʃ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wiːk] ['wʊmən] ;

| and | I | alone | am | match | enough | for | one | weak | woman | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 独自的 | 是 | 匹配 | 足够的 | 为了 | 一 | 虚弱的 | 女士 | ; |

我一个人就足以对付一个弱女子；

['weəfɔː(r)] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðiː] [bent] [ɒn] [straɪf] ,

| wherefore | I | would | not | see | thee | bent | on | strife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我 | 会 | 不是 | 看 | 你 | 弯曲 | 在 | 冲突 | , |

因此，我不愿看到你执迷于争斗。

[ɔː(r)] ['eni] [kɔːs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiː] [ʃeɪm] [ɔː(r)] [heɪt] ,

| or | any | course | to | bring | thee | shame | or | hate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 课程 | 到 | 带来 | 你 | 耻辱 | 或者 | 恨 | , |

或任何会给你带来耻辱或仇恨的行为，

[nɔː(r)] [wʊd] [aɪ][hɪə(r)] [ðiː] ['ræʃli] [kɜːs] [ðə; ðɪ] [ əˈkiːən ] .

| nor | would | I | hear | thee | rashly | curse | the | Achaeans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 会 | 我 | 听到 | 你 | 贸然 | 诅咒 | 这 | 阿凯亚人 | . |

我也不会听见你轻率地诅咒阿开亚人。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [seɪ] [ɔːt] [weə'æt] [ðə; ðɪ][həʊst] [grəʊ] [rəʊθ] ,

| For | if | thou | say | aught | whereat | the | host | grow | wroth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 你 | 说 | 零 | 哪里 | 这 | 主持人 | 生长 | 愤怒 | , |

如果你说了什么令主人愤怒的话，

[ðɪs] [tʃaɪld] [wɪl] [faɪnd][nəʊ] ['beriəl] [nɔː(r)] ['pɪti] ['aɪðə(r)] .

| this | child | will | find | no | burial | nor | pity | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 将要 | 寻找 | 不 | 葬礼 | 也不 | 遗憾 | 任何一个 | . |

这个孩子将得不到安葬，也不会得到任何怜悯。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [həʊld] [ðaɪ] [piːs] [ænd; ənd] [wɪð] [kəm'pəʊʒə(r)] [teɪk] [ðaɪ] [feɪt] ,

| But | if | thou | hold | thy | peace | and | with | composure | take | thy | fate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 抓住 | 你的 | 和平 | 和 | 和 | 镇定 | 拿 | 你的 | 命运 | , |

但如果你保持沉默，平静地接受你的命运，

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] [kɔːps] ['ʌn'berid] , [ænd; ənd] [ðaɪ'self] [wɪlt] [faɪnd][mɔː(r)] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]

| thou | wilt | not | leave | his | corpse | unburied | , | and | thyself | wilt | find | more | favour | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 枯萎 | 不是 | 离开 | 他的 | 尸体 | 未掩埋的 | , | 和 | 你自己 | 枯萎 | 寻找 | 更多的 | 偏爱 | 和 | 这 |

[ əˈkiːən ] .

| Achaeans | . |
|---|---|
| 阿凯亚人 | . |

你不会让他的尸体无人埋葬，而且你会在亚该亚人中获得更多恩宠。

[æn'drɒməki]
**ANDROMACHE**
安德洛玛刻

安德洛玛奇

[maɪ] [tʃaɪld] !
**My child !**
我的 孩子 !

我的孩子!

[maɪ] [əʊn] [swiːt] [beɪb] [ænd; ənd] ['praɪsləs] ['treʒə(r)] !
**my own sweet babe and priceless treasure !**
我的 自己的 甜的 宝贝 和 无价 宝藏 !

我亲爱的宝贝，我的无价之宝!

[ðaɪ] [deθ] [ðə; ði] [fəʊ] [dɪ'mɑːndz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [liːv] [ðaɪ] ['retʃɪd] ['mʌðə(r)] .
**thy death the foe demands , and thou must leave thy wretched mother .**
你的 死亡 这 敌人 需求 , 和 你 必须 离开 你的 可怜 母亲 .

敌人要你的命，你必须离开你可怜的母亲。

[ðæt] [wɪtʃ] [seɪvz] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [pruːvz] [ðaɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ðaɪ] ['saɪərz] [nəʊ'bɪləti] ;
**That which saves the lives of others , proves thy destruction , even thy sire's nobility ;**
那 哪个 保存 这 生活 的 其他的 , 证明 你的 破坏 , 甚至 你的 父亲的 贵族 ;

拯救他人生命的，反而会证明你的毁灭，甚至会证明你祖先的高贵品格;

[tuː; tə] [ðiː] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] ['væljənsi] [hæz; həz] [pruːvd] [nəʊ] [buːn] .
**to thee thy father's valiancy has proved no boon .**
到 你 你的 父亲的 勇气 有 已证实 不 恩惠 .

你父亲的英勇对你来说并没有带来任何好处。

[əʊ] [ðə; ði] ['wəʊfl] ['wedɪŋ] [raɪts] , [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ɜːst] [tuː; tə] ['hɛktərz] [həʊm] ,
**O the woeful wedding rites , that brought me erst to Hector's home ,**
哦 这 悲惨的 婚礼 仪式 , 那 带来 我 最初 到 赫克托的 家 ,

哦，那悲惨的婚礼仪式，曾将我带到赫克托耳的家中，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] ['or] ['eɪʒəz] ['fruːtf(ə)l] ['fiːldz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['dæniːəs] !
**hoping to be the mother of a son that should rule o'er Asia's fruitful fields instead of serving as a victim to the sons of Danaus !**
希望 到 是 这 母亲 的 一个 儿子 那 应该 规则 超过 亚洲的 卓有成效 字段 反而 的 服务 作为 一个 受害者 到 这 儿子们 的 达那俄斯 !

希望生下一个儿子，统治亚洲富饶的土地，而不是成为达那俄斯之子的受害者!

[dʌst] [wiːp] , [maɪ] [beɪb] ?
**Dost weep , my babe ?**
多斯特 哭泣 , 我的 宝贝 ?

你会哭泣吗，我的宝贝?

[dʌst] [nəʊ] [ðaɪ] ['hæpləs] [feɪt] ?
**dost know thy hapless fate ?**
朋友 知道 你的 不幸的 命运 ?

你知道你那不幸的命运吗?

[waɪ] [klʌtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪ] [hændz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['gɑːmənt] [klɪŋ] ,
**Why clutch me with thy hands and to my garment cling ,**
为什么 离合器 我 和 你的 双手 和 到 我的 服装 黏着 ,

为什么用你的手紧紧抓住我，依偎着我的衣襟?

['nestlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['tendə(r)] [tʃɪk] [bɪ'niːθ] [maɪ] [wɪŋ] ?

| nestling | like | a | tender | chick | beneath | my | wing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雏鸟 | 喜欢 | 一个 | 投标 | 小鸡 | 下面 | 我的 | 翼 | ? |

像一只娇嫩的小鸡依偎在我的翅膀下?

['hektə(r)] [wɪl] [nɒt] [raɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [kʌm] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [spɪə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðiː]

| Hector | will | not | rise | again | and | come | gripping | his | famous | spear | to | bring | thee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫克托 | 将要 | 不是 | 上升 | 再次 | 和 | 来 | 扣人心弦 | 他的 | 著名的 | 矛 | 到 | 带来 | 你 |

[sæl'veɪʃ(ə)n] ;

| salvation | ; |
|---|---|
| 救恩 | ; |

赫克托耳不会再次复活，也不会再手持他著名的长矛来拯救你;

[nəʊ] ['kɪnzmən] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['saɪə(r)] [ə'pɪəz] , [nɔː(r)] [maɪt] [ɒv; əv] ['frɪdʒɪən] [hoʊsts] ;

| no | kinsman | of | thy | sire | appears | , | nor | might | of | Phrygian | hosts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 亲属 | 的 | 你的 | 父系 | 出现 | , | 也不 | 可能 | 的 | 弗里吉亚 | 主持人 | ; |

你父亲的亲属没有出现，弗里吉亚军队的威力也没有出现;

[wʌn] ['ɔːf(ə)l] ['hedlɒŋ] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪzi] [haɪt] [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [dæʃ] [aʊt] [ðaɪ] [laɪf] [wɪð]

| one | awful | headlong | leap | from | the | dizzy | height | and | thou | wilt | dash | out | thy | life | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可怕 | 一头扎 | 飞跃 | 从 | 这 | 晕眩的 | 高度 | 和 | 你 | 枯萎 | 短跑 | 出去 | 你的 | 生活 | 和 |

[nʌn] [tuː; tə] ['pɪti] [ðiː] [əʊ] [tuː; tə][klɑːsp] [ðaɪ] ['tendə(r)] [lɪmz] ,

| none | to | pity | thee | Oh | to | clasp | thy | tender | limbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 到 | 遗憾 | 你 | 哦 | 到 | 搭扣 | 你的 | 投标 | 四肢 | , |

从令人眩晕的高度纵身一跃，你将夺走自己的生命，无人怜悯你。哦，谁又能拥抱你那娇嫩的肢体呢?

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [f'ɒndəst] [dʒɔɪ] !

| a | mother's | fondest | joy | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 母亲的 | 最爱 | 喜悦 | ! |

母亲最幸福的喜悦!

[əʊ] [tuː; tə] [briːð] [ðaɪ] ['freɪgrənt] [breθ] !

| Oh | to | breathe | thy | fragrant | breath | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 到 | 呼吸 | 你的 | 香 | 气息 | ! |

啊，真想呼吸你芬芳的气息!

[ɪn] [veɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðiːz] [brests] [dɪd] ['sʌk(ə)l] [ðiː] , [ræpt] [ɪn] [ðaɪ] ['swɒd(ə)lɪŋ] - [kləʊðz] ;

| In | vain | it | seems | these | breasts | did | suckle | thee | , | wrapped | in | thy | swaddling | - | clothes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 它 | 似乎 | 这些 | 乳房 | 做过 | 哺乳 | 你 | , | 包装 | 在 | 你的 | 襁褓 | - | 衣服 | ; |

看来，你裹在襁褓中，这些乳房吮吸你的乳汁也无济于事;

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [maɪ'self] [ə'weɪ] !

| all | for | naught | I | used | to | toil | and | wore | myself | away | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 为了 | 零 | 我 | 用过的 | 到 | 辛劳 | 和 | 穿着 | 我 | 离开 | ! |

我曾经辛勤劳作，却都白费了!

[kɪs] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] , ['nes(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [beə(r)] [ðiː] ,

| Kiss | thy | mother | now | for | the | last | time | , | nestle | to | her | that | bare | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吻 | 你的 | 母亲 | 现在 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | , | 雀巢 | 到 | 她 | 那 | 裸 | 你 | , |

最后一次亲吻你的母亲，依偎在生你养你的她身边吧。

[twaɪn] [ðaɪ] [ɑːmz] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðaɪ] [lɪps] [tuː; tə] [maɪn] !

| twine | thy | arms | about | my | neck | and | join | thy | lips | to | mine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缠绕 | 你的 | 武器 | 关于 | 我的 | 脖子 | 和 | 加入 | 你的 | 嘴唇 | 到 | 矿 | ! |

用你的双臂环绕我的脖子，让你的嘴唇贴上我的嘴唇!

[əʊ] [jiː; ji] ['hɛˌlinz] , ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [njuː] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['kruːəlti] ,

| O | ye | Hellenes | , | cunning | to | devise | new | forms | of | cruelty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 是的 | 希腊人 | , | 狡猾 | 到 | 设计 | 新的 | 表格 | 的 | 残酷 | , |

哦，希腊人啊，你们狡猾地想出各种新的残忍手段!

[waɪ] [sleɪ] [ðɪs] [tʃaɪld] [huː] ['nevə(r)] [rɒŋd] ['eni] ?
**why slay this child who never wronged any ?**
为什么 杀戮 这 孩子 WHO 绝不 冤枉 任何 ?

为什么要杀害这个从未做错任何事的孩子?

[ðaʊ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [ðaʊ] [ɑːt] [nəʊ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [zjuːs] , [bʌt; bət] [sprʌŋ] , [ai] [trəʊ] ,
**Thou daughter of Tyndarus , thou art no child of Zeus , but sprung , I trow ,**
你 女儿 的 - , 你 艺术 不 孩子 的 宙斯 , 但 弹簧 , 我 扔 ,

你是廷达罗斯的女儿，你并非宙斯的女儿，而是他的后裔，我猜想。

[ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['saɪə(r)] , [fɜːst] [ɒv; əv] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] ['diːmən] , [nekst] [ɒv; əv] ['envi] ,
**of many a sire , first of some evil demon , next of Envy ,**
的 许多 一个 父系 , 第一的 的 一些 邪恶的 恶魔 , 下一个 的 嫉妒 ,

出身众多，先是某个邪恶恶魔，后是嫉妒。

[ðen] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['evri] ['hɒrə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ bi'get ] .
**then of Murder and of Death , and every horror that the earth begets .**
然后 的 谋杀 和 的 死亡 , 和 每一个 恐怖 那 这 地球 产生 .

然后是谋杀和死亡，以及地球上一切恐怖的事物。

[ðæt] [zjuːs] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['saɪə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ai] ['bəʊldli] [duː; də] [ə'sɜːt] ,
**That Zeus was never sire of thine I boldly do assert ,**
那 宙斯 曾是 绝不 父系 的 你的 我 大胆地 做 断言 ,

我大胆断言，宙斯绝非你的生父。

[beɪn] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['heliːn] [ænd; ənd] [bɑː'beərɪən] [tuː] .
**bane as thou hast been to many a Hellene and barbarian too .**
祸根 作为 你 哈斯特 到过 到 许多 一个 希腊 和 野蛮人 也 .

你对许多希腊人和蛮族人来说都是祸害。

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [kætʃ] [ðiː] !
**Destruction catch thee !**
破坏 抓住 你 !

毁灭降临!

[ðəʊz] [feə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [ðaɪn] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['ruːɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['glɔːriəs]
**Those fair eyes of thine have brought a shameful ruin on the fields of glorious**
那些 公平的 眼睛 的 你的 有 带来 一个 可耻 废墟 在 这 字段 的 辉煌
[trɔɪ] .
**Troy .**
特洛伊 .

你那双美丽的眼睛给光荣的特洛伊城带来了耻辱的毁灭。

[teɪk] [ðə; ði] [beɪb] [ænd; ənd] [beə(r)] [hɪm] [hens] , [hɜːl] [hɪm] [daʊn] [ɪf] [səʊ] [jiː; ji] [lɪst] ,
**Take the babe and bear him hence , hurl him down if so ye list ,**
拿 这 宝贝 和 熊 他 因此 , 投 他 向下 如果 所以 是的 列表 ,

把孩子抱走，带他离开；如果你们愿意，就把他扔下去。

[ðen] [fiːst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ! -
**then feast upon his flesh ! '**
然后 盛宴 之上 他的 肉 ! -

然后尽情享用他的血肉吧!

[tɪz] ['hɛvənz] [haɪ] [wɪl] [wiː; wi] ['perɪʃ] , [ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [wɔːd] [ðə; ði] ['dedli] [strəʊk] [frɒm; frəm] [maɪ]
**Tis heaven's high will we perish , and I cannot ward the deadly stroke from my**
的 天 高的 将要 我们 沦 , 和 我 不能 病房 这 致命 中风 从 我的
[tʃaɪld] .
**child .**
孩子 .

我们将在天堂之巅陨落，我无法阻止致命的一击降临到我的孩子身上。

[haɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['mɪzəri] ; [kɑːst][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪps] [həʊld] ;

| Hide | me | and | my | misery | ; | cast | me | into | the | ship's | hold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 我 | 和 | 我的 | 苦难 | ; | 投掷 | 我 | 进入 | 这 | 船的 | 抓住 | ; |

藏匿我和我的苦难；把我扔进船舱；

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)] ['wedɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [tʃaɪld] !

| for | ' | tis | to | a | fair | wedding | I | am | going | , | now | that | I | have | lost | my | child | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 的 | 到 | 一个 | 公平的 | 婚礼 | 我 | 是 | 去 | , | 现在 | 那 | 我 | 有 | 丢失的 | 我的 | 孩子 | ! |

因为我失去了孩子，所以我要去参加一场盛大的婚礼！

['kɔːrəs] [ʌn'hæpi] [trɔɪ] !

| CHORUS | Unhappy | Troy | ! |
|---|---|---|---|
| 合唱 | 不开心 | 特洛伊 | ! |

合唱：不快乐的特洛伊！

[ðaɪ] [θ'aʊzəndz] [ðaʊ] [hæst] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['wʊmənz] [seɪk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'kɜːsɪd] [wuː]

| thy | thousands | thou | hast | lost | for | one | woman's | sake | and | her | accursed | wooing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 数千 | 你 | 哈斯特 | 丢失的 | 为了 | 一 | 女性的 | 清酒 | 和 | 她 | 被诅咒的 | 求爱 |

.

:

.

你为了一个女人和她那该死的求爱而损失了数千万美元。

[ˌtæl'θɪbiːəs] [kʌm] , [tʃaɪld] , [liːv] [fɒnd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['wəʊfʊl] ['mʌðə(r)] ,

| TALTHYBIUS | Come | , | child | , | leave | fond | embracing | of | thy | woful | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔尔提比乌斯 | 来 | , | 孩子 | , | 离开 | 喜爱 | 拥抱 | 的 | 你的 | 糟糕的 | 母亲 | , |

塔尔提比乌斯：孩子，来吧，离开你悲痛欲绝的母亲的怀抱。

[ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði] [haɪ] ['kɒrənəl] [ɒv; əv] [ðaɪ] [æn'sestrəl] ['taʊəz] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ðaɪ] ['pɑːtɪŋ]

| and | mount | the | high | coronal | of | thy | ancestral | towers | , | there | to | draw | thy | parting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 山 | 这 | 高的 | 冠 | 的 | 你的 | 祖先的 | 塔楼 | , | 那里 | 到 | 画 | 你的 | 离别 |

[breθ] ,

| breath | , |
|---|---|
| 气息 | , |

登上你祖先高塔的顶端，在那里咽下你最后一口气。

[æz; əz][ɪz] [ɔː'deɪnd] .

| as | is | ordained | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 受戒 | . |

遵照既定程序。

[teɪk] [hɪm] [hens] .

| Take | him | hence | . |
|---|---|---|---|
| 拿 | 他 | 因此 | . |

把他带走。

[hɪz; ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['djuːti][biː; bi][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] ['hɛrəldz] [wɜːk] ,

| His | should | the | duty | be | to | do | such | herald's | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 应该 | 这 | 责任 | 是 | 到 | 做 | 这样的 | 先驱报 | 工作 | , |

他的职责应该是从事这种传令官的工作。

[huːz] [hɑːt] [nəʊz] [nəʊ] ['pɪti] [ænd; ənd] [huː] ['lʌvθ] ['ruːθləsnəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [səʊl] [dʌθ] .

| whose | heart | knows | no | pity | and | who | loveth | ruthlessness | more | than | my | soul | doth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 心 | 知道 | 不 | 遗憾 | 和 | WHO | 爱 | 冷酷无情 | 更多的 | 比 | 我的 | 灵魂 | 确实 | . |

他的心中没有怜悯，他喜爱残忍胜过我的灵魂。

['eksɪʌnt] [æn'drɒməki] [ænd; ənd] [ˌtæl'θɪbiːəs] [wɪð] [ə'staɪənæks] .

| Exeunt | ANDROMACHE | and | TALTHYBIUS | with | ASTYANAX | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 退场 | 安德洛玛刻 | 和 | 塔尔提比乌斯 | 和 | 阿斯提亚纳克斯 | . |

用 ASTYANAX 下 ANDROMACHE 和 TALTHYBIUS。

[ˈhekjʊbə] [əʊ] [tʃaɪld] , [sʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈhæpləs] [bɔɪ] ,

| **HECUBA** | **O** | **child** | **,** | **son** | **of** | **my** | **hapless** | **boy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫库柏 | 哦 | 孩子 | , | 儿子 | 的 | 我的 | 不幸的 | 男生 | , |

赫库巴啊，我不幸儿子的孩子，

[æn; ən] [ˌʌnˈdʒʌst] [feɪt] [rɒbz] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf] .

| **an** | **unjust** | **fate** | **robs** | **me** | **and** | **thy** | **mother** | **of** | **thy** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不公正 | 命运 | 抢劫 | 我 | 和 | 你的 | 母亲 | 的 | 你的 | 生活 | . |

不公正的命运夺走了我和你母亲的生命。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?

| **How** | **is** | **it** | **with** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 它 | 和 | 我 | ? |

我的情况如何?

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [maɪ] [ˈlʌkləs] [beɪb] ?

| **What** | **can** | **I** | **do** | **for** | **thee** | **,** | **my** | **luckless** | **babe** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 我 | 做 | 为了 | 你 | , | 我的 | 倒霉的 | 宝贝 | ? |

我该如何帮助你，我那不幸的宝贝?

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ai] [smaɪt] [əˈpɒn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [biːt] [maɪ] [brest] , [maɪ] [ˈəʊnli] [gɪft] ;

| **for** | **thee** | **I** | **smite** | **upon** | **my** | **head** | **and** | **beat** | **my** | **breast** | **,** | **my** | **only** | **gift** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 我 | 惩击 | 之上 | 我的 | 头 | 和 | 打 | 我的 | 胸部 | , | 我的 | 仅有的 | 礼物 | ; |

我为你捶胸顿足，捶胸顿足，这是我唯一的礼物;

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əˈləʊn] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊə(r)] .

| **for** | **that** | **alone** | **is** | **in** | **my** | **power** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 独自的 | 是 | 在 | 我的 | 力量 | . |

因为只有这件事在我的掌控之中。

[wəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈsɪti] ! [wəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !

| **Woe** | **for** | **my** | **city** | **!** | **woe** | **for** | **thee** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲哀 | 为了 | 我的 | 城市 | ! | 悲哀 | 为了 | 你 | ! |

我的城有祸了！你的城有祸了!

[ɪz] [nɒt] [ˈaʊə(r)] [kʌp] [fʊl] ?

| **Is** | **not** | **our** | **cup** | **full** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 我们的 | 杯子 | 满的 | ? |

我们的杯子不是满了吗?

[wɒt] [ɪz] [ˈwɒntɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈʌtə(r)] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiət] [ˈruːɪn] ?

| **What** | **is** | **wanting** | **now** | **to** | **our** | **utter** | **and** | **immediate** | **ruin** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 想要 | 现在 | 到 | 我们的 | 说出 | 和 | 即时 | 废墟 | ? |

现在究竟是什么导致了我们彻底而迅速的毁灭?

[ˈkɔːrəs] [əʊ] [ˈteləmən; -məʊn] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsæləmis] , [ðə; ði] [ˈfiːdɪŋ] [graʊnd] [ɒv; əv] [ˈbiːz] ,

| **CHORUS** | **O** | **Telamon** | **,** | **King** | **of** | **Salamis** | **,** | **the** | **feeding** | **ground** | **of** | **bees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | 哦 | 特拉蒙 | , | 国王 | 的 | 萨拉米香肠 | , | 这 | 喂养 | 地面 | 的 | 蜜蜂 | , |

合唱：哦，萨拉米斯之王特拉蒙，蜜蜂的觅食地，

[huː] [hæst] [ðaɪ] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] - [gɜːt] [aɪl] [ðæt] [liːθ] [naɪ] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [hɪlz] [weə(r)] [fɜːst] [əˈθiːnə]

| **who** | **hast** | **thy** | **home** | **in** | **a** | **sea** | **-** | **girt** | **isle** | **that** | **lieth** | **nigh** | **the** | **holy** | **hills** | **where** | **first** | **Athena** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 哈斯特 | 你的 | 家 | 在 | 一个 | 海 | - | 束 | 小岛 | 那 | 谎言 | 夜 | 这 | 圣 | 丘陵 | 在哪里 | 第一的 | 雅典娜 |

[meɪd] [ðə; ði] [greɪ] [ˈɒlɪv] - [brɑːntʃ] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] ,

| **made** | **the** | **grey** | **olive** | **-** | **branch** | **to** | **appear** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 灰色的 | 橄榄 | - | 分支 | 到 | 出现 | , |

你的家在被大海环绕的小岛上，靠近圣山，雅典娜最初在那里使灰色的橄榄枝显现出来。

[ə; eɪ] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhev(ə)nli] [hedz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈglɔːri] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈhæpi] [ˈæθənz] ,

| **a** | **crown** | **for** | **heavenly** | **heads** | **and** | **a** | **glory** | **unto** | **happy** | **Athens** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 王冠 | 为了 | 天上 | 头部 | 和 | 一个 | 荣耀 | 到 | 快乐的 | 雅典 | , |

为天上的君王加冕，为幸福的雅典带来荣耀!

[ðaʊ] [dɪdst] [kʌm] [ɪn] ['naɪtlɪ] ['brʌðəhʊd] [wɪð] [ðæt] [greɪt] ['ɑːtʃə(r)] , - [sʌn] , [tuː; tə]
**thou didst come in knightly brotherhood with that great archer , Alcemena's son , to**
你 迪斯特 来 在 骑士精神 兄弟情 和 那 伟大的 射手 , - 儿子 , 到
[sæk] ['aʊə(r)] ['sɪti] ['ɪliəm] ,
**sack our city Ilium ,**
解雇 我们的 城市 伊利姆 ,

你与那位伟大的弓箭手，阿尔塞梅纳之子，结成骑士兄弟之盟，前来洗劫我们的城市伊利昂。

[ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] , [ɒn] [ðaɪ] ['ædvent] [frɒm; frəm] ['heləs] ,
**in days gone by , on thy advent from Hellas ,**
在 天 已消失 经过 , 在 你的 来临 从 希腊 ,

往昔岁月，当你从希腊而来，

[wɒt] [taɪm] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['heləs] , [vekst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ stiːd ] [dɪ'naɪd] [hɪm]
**what time he led the chosen flower of Hellas , vexed for the steeds denied him**
什么 时间 他 引领 这 选定 花 的 希腊 , 烦恼 为了 这 马匹 否认 他
,
**,**
,

他率领着希腊的宠儿，却因骏马被拒之门外而恼怒不已。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)] [striːm] [ɒv; əv] ['sɪmoʊˌɪs] [hiː; hi] [steɪd] [hɪz; ɪz] [siː] - [bɔːn] [ʃɪp] [ænd; ənd]
**and at the fair stream of Simois he stayed his sea - borne ship and**
和 在 这 公平的 溪流 的 西莫伊斯 他 入住 他的 海 - 出生 船 和
['fɑːsənd] ['keɪblz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːn] ,
**fastened cables to the stern ,**
系紧 电缆 到 这 船尾 ,

在西莫伊斯河清澈的河面上，他停泊着他的船，并将缆绳系在船尾。

[ænd; ənd] [fɔːθ] [ˌðeə'frɒm] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [hɪz; ɪz] [hænd] [kʊd; kəd] ['deftlɪ] [ʃuːt] ,
**and forth therefrom he took the bow his hand could deftly shoot ,**
和 前进 由此 他 采取 这 弓 他的 手 可以 巧妙地 射击 ,

于是他拿起弓，他的手能灵巧地射箭。

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] [leiˈɔmidən] ;
**to be the doom of Laomedon ;**
到 是 这 厄运 的 拉奥梅顿 ;

成为拉俄墨冬的厄运；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌdi] [breθ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [hiː; hi] ['weɪstɪd] [ðə; ði] ['meɪsənri] [skweəd] [baɪ] ['fiːbəs]
**and with the ruddy breath of fire he wasted the masonry squared by Phoebus**
和 和 这 红润 气息 的 火 他 浪费 这 石工 平方 经过 福玻斯
- [laɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪz(ə)l] ,
**' line and chisel ,**
- 线 和 凿 ,

他喷出灼热的火焰，摧毁了福玻斯用线和凿子凿出的方正石块。

[ænd; ənd] [sækt] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [trɔɪ] ;
**and sacked the land of Troy ;**
和 被解雇 这 土地 的 特洛伊 ;

并攻陷了特洛伊城；

[səʊ] [twaɪs] [ɪn] [tuː] [ə'tæks] [hæθ] [ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] [spɪə(r)] [dɪ'strɔɪd] - [wɔːlz] .
**so twice in two attacks hath the bloodstained spear destroyed Dardania's walls .**
所以 两次 在 二 攻击 有 这 血迹斑斑 矛 损毁 - 墙壁 .

两次袭击中，沾满鲜血的长矛都摧毁了达达尼亚的城墙。

[ɪn] [veɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] , [ðaʊ] ['frɪdʒɪən] [bɔɪ] , ['peɪsɪŋ] [wɪð] ['deɪnti] [step] [ə'mɪd] [ðaɪ] ['gəʊldən] ['tʃælɪs]
**In vain , it seems , thou Phrygian boy , pacing with dainty step amid thy golden chalices**
在 徒劳 , 它 似乎 , 你 弗里吉亚 男生 , 踱步 和 纤巧 步 之中 你的 金的 圣杯
,
,
,

看来，你这弗里吉亚少年，在你的金杯间轻盈踱步，一切都是徒劳。

[dʌst] [ðaʊ] [fɪl] [haɪ] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [zjuːs] , [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ['pɑːsɪŋ] [feə(r)] ;
**dost thou fill high the cup of Zeus , a service passing fair ;**
朋友 你 充满 高的 这 杯子 的 宙斯 , 一个 服务 通过 公平的 ;

你为宙斯斟满杯，这是一项极好的服务；

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [bɜːθ] [ɪz] ['biːɪŋ] [kən'sjuːmd] [baɪ] ['faɪə(r)] .
**seeing that the land of thy birth is being consumed by fire .**
看到 那 这 土地 的 你的 出生 是 存在 消耗 经过 火 .

眼见你的故土正被大火吞噬。

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kraɪz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːd] [ bi'weil ] [ɪts] [jʌŋ] ,
**The shore re - echoes to our cries ; and , as a bird bewails its young ,**
这 支撑 关于 - 回声 到 我们的 哭泣 ; 和 , 作为 一个 鸟 哀叹 它是 年轻的 ,

海岸回荡着我们的呼喊；如同鸟儿哀悼幼鸟一般，

[səʊ] [wiː; wi] [bɪ'weɪl] ['aʊə(r)] ['hʌzbəndz] [ɔː(r)] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)] ['aʊə(r)] [greɪ] - [heəd] ['mʌðəz] .
**so we bewail our husbands or our children , or our grey - haired mothers .**
所以 我们 哀叹 我们的 丈夫们 或者 我们的 孩子们 , 或者 我们的 灰色的 - 头发 母亲们 .

所以我们会哀悼我们的丈夫、我们的孩子，或者我们白发苍苍的母亲。

[ðə; ði] [djuː] - [fed] [sprɪŋz] [weə(r)] [ðaʊ] [dɪdst] [beɪð] , [ðə; ði] [kɔːs] [weə(r)] [ðaʊ] [dɪdst] [treɪn] ,
**The dew - fed springs where thou didst bathe , the course where thou didst train ,**
这 露 - 美联储 弹簧 在哪里 你 迪斯特 洗澡 , 这 课程 在哪里 你 迪斯特 火车 ,

你沐浴过的露水滋润的泉水，你训练过的跑道，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [zjuːs] [ɑːt] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːm]
**are now no more ; but thou beside the throne of Zeus art sitting with a calm**
是 现在 不 更多的 ; 但 你 旁 这 王座 的 宙斯 艺术 坐着 和 一个 冷静的
,
,
,

如今你们都不在了；但你却平静地坐在宙斯的宝座旁，

[swiːt] [smaɪl] [ə'pɒn] [ðaɪ] [feə(r)] [jʌŋ] [feɪs] ,
**sweet smile upon thy fair young face ,**
甜的 微笑 之上 你的 公平的 年轻的 脸 ,

你年轻美丽的脸上带着甜美的笑容，

[waɪl] [ðə; ði] [spɪə(r)] [ɒv; əv] ['heləs] [leɪz] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['praɪəm] [weɪst] .
**while the spear of Hellas lays the land of Priam waste .**
尽管 这 矛 的 希腊 躺下 这 土地 的 普里阿姆 浪费 .

而希腊之矛则将普里阿摩斯的土地夷为平地。

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[lʌv] , [lʌv] , [huː] [wʌns] [dɪdst] [siːk] [ðiːz] ['dɑːdən] [hɔːlz] , [diːp] - ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]
**Love , Love , who once didst seek these Dardan halls , deep - seated in the hearts of**
爱 , 爱 , WHO 一次 迪斯特 寻找 这些 达尔丹 大厅 , 深的 - 坐着 在 这 心 的
['hev(ə)nli] [gɒdz] ,
**heavenly gods ,**
天上 神 ,

爱啊，爱啊，你曾寻觅过这达尔丹殿堂，它深藏于天神之心，

[haʊ] [haɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [meɪk] [trɔɪ] [tuː; tə]['taʊə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ 英 ['ælaɪ] 美 ['ælaɪ] ][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

| how | high | didst | thou | make | Troy | to | tower | in | those | days | , | allying | her | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 高的 | 迪斯特 | 你 | 制作 | 特洛伊 | 到 | 塔 | 在 | 那些 | 天 | , | 结盟 | 她 | 和 |

['diəti] !

| deities | ! |
|---|---|
| 神灵 | ! |

那时你使特洛伊城高耸入云，并与神明结盟！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ riˈprəutʃ ] [əˈgenst] [zjuːs] ; [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] - [wɪŋd] [dɔːn] ,

| But | I | will | cease | to | urge | reproaches | against | Zeus | ; | for | white | - | winged | dawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 停止 | 到 | 敦促 | 责备 | 反对 | 宙斯 | ; | 为了 | 白色的 | - | 有翅膀的 | 黎明 | , |

但我将不再指责宙斯；因为白翼黎明，

[huːz] [laɪt] [tuː; tə][mæn][ɪz][dɪə(r)] ,

| whose | light | to | man | is | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 光 | 到 | 男人 | 是 | 亲爱的 | , |

祂的光芒对人类而言弥足珍贵，

[tɜːnd] [ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] [aɪ] [əˈpɒn]['aʊə(r)][lænd][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪtədəl] ,

| turned | a | baleful | eye | upon | our | land | and | watched | the | ruin | of | our | citadel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 一个 | 有害的 | 眼睛 | 之上 | 我们的 | 土地 | 和 | 观看 | 这 | 废墟 | 的 | 我们的 | 堡垒 | , |

祂用充满恶意的目光注视着我们的土地，看着我们的城堡沦为废墟。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪdl] ['baʊə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lænd] ,

| though | she | had | within | her | bridal | bower | a | husband | from | this | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 有 | 之内 | 她 | 新娘 | 凉亭 | 一个 | 丈夫 | 从 | 这 | 土地 | , |

虽然她的新娘闺房里住着一位来自这片土地的丈夫，

[huːm] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ə; eɪ][kɑː(r)][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['spæŋgld] [stɑːz] [kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid]

| whom | on | a | day | a | car | of | gold | and | spangled | stars | caught | up | and | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 在 | 一个 | 天 | 一个 | 车 | 的 | 金子 | 和 | 闪闪发光的 | 明星 | 捕捉 | 向上 | 和 | 携带 |

['ðɪðə(r)] ,

| thither | , |
|---|---|
| 那里 | , |

有一天，一辆装饰着金光闪闪和星星的汽车追上了他，并将他带到了那里。

[greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] [həʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ;

| great | source | of | hope | to | his | native | country | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 来源 | 的 | 希望 | 到 | 他的 | 本国的 | 国家 | ; |

他是祖国的希望之源；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ðə; ði] [gɒdz] [wʌns] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [trɔɪ] [ɪz] [pɑːst] [əˈweɪ] .

| but | all | the | love | the | gods | once | had | for | Troy | is | passed | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 爱 | 这 | 神 | 一次 | 有 | 为了 | 特洛伊 | 是 | 通过了 | 离开 | . |

但众神曾经对特洛伊的爱早已消逝殆尽。

['entə(r)] [ˌmenəˈleɪəs] .

| Enter | MENELAUS | . |
|---|---|---|
| 进入 | 梅涅劳斯 | . |

梅内劳斯登场。

[ˌmenəˈleɪəs] [heɪl] !

| MENELAUS | Hail | ! |
|---|---|---|
| 梅涅劳斯 | 冰雹 | ! |

梅内劳斯万岁！

[ðaʊ] ['reɪdiənt] [ɔːb] [baɪ] [huːz] [feə(r)] [laɪt] [aɪ] [naʊ] [ʃæl; ʃəl]['kæptʃə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [waɪf] ,

| thou | radiant | orb | by | whose | fair | light | I | now | shall | capture | her | that | was | my | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 辐射状 | 球体 | 经过 | 谁 | 公平的 | 光 | 我 | 现在 | 将 | 捕获 | 她 | 那 | 曾是 | 我的 | 妻子 | , |

你这颗光芒四射的星辰，我将借着它美丽的光芒，将我的妻子——她——带回来。

[iːn] ['helən] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ˌmenə'leɪəs] , [huː] [hæθ] [ tɔil ] [səʊ][hɑːd] , [ai][ænd; ənd] -

| e'en | Helen | ; | for | I | am | that | Menelaus | , | who | hath | toiled | so | hard | , | I | and | Achaea's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| e'en | 海伦 | ; | 为了 | 我 | 是 | 那 | 梅涅劳斯 | , | WHO | 有 | 辛勤劳作 | 所以 | 难的 | , | 我 | 和 | - |

[həʊst] .

| host | . |
|---|---|
| 主持人 | . |

甚至海伦；因为我就是辛勤劳作的墨涅拉俄斯，我和阿该亚的军队。

[tuː; tə] [trɔɪ] [ai] [keɪm] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][men] [sə'pəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['wʊmən] ,

| To | Troy | I | came | , | not | so | much | as | men | suppose | to | take | this | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 特洛伊 | 我 | 来了 | , | 不是 | 所以 | 很多 | 作为 | 男人 | 认为 | 到 | 拿 | 这 | 女士 | , |

我来到特洛伊，并非像男人应该做的那样去娶这个女人。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [huː] [frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] [stəʊl] [maɪ][waɪf] , ['treɪtə(r)][tuː; tə][maɪ] [ˌhɒspɪ'tæləti]

| but | to | punish | him | who | from | my | house | stole | my | wife | , | traitor | to | my | hospitality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 惩治 | 他 | WHO | 从 | 我的 | 房子 | 偷窃 | 我的 | 妻子 | , | 叛徒 | 到 | 我的 | 热情好客 |

.

| : |
|---|
| . |

但要惩罚那个从我家偷走我妻子、背叛我待客之道的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [baɪ] ['hɛvənz] [wɪl] , [hæθ] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] , ['ruːɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

| But | he | , | by | heaven's | will | , | hath | paid | the | penalty | , | ruined | , | and | his | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | , | 经过 | 天 | 将要 | , | 有 | 有薪酬的 | 这 | 惩罚 | , | 毁坏 | , | 和 | 他的 | 国家 |

[tuː] ,

| too | , |
|---|---|
| 也 | , |

但他，遵照上天的旨意，已经付出了代价，他本人和他所在的国家都已覆灭。

[baɪ][ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv] ['heləs] .

| by | the | spear | of | Hellas | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 矛 | 的 | 希腊 | . |

以希腊之矛。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][beə(r)] [ðæt] ['spɑːt(ə)n] ['wʊmən] [hens] - [waɪf]

| And | I | am | come | to | bear | that | Spartan | woman | hence | - | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 来 | 到 | 熊 | 那 | 斯巴达 | 女士 | 因此 | - | 妻子 |

我来此是为了迎娶那位斯巴达女子，她从此成为我的妻子。

[ai][hæv; həv][nəʊ][maɪnd][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wʌns][wɒz; wəz][maɪn] ;

| I | have | no | mind | to | call | her | , | though | she | once | was | mine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 头脑 | 到 | 称呼 | 她 | , | 尽管 | 她 | 一次 | 曾是 | 矿 | ; |

我不想给她打电话，尽管她曾经是我的；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['trəʊdʒən] [deɪmz] [huː] [ʃeə(r)] [ðiːz] [tents]

| for | now | she | is | but | one | among | the | other | Trojan | dames | who | share | these | tents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 她 | 是 | 但 | 一 | 之中 | 这 | 其他 | 特洛伊木马 | 女士们 | WHO | 分享 | 这些 | 帐篷 |

[æz; əz] ['kæptɪvz] .

| as | captives | . |
|---|---|---|
| 作为 | 俘虏 | . |

目前，她只是众多被俘虏的特洛伊女子之一，她们都挤在这些帐篷里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] - [ðə; ði] ['veri] [men] [huː] [ tɔil ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][spɪə(r)] - [hæv; həv]

| For | they | - | the | very | men | who | toiled | to | take | her | with | the | spear | - | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | - | 这 | 非常 | 男人 | WHO | 辛勤劳作 | 到 | 拿 | 她 | 和 | 这 | 矛 | - | 有 |

['grɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [sleɪ] ,

| granted | her | to | me | to | slay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 她 | 到 | 我 | 到 | 杀戮 | , |

因为他们——那些费尽心力用长矛将她掳走的人——却把她交给了我去杀她。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ai] [wɪl] , [tuː; tə][speə(r)][ænd; ənd] ['kæri] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːgɒs] .

| or | , | if | I | will | , | to | spare | and | carry | back | with | me | to | Argos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 如果 | 我 | 将要 | , | 到 | 空闲的 | 和 | 携带 | 后退 | 和 | 我 | 到 | 阿尔戈斯 | . |

或者，如果我愿意的话，可以把它带回阿尔戈斯。

[naʊ] [maɪ] ['pɜːpəs] [ɪz][nɒt][tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deθ] [ɪn] [trɔɪ] ,

| Now | my | purpose | is | not | to | put | her | to | death | in | Troy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我的 | 目的 | 是 | 不是 | 到 | 放 | 她 | 到 | 死亡 | 在 | 特洛伊 | , |

我的目的并非要在特洛伊杀死她，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['heləs] [ɪn][maɪ] ['siːbɔːn] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [sə'rendə(r)]

| but | to | carry | her | to | Hellas | in | my | seaborne | ship | , | and | then | surrender |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 携带 | 她 | 到 | 希腊 | 在 | 我的 | 海运 | 船 | , | 和 | 然后 | 投降 |

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deθ] ,

| her | to | death | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 死亡 | , |

但要用我的海船把她带到希腊，然后让她去送死。

[ə; eɪ] ['rekəmpens] [tuː; tə][ɔːl] [huːz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][sleɪn][ɪn]['ɪliəm] .

| a | recompense | to | all | whose | friends | were | slain | in | Ilium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 补偿 | 到 | 全部 | 谁 | 朋友们 | 是 | 被杀 | 在 | 伊利姆 | . |

这是对所有在伊利昂被杀害的朋友的补偿。

[həʊ] !

| Ho | ! |
|---|---|
| 何 | ! |

嚯！

[maɪ] ['trʌsti] [men] , ['entə(r)][ðə; ði] [tent] ,

| my | trusty | men | , | enter | the | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 可靠 | 男人 | , | 进入 | 这 | 帐篷 | , |

我的忠心耿耿的弟兄们，进帐篷去。

[ænd; ənd][dræg][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] [faʊl] ;

| and | drag | her | out | to | me | by | her | hair | with | many | a | murder | foul | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拖 | 她 | 出去 | 到 | 我 | 经过 | 她 | 头发 | 和 | 许多 | 一个 | 谋杀 | 犯规 | ; |

用各种残忍的手段，揪着她的头发把她拖到我面前；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] [briːz] [ʃæl; ʃəl] [bləʊ] , [tuː; tə] ['heləs] [wɪl] [wiː; wi] [kən'veɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | when | a | favouring | breeze | shall | blow | , | to | Hellas | will | we | convey | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一个 | 偏爱 | 微风 | 将 | 吹 | , | 到 | 希腊 | 将要 | 我们 | 传达 | 她 | . |

当顺风吹拂时，我们将把她送到希腊。

['hekjʊbə] [əʊ] [ðaʊ] [ðæt] [dʌst] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [rɛstəst] [ˌðeərə'pɒn] , [ˌhuːsəu'ɛə] [ðaʊ] [ɑːt] ,

| HECUBA | O | thou | that | dost | support | the | earth | and | restest | thereupon | , | whosoe'er | thou | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫库柏 | 哦 | 你 | 那 | 朋友 | 支持 | 这 | 地球 | 和 | 测试 | 于是 | , | 谁 | 你 | 艺术 | , |

赫库巴啊，你支撑着大地，安息于大地之上，无论你是谁，

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [pɑːst]['aʊə(r)] [ken] !

| a | riddle | past | our | ken | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 谜语 | 过去的 | 我们的 | 肯 | ! |

一个我们无法解开的谜题！

[biː; bi] [ðaʊ] [zjuːs] , [ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [nə'sesəti] , [ɔː(r)] [mænz] ['ɪntəlekt] , [tuː; tə] [ðiː] [ai] [preɪ] ;

| be | thou | Zeus | , | or | natural | necessity | , | or | man's | intellect | , | to | thee | I | pray | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 宙斯 | , | 或者 | 自然的 | 必要性 | , | 或者 | 男人的 | 智力 | , | 到 | 你 | 我 | 祈祷 | ; |

无论是宙斯，还是自然规律，或是人类的智慧，我都向你祈祷；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðaʊ] [tred] ['or] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [pɑːθ] , [ɔːl] [ðaɪ] ['diːlɪŋz] [wɪð] [mæn'kaɪnd]

| for | , | though | thou | treadest | o'er | a | noiseless | path | , | all | thy | dealings | with | mankind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 尽管 | 你 | 最危险的 | 超过 | 一个 | 无声 | 小路 | , | 全部 | 你的 | 交易 | 和 | 人类 |

[ɑː(r); ə(r)][baɪ]['dʒʌstɪs] ['gaɪdɪd] .

| are | by | justice | guided | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 经过 | 正义 | 引导 | . |

虽然你行走在一条寂静无声的道路上，但你与人类的一切交往都以公正为指导。

[ˌmenə'leɪəs] [haʊ] [naʊ] ?

| MENELAUS | How | now | ? |
|---|---|---|---|
| 梅涅劳斯 | 如何 | 现在 | ? |

梅内劳斯：现在怎么办?

[streɪndʒ] [ðə; ði] [preə(r)] [ðaʊ] ['ɒfə] ['ʌntə; 'ʌntu] ['hev(ə)n] !

| Strange | the | prayer | thou | offerest | unto | heaven | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 这 | 祷告 | 你 | 提供 | 到 | 天堂 | ! |

你向苍天献上的祷告真奇怪!

['hekjʊbə] [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [ˌmenə'leɪəs] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [sleɪ] [ðæt] [waɪf] [ɒv; əv] [ðaɪn] .

| HECUBA | I | thank | thee | , | Menelaus | , | if | thou | wilt | slay | that | wife | of | thine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫库柏 | 我 | 感谢 | 你 | , | 梅涅劳斯 | , | 如果 | 你 | 枯萎 | 杀戮 | 那 | 妻子 | 的 | 你的 | . |

赫库芭：墨涅拉俄斯，如果你要杀死你的妻子，我感谢你。

[jet] [ʃʌn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [lest] [ʃiː; ʃi] [smaɪt] [ðiː] [wɪð] [rɪ'gret] .

| Yet | shun | the | sight | of | her | , | lest | she | smite | thee | with | regret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 回避 | 这 | 视线 | 的 | 她 | , | 免得 | 她 | 惩击 | 你 | 和 | 后悔 | . |

但你务必避开她的身影，以免她让你后悔莫及。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ in'snɛə ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][men] , [ðeə(r)] [taʊnz] , [ænd; ənd] [bɜːnz] [ðeə(r)]

| For | she | ensnares | the | eyes | of | men | , | o'erthrows | their | towns | , | and | burns | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 陷阱 | 这 | 眼睛 | 的 | 男人 | , | 投掷 | 他们的 | 城镇 | , | 和 | 烧伤 | 他们的 |

['haʊzɪz] ,

| houses | , |
|---|---|
| 房屋 | , |

因为她迷惑男人的眼睛，摧毁他们的城镇，焚毁他们的房屋。

[səʊ]['pəʊt(ə)nt][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ 'witʃəri ] !

| so | potent | are | her | witcheries | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 强效 | 是 | 她 | 巫术 | ! |

她的巫术真是太强大了!

[wel] [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ; [səʊ] [dʌst] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪktɪms] [tuː] .

| Well | I | know | her | ; | so | dost | thou | and | those | her | victims | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 我 | 知道 | 她 | ; | 所以 | 朋友 | 你 | 和 | 那些 | 她 | 受害者 | 也 | . |

我认识她；你也认识她，还有她的那些受害者。

['entə(r)] ['helən] .

| Enter | HELEN | . |
|---|---|---|
| 进入 | 海伦 | . |

海伦登场。

['helən] [ˌmenə'leɪəs] !

| HELEN | Menelaus | ! |
|---|---|---|
| 海伦 | 梅涅劳斯 | ! |

海伦·梅涅劳斯!

[ðɪs] ['preljuːd] [wel] [meɪ] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə'lɑːm] ;

| this | prelude | well | may | fill | me | with | alarm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 序幕 | 出色地 | 可能 | 充满 | 我 | 和 | 警报 | ; |

这番前兆很可能会让我感到担忧；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [heɪld] [wɪð] ['vaɪələns] [baɪ][ðaɪ] ['sɜːvənts] - [hændz][ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz]

| for | I | am | haled | with | violence | by | thy | servants | ' | hands | and | brought | before | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 被洗礼 | 和 | 暴力 | 经过 | 你的 | 仆人 | - | 双手 | 和 | 带来 | 前 | 这些 |

[tents] .

| tents | . |
|---|---|
| 帐篷 | . |

因为我被你的仆人强行掳来，带到这些帐篷前。

[stɪl] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] - [naɪ] [ʃʊə(r)] [ðaʊ] ['hatest] [ˌem 'iː] ,

| Still | , | though | I | am | well | - | nigh | sure | thou | hatest | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 尽管 | 我 | 是 | 出色地 | - | 夜 | 当然 | 你 | 仇恨 | 我 | , |

虽然我几乎可以肯定你恨我，

[jet] [wʊd] [ai][feɪn][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ðaʊ] [ænd; ənd] ['heləs] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt][maɪ][laɪf] .

| yet | would | I | fain | inquire | what | thou | and | Hellas | have | decided | about | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 会 | 我 | 欣然 | 查询 | 什么 | 你 | 和 | 希腊 | 有 | 决定 | 关于 | 我的 | 生活 | . |

但我仍想询问你和希腊对我的命运作何决定。

[ˌmenə'leɪəs]

| MENELAUS |
|---|
| 梅涅劳斯 |

梅内劳斯

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðaɪ] [keɪs] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [greɪt] [ɪg'zæktnəs] ;

| To | judge | thy | case | required | no | great | exactness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 法官 | 你的 | 案件 | 必需的 | 不 | 伟大的 | 精确 | ; |

判断你的案件并不需要非常精确；

[ðə; ði][həʊst] [wɪð] [wʌn] [kən'sent] - [ðæt] [həʊst] [huːm] [ðaʊ] [dɪdst] [rɒŋ] - ['hændɪd] [ðiː] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

| the | host | with | one | consent | - | that | host | whom | thou | didst | wrong | - | handed | thee | over | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主持人 | 和 | 一 | 同意 | - | 那 | 主持人 | 谁 | 你 | 迪斯特 | 错误的 | - | 递交 | 你 | 超过 | 到 |

[ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] .

| me | to | die | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 到 | 死 | . |

主人一人同意——就是你曾亏待过的主人——将你交给我去死。

['helən]

| HELEN |
|---|
| 海伦 |

海伦

[meɪ] [ai] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['pruːvɪŋ] [ðæt] [maɪ] [deθ] , [ɪf] [tuː; tə][daɪ][ai][ˌeɪ 'em] , [wɪl] [biː; bi]

| May | I | answer | this | decision | , | proving | that | my | death | , | if | to | die | I | am | , | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 回答 | 这 | 决定 | , | 证明 | 那 | 我的 | 死亡 | , | 如果 | 到 | 死 | 我 | 是 | , | 将要 | 是 |

[ʌn'dʒʌst] ?

| unjust | ? |
|---|---|
| 不公正 | ? |

我能否对这一决定作出回应，证明如果我注定要死，那将是一场不公正的死亡?

[ˌmenə'leɪəs]

| MENELAUS |
|---|
| 梅涅劳斯 |

梅内劳斯

[ai] [keɪm] [nɒt][tuː; tə]['ɑːgjuː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [sleɪ] [ðiː] .

| I | came | not | to | argue | , | but | to | slay | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 不是 | 到 | 争论 | , | 但 | 到 | 杀戮 | 你 | . |

我来不是为了争辩，而是为了杀你。

['hekjʊbə] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ˌmenə'leɪəs] ; [let][hɜː(r); hə(r)][nɒt][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] ,

| HECUBA | Hear | her | , | Menelaus | ; | let | her | not | die | for | want | of | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫库柏 | 听到 | 她 | , | 梅涅劳斯 | ; | 让 | 她 | 不是 | 死 | 为了 | 想 | 的 | 那 | , |

赫库芭：听着，墨涅拉俄斯；别让她因为缺少这个而死。

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [nəʊ] [nɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| and | let | me | answer | her | again | , | for | thou | knowest | naught | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我 | 回答 | 她 | 再次 | , | 为了 | 你 | 最了解 | 零 | 的 | 她 |

[ ˈviləni ] [ɪn] [trɔɪ] ;

| villainies | in | Troy | ; |
|---|---|---|---|
| 恶棍 | 在 | 特洛伊 | ; |

让我再回答她一遍，因为你对她在特洛伊的罪行一无所知；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [keɪs] , [ɪf] [ðʌs] [sʌmd] [ʌp] ,

| and | the | whole | case | , | if | thus | summed | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 案件 | , | 如果 | 因此 | 总结 | 向上 | , |

整个案件，如果以此为概括，

[wɪl] [ɪnˈʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ə'genst] [ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'skeɪp] .

| will | insure | her | death | against | all | chance | of | an | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 保证 | 她 | 死亡 | 反对 | 全部 | 机会 | 的 | 一个 | 逃脱 | . |

这将确保她万无一失，彻底断绝她逃脱的可能。

[ˌmenə'leɪəs]

**MENELAUS**

梅涅劳斯

梅内劳斯

[ðɪs] [buːn] [niːdz] ['leʒə(r)] ; [stɪl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] [liːv] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

| This | boon | needs | leisure | ; | still | , | if | she | wishes | to | speak | , | the | leave | is | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恩惠 | 需求 | 闲暇 | ; | 仍然 | , | 如果 | 她 | 愿望 | 到 | 说话 | , | 这 | 离开 | 是 | 给定 | . |

这项恩赐需要闲暇时间；不过，如果她想发言，也允许她发言。

[jet] [wɪl] [aɪ][grɑːnt][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðaɪ] [wɜːdz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hɪə(r)][ðem; ðəm] ,

| Yet | will | I | grant | her | this | because | of | thy | words | , | that | she | may | hear | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 将要 | 我 | 授予 | 她 | 这 | 因为 | 的 | 你的 | 字 | , | 那 | 她 | 可能 | 听到 | 他们 | , |

然而，因着你的话，我必应允她，让她能听见。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] .

| and | not | for | her | own | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 为了 | 她 | 自己的 | 清酒 | . |

并非为了她自己。

['helən]

**HELEN**

海伦

海伦

[pə'hæps] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , [frɒm; frəm] ['kaʊntɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][fəʊ] ,

| Perhaps | thou | wilt | not | answer | me | , | from | counting | me | a | foe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 枯萎 | 不是 | 回答 | 我 | , | 从 | 计数 | 我 | 一个 | 敌人 | , |

或许你不会回答我，因为你视我为敌人。

['weðə(r)] [maɪ] [wɜːdz] [siːm] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] .

| whether | my | words | seem | good | or | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 我的 | 字 | 似乎 | 好的 | 或者 | 患病的 | . |

无论我的话语听起来是好是坏。

[jet] [wɪl] [aɪ] [pʊt] [maɪ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ænd; ənd] [ðaɪn] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| Yet | will | I | put | my | charges | and | thine | over | against | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 将要 | 我 | 放 | 我的 | 收费 | 和 | 你的 | 超过 | 反对 | 每个 | 其他 | , |

然而，我却要将我的指控和你的指控对质。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ ˌækjuːˈzeiʃən ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðaʊ] [wɪlt] [əd'vɑːns] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

| and | then | reply | to | the | accusations | I | suppose | thou | wilt | advance | against | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 回复 | 到 | 这 | 指控 | 我 | 认为 | 你 | 枯萎 | 进步 | 反对 | 我 | . |

然后，请你回应我预想中你会对我提出的指控。

[fɜːst] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [bɜːθ] [tuː; tə]['pærɪs] ;

| **First** | **,** | **then** | **,** | **she** | **was** | **the** | **author** | **of** | **these** | **troubles** | **by** | **giving** | **birth** | **to** | **Paris** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 然后 | , | 她 | 曾是 | 这 | 作者 | 的 | 这些 | 麻烦 | 经过 | 给予 | 出生 | 到 | 巴黎 | ; |

首先，她生下巴黎，就是这些麻烦的始作俑者；

[nekst] , [əʊld]['praɪəm] ['ruːɪnd] [trɔɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [sleɪ] [hɪz; ɪz] [beɪb]

| **next** | **,** | **old** | **Priam** | **ruined** | **Troy** | **and** | **me** | **,** | **because** | **he** | **did** | **not** | **slay** | **his** | **babe** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | , | 老的 | 普里阿姆 | 毁坏 | 特洛伊 | 和 | 我 | , | 因为 | 他 | 做过 | 不是 | 杀戮 | 他的 | 宝贝 |

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

| **Alexander** | **,** |
|---|---|
| 亚历山大 | , |

其次，老普里阿摩斯毁了特洛伊，也毁了我，因为他没有杀死他心爱的儿子亚历山大。

['beɪlf(ə)l] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] - [brænd] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

| **baleful** | **semblance** | **of** | **a** | **fire** | **-** | **brand** | **,** | **long** | **ago** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有害的 | 外表 | 的 | 一个 | 火 | - | 品牌 | , | 长的 | 前 | . |

很久以前，它就像一个不祥的火炬。

[hɪə(r)] [wɒt] ['fɒləʊd] .

| **Hear** | **what** | **followed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 听到 | 什么 | 随后 | . |

请听接下来发生了什么。

[ðɪs] ['pærɪs][wɒz; wəz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [θriː] ['raɪv(ə)l] [ 'gɔdis ] ;

| **This** | **Paris** | **was** | **to** | **judge** | **the** | **claims** | **of** | **three** | **rival** | **goddesses** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巴黎 | 曾是 | 到 | 法官 | 这 | 索赔 | 的 | 三 | 竞争对手 | 女神们 | ; |

巴黎将审判三位相互竞争的女神的主张；

[səʊ]['pæləs] ['ɒfəd] [hɪm] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['frɪdʒɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| **so** | **Pallas** | **offered** | **him** | **command** | **of** | **all** | **the** | **Phrygians** | **,** | **and** | **the** | **destruction** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 帕拉斯 | 提供 | 他 | 命令 | 的 | 全部 | 这 | 弗里吉亚人 | , | 和 | 这 | 破坏 | 的 |

['heləs] ;

| **Hellas** | **;** |
|---|---|
| 希腊 | ; |

于是帕拉斯许诺让他统领所有弗里吉亚人，并毁灭希腊；

['hɪərə] ['prɒmɪst] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spred] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtməʊst]

| **Hera** | **promised** | **he** | **should** | **spread** | **his** | **dominion** | **over** | **Asia** | **,** | **and** | **the** | **utmost** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫拉 | 承诺 | 他 | 应该 | 传播 | 他的 | 统治权 | 超过 | 亚洲 | , | 和 | 这 | 极致 |

[baʊndz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

| **bounds** | **of** | **Europe** | **,** |
|---|---|---|---|
| 界限 | 的 | 欧洲 | , |

赫拉承诺他应该将统治范围扩展到亚洲，以及欧洲的最远疆界。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət]['saipris] [spəʊk] [ɪn]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['lʌvlinəs]

| **if** | **he** | **would** | **decide** | **for** | **her** | **;** | **but** | **Cypris** | **spoke** | **in** | **rapture** | **of** | **my** | **loveliness** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 会 | 决定 | 为了 | 她 | ; | 但 | 塞浦路斯 | 辐 | 在 | 狂喜 | 的 | 我的 | 可爱 |

,

| **,** |
|---|
| , |

如果他能替她做决定；但西普里斯却欣喜若狂地赞美我的美貌，

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɪm] [ðɪs] [buːn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['prefrəns] ['or] [ðəʊz] [tweɪn]

| **and** | **promised** | **him** | **this** | **boon** | **,** | **if** | **she** | **should** | **have** | **the** | **preference** | **o'er** | **those** | **twain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承诺 | 他 | 这 | 恩惠 | , | 如果 | 她 | 应该 | 有 | 这 | 偏爱 | 超过 | 那些 | 马克·吐温 |

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] ;

| **for** | **beauty** | **;** |
|---|---|---|
| 为了 | 美丽 | ; |

她承诺，如果她的容貌胜过那两人，就给他这个恩惠；

[naʊ] [mɑːk] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ai] [dɪ'djuːs] [frɒm; frəm] [ðɪs] ; ['saipris] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ['or] [ðem; ðəm] ,

| now | mark | the | inference | I | deduce | from | this | ; | Cypris | won | the | day | o'er | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 标记 | 这 | 推理 | 我 | 推断 | 从 | 这 | ; | 塞浦路斯 | 韩元 | 这 | 天 | 超过 | 他们 | , |

现在请注意我由此得出的推论：塞浦路斯人战胜了他们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑː(r)] [hæθ] [maɪ] ['mærɪdʒ] [pruːvd] [ɒv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə] ['heləs] ,

| and | thus | far | hath | my | marriage | proved | of | benefit | to | Hellas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 远的 | 有 | 我的 | 婚姻 | 已证实 | 的 | 益处 | 到 | 希腊 | , |

到目前为止，我的婚姻已被证明对希腊有利。

[ðæt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][bɑː'beərɪən] [ruːl] , ['naɪðə(r)] ['væŋkwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] ,

| that | ye | are | not | subject | to | barbarian | rule | , | neither | vanquished | in | the | strife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是的 | 是 | 不是 | 主题 | 到 | 野蛮人 | 规则 | , | 两者都不 | 战败者 | 在 | 这 | 冲突 | , |

你们既不屈服于蛮族统治，也不在争战中战败。

[nɔː(r)] [jet] [baɪ][ 'tairənt ] [krʌʃt] .

| nor | yet | by | tyrants | crushed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 然而 | 经过 | 暴君 | 碎 | . |

尚未被暴君镇压。

[wɒt] ['heləs] [geɪnd] , [wɒz; wəz]['ruːɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['vɪktɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bjuːti] [səʊld] ,

| What | Hellas | gained | , | was | ruin | to | me | , | a | victim | for | my | beauty | sold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 希腊 | 获得 | , | 曾是 | 废墟 | 到 | 我 | , | 一个 | 受害者 | 为了 | 我的 | 美丽 | 卖 | , |

希腊得到的，却是我的毁灭，我成了美貌出卖的受害者。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌeɪ 'em][ai] [ ri'prəutʃ ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [set] [ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɒn] [maɪ]

| and | now | am | I | reproached | for | that | which | should | have | set | a | crown | upon | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 是 | 我 | 受责备 | 为了 | 那 | 哪个 | 应该 | 有 | 放 | 一个 | 王冠 | 之上 | 我的 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

如今我却因本应加冕于我头上的荣耀而受责备。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em]['saɪlənt][ɒn][ðə; ði]['riːəl]['mætə(r)][æt; ət] ['ɪʃuː] ,

| But | thou | wilt | say | I | am | silent | on | the | real | matter | at | issue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 枯萎 | 说 | 我 | 是 | 沉默的 | 在 | 这 | 真实的 | 事情 | 在 | 问题 | , |

但你会说我对真正的问题保持沉默，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] ['stɑːtɪd] [fɔːθ] [ænd; ənd] [left] [ðaɪ] [haʊs] [baɪ] [stelθ] .

| how | it | was | I | started | forth | and | left | thy | house | by | stealth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 它 | 曾是 | 我 | 开始 | 前进 | 和 | 左边 | 你的 | 房子 | 经过 | 隐身 | . |

我就这样悄悄地离开了你的家。

[wɪð] [nəʊ] [miːn] ['gɒdes; 'gɒdəs][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][hiː; hi] [keɪm] , [maɪ]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] , [kɔːl] [hɪm]

| With | no | mean | goddess | at | his | side | he | came | , | my | evil | genius | , | call | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 意思是 | 女神 | 在 | 他的 | 边 | 他 | 来了 | , | 我的 | 邪恶的 | 天才 | , | 称呼 | 他 |

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɔː(r)]['pærɪs] ,

| Alexander | or | Paris | , |
|---|---|---|---|
| 亚历山大 | 或者 | 巴黎 | , |

他身边没有一位卑微的女神相伴，他来了，我的邪恶天才，叫他亚历山大或者帕里斯吧。

[æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] ; [ænd; ənd] [hɪm] [dɪdst] [ðaʊ] , [θraɪs] ['gɪlti] [retʃ] , [liːv] [bɪ'haɪnd] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ]

| as | thou | wilt | ; | and | him | didst | thou | , | thrice | guilty | wretch | , | leave | behind | thee | in | thy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 枯萎 | ; | 和 | 他 | 迪斯特 | 你 | , | 三次 | 有罪的 | 可怜虫 | , | 离开 | 在后面 | 你 | 在 | 你的 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

随你便吧；你这三度犯罪的恶人，竟将他留在你的家中?

[ænd; ənd][seɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['spɑːtə] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [kriːt] .

| and | sail | away | from | Sparta | to | the | land | of | Crete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帆 | 离开 | 从 | 斯巴达 | 到 | 这 | 土地 | 的 | 克里特岛 | . |

然后从斯巴达启航前往克里特岛。

[ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] !
**Enough of this !**
足够的 的 这 !

够了!

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] ['fɒləʊd] [aɪ] [mʌst; məst] ['kwestʃən] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] , [nɒt] [ðiː] ;
**For all that followed I must question my own heart , not thee ;**
为了 全部 那 随后 我 必须 问题 我的 自己的 心 , 不是 你 ;

对于之后发生的一切，我必须质疑自己的内心，而不是你;

[wɒt] ['fræntɪk] [θɔːt] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [haʊs] ,
**what frantic thought led me to follow the stranger from thy house ,**
什么 疯狂的 想法 引领 我 到 跟随 这 陌生人 从 你的 房子 ,

究竟是怎样的疯狂念头驱使我跟随那个陌生人离开了你的家?

['treɪtrəs] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [maɪ] [həʊm] ?
**traitress to my country and my home ?**
叛徒 到 我的 国家 和 我的 家 ?

背叛我的国家和家园?

['pʌnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [ʃəʊ] [ðaɪ'self] [mɔː(r)] ['maɪti] [iːn] [ðæn; ðən] [zjuːs] , [huː] ,
**Punish the goddess , show thyself more mighty e'en than Zeus , who ,**
惩治 这 女神 , 展示 你自己 更多的 强大的 e'en 比 宙斯 , WHO ,

惩罚女神，展现你比宙斯更强大的力量，他，

[ðəʊ] [hiː; hi] [lɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔr] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [gɒdz] , [ɪz] [jet] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] ;
**though he lords it o'er the other gods , is yet her slave ;**
尽管 他 领主们 它 超过 这 其他 神 , 是 然而 她 奴隶 ;

虽然他凌驾于其他神明之上，但他仍然是她的奴隶;

['weəfɔː(r)] [aɪ] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] .
**wherefore I may well be pardoned .**
因此 我 可能 出色地 是 赦免 .

因此，我很有可能被赦免。

[stɪl] , [frɒm; frəm] [hens] [ðaʊ] [maɪt] [drɔː] [ə; eɪ] ['spiːʃəs] ['ɑːgjumənt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ; [wen] ['pærɪs] [daɪd] ,
**Still , from hence thou mightest draw a specious argument against me ; when Paris died ,**
仍然 , 从 因此 你 最强 画 一个 似是而非的 争论 反对 我 ; 什么时候 巴黎 死亡 ,

然而，你或许可以由此得出一些似是而非的反驳论点；当帕里斯去世时，

[ænd; ənd] [ɜːθ] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [kɔːps] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ðɪ] ['ɑːdʒaɪv] [fliːt] ,
**and Earth concealed his corpse , I should have left his house and sought the Argive fleet ,**
和 地球 暗 他的 尸体 , 我 应该 有 左边 他的 房子 和 寻求 这 阿尔吉夫 舰队 ,

大地掩埋了他的尸体，我本该离开他的家，去寻找阿尔戈斯舰队。

[sɪns] [maɪ] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hændz] [ɒv; əv] [gɒdz] .
**since my marriage was no longer in the hands of gods .**
自从 我的 婚姻 曾是 不 更长 在 这 双手 的 神 .

因为我的婚姻不再由神明掌控。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] [feɪn] [hæd; həd] [dʌn] ; [jeɪ] ,
**That was what I fain had done ; yea ,**
那 曾是 什么 我 欣然 有 完毕 ; 是的 ,

那正是我想要做的；是的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ 'wɔ:də ] [ɒn][ðə; ði] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['wɒtʃmən] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [kæn; kən][beə(r)][ˌem 'i:]
**and** 和 | **the** 这 | **warders** 狱警 | **on** 在 | **the** 这 | **towers** 塔楼 | **and** 和 | **watchmen** 守望者 | **on** 在 | **the** 这 | **walls** 墙壁 | **can** 能 | **bear** 熊 | **me** 我
['wɪtnəs] ,
**witness** 证人 | **,** ,

城楼上的守卫和城墙上的守望者都可以为我作证。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒft] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'i:] [si:kɪŋ] [tu:; tə][let][maɪ'self] [daʊn] ['stelθɪli] [baɪ] [kɔ:dz] [frɒm; frəm]
**for** 为了 | **oft** 经常 | **they** 他们 | **found** 成立 | **me** 我 | **seeking** 寻求 | **to** 到 | **let** 让 | **myself** 我 | **down** 向下 | **stealthily** 悄悄地 | **by** 经过 | **cords** 绳索 | **from** 从
[ðə; ði] ['bætlmənts] ;
**the** 这 | **battlements** 城垛 | **;** ;

因为他们常常发现我试图偷偷地用绳索从城垛上放下去;

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [nju:] ['hʌzbənd] , [di:'ɪfəbəs] ,
**but** 但 | **there** 那里 | **was** 曾是 | **that** 那 | **new** 新的 | **husband** 丈夫 | **,** , | **Deiphobus** 戴福布斯 | **,** ,

但是，他还有一位新丈夫，戴福布斯。

[ðæt] ['kærid] [ˌem 'i:] [ɒf] [baɪ] [fɔ:s] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [trɔɪ] .
**that** 那 | **carried** 携带 | **me** 我 | **off** 离开 | **by** 经过 | **force** 力量 | **to** 到 | **be** 是 | **his** 他的 | **wife** 妻子 | **against** 反对 | **the** 这 | **will** 将要 | **of** 的 | **Troy** 特洛伊 | **.** .

他强行掳走我，违背特洛伊的意愿，让我成为他的妻子。

[haʊ] [ðen] , [maɪ] [lɔ:d] , [kʊd; kəd][ai][bi:; bi]['dʒʌstli] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] [ði:] ,
**How** 如何 | **then** 然后 | **,** , | **my** 我的 | **lord** 主 | **,** , | **could** 可以 | **I** 我 | **be** 是 | **justly** 公正地 | **put** 放 | **to** 到 | **death** 死亡 | **by** 经过 | **thee** 你 | **,** ,

那么，大人，您怎能公正地处死我呢?

[wɪð] ['eni] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [raɪt] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['wedɪd] [ˌem 'i:] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,
**with** 和 | **any** 任何 | **show** 展示 | **of** 的 | **right** 正确的 | **,** , | **seeing** 看到 | **that** 那 | **he** 他 | **wedded** 已婚 | **me** 我 | **against** 反对 | **my** 我的 | **will** 将要 | **,** ,

他没有任何正当理由，因为他违背我的意愿娶了我。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [maɪ] ['ʌðə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] [hæv; həv] [sɜ:vd] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['sleɪvəri] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
**and** 和 | **those** 那些 | **my** 我的 | **other** 其他 | **natural** 自然的 | **gifts** 礼物 | **have** 有 | **served** 服务 | **a** 一个 | **bitter** 苦的 | **slavery** 奴隶制 | **,** , | **instead** 反而 | **of** 的
['li:dɪŋ] [ɒn][tu:; tə] ['traɪʌmf] ?
**leading** 领导 | **on** 在 | **to** 到 | **triumph** 胜利 | **?** ?

而我其他的天赋，非但没有引领我走向成功，反而让我陷入了痛苦的奴役之中?

[ɪf] - [tɪz] [ðaɪ] [wɪl] [ɪn'di:d] [tu:; tə]['mɑ:stə(r)] [gɒdz] , [ðæt] ['veri] [wɪʃ] [dɪ'spleɪz] [ðaɪ] ['fɒli] .
**If** 如果 | **'** - | **tis** 的 | **thy** 你的 | **will** 将要 | **indeed** 的确 | **to** 到 | **master** 掌握 | **gods** 神 | **,** , | **that** 那 | **very** 非常 | **wish** 希望 | **displays** 显示器 | **thy** 你的 | **folly** 蠢事 | **.** .

如果你真的想征服神明，那么这个愿望本身就暴露了你的愚蠢。

['kɔ:rəs]
**CHORUS** 合唱

合唱

[əʊ][maɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] , [dɪ'fend] [ðaɪ] ['tʃɪldrənz] [ænd; ənd][ðaɪ] ['kʌntri] . - [es] [kɔ:z] , ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə]
**O** 哦 | **my** 我的 | **royal** 皇家 | **mistress** 情妇 | **,** , | **defend** 保卫 | **thy** 你的 | **children's** 孩子们的 | **and** 和 | **thy** 你的 | **country** 国家 | **.** . | **'** - | **s** s | **cause** 原因 | **,** , | **bringing** 带来 | **to** 到
[nɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'sweɪsɪv] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] ,
**naught** 零 | **her** 她 | **persuasive** 有说服力的 | **arguments** 论点 | **,** ,

我的女王陛下，请捍卫你的儿女和你的国家，让她的种种劝说化为泡影。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [pliːdz] [wel] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['vɪləni] ; - [tɪz] ['mɒnstrəs] [ðɪs] !

| for | she | pleads | well | in | spite | of | all | her | villainy | ; | ' | tis | monstrous | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 恳求 | 出色地 | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 她 | 邪恶 | ; | - | 的 | 滔天 | 这 | ! |

尽管她作恶多端，但她的辩解却很精彩；这真是太可怕了！

['hekjʊbə] [fɜːst] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ 'gɔdis ] ,

| HECUBA | First | will | I | take | up | the | cause | of | those | goddesses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫库柏 | 第一的 | 将要 | 我 | 拿 | 向上 | 这 | 原因 | 的 | 那些 | 女神们 | , |

赫库芭：我首先要为那些女神们挺身而出，

[ænd; ənd] [pruːv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [pə'vɜːts] [ðə; ði] [truːθ] .

| and | prove | how | she | perverts | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 证明 | 如何 | 她 | 变态 | 这 | 真相 | . |

并证明她是如何歪曲事实的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] [nɛə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hɪərə][ɔː(r)][ðə; ði] ['meɪdn] ['pæləs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['gɪlti]

| For | I | can | ne'er | believe | that | Hera | or | the | maiden | Pallas | would | have | been | guilty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 能 | 从未 | 相信 | 那 | 赫拉 | 或者 | 这 | 少女 | 帕拉斯 | 会 | 有 | 到过 | 有罪的 |

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɒli] ,

| of | such | folly | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这样的 | 蠢事 | , |

我实在无法相信赫拉或帕拉斯女神会犯下如此愚蠢的错误。

[æz; əz][tuː; tə] [sel] , [ðə; ði][wʌn] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːgɒs] [tuː; tə] [bɑːr'beriənz] ,

| as | to | sell | , | the | one | , | her | Argos | to | barbarians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 卖 | , | 这 | 一 | , | 她 | 阿尔戈斯 | 到 | 野蛮人 | , |

至于把她那艘阿尔戈斯号卖给野蛮人，

[ɔː(r)] [ðæt] ['pæləs] [ɛə] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['æθənz] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['frɪdʒɪən] ,

| or | that | Pallas | e'er | would | make | her | Athens | subject | to | the | Phrygians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 帕拉斯 | 曾经 | 会 | 制作 | 她 | 雅典 | 主题 | 到 | 这 | 弗里吉亚人 | , |

或者说，帕拉斯总能让她的雅典臣服于弗里吉亚人。

['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][mɪə(r)] ['wɒntən] [spɔːt] [tuː; tə]['aɪdə][tuː; tə] ['kɒntest] [ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv] ['bjuːti]

| coming | as | they | did | in | mere | wanton | sport | to | Ida | to | contest | the | palm | of | beauty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 作为 | 他们 | 做过 | 在 | 仅仅 | 放肆 | 运动 | 到 | 艾达 | 到 | 竞赛 | 这 | 棕榈 | 的 | 美丽 |

.

:

.

她们纯粹是抱着玩乐的心态来到艾达，争夺选美桂冠。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['gɒdes; 'gɒdəs]['hɪərə][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪz] ?

| For | why | should | goddess | Hera | set | her | heart | so | much | on | such | a | prize | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 为什么 | 应该 | 女神 | 赫拉 | 放 | 她 | 心 | 所以 | 很多 | 在 | 这样的 | 一个 | 奖 | ? |

为什么女神赫拉会对这样的奖赏如此执着呢?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ]['nəublə] [lɔːd] [ðæn; ðən] [zjuːs] ?

| Was | it | to | win | a | nobler | lord | than | Zeus | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 到 | 赢 | 一个 | 更高贵 | 主 | 比 | 宙斯 | ? |

难道是为了赢得一位比宙斯更高贵的君主?

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [ə'θiːnə] [bent] [ɒn] ['faɪndɪŋ] - [mʌŋst] [ðə; ði][gɒdz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

| or | was | Athena | bent | on | finding | ' | mongst | the | gods | a | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 曾是 | 雅典娜 | 弯曲 | 在 | 寻找 | - | 其中 | 这 | 神 | 一个 | 丈夫 | , |

或者雅典娜一心想在众神中找到一位丈夫?

[ʃiː; ʃi] [huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wʌn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['saɪə(r)][ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv]

| she | who | in | her | dislike | of | marriage | won | from | her | sire | the | boon | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | WHO | 在 | 她 | 不喜欢 | 的 | 婚姻 | 韩元 | 从 | 她 | 父系 | 这 | 恩惠 | 的 |

[rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'wed] ?

| remaining | unwed | ? |
|---|---|---|
| 其余的 | 未婚 | ? |

她厌恶婚姻，却从父亲那里获得了终身不嫁的恩惠?

[siːk] [nɒt] [tuː; tə] [ɪm'pjuːt] ['fɒli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ 'gɔdis ] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [gləʊz] ['ɔr] [ðaɪ] [əʊn]
**Seek not to impute folly to the goddesses , in the attempt to gloze o'er thy own**
寻找 不是 到 归因 蠢事 到 这 女神们 , 在 这 试图 到 解说 超过 你的 自己的
[sɪn] ;
**sin ;**
罪 ;

不要试图将愚蠢归咎于女神，以此掩盖自己的罪过；

['nevə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [waɪz] .
**never wilt thou persuade the wise .**
绝不 枯萎 你 说服 这 明智的 .

你永远无法说服智者。

[nekst] [ðaʊ] [hæst] [sed] - [wɒt] [wel] [meɪ] [meɪk] [men] [dʒɪə(r)] -
**Next thou hast said - what well may make men jeer -**
下一个 你 哈斯特 说 - 什么 出色地 可能 制作 男人 嘲笑 -

接下来你又说了些什么——这很可能会招致人们的嘲笑——

[ðæt] ['saipris] [keɪm] [wɪð] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌmenə'leɪəs] .
**that Cypris came with my son to the house of Menelaus .**
那 塞浦路斯 来了 和 我的 儿子 到 这 房子 的 梅涅劳斯 .

西普里斯和我的儿子一起来到了墨涅拉俄斯的家。

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [hæv; həv] [steɪd] ['kwaɪətli] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðiː] [ænd; ənd] -
**Could she not have stayed quietly in heaven and brought thee and Amyclae**
可以 她 不是 有 入住 悄悄 在 天堂 和 带来 你 和 -
[tuː; tə] [buːt] [tuː; tə] ['ɪliəm] ?
**to boot to Ilium ?**
到 启动 到 伊利姆 ?

她难道不能安安静静地留在天堂，然后把你和艾米克莱一起带到伊利昂吗?

[neɪ] !
**Nay !**
不 !

不!

[maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [feə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] ['sɔːɪst] [hɪm] [ðaɪ] ['fænsi] [streɪt] [bɪ'keɪm]
**my son was passing fair , and when thou sawest him thy fancy straight became**
我的 儿子 曾是 通过 公平的 , 和 什么时候 你 锯木厂 他 你的 想要 直的 成为
[ðaɪ] ['saipris] ;
**thy Cypris ;**
你的 塞浦路斯 ;

我的儿子过得很英俊，你一见到他，你的幻想就变成了你的爱人。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['senʃuəl] [ækt] [ðæt] [men] [kə'mɪt] , [ðeɪ] [leɪ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,
**for every sensual act that men commit , they lay upon this goddess ,**
为了 每一个 感性的 行为 那 男人 犯罪 , 他们 躺 之上 这 女神 ,

男人每做一件淫秽之事，都要向这位女神祈求庇佑。

[ænd; ənd] ['raɪtli] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌæfrə'daɪti] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] "
**and rightly does her name of Aphrodite begin the word for "**
和 没错 做 她 姓名 的 阿芙洛狄忒 开始 这 单词 为了 "
[s'ɛnsləsnəs] " ;
**senselessness " ;**
无意义 " ;

她的名字阿芙罗狄蒂恰好是“无意义”一词的开头；

[səʊ] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] ['gɔːdʒəs] ['fɒrən] [gɑːb] , [ə'bleɪz] [wɪð] [gəʊld] ,
**so when thou didst catch sight of him in gorgeous foreign garb , ablaze with gold ,**
所以 什么时候 你 迪斯特 抓住 视线 的 他 在 华丽的 外国的 外衣 , 燃烧 和 金子 ,

所以当你看到他身着华丽的异国服饰，浑身金光闪闪时，

[ðaɪ] ['sensɪz] ['ʌtəli] [fə'sʊk] [ðiː] .
**thy senses utterly forsook thee .**
你的 感官 完全地 放弃 你 .

你的感官完全离你而去。

[jeɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['ɑːgɒs] [ðaʊ] [hædst] [muːvd] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [steɪt] , [bʌt; bət] , [wʌns] [friː] [ɒv; əv] ['spɑːtə] ,
**Yea , for in Argos thou hadst moved in simple state , but , once free of Sparta ,**
是的 , 为了 在 阿尔戈斯 你 哈斯特 已搬 在 简单的 状态 , 但 , 一次 自由的 的 斯巴达 ,

是的，因为在阿尔戈斯你曾过着简朴的生活，但是，一旦离开斯巴达，

- [twɒz] [ðaɪ] [fɒnd] [həʊp] [tuː; tə]['deljuːdʒ][baɪ] [ðaɪ] ['lævɪʃ] ['aʊtleɪ] - [taʊn] , [ðæt] [fləʊd] [wɪð]
**' twas thy fond hope to deluge by thy lavish outlay Phrygia's town , that flowed with**
- 那是 你的 喜爱 希望 到 洪水 经过 你的 奢华的 支出 - 镇 , 那 流动 和
[gəʊld] ;
**gold ;**
金子 ;

你曾满怀希望，要用你慷慨的投入淹没弗里吉亚那座遍地黄金的城市；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ˌmenə'leɪəs] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['lʌkʃəri] [tuː; tə]['raɪət][ɪn] .
**nor was the palace of Menelaus rich enough for thy luxury to riot in .**
也不 曾是 这 宫殿 的 梅涅劳斯 富有的 足够的 为了 你的 奢华 到 暴动 在 .

梅涅劳斯的宫殿也不够富丽堂皇，容不下你在此寻欢作乐。

[hɑː] !
**Ha !**
哈 !

哈!

[maɪ] [sʌn] ['kærid] [ðiː] [ɒf] [baɪ] [fɔːs] , [səʊ] [ðaʊ] [seɪvəst] ; [wɒt] ['spɑːt(ə)n] [sɔː] [ðɪs] ?
**my son carried thee off by force , so thou savest ; what Spartan saw this ?**
我的 儿子 携带 你 离开 经过 力量 , 所以 你 最安全 ; 什么 斯巴达 锯 这 ?

我的儿子强行把你掳走，你因此得救；哪个斯巴达人目睹了这一切?

[wɒt] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] [dɪdst] [ðaʊ] ['evə(r)] [reɪz] , [ðəʊ] ['kɑːstə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,
**what cry for help didst thou ever raise , though Castor was still alive ,**
什么 哭 为了 帮助 迪斯特 你 曾经 增加 , 尽管 卡斯托尔 曾是 仍然 活 ,

卡斯托尔还活着的时候，你曾发出过怎样的求救声?

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] [juːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [nɒt] [jet] [ə'mɪd][ðə; ði] [stɑːz] ?
**a vigorous youth , and his brother also , not yet amid the stars ?**
一个 蓬勃 青年 , 和 他的 兄弟 还 , 不是 然而 之中 这 明星 ?

一个精力充沛的年轻人，还有他的兄弟，都还未进入星辰大海?

[ðen] [wen] [ðaʊ] [wɜːt] [kʌm] [tuː; tə] [trɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːdʒaɪv] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ðaɪ] [træk] ,
**Then when thou wert come to Troy , and the Argives were on thy track ,**
然后 什么时候 你 沃特 来 到 特洛伊 , 和 这 阿尔戈斯 是 在 你的 追踪 ,

当你来到特洛伊，阿尔戈斯人紧追不舍的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːt(ə)l]['kɒmbæt][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] , [wen'evə(r)] ['taɪdɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [ðiː] [ɒv; əv]
**and the mortal combat was begun , whenever tidings came to thee of**
和 这 凡人 战斗 曾是 开始 , 每当 消息 来了 到 你 的
[ˌmenə'leɪəs] - ['praʊəs] ,
**Menelaus ' prowess ,**
梅涅劳斯 - 能力 ,

每当你听到墨涅拉俄斯英勇事迹的消息，这场生死决斗便会开始。

[hɪm] [wʊdst] [ðaʊ] [preɪz] , [tuː; tə] [griːv] [maɪ] [sʌn] ,
**him wouldst thou praise , to grieve my son ,**
他 会 你 称赞 , 到 悲伤 我的 儿子 ,

你竟要赞美他，使我的儿子悲伤?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] ; [bʌt; bət] [ɪf] [səʊ][ðə; ði]['trəudʒəns]

| because | he | had | so | powerful | a | rival | in | his | love | ; | but | if | so | the | Trojans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 所以 | 强大的 | 一个 | 竞争对手 | 在 | 他的 | 爱 | ; | 但 | 如果 | 所以 | 这 | 特洛伊木马 |

[ 'prɔspə ] ,

| prospered | , |
|---|---|
| 繁荣昌盛 | , |

因为他在爱情中遇到了一个强大的对手；但如果真是这样，特洛伊人就繁荣昌盛了。

[ˌmenə'leɪəs][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] .

| Menelaus | was | nothing | to | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 梅涅劳斯 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 你 | . |

梅涅劳斯对你来说算什么?

[ðaɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn] ['fɔːtʃuːn] ,

| Thy | eye | was | fixed | on | Fortune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 眼睛 | 曾是 | 固定的 | 在 | 财富 | , |

你的目光始终锁定在命运之上，

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] ['præktɪs] [wɜːt] [ðaʊ] ['keəf(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [steps] , ['keələs] [ɒv; əv]

| and | by | such | practice | wert | thou | careful | to | follow | in | her | steps | , | careless | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这样的 | 实践 | 沃特 | 你 | 小心 | 到 | 跟随 | 在 | 她 | 步骤 | , | 粗心 | 的 |

['vɜːrtʃuːz] [kɔːz] .

| virtue's | cause | . |
|---|---|---|
| 美德 | 原因 | . |

你如此行事，却一心效仿她的脚步，全然不顾美德的缘由。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ,

| And | then | , | in | spite | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | , |

然而，尽管如此，

[ðaʊ] [dʌst] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst][traɪ][tuː; tə][let] [ðaɪ'self] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊəz] [baɪ] [stelθ]

| thou | dost | assert | that | thou | didst | try | to | let | thyself | down | from | the | towers | by | stealth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 朋友 | 断言 | 那 | 你 | 迪斯特 | 尝试 | 到 | 让 | 你自己 | 向下 | 从 | 这 | 塔楼 | 经过 | 隐身 |

[wɪð] ['twɪstɪd] [kɔːdz] ,

| with | twisted | cords | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 扭曲 | 绳索 | , |

你声称你曾试图用扭曲的绳索偷偷地从塔楼上跳下去，

[æz; əz] [ɪf] [ləʊθ][tuː; tə] [steɪ] ?

| as | if | loth | to | stay | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 洛斯 | 到 | 停留 | ? |

仿佛不愿停留?

[preɪ] [ðen] , [wɜːt] [ðaʊ] ['evə(r)] [faʊnd] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [nuːs] [ə'baʊt] [ðaɪ] [nek] , [ɔː(r)] ['wetɪŋ] [ðə; ði]

| Pray | then | , | wert | thou | ever | found | fastening | the | noose | about | thy | neck | , | or | whetting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 然后 | , | 沃特 | 你 | 曾经 | 成立 | 紧固 | 这 | 套索 | 关于 | 你的 | 脖子 | , | 或者 | 磨面 | 这 |

[naɪf] ,

| knife | , |
|---|---|
| 刀 | , |

那么请问，你是否曾被发现将绳索套在脖子上，或磨利刀刃?

[æz; əz]['nəʊb(ə)l][waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['hʌzbənd] ?

| as | noble | wife | would | have | done | in | regret | for | her | former | husband | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 高贵 | 妻子 | 会 | 有 | 完毕 | 在 | 后悔 | 为了 | 她 | 以前的 | 丈夫 | ? |

像一位高贵的妻子那样，因悔恨前夫而做出选择?

[ænd; ənd] [jet] [fʊl] [ɒft] [aɪ] [əd'vaɪzd] [ðiː] ['seɪɪŋ] , " [get] [ðiː] [gɒn] , ['dɔːtə(r)] ,

| And | yet | full | oft | I | advised | thee | saying | , | " | Get | thee | gone | , | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 满的 | 经常 | 我 | 建议 | 你 | 说 | , | " | 得到 | 你 | 已消失 | , | 女儿 | , |

然而，我却常常劝你："女儿，快走吧。"

[ænd; ənd] [let] [maɪ] [sʌnz] [teɪk] ['ʌðə(r)] [braɪdz] ; [aɪ] [wɪl] [help] [ðiː] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] ,

| and | let | my | sons | take | other | brides | ; | I | will | help | thee | to | steal | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我的 | 儿子们 | 拿 | 其他 | 新娘 | ; | 我 | 将要 | 帮助 | 你 | 到 | 偷 | 离开 | , |

让我的儿子们娶别的妻子吧；我会帮助你偷偷溜走。

[ænd; ənd] [kən'veɪ] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kiːən] [fliːt] ;

| and | convey | thee | to | the | Achaean | fleet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 传达 | 你 | 到 | 这 | 亚该亚 | 舰队 | ; |

将你送往亚该亚舰队；

[əʊ] [end] [ðə; ði] [straɪf] - [twɪkst] [juː 'es] [ænd; ənd] ['heləs] !

| oh | end | the | strife | ' | twixt | us | and | Hellas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 结尾 | 这 | 冲突 | - | 中间 | 我们 | 和 | 希腊 | ! |

哦，结束我们和希腊之间的纷争吧!

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['bɪtə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [ɪəz] .

| " | But | this | was | bitter | in | thy | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 曾是 | 苦的 | 在 | 你的 | 耳朵 | . |

但你听来却觉得苦涩难咽。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɜːt] ['wɔntənɪŋ] [ɪn] [ˌælɪg'zændərz] [haʊs] , [feɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [əʊ'beɪs(ə)ns] [dʌn] [ðiː]

| For | thou | wert | wantoning | in | Alexander's | house | , | fain | to | have | obeisance | done | thee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 沃特 | 放荡 | 在 | 亚历山大的 | 房子 | , | 欣然 | 到 | 有 | 服从 | 完毕 | 你 |

[baɪ] [bɑːr'beriənz] .

| by | barbarians | . |
|---|---|---|
| 经过 | 野蛮人 | . |

因为你曾在亚历山大的宫殿里放荡不羁，渴望蛮族向你俯首称臣。

[jes] , - [twɒz] [ə; eɪ] [praʊd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [ðaʊ] [hæst] [ bi'dizən ]

| Yes | , | ' | twas | a | proud | time | for | thee | ; | and | now | after | all | this | thou | hast | bedizened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | - | 那是 | 一个 | 自豪的 | 时间 | 为了 | 你 | ; | 和 | 现在 | 后 | 全部 | 这 | 你 | 哈斯特 | 涂漆的 |

[ðaɪ'self] ,

| thyself | , |
|---|---|
| 你自己 | , |

是的，那曾是你引以为傲的时光；而如今，经历了这一切之后，你已把自己装扮得漂漂亮亮。

[ænd; ənd] [kʌm] [fɔːθ] [ænd; ənd] [hæst] [deəd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [skaɪ] [æz; əz] [ðaɪ]

| and | come | forth | and | hast | dared | to | appear | under | the | same | sky | as | thy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 前进 | 和 | 哈斯特 | 敢于 | 到 | 出现 | 在下面 | 这 | 相同的 | 天空 | 作为 | 你的 |

['hʌzbənd] ,

| husband | , |
|---|---|
| 丈夫 | , |

她竟敢走到台前，与你的丈夫出现在同一片天空下，

[rɪ'vəʊltɪŋ] - ['betə(r)] [hædst] [ðaʊ] [kʌm] [ɪn] ['tætəd] ['reɪmənt] , ['kaʊə(r)ɪŋ] ['hʌmbli] [ɪn] ['terə(r)] ,

| revolting | wretchl | Better | hadst | thou | come | in | tattered | raiment | , | cowering | humbly | in | terror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人作呕的 | - | 更好的 | 哈斯特 | 你 | 来 | 在 | 破烂 | 服饰 | , | 畏缩 | 谦卑地 | 在 | 恐怖 | , |

[wɪð] [heə(r)] [ʃɔːn] [ʃɔːt] ,

| with | hair | shorn | short | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 头发 | 剪 | 短的 | , |

你这令人作呕的恶棍！你最好身穿破烂的衣服，畏缩着，头发剪短，卑躬屈膝地来。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [pɑːst] [sɪnz] [ðaɪ] ['fiːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'frʌntəri] .

| if | for | thy | past | sins | thy | feeling | were | one | of | shame | rather | than | effrontery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 为了 | 你的 | 过去的 | 罪孽 | 你的 | 感觉 | 是 | 一 | 的 | 耻辱 | 相当 | 比 | 厚颜无耻 | . |

如果你对过去的罪过感到的是羞愧而不是厚颜无耻。

[əʊ][ˌmenə'leɪəs] , [hɪə(r)][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][maɪ]['ɑːgjumənt] ; [kraʊn] ['heləs] [baɪ] ['sleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| O | Menelaus | , | hear | the | conclusion | of | my | argument | ; | crown | Hellas | by | slaying | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 梅涅劳斯 | , | 听到 | 这 | 结论 | 的 | 我的 | 争论 | ; | 王冠 | 希腊 | 经过 | 杀戮 | 她 |

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] ,

| as | she | deserves | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 值得 | , |

哦，墨涅拉俄斯，听我说完我的结论；杀死希腊，让她得到应有的惩罚，以此来加冕希腊。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] ,

| and | establish | this | law | for | all | others | of | her | sex | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建立 | 这 | 法律 | 为了 | 全部 | 其他的 | 的 | 她 | 性别 | , |

并将此法则适用于所有其他与她性别相同的人。

[iːn] [deθ] [tuː; tə] ['evri] ['treɪtrəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

| e'en | death | to | every | traitress | to | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| e'en | 死亡 | 到 | 每一个 | 叛徒 | 到 | 她 | 丈夫 | . |

甚至要处死所有背叛丈夫的女人。

['kɔːrəs] [ə'vendʒ] [ðiː] , [ˌmenə'leɪəs] , [ɒn] [ðaɪ] [waɪf] , [æz; əz][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [həʊm] [ænd; ənd]

| CHORUS | Avenge | thee | , | Menelaus | , | on | thy | wife | , | as | is | worthy | of | thy | home | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | 报仇 | 你 | , | 梅涅劳斯 | , | 在 | 你的 | 妻子 | , | 作为 | 是 | 值得 | 的 | 你的 | 家 | 和 |

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

| ancestors | , |
|---|---|
| 祖先 | , |

合唱队：梅涅劳斯啊，为你的妻子报仇吧，这才是你家族和祖先应得的。

[klɪə(r)] [ðaɪ'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ɪ'femɪnəsi] [æt; ət][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] ['heləs] ,

| clear | thyself | from | the | reproach | of | effeminacy | at | the | lips | of | Hellas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 你自己 | 从 | 这 | 责备 | 的 | 阴柔气质 | 在 | 这 | 嘴唇 | 的 | 希腊 | , |

洗清希腊人对你娘娘腔的污名吧！

[ænd; ənd][let] [ðaɪ] [fəʊz] [siː] [ðaɪ] ['spɪrɪt] .

| and | let | thy | foes | see | thy | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 你的 | 敌人 | 看 | 你的 | 精神 | . |

让你的敌人见识你的精神。

[ˌmenə'leɪəs] [ðaɪ] [θɔːts] [wɪð] [maɪn] [duː; də][ˌkəʊɪn'saɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [wɪ'ðaʊt] [kən'streɪnt] , [left] [maɪ]

| MENELAUS | Thy | thoughts | with | mine | do | coincide | , | that | she | , | without | constraint | , | left | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅涅劳斯 | 你的 | 想法 | 和 | 矿 | 做 | 重合 | , | 那 | 她 | , | 没有 | 约束 | , | 左边 | 我的 |

['pæləs] ,

| palace | , |
|---|---|
| 宫殿 | , |

墨涅拉俄斯：你的想法与我的不谋而合，她竟毫无顾忌地离开了我的宫殿。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ]['streɪndʒərz] [lʌv] , [ænd; ənd] [naʊ] ['saɪprɪs][ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)]['blʌstə(r)]

| and | sought | a | stranger's | love | , | and | now | Cypris | is | introduced | for | mere | bluster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻求 | 一个 | 陌生人的 | 爱 | , | 和 | 现在 | 塞浦路斯 | 是 | 介绍 | 为了 | 仅仅 | 虚张声势 |

.

| : |
|---|
| . |

他曾寻求陌生人的爱，如今 Cypris 的出现不过是虚张声势罢了。

[ə'weɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [stəʊn] [ðiː] ,

| Away | to | those | who | shall | stone | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 到 | 那些 | WHO | 将 | 石头 | 你 | , |

滚开，让那些要用石头砸你的人去吧！

[ænd; ənd][baɪ][ðaɪ] ['spiːdi] [deθ] [rɪ'kwaɪt] [ðə; ði] ['wɪəri] [tɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ ə'kiːən ] ,

| and | by | thy | speedy | death | requite | the | weary | toils | of | the | Achaeans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 你的 | 迅速 | 死亡 | 报答 | 这 | 厌倦 | 辛勤劳作 | 的 | 这 | 阿凯亚人 | , |

愿你早逝，报答亚该亚人的辛劳。

[ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [lɜːn] [nɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʃeɪm] [ɒn] [ˌem 'iː] !
**that thou mayst learn not to bring shame on me !**
那 你 五月 学习 不是 到 带来 耻辱 在 我 !

愿你吸取教训，不要再让我蒙羞!

['helən]
**HELEN**
海伦

海伦

[əʊ] , [baɪ] [ðaɪ] [niːz] , [aɪ] [ɪm'plɔː(r)] [ðiː] , [ɪm'pjuːt] [nɒt] [ðæt] ['hev(ə)n] - [sent] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
**Oh , by thy knees , I implore thee , impute not that heaven - sent affliction to me ,**
哦 , 经过 你的 膝盖 , 我 恳求 你 , 归因 不是 那 天堂 - 发送 痛苦 到 我 ,

哦，我以你的膝盖起誓，恳求你，不要把这上天降下的苦难归咎于我。

[nɔː(r)] [sleɪ] [ˌem 'iː] ; ['pɑːd(ə)n] , [aɪ] [ɪn'triːt] !
**nor slay me ; pardon , I entreat !**
也不 杀戮 我 ; 赦免 , 我 恳求 !

不要杀我；饶恕我吧!

['hekjʊbə] [biː; bi] [nɒt] [fɔːls] [tuː; tə] [ðaɪ] ['ælaɪz] , [huːz] [deθ] [ðɪs] ['wʊmən] [kɔːzd] ; [ɒn] [ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] ,
**HECUBA Be not false to thy allies , whose death this woman caused ; on their behalf ,**
赫库柏 是 不是 错误的 到 你的 盟国 , 谁 死亡 这 女士 导致 ; 在 他们的 代表 ,

赫库芭：不要背叛你的盟友，正是这个女人害死了他们；为了他们，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['tʃɪldrənz] [seɪk] , [aɪ] [suː] [tuː; tə] [ðiː] .
**and for my children's sake , I sue to thee .**
和 为了 我的 孩子们的 清酒 , 我 起诉 到 你 .

为了我的孩子，我向你提起诉讼。

[ˌmenə'leɪəs] [piːs] , ['revərənd] [deɪm] ; [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [peɪ] [nəʊ] [hiːd] .
**MENELAUS Peace , reverend dame ; to her I pay no heed .**
梅涅劳斯 和平 , 牧师 贵妇人 ; 到 她 我 支付 不 注意 .

梅内劳斯：夫人，请安息；我对她不予理睬。

[ləʊ] !
**Lo !**
洛 !

瞧!

[aɪ] [bɪd] [maɪ] ['sɜːvənts] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hens] , [ə'bɔːd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [weə'ɪn] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [seɪl] .
**I bid my servants take her hence , aboard the ship , wherein she is to sail .**
我 出价 我的 仆人 拿 她 因此 , 船上 这 船 , 其中 她 是 到 帆 .

我吩咐仆人带她离开这里，上船，她将乘船启航。

['hekjʊbə]
**HECUBA**
赫库柏

赫库巴

[əʊ] ['nevə(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] [set] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃɪp] [æz; əz] [ðiː] .
**Oh never let her set foot within the same ship as thee .**
哦 绝不 让 她 放 脚 之内 这 相同的 船 作为 你 .

千万不要让她踏入你所在的同一艘船上。

[ˌmenə'leɪəs]
**MENELAUS**
梅涅劳斯

梅内劳斯

[haʊ] [naʊ] ?
**How now ?**
如何 现在 ?

现在怎么办?

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [jɔː(r)] ?
**is she heavier than of yore ?**
是 她 较重 比 的 昔时 ?

她比以前重了吗?

['hekjʊbə]
**HECUBA**
赫库柏

赫库巴

[huː] ['lʌvθ] [wʌns] , [mʌst; məst] [lʌv] [ɔːl'weɪ] .
**Who loveth once , must love alway .**
WHO 爱 一次 , 必须 爱 总是 .

爱过一次的人，必将永远爱着他。

[ˌmenə'leɪəs]
**MENELAUS**
梅涅劳斯

梅内劳斯

[waɪ] , [ðæt] [dɪ'pendz] [haʊ] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)]['maɪndɪd] .
**Why , that depends how those we love are minded .**
为什么 , 那 取决于 如何 那些 我们 爱 是 有思想 .

那要看我们所爱之人的想法了。

[bʌt; bət] [ðaɪ] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['grɑːntɪd] ; [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [set] [fʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [wɪð] [ˌem 'iː]
**But thy wish shall be granted ; she shall not set foot upon the same ship with me**
但 你的 希望 将 是 的确 ; 她 将 不是 放 脚 之上 这 相同的 船 和 我
;
**;**
;

但你的愿望将会实现；她不会与我同乘一艘船；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [əd'vaɪs] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [saʊnd] ;
**for thy advice is surely sound ;**
为了 你的 建议 是 一定 声音 ;

因为你的建议的确是合理的；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] ['ɑːgɒs] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][daɪ][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [deθ] [æz; əz][ɪz][hɜː(r); hə(r)]
**and when she comes to Argos she shall die a shameful death as is her**
和 什么时候 她 来 到 阿尔戈斯 她 将 死 一个 可耻 死亡 作为 是 她
[djuː] ,
**due ,**
到期的 ,

当她到达阿尔戈斯时，她必将死得耻辱，这是她应得的。

[ænd; ənd] [ɪm'pres] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['tʃæstəti] [ɒn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][seks] ; [nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk] ;
**and impress the need of chastity on all her sex ; no easy task ;**
和 令人印象深刻 这 需要 的 贞洁 在 全部 她 性别 ; 不 简单的 任务 ;

并向所有女性灌输贞洁的必要性；这并非易事；

[jet] [ʃæl; ʃəl][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [straɪk] [ðeə(r)] ['fuːlɪʃ] [hɑːts] [wɪð] ['terə(r)] ,
**yet shall her fate strike their foolish hearts with terror ,**
然而 将 她 命运 罢工 他们的 愚蠢 心 和 恐怖 ,

然而，她的命运终将令他们愚蠢的心感到恐惧。

[iːn] [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [lɒst] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
**e'en though they be more lost to shame than she .**
e'en 尽管 他们 是 更多的 丢失的 到 耻辱 比 她 .

即使他们比她更羞愧难当。

['eksɪt] [ˌmenə'leɪəs] , ['drægɪŋ] ['helən] [wɪð] [hɪm] .

| Exit | MENELAUS | , | dragging | HELEN | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出口 | 梅涅劳斯 | , | 拖拽 | 海伦 | 和 | 他 | . |

墨涅拉俄斯带着海伦离开。

['kɔːrəs]

**CHORUS**

合唱

合唱

[səʊ] [ðen] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː] - [hænd] , [əʊ] [zjuːs] ,

| So | then | thou | hast | delivered | into | Achaea's | hand | , | O | Zeus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 你 | 哈斯特 | 发表 | 进入 | - | 手 | , | 哦 | 宙斯 | , |

宙斯啊，你竟将她交在了阿开亚手中!

[ðaɪ] [ʃraɪn] [ɪn] ['ɪliəm] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['freɪgrənt] ['ɔːltə(r)] ,

| thy | shrine | in | Ilium | and | thy | fragrant | altar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 神社 | 在 | 伊利姆 | 和 | 你的 | 香 | 坛 | , |

你在伊利昂的神殿和你芬芳的祭坛，

[ðə; ði] ['ɒfərɪŋz] [ɒv; əv] [bɜːnt] ['sækrɪfaɪs] [wɪð] [sməʊk] [ɒv; əv] [mɜː(r)] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ['ʌpraɪzɪŋ] , [ænd; ənd]

| the | offerings | of | burnt | sacrifice | with | smoke | of | myrrh | to | heaven | uprising | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 供品 | 的 | 烧焦的 | 牺牲 | 和 | 抽烟 | 的 | 没药 | 到 | 天堂 | 起义 | , | 和 |

['həʊli] ['pɜːrgəməs] ,

| holy | Pergamos | , |
|---|---|---|
| 圣 | 佩加摩斯 | , |

献上没药烟熏的燔祭，向天上起义，以及圣洁的别迦摩。

[ænd; ənd] [glen] [ɒv; əv] ['aɪdə] ['tæŋg(ə)ld] [wɪð] ['aɪviz] [grəʊθ] , [weə(r)] [ ril ] [ɒv; əv] ['meltɪŋ] [snəʊ] [pɔː(r)]

| and | glens | of | Ida | tangled | with | ivy's | growth | , | where | rills | of | melting | snow | pour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 格伦斯 | 的 | 艾达 | 纠缠不清 | 和 | 常春藤 | 生长 | , | 在哪里 | 小溪 | 的 | 融化 | 雪 | 倒 |

[daʊn] [ðeə(r)] [flʌd] ,

| down | their | flood | , |
|---|---|---|---|
| 向下 | 他们的 | 洪水 | , |

伊达河谷遍布常春藤，融化的雪水汇成溪流倾泻而下。

[ə; eɪ] ['həʊli] ['sʌnlɪt] [lænd] [ðæt] [baʊndz] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [gɑːdz] [fɜːst] [reɪz] !

| a | holy | sunlit | land | that | bounds | the | world | and | takes | the | god's | first | rays | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 圣 | 阳光照射 | 土地 | 那 | 界限 | 这 | 世界 | 和 | 需要 | 这 | 神的 | 第一的 | 射线 | ! |

一片沐浴在阳光下的神圣土地，它环绕着世界，迎接神灵的第一缕光芒!

[gɒn] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['sækrɪfaɪsɪz] !

| Gone | are | thy | sacrifices | ! |
|---|---|---|---|---|
| 已消失 | 是 | 你的 | 牺牲 | ! |

你的牺牲都已化为乌有!

[gɒn] [ðə; ði] ['dænsərz] ['tʃɪəf(ə)l] [ʃaʊt] !

| gone | the | dancer's | cheerful | shout | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 已消失 | 这 | 舞者的 | 快乐 | 喊 | ! |

舞者欢快的呼喊声消失了!

[gɒn] [ðə; ði] [ 'vidʒil ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [æz; əz] [naɪt] [kləʊzd] [ɪn] !

| gone | the | vigils | of | the | gods | as | night | closed | in | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已消失 | 这 | 守夜 | 的 | 这 | 神 | 作为 | 夜晚 | 关闭 | 在 | ! |

诸神的守望已然消逝，夜幕降临!

[ðaɪ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['kɑːv(ə)n] [gəʊld] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd] - ['həʊli] ['festɪvlz] ,

| Thy | images | of | carven | gold | are | now | no | more | ; | and | Phrygia's | holy | festivals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 图片 | 的 | 卡文 | 金子 | 是 | 现在 | 不 | 更多的 | ; | 和 | - | 圣 | 节日 | , |

你雕刻的金像如今已不复存在；弗里吉亚的圣节，

[twelv] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [æt; ət] [iːtʃ] [fʊl] [muːn] , [ɑː(r); ə(r)] [endid] [naʊ] . -
**twelve times a year , at each full moon , are ended now . '**
十二 时代 一个 年 , 在 每个 满的 月亮 , 是 结束 现在 . -

一年十二次，每次满月之时，如今都已结束。

[tɪz] [ðɪs] [ðæt] [fɪlɪθ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈæŋkʃəs] [θɔːt] [ˈweðə(r)] [ðaʊ] , [əʊ] [kɪŋ] , [ˈsiːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
**Tis this that filleth me with anxious thought whether thou , O king , seated on the sky ,**
的 这 那 填充 我 和 焦虑的 想法 无论 你 , 哦 国王 , 坐着 在 这 天空 ,

正是这件事让我忧心忡忡，我怀疑你，哦，高坐于天上的君王，是否……

[ðaɪ] [ˈhev(ə)nli] [θrəʊn] , [kɛrst] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [maɪ] [ˈsɪti] [ɪz] [dɪˈstrɔɪd] ,
**thy heavenly throne , carest at all that my city is destroyed ,**
你的 天上 王座 , 卡斯特 在 全部 那 我的 城市 是 损毁 ,

你的天国宝座，丝毫不会关心我的城市被毁，

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [ˈfaɪəri] [blɑːst] .
**a prey to the furious fiery blast .**
一个 猎物 到 这 狂怒 火热 爆炸 .

成为猛烈烈焰冲击的猎物。

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ˈfɒndli] [lʌvd] , [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈspektə(r)] ; [ˌʌnˈwɒʃt] , [ˈʌnˈberid] [laɪz] [ðaɪ]
**my husband , fondly loved , thou art a wandering spectre ; unwashed , unburied lies thy**
我的 丈夫 , 深情地 喜爱 , 你 艺术 一个 漫游 幽灵 ; 未洗的 , 未掩埋的 谎言 你的
[kɔːps] ,
**corpse ,**
尸体 ,

我挚爱的丈夫，你如同游荡的幽灵；你的尸体无人清洗，无人埋葬。

[waɪl] [ˈɔr] [ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [sped] [baɪ] [wɪŋz] [wɪl] [ˈkæri] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈɑːgɒs] ,
**while o'er the sea the ship sped by wings will carry me to Argos ,**
尽管 超过 这 海 这 船 加速 经过 翅膀 将要 携带 我 到 阿尔戈斯 ,

当飞艇乘着翅膀飞驰在海上，将带我前往阿尔戈斯时，

[lænd] [ɒv; əv] [ stiːd ] , [weə(r)] [stænd] [sɪkloʊpiːən] [wɔːlz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ʌpˈrɪrd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
**land of steeds , where stand Cyclopian walls of stone upreared to heaven .**
土地 的 马匹 , 在哪里 站立 独眼巨人 墙壁 的 石头 竖立 到 天堂 .

骏马之地，耸立着直插云霄的巨石城墙。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈgæðə(r)] , [ˈhæŋɪŋ] [raʊnd] [ðeə(r)] [ˈmʌðəz] - [neks] , [ænd; ənd]
**There in the gate the children gather , hanging round their mothers ' necks , and**
那里 在 这 门 这 孩子们 收集 , 绞刑 圆形的 他们的 母亲们 - 脖子 , 和
[wiːp] [ðeə(r)] [ˈpɪtiəs] [ˌlæmənˈteɪʃn] ,
**weep their piteous lamentation ,**
哭泣 他们的 可怜的 哀叹 ,

孩子们聚集在门口，挂在母亲的脖子上，发出凄惨的哀嚎。

" [əʊ] [ˈmʌðə(r)] , [wəʊ] [ɪz] [ˌem ˈiː] !
**" O mother , woe is me !**
" 哦 母亲 , 悲哀 是 我 !

“哦，母亲，我好悲惨啊！”

[tɔːn] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [saɪt] [ əˈkiːən ] [beə(r)] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðiː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɑːk] [ʃɪp] [tuː; tə]
**torn from thy sight Achaeans bear me away from thee to their dark ship to**
撕裂 从 你的 视线 阿凯亚人 熊 我 离开 从 你 到 他们的 黑暗的 船 到
[rəʊ] [ˌem ˈiː] [ˈor] [ðə; ði] [diːp] [tuː; tə] [ˈseɪkrɪd] [ˈsæləmis] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] - [ɒn] [ðə; ði] [ˈɪsməs] ,
**row me o'er the deep to sacred Salamis or to the hill ' on the Isthmus ,**
排 我 超过 这 深的 到 神圣 萨拉米香肠 或者 到 这 爬坡道 - 在 这 地峡 ,

阿开亚人将我从你身边掳走，带我到他们黑暗的船上，划过深海，送我到神圣的萨拉米斯岛，或到地峡上的山丘。

[ðæt] - [tuː] ['siːz] , [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['piːˌlɑːps] .

| that | o'erlooks | two | seas | , | the | key | to | the | gates | of | Pelops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | - | 二 | 海域 | , | 这 | 钥匙 | 到 | 这 | 大门 | 的 | 贝洛普斯 | . |

俯瞰两海，是通往珀罗普斯之门的钥匙。

" [əʊ] [meɪ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['θʌndəbəʊlt] , [ həːl ] [ɪn] [mait] [frɒm; frəm][ɪts]['həʊli] [həʊm] ,

| " | Oh | may | the | blazing | thunderbolt | , | hurled | in | might | from | its | holy | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 可能 | 这 | 炽烈 | 霹雳 | , | 投掷 | 在 | 可能 | 从 | 它是 | 圣 | 家 | , |

“哦，愿那从神圣家园猛烈射出的炽烈雷霆，

[smaɪt] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [ˌmenə'leɪəs] [fʊl] [ə'mɪdʃɪps] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [iː'dʒiːən] [meɪn] ,

| smite | the | barque | of | Menelaus | full | amidships | as | it | is | crossing | the | Aegean | main | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惩击 | 这 | 帆船 | 的 | 梅涅劳斯 | 满的 | 船体中部 | 作为 | 它 | 是 | 过境 | 这 | 爱琴海 | 主要的 | , |

当梅涅劳斯号的船横渡爱琴海时，猛击其船体中部。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɪn]['bɪtə(r)] ['sɒrəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['ɪliəm] [tuː; tə]

| since | he | is | carrying | me | away | in | bitter | sorrow | from | the | shores | of | Ilium | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 是 | 携带 | 我 | 离开 | 在 | 苦的 | 悲哀 | 从 | 这 | 海岸 | 的 | 伊利姆 | 到 |

[biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] ['heləs] ,

| be | a | slave | in | Hellas | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 奴隶 | 在 | 希腊 | , |

因为他正带着我悲痛欲绝地离开伊利昂的海岸，把我带到希腊去做奴隶。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [zjuːs] [stɪl] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] ['mɪrər] , [dɪ'laɪt] - [ɒv; əv] ['meidnz]

| while | the | daughter | of | Zeus | still | keeps | her | golden | mirrors | , | delight | - | of | maidens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 女儿 | 的 | 宙斯 | 仍然 | 保持 | 她 | 金的 | 镜子 | , | 喜 | - | 的 | 少女们 |

- [hɑːts] .

| ' | hearts | . |
|---|---|---|
| - | 心 | . |

而宙斯的女儿仍然拥有她的金镜，少女们的最爱。

['nevə(r)] [meɪ] [hiː; hi] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][lə'kəʊnɪə][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hɑːθ] [ænd; ənd] [həʊm] ,

| Never | may | he | reach | his | home | in | Laconia | or | his | father's | hearth | and | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 可能 | 他 | 抵达 | 他的 | 家 | 在 | 拉科尼亚 | 或者 | 他的 | 父亲的 | 炉 | 和 | 家 | , |

他永远也回不到拉科尼亚的家乡，也回不到父亲的家了。

[nɔː(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɔː(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] - [wɪð] [ðə; ði]

| nor | come | to | the | town | of | Pitane | or | the | temple | of | the | goddess | ' | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 来 | 到 | 这 | 镇 | 的 | - | 或者 | 这 | 寺庙 | 的 | 这 | 女神 | - | 和 | 这 |

['geɪts] [ɒv; əv] [brɒnz] ,

| gates | of | bronze | , |
|---|---|---|---|
| 大门 | 的 | 青铜 | , |

也不要前往皮塔内城或那座有着青铜大门的女神神庙。

['hævɪŋ] ['teɪkən][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [hɜː(r); hə(r)] [huːz] ['mærɪdʒ] [brɔːt] [dɪs'greɪs] [ɒn] ['heləs]

| having | taken | as | his | captive | her | whose | marriage | brought | disgrace | on | Hellas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已采取 | 作为 | 他的 | 俘虏 | 她 | 谁 | 婚姻 | 带来 | 耻辱 | 在 | 希腊 |

[θruː] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ænd; ənd]['wəʊfʊl] ['æŋgwɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv]['sɪmoʊˌɪs] !

| through | its | length | and | breadth | and | woful | anguish | on | the | streams | of | Simois | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 它是 | 长度 | 和 | 宽度 | 和 | 糟糕的 | 痛苦 | 在 | 这 | 溪流 | 的 | 西莫伊斯 | ! |

他掳走了她，她的婚姻给整个希腊带来了耻辱，给西摩伊斯河带来了悲惨的痛苦！

[ɑː] [ˌem 'iː] !

| Ah | me | ! |
|---|---|---|
| 啊 | 我 | ! |

啊，我！

[ɑː] [ˌem 'iː] !

| ah | me | ! |
|---|---|---|
| 啊 | 我 | ! |

啊，我！

[njuː] ['trʌb(ə)lz] [ɒn][maɪ] ['kʌntri] [fɔːl] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] !

| new | troubles | on | my | country | fall | , | to | take | the | place | of | those | that | still | are | fresh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 麻烦 | 在 | 我的 | 国家 | 落下 | , | 到 | 拿 | 这 | 地方 | 的 | 那些 | 那 | 仍然 | 是 | 新鲜的 | ! |

我的祖国又遭遇了新的灾难，取代了那些仍然历历在目的灾难！

[bɪ'həʊld] , [jiː; ji] ['hæpləs] [waɪvz] [ɒv; əv] [trɔɪ] , [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [ə'staiənæks] !

| Behold | , | ye | hapless | wives | of | Troy | , | the | corpse | of | Astyanax | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | , | 是的 | 不幸的 | 妻子们 | 的 | 特洛伊 | , | 这 | 尸体 | 的 | 阿斯提阿那克斯 | ! |

看哪，特洛伊不幸的妻子们，阿斯提阿那克斯的尸体！

[huːm] [ðə; ði]['deɪnaɪ][hæv; həv] ['kruːəli] [sleɪn] [baɪ] ['hɜːlɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] .

| whom | the | Danai | have | cruelly | slain | by | hurling | him | from | the | battlements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 这 | 达奈 | 有 | 残酷地 | 被杀 | 经过 | 投掷 | 他 | 从 | 这 | 城垛 | . |

达奈人残忍地将他从城墙上扔了下去，杀死了他。

['entə(r)] [ˌtæl'θɪbiːəs] [ænd; ənd] [ə'tendənts] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [ə'staiənæks] [ɒn] ['hɛktərz] [ʃiːld] .

| Enter | TALTHYBIUS | and | attendants | , | bearing | the | corpse | of | ASTYANAX | on | HECTOR's | shield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 塔尔提比乌斯 | 和 | 服务员 | , | 轴承 | 这 | 尸体 | 的 | 阿斯提亚纳克斯 | 在 | 赫克托的 | 盾 | . |

塔尔提比乌斯和侍从们抬着阿斯提阿那克斯的尸体，站在赫克托尔的盾牌上入场。

[ˌtæl'θɪbiːəs] ['hekjʊbə] , [wʌn] [ʃɪp] [ə'ləʊn] [dɪ'leɪz] [ɪts] ['plæʃɪŋ] [ɔːz] ,

| TALTHYBIUS | Hecuba | , | one | ship | alone | delays | its | plashing | oars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔尔提比乌斯 | 赫库柏 | , | 一 | 船 | 独自的 | 延误 | 它是 | 飞溅 | 桨 | , |

塔尔提比乌斯：赫卡柏，只有一艘船，它停下了拍打着水面的桨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːn] [tuː; tə][seɪl][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['θɪθiə] ['freɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] - [sʌn] ;

| and | it | is | soon | to | sail | to | the | shores | of | Phthia | freighted | with | the | remnant | of | the | spoils | of | Achilles | ' | son | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 很快 | 到 | 帆 | 到 | 这 | 海岸 | 的 | 弗提亚 | 货运 | 和 | 这 | 剩 | 的 | 这 | 战利品 | 的 | 阿喀琉斯 | - | 儿子 | ; |

它即将启程前往弗提亚海岸，船上满载着阿喀琉斯之子战利品的剩余部分；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌniːɔp'tɔləməs] [ɪz] [ɔːl'redi] [aʊt] [æt; ət] [siː] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðæt] [njuː] [kə'læmitiz] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] ['piːljus] ,

| for | Neoptolemus | is | already | out | at | sea | , | having | heard | that | new | calamities | have | befallen | Peleus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 新眼托勒姆斯 | 是 | 已经 | 出去 | 在 | 海 | , | 拥有 | 听到 | 那 | 新的 | 灾难 | 有 | 发生 | 珀琉斯 | , |

尼奥普托勒摩斯已经出海了，他听说珀琉斯遭遇了新的灾难。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'kæstəs] , [sʌn] [ɒv; əv]['piːliæs,'pe-] , [hæθ] ['bænɪʃt] [hɪm] [ðə; ði] [relm] .

| for | Acastus | , | son | of | Pelias | , | hath | banished | him | the | realm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 阿卡斯图斯 | , | 儿子 | 的 | 佩利亚斯 | , | 有 | 被放逐 | 他 | 这 | 领域 | . |

因为珀利阿斯的儿子阿卡斯图斯将他放逐出了王国。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] , [tuː] [kwɪk] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [gəʊz] [æn'drɒməki] ,

| Wherefore | he | is | gone | , | too | quick | to | indulge | in | any | delay | , | and | with | him | goes | Andromache | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 是 | 已消失 | , | 也 | 快的 | 到 | 放纵 | 在 | 任何 | 延迟 | , | 和 | 和 | 他 | 去 | 安德洛玛刻 | , |

因此他走了，不愿耽搁片刻，安德洛玛刻也随他而去。

[huː] [druː] ['meni] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wɒt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [hens] ,

| who | drew | many | a | tear | from | me | what | time | she | started | hence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 画 | 许多 | 一个 | 撕 | 从 | 我 | 什么 | 时间 | 她 | 开始 | 因此 | , |

她何时开始离开，让我流下了无数眼泪。

['weɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] [tu:; tə] ['hɛktərz] [tu:m] .

| wailing | her | country | and | crying | her | farewell | to | Hector's | tomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哀嚎 | 她 | 国家 | 和 | 哭泣 | 她 | 告别 | 到 | 赫克托的 | 墓 | . |

她为祖国哀嚎，向赫克托耳的陵墓告别。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ kreiv ] [hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] [li:v] [tu:; tə] ['beri] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ded] [tʃaɪld] [ɒv; əv]

| And | she | craved | her | master | leave | to | bury | this | poor | dead | child | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 渴望 | 她 | 掌握 | 离开 | 到 | 埋葬 | 这 | 贫穷的 | 死的 | 孩子 | 的 |

['hektə(r)] [hu:] [bri:ðd] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɜ:rɪts] [ hə:l ] ,

| Hector | who | breathed | his | last | when | from | the | turrets | hurled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫克托 | WHO | 呼吸 | 他的 | 最后的什么时候 | | 从 | 这 | 炮塔 | 投掷 | , |

她恳求主人允许她埋葬赫克托耳可怜的死去的孩子，这个孩子是在炮塔上投掷下来的炮弹击中他而咽下最后一口气的。

[ in'tri:t ] [tu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] ['kæri] [ðɪs] [ʃi:ld] ,

| entreating | too | that | he | would | not | carry | this | shield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恳求 | 也 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 携带 | 这 | 盾 | , |

并恳求他不要携带这面盾牌，

[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ ə'ki:ən ] - [ðɪs] [ʃi:ld] [wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv] [brɑ:s] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hɪz; ɪz]

| the | terror | of | the | Achaeans | - | this | shield | with | plates | of | brass | wherewith | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐怖 | 的 | 这 | 阿凯亚人 | - | 这 | 盾 | 和 | 盘子 | 的 | 黄铜 | 以及 | 他的 |

['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [gɜ:d] [hɪm'self] - [tu:; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['pi:ljus] [ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['braɪdl]['baʊə(r)]

| father | would | gird | himself | - | to | the | home | of | Peleus | or | to | the | same | bridal | bower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 会 | 格栅 | 他自己 | - | 到 | 这 | 家 | 的 | 珀琉斯 | 或者 | 到 | 这 | 相同的 | 新娘 | 凉亭 |

阿开亚人的恐惧——这面镶嵌着铜片的盾牌，他的父亲曾用它来束腰——通往珀琉斯的家，或通往那座新娘的凉亭

['wɪðə(r)] [ʃi:; ʃi] , [hɜ:'self] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔ:ps] , [wʊd] [bi:; bi] [led] , [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [saɪt] [tu:; tə]

| whither | she | , | herself | the | mother | of | this | corpse | , | would | be | led | , | a | bitter | sight | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 往哪里去 | 她 | , | 她自己 | 这 | 母亲 | 的 | 这 | 尸体 | , | 会 | 是 | 引领 | , | 一个 | 苦的 | 视线 | 到 |

[hɜ:(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

她自己，这具尸体的母亲，将被引向何方，这对她来说是一个痛苦的景象。

[bʌt; bət] [let] [hɜ:(r); hə(r)] ['beri] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌðeər'ɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ɒv; əv]['si:də(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ]

| but | let | her | bury | the | child | therein | instead | of | in | a | coffin | of | cedar | or | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 她 | 埋葬 | 这 | 孩子 | 其中 | 反而 | 的 | 在 | 一个 | 棺材 | 的 | 雪松 | 或者 | 一个 |

[tu:m] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

| tomb | of | stone | , |
|---|---|---|---|
| 墓 | 的 | 石头 | , |

但让她把孩子埋葬在那里，而不是埋葬在雪松木棺材或石头坟墓里。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðaɪ] [hændz] [kə'mɪt] [ðə; ði] [kɔ:ps] [ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [dek] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [rəʊbz] [ænd; ənd]

| and | to | thy | hands | commit | the | corpse | that | thou | mayst | deck | it | with | robes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 你的 | 双手 | 犯罪 | 这 | 尸体 | 那 | 你 | 五月 | 甲板 | 它 | 和 | 长袍 | 和 |

['gɑ:ləndz] [æz; əz] [best] [ðaʊ] [kænst] [wɪð] [ðaɪ] ['prez(ə)nt] [mi:nz] ;

| garlands | as | best | thou | canst | with | thy | present | means | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花环 | 作为 | 最好的 | 你 | 罐 | 和 | 你的 | 展示 | 方法 | ; |

将尸体交由你手中，让你用你现有的财力，尽你所能，用长袍和花环装饰它；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:stəz] [heɪst] [prɪ'ventɪd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm]

| for | she | is | far | away | and | her | master's | haste | prevented | her | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 是 | 远的 | 离开 | 和 | 她 | 硕士学位 | 匆忙 | 阻止 | 她 | 从 |

['beriɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [hɜ:'self] .

| burying | the | child | herself | . |
|---|---|---|---|---|
| 埋葬 | 这 | 孩子 | 她自己 | . |

因为她远在异乡，而且主人急于赶路，让她无法亲自埋葬孩子。

[səʊ][wi:; wi] , [wen] [ðaʊ] [ðə; ði] [kɔ:ps] [hæst] [dekt] ,

| So | we | , | when | thou | the | corpse | hast | decked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | , | 什么时候 | 你 | 这 | 尸体 | 哈斯特 | 甲板 | , |

所以，当我们，当你装扮好尸体之后，

[wɪl] [hiːp] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [set] [ˌðeər'ɒn] [ə; eɪ] [spɪə(r)] ;

| will | heap | the | earth | above | and | set | thereon | a | spear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 堆 | 这 | 地球 | 多于 | 和 | 放 | 其上 | 一个 | 矛 | ; |

他会把泥土堆在上面，并在上面放一根长矛；

[bʌt; bət] [duː; də] [ðaʊ] [wɪð] [ðaɪ] [best] [spiːd] [pə'fɔːm] [ðaɪ] [ə'lɔtid] [tɑːsk] ;

| but | do | thou | with | thy | best | speed | perform | thy | allotted | task | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 你 | 和 | 你的 | 最好的 | 速度 | 履行 | 你的 | 分配 | 任务 | ; |

但你务必以最快的速度完成你被分配的任务；

[wʌn] [tɔɪl] [haʊ'evə(r)] [hæv; həv] [ai] [ɔːl'redi] [speəd] [ðiː] ,

| one | toil | however | have | I | already | spared | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 辛劳 | 然而 | 有 | 我 | 已经 | 幸存 | 你 | , |

但我已经让你免去了一项苦差事，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [krɒst] [skæmændɚz] [striːm] [ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] [kɔːps] [ænd; ənd] [klenzd] [ɪts]

| for | I | crossed | Scamander's | stream | and | bathed | the | corpse | and | cleansed | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 交叉 | 斯卡曼德的 | 溪流 | 和 | 洗澡 | 这 | 尸体 | 和 | 已清洗 | 它是 |

[wuːndz] .

| wounds | . |
|---|---|
| 伤口 | . |

因为我渡过斯卡曼德河，洗净了尸体，清洗了伤口。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪl] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

| But | now | will | I | go | to | dig | a | grave | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 将要 | 我 | 去 | 到 | 挖 | 一个 | 严重 | 为了 | 他 | , |

但我现在要去为他挖坟吗?

[ðæt] ['aʊə(r)] [ju'naɪtɪd] ['efəts] ['ʃɔːtnɪŋ] ['aʊə(r)] [tɑːsk] [meɪ] [spiːd] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [tə'wɔːdz] [həʊm] .

| that | our | united | efforts | shortening | our | task | may | speed | our | ship | towards | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们的 | 团结的 | 努力 | 缩短 | 我们的 | 任务 | 可能 | 速度 | 我们的 | 船 | 向 | 家 | . |

愿我们齐心协力缩短任务期限，加速我们返航。

['eksɪt] [ˌtæl'θɪbiːəs] .

| Exit | TALTHYBIUS | . |
|---|---|---|
| 出口 | 塔尔提比乌斯 | . |

退出 TALTHYBIUS。

['hekjʊbə] [pleɪs] [ðə; ði] [ʃiːld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['hɛktərz] [ʃiːld] [səʊ] ['deftli] ['raʊndɪd] , [ə; eɪ]

| HECUBA | Place | the | shield | upon | the | ground | , | Hector's | shield | so | deftly | rounded | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫库柏 | 地方 | 这 | 盾 | 之上 | 这 | 地面 | , | 赫克托的 | 盾 | 所以 | 巧妙地 | 圆润 | , | 一个 |

['pɪtiəs] [saɪt] ,

| piteous | sight | , |
|---|---|---|
| 可怜的 | 视线 | , |

赫库芭：把盾牌放在地上，赫克托耳的盾牌圆润精巧，真是可怜。

[ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] .

| a | bitter | grief | for | me | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 苦的 | 悲伤 | 为了 | 我 | 到 | 看 | . |

看到这样的情景，我感到无比悲痛。

[əʊ] [jiː; ji] [ ə'kiːən ] ,

| O | ye | Achaeans | , |
|---|---|---|---|
| 哦 | 是的 | 阿凯亚人 | , |

阿开亚人的啊!

[mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [hæv; həv] [jiː; ji] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['praʊəs] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] [ai] [waɪ]

| more | reason | have | ye | to | boast | of | your | prowess | than | your | wisdom | I | Why |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 原因 | 有 | 是的 | 到 | 夸 | 的 | 你的 | 能力 | 比 | 你的 | 智慧 | 我 | 为什么 |

[hæv; həv] [jiː; ji] [ɪn] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] ['nevə(r)] [mætʃt] [bɪ'fɔː(r)] ?

| have | ye | in | terror | of | this | child | been | guilty | of | murder | never | matched | before | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 是的 | 在 | 恐怖 | 的 | 这 | 孩子 | 到过 | 有罪的 | 的 | 谋杀 | 绝不 | 匹配 | 前 | ? |

你们有更多理由夸耀自己的武艺而非智慧。你们为何因惧怕这个孩子而犯下前所未有的谋杀罪行?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 特洛伊妇女(The Trojan Women)
# 第3/3页

[dɪd] [jiː; ji] [fɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɔːlən] [wɔːlz] [ɒv; əv] [trɔɪ] ?

| **Did** | **ye** | **fear** | **that** | **some** | **day** | **he** | **would** | **rear** | **again** | **the** | **fallen** | **walls** | **of** | **Troy** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 是的 | 害怕 | 那 | 一些 | 天 | 他 | 会 | 后部 | 再次 | 这 | 倒下 | 墙壁 | 的 | 特洛伊 | ? |

你们是否害怕他有朝一日会重建特洛伊的城墙?

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðen] [jiː; ji] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wen] ,

| **it** | **seems** | **then** | **ye** | **were** | **nothing** | **after** | **all** | **,** | **when** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 然后 | 是的 | 是 | 没有什么 | 后 | 全部 | , | 什么时候 | , |

看来，你们终究什么都不是，当.....

[ðəʊ] ['hɛktərz] ['fɔːtʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ten]

| **though** | **Hector's** | **fortunes** | **in** | **the** | **war** | **were** | **prosperous** | **and** | **he** | **had** | **ten** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 赫克托的 | 财富 | 在 | 这 | 战争 | 是 | 繁荣 | 和 | 他 | 有 | 十 |

['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [bæk] [hɪm] ,

| **thousand** | **other** | **arms** | **to** | **back** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 千 | 其他 | 武器 | 到 | 后退 | 他 | , |

虽然赫克托耳在战争中战果辉煌，而且他还有上万名士兵为他提供支持，

[wiː; wi] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] [ˌəuvə'mætʃt] ; [ænd; ənd] [jet] , [naʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sɪti] [ɪz] ['teɪkən] [ænd; ənd]

| **we** | **still** | **were** | **daily** | **overmatched** | **;** | **and** | **yet** | **,** | **now** | **that** | **our** | **city** | **is** | **taken** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 仍然 | 是 | 日常的 | 实力悬殊 | ; | 和 | 然而 | , | 现在 | 那 | 我们的 | 城市 | 是 | 已采取 | 和 |

['evri] ['frɪdʒɪən] [sleɪn] ,

| **every** | **Phrygian** | **slain** | **,** |
|---|---|---|---|
| 每一个 | 弗里吉亚 | 被杀 | , |

我们仍然每天都处于劣势；然而，现在我们的城市已被攻陷，所有弗里吉亚人都被杀戮，

[jiː; ji] [fɪə(r)] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [beɪb] [laɪk] [ðɪs] !

| **ye** | **fear** | **a** | **tender** | **babe** | **like** | **this** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 害怕 | 一个 | 投标 | 宝贝 | 喜欢 | 这 | ! |

你们竟惧怕这样娇弱的婴儿!

[aʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] ! [seɪ] [aɪ] , [huː] [fɪəz] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [jet] [hæθ] ['riːzənd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] .

| **Out** | **upon** | **his** | **fear** | **!** | **say** | **I** | **,** | **who** | **fears** | **,** | **but** | **never** | **yet** | **hath** | **reasoned** | **out** | **the** | **cause** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 之上 | 他的 | 害怕 | ! | 说 | 我 | , | WHO | 恐惧 | , | 但 | 绝不 | 然而 | 有 | 有理智的 | 出去 | 这 | 原因 | . |

去他的恐惧吧！我说道，我虽恐惧，却从未弄清恐惧的缘由。

[ɑː] !

| **Ah** | **!** |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ðaɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [deθ] [ɪn'diːd] !

| **my** | **beloved** | **,** | **thine** | **is** | **a** | **piteous** | **death** | **indeed** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心爱 | , | 你的 | 是 | 一个 | 可怜的 | 死亡 | 的确 | ! |

我亲爱的，你的死状真是惨烈!

[hædst] [ðaʊ] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['sɪti] , [wen] [ðaʊ] [hædst] ['teɪstɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv]

| **Hadst** | **thou** | **died** | **for** | **thy** | **city** | **,** | **when** | **thou** | **hadst** | **tasted** | **of** | **the** | **sweets** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈斯特 | 你 | 死亡 | 为了 | 你的 | 城市 | , | 什么时候 | 你 | 哈斯特 | 尝过 | 的 | 这 | 糖果 | 的 |

['mænhʊd] ,

| **manhood** | **,** |
|---|---|
| 男子气概 | , |

如果你在尝过男子汉的滋味后，就为你的城市而死，

[ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['gɒdlaɪk] ['paʊə(r)] ['or] ['ʌðə(r)z] , [ðen] [wɜːt] [ðaʊ] [blest] , [ɪf] [ɔːt]

| of | marriage | , | and | of | godlike | power | o'er | others | , | then | wert | thou | blest | , | if | aught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 婚姻 | , | 和 | 的 | 神一般的 | 力量 | 超过 | 其他的 | , | 然后 | 沃特 | 你 | 祝福 | , | 如果 | 零 |

[ˌhɪər'ɪn] [ɪz] [blest] .

| herein | is | blest | . |
|---|---|---|---|
| 在此处 | 是 | 祝福 | . |

如果婚姻中有什么是幸福的，那么你就有福了，并且拥有凌驾于他人之上的神一般的权力。

---

[bʌt; bət] [naʊ] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [glɪmps] , [wʌn] [driːm] [ˌðeər'ɒv] [ðaʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

| But | now | after | one | glimpse | , | one | dream | thereof | thou | knowest | them | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 后 | 一 | 一瞥 | , | 一 | 梦 | 其中 | 你 | 最了解 | 他们 | 不 | 更多的 | , |

但如今，你只瞥见了他们一眼，梦见了他们一次，便再也不认识他们了。

---

[maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [hæst] [nəʊ] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [eə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] .

| my | child | , | and | hast | no | joy | of | them | , | though | heir | to | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 孩子 | , | 和 | 哈斯特 | 不 | 喜悦 | 的 | 他们 | , | 尽管 | 继承人 | 到 | 全部 | . |

我的孩子，虽然是所有财产的继承人，却无法从中获得任何快乐。

---

[ɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [beɪb] !

| Ah | , | poor | babe | ! |
|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 贫穷的 | 宝贝 | ! |

啊，可怜的孩子！

---

[haʊ] ['sædli] [hæv; həv] [ðaɪ] [əʊn] ['fɑː.ðərz] [wɔːlz] , [ðəʊz] ['taʊəz] [ðæt] ['lɑːksiəs] [ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ] ,

| how | sadly | have | thy | own | father's | walls | , | those | towers | that | Loxias | reared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 令人遗憾的是 | 有 | 你的 | 自己的 | 父亲的 | 墙壁 | , | 那些 | 塔楼 | 那 | 洛克西亚斯 | 饲养 | , |

你父亲的城墙，洛克西亚斯建造的那些高塔，如今竟如此凄凉！

---

[ʃɔːn] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [hed] [ðə; ðɪ] [lɒks] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] ['fɔndld] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒft] [ kə'res ] ,

| shorn | from | thy | head | the | locks | thy | mother | fondled | , | and | so | oft | caressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剪 | 从 | 你的 | 头 | 这 | 锁 | 你的 | 母亲 | 抚摸 | , | 和 | 所以 | 经常 | 被爱抚 | , |

你剪掉了母亲曾爱抚、经常抚摸的秀发，

---

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [θruː] ['fræktʃəd] [bəʊnz] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] [grɪnz] - ['briːfli] [tuː; tə] [dɪs'mɪs]

| from | which | through | fractured | bones | the | face | of | murder | grins | - | briefly | to | dismiss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 通过 | 破碎的 | 骨头 | 这 | 脸 | 的 | 谋杀 | 咧嘴笑 | - | 简要地 | 到 | 解雇 |

[maɪ] ['ʃɒkɪŋ] [θiːm] .

| my | shocking | theme | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 令人震惊 | 主题 | . |

透过破碎的骨骼，凶手的脸上露出了狰狞的笑容——短暂地，足以掩盖我令人震惊的主题。

---

[əʊ] [hændz] , [haʊ] [swiːt] [ðə; ðɪ] ['laɪknəs] [jiː; jɪ] [rɪ'teɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

| O | hands | , | how | sweet | the | likeness | ye | retain | of | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 双手 | , | 如何 | 甜的 | 这 | 相似 | 是的 | 保持 | 的 | 他的 | 父亲 | , |

双手啊，你们多么珍藏着父亲的容貌啊！

---

[ænd; ənd] [jet] [jiː; jɪ] [laɪ] [lɪmp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɑːkəts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] !

| and | yet | ye | lie | limp | in | your | sockets | before | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 是的 | 说谎 | 跛行 | 在 | 你的 | 插座 | 前 | 我 | ! |

然而，你们却软绵绵地躺在我面前！

---

[dɪə(r)] [maʊθ] , [səʊ] ['ɒf(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɒv; əv] [praɪd] , [deθ] [hæθ] [kləʊzd] [ðiː] ,

| Dear | mouth | , | so | often | full | of | words | of | pride | , | death | hath | closed | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 嘴 | , | 所以 | 经常 | 满的 | 的 | 字 | 的 | 自豪 | , | 死亡 | 有 | 关闭 | 你 | , |

亲爱的嘴巴，你常常充满骄傲的言语，死亡已将你封闭。

---

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [kept] [ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] [ðaʊ] [dɪdst] [meɪk] , [wen] ['nestlɪŋ] [ɪn] [maɪ] [rəʊb] ,

| and | thou | hast | not | kept | the | promise | thou | didst | make | , | when | nestling | in | my | robe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 哈斯特 | 不是 | 保留 | 这 | 承诺 | 你 | 迪斯特 | 制作 | , | 什么时候 | 雏鸟 | 在 | 我的 | 长袍 | , |

你没有遵守你依偎在我衣袍下时许下的承诺，

" [ɑː] , ['mʌðə(r)] [maɪn] , ['meni] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][maɪ][heə(r)] [wɪl] [aɪ] [kʌt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

| " | Ah | , | mother | mine | , | many | a | lock | of | my | hair | will | I | cut | off | for | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 母亲 | 矿 | , | 许多 | 一个 | 锁 | 的 | 我的 | 头发 | 将要 | 我 | 切 | 离开 | 为了 | 你 | , |

“啊，我的母亲，我愿为你剪下许多缕头发，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ] [tuːm] [wɪl] [liːd] [maɪ] [truːps] [ɒv; əv] [frendz] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɒnd] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv]

| and | to | thy | tomb | will | lead | my | troops | of | friends | , | taking | a | fond | farewell | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 你的 | 墓 | 将要 | 带领 | 我的 | 军队 | 的 | 朋友们 | , | 采取 | 一个 | 喜爱 | 告别 | 的 |

[ðiː] .

| thee | . |
|---|---|
| 你 | . |

我的朋友们将率领队伍前往你的墓前，向你深情告别。

" [bʌt; bət] [naʊ] - [tɪz] [nɒt] [ðaɪ] [hænd] [ðæt] [ 'beri ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] ,

| " | But | now | ' | tis | not | thy | hand | that | buries | me | , | but | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 现在 | - | 的 | 不是 | 你的 | 手 | 那 | 埋葬 | 我 | , | 但 | 我 | , |

“但现在埋葬我的不是你的手，而是我自己，

[ɒn] [huːm] [ɪz] [kʌm] [əʊld][eɪdʒ] [wɪð] [lɒs] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ˌeɪ 'em] ['beriɪŋ] [ðiː] ,

| on | whom | is | come | old | age | with | loss | of | home | and | children | , | am | burying | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 是 | 来 | 老的 | 年龄 | 和 | 损失 | 的 | 家 | 和 | 孩子们 | , | 是 | 埋葬 | 你 | , |

身患重病、年老体衰、失去家园和子女的你，我将埋葬你。

[ə; eɪ]['tendə(r)] [tʃaɪld] [ʌn'taɪmli] [sleɪn] .

| a | tender | child | untimely | slain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 投标 | 孩子 | 不合时宜 | 被杀 | . |

一个娇嫩的孩子惨遭杀害。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

| Ah | me | ! |
|---|---|---|
| 啊 | 我 | ! |

啊，我！

[ðəʊz] ['kɪsɪz] ['nʌmbələs] , [ðə; ði] ['nɜːtʃə(r)] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə] [ðiː] , [ðəʊz] ['sliːpləs] [naɪts] -

| those | kisses | numberless | , | the | nurture | that | I | gave | to | thee | , | those | sleepless | nights | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 吻 | 无数 | , | 这 | 培育 | 那 | 我 | 给予 | 到 | 你 | , | 那些 | 失眠 | 夜晚 | - |

[ðeɪ] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !

| they | all | are | lost | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 是 | 丢失的 | ! |

那些数不清的吻，我给予你的养育，那些不眠之夜——这一切都消失了！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [bɑːd] [ɪn'skraɪb] - [ə'pɒn] [ðaɪ] [tuːm] [ə'baʊt] [ðiː] ?

| What | shall | the | bard | inscribe | - | upon | thy | tomb | about | thee | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 这 | 诗人 | 题 | - | 之上 | 你的 | 墓 | 关于 | 你 | ? |

吟游诗人将在你的墓碑上刻下关于你的什么呢?

" ['ɑːdʒaɪv] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [hɪm] [sluː] [ðɪs] [tʃaɪld] !

| " | Argives | once | for | fear | of | him | slew | this | child | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿尔戈斯 | 一次 | 为了 | 害怕 | 的 | 他 | 一万 | 这 | 孩子 | ! |

“Argives 曾因惧怕他而杀害了这个孩子！”

" [faʊl] [ʃeɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [biː; bi][tuː; tə] ['heləs] .

| " | Foul | shame | should | that | inscription | be | to | Hellas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 犯规 | 耻辱 | 应该 | 那 | 题词 | 是 | 到 | 希腊 | . |

“如果这铭文是献给希腊的，那将是多么可耻的事啊。”

[əʊ][tʃaɪld] , [ðəʊ] [ðaʊ] [hæst][nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [welθ] ,

| O | child | , | though | thou | hast | no | part | in | all | thy | father's | wealth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 孩子 | , | 尽管 | 你 | 哈斯特 | 不 | 部分 | 在 | 全部 | 你的 | 父亲的 | 财富 | , |

孩子啊，虽然你无法继承父亲的全部财富，

[jet] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['breɪz(ə)n] [ʃi:ld] [weər'ɪn] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tu:m] .

| yet | shalt | thou | have | his | brazen | shield | wherein | to | find | a | tomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 应 | 你 | 有 | 他的 | 厚颜无耻 | 盾 | 其中 | 到 | 寻找 | 一个 | 墓 | . |

但你将拥有他的铜盾，从中可以找到他的陵墓。

[ɑ:] ! [ʃi:ld] [ðæt] [dɪdst] [ki:p] [seɪf] [ðə; ði] ['kʌmli] [ɑ:m] [ɒv; əv]['hektə(r)] ,

| Ah | ! | shield | that | didst | keep | safe | the | comely | arm | of | Hector | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | ! | 盾 | 那 | 迪斯特 | 保持 | 安全的 | 这 | 漂亮 | 手臂 | 的 | 赫克托 | , |

啊！那面盾牌曾保护了赫克托尔俊美的手臂！

[naʊ] [hæst] [ðaʊ] [lɒst] [ðaɪ] ['væliənt] ['ki:pə(r)] !

| now | hast | thou | lost | thy | valiant | keeper | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 哈斯特 | 你 | 丢失的 | 你的 | 英勇 | 守门员 | ! |

如今你失去了你英勇的守护者！

[haʊ] [feə(r)][ə'pɒn] [ðaɪ]['hænd(ə)l][laɪz][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪnt] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][rɪm] , [ðæt] ['sɜ·klz] [raʊnd]

| How | fair | upon | thy | handle | lies | his | imprint | , | and | on | the | rim | , | that | circles | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 公平的 | 之上 | 你的 | 处理 | 谎言 | 他的 | 印记 | , | 和 | 在 | 这 | 轮缘 | , | 那 | 界 | 圆形的 |

[ðə; ði] [tɑ:dʒ] ,

| the | targe | , |
|---|---|---|
| 这 | 目标 | , |

你的剑柄上印着他的精美印记，剑身边缘环绕着盾牌，

[ɑ:(r); ə(r)][mɑ:rks][ɒv; əv] [swet] ,

| are | marks | of | sweat | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 标记 | 的 | 汗 | , |

是汗渍的痕迹，

[ðæt] [ 'trikl ] [ɒft][frɒm; frəm] ['hɛktərz] [braʊ] [æz; əz][hi:; hi] [prest] [ˌaɪ 'ti:] - [genst] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ɪn]

| that | trickled | oft | from | Hector's | brow | as | he | pressed | it | ' | gainst | his | beard | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 涓涓细流 | 经常 | 从 | 赫克托的 | 眉头 | 作为 | 他 | 按下 | 它 | - | 对抗 | 他的 | 胡须 | 在 |

['bætəlz] [stres] .

| battle's | stress | . |
|---|---|---|
| 战斗的 | 压力 | . |

战斗的压力下，赫克托尔常常用额头抵着胡须，汗水便从他的额头上渗了出来。

[kʌm] , [brɪŋ] [fɔ:θ] , [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [stɔ:(r)][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] , [ə'dɔ:nmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

| Come | , | bring | forth | , | from | such | store | as | we | have | , | adornment | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 带来 | 前进 | , | 从 | 这样的 | 店铺 | 作为 | 我们 | 有 | , | 装饰 | 为了 | 这 |

['hæpləs] [ded] ,

| hapless | dead | , |
|---|---|---|
| 不幸的 | 死的 | , |

来吧，从我们现有的存货中拿出些东西，来供奉那些不幸的亡灵。

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [gɪvz] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒfərɪŋz] [feə(r)] ; [jet] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ai]

| for | fortune | gives | no | chance | now | for | offerings | fair | ; | yet | of | such | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 财富 | 给予 | 不 | 机会 | 现在 | 为了 | 供品 | 公平的 | ; | 然而 | 的 | 这样的 | 作为 | 我 |

[pə'zes] ,

| possess | , |
|---|---|
| 具有 | , |

命运如今不给美好的祭品任何机会；然而，就我所拥有的而言，

[ʃælt] [ðaʊ] [rɪ'si:v] [ði:z] [gɪfts] .

| shalt | thou | receive | these | gifts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 应 | 你 | 收到 | 这些 | 礼物 | . |

你将收到这些礼物。

['fu:lɪʃ] ['mɔ:t(ə)l][hi:; hi] !

| Foolish | mortal | he | ! |
|---|---|---|---|
| 愚蠢 | 凡人 | 他 | ! |

他真是个愚蠢的凡人！

[huː] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [lʌk] [sɪˈkjʊə(r)][ænd; ənd][səʊ] [ riˈdʒɔis ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmædmən] [ɪn]

| who | thinks | his | luck | secure | and | so | rejoices | ; | for | fortune | , | like | a | madman | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 思考 | 他的 | 运气 | 安全的 | 和 | 所以 | 欢欣鼓舞 | ; | 为了 | 财富 | , | 喜欢 | 一个 | 狂人 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [muːdz] ,

| her | moods | , |
|---|---|---|
| 她 | 情绪 | , |

他自认为运气稳固，因而沾沾自喜；因为命运，就像一个喜怒无常的疯子，

[sprɪŋz] [təˈwɔːdz] [ðɪs] [mæn] , [ðen] [təˈwɔːdz] [ðæt] ; [ænd; ənd] [nʌn] [ˈevə(r)] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ðə; ði] [seɪm]

| springs | towards | this | man | , | then | towards | that | ; | and | none | ever | experiences | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 向 | 这 | 男人 | , | 然后 | 向 | 那 | ; | 和 | 没有任何 | 曾经 | 经历 | 这 | 相同的 |

[ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [lʌk] .

| unchanging | luck | . |
|---|---|---|
| 不变 | 运气 | . |

好运会降临到这个人身上，然后降临到那个人身上；没有人会拥有始终如一的好运。

[ˈkɔːrəs] [ləʊ] !

| CHORUS | Lo | ! |
|---|---|---|
| 合唱 | 洛 | ! |

合唱：听！

[ɔːl] [ɪz] [ˈredi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðaɪ] [ˈbɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [trɔɪ]

| all | is | ready | and | they | are | bringing | at | thy | bidding | from | the | spoils | of | Troy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 准备好 | 和 | 他们 | 是 | 带来 | 在 | 你的 | 投标 | 从 | 这 | 战利品 | 的 | 特洛伊 |

[ˈgɑːnɪtʃə] [tuː; tə] [pʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ded] .

| garniture | to | put | upon | the | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰摆设 | 到 | 放 | 之上 | 这 | 死的 | . |

一切准备就绪，他们正遵照你的命令，从特洛伊的战利品中取出装饰品，用来穿戴死者。

[ˈhekjʊbə]

| HECUBA |
|---|
| 赫库柏 |

赫库巴

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[maɪ] [tʃaɪld] , - [tɪz] [nɒt] [æz; əz] [ˈvɪktə(r)] [ˈor] [ðaɪ] [ˈkɒmreɪdz] [wɪð] [hɔːs] [ɔː(r)] [baʊ; bəʊ] - [ˈkʌstəmz] [trɔɪ]

| my | child | , | ' | tis | not | as | victor | o'er | thy | comrades | with | horse | or | bow | - | customs | Troy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 孩子 | , | - | 的 | 不是 | 作为 | 胜利者 | 超过 | 你的 | 同志们 | 和 | 马 | 或者 | 弓 | - | 海关 | 特洛伊 |

[ iˈstiːm ] ,

| esteems | , |
|---|---|
| 尊重 | , |

我的孩子，特洛伊人看重的不是用马或弓箭战胜同伴的胜利，

[wɪˈðaʊt] [pəˈsjuːɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪkˈses] - [ðæt] [ˈhɛktərz] [ˈmʌðə(r)] [deks] [ðiː] [naʊ] [wɪð]

| without | pursuing | them | to | excess | - | that | Hector's | mother | decks | thee | now | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 追求 | 他们 | 到 | 过量的 | - | 那 | 赫克托的 | 母亲 | 甲板 | 你 | 现在 | 和 |

[ˈɔːrnəmənts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ðæt] [wʌns] [wɒz; wəz] [ðaɪn] ,

| ornaments | from | the | store | that | once | was | thine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰品 | 从 | 这 | 店铺 | 那 | 一次 | 曾是 | 你的 | , |

不要过度追求——比如说，赫克托的母亲现在用你曾经拥有的商店里的饰品来装点你。

[ðəʊ] [naʊ] [hæθ] [ˈhelən] , [huːm] [ðə; ði] [gɒdz] [əbˈhɔː(r)] , [reft] [ðiː] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] ,

| though | now | hath | Helen | , | whom | the | gods | abhor | , | reft | thee | of | thine | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 现在 | 有 | 海伦 | , | 谁 | 这 | 神 | 痛恨 | , | 反射 | 你 | 的 | 你的 | 自己的 | , |

虽然现在海伦——众神所憎恶的女人——夺走了你的爱人，

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ rɔb ] [ðiː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðaɪ] [haʊs] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ruːt] [ænd; ənd]
**yea , and robbed thee of thy life and caused thy house to perish root and**
是的 , 和 被抢劫 你 的 你的 生活 和 导致 你的 房子 到 沦 根 和
[brɑːntʃ] .
**branch .**
分支 .

是的，他们夺走了你的生命，使你的家室从根到枝都彻底毁灭。

['kɔːrəs] [wəʊ] !
**CHORUS Woe !**
合唱 悲哀 !

合唱：唉!

[θraɪs] [wəʊ] !
**thrice woe !**
三次 悲哀 !

三次悲哀!

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ðə; ði] [kɔːz] , [maɪ] ['maɪti] [prɪns] [ɪn] [deɪz] [naʊ] [pɑːst] !
**my heart is touched , and thou the cause , my mighty prince in days now passed !**
我的 心 是 感动 , 和 你 这 原因 , 我的 强大的 王子 在 天 现在 通过了 !

我的心被感动了，而你，我伟大的王子，在逝去的日子里，为我做出了贡献!

['hekjʊbə] [ə'baʊt] [ðaɪ] ['bɒdi] [naʊ] [aɪ] [sweɪð] [ðɪs] ['frɪdʒɪən] [rəʊb] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
**HECUBA About thy body now I swathe this Phrygian robe of honour ,**
赫库柏 关于 你的 身体 现在 我 布林 这 弗里吉亚 长袍 的 荣誉 ,

赫库芭：现在我将这件弗里吉亚的荣耀长袍披在你身上。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [klæd] [ðiː] [ɒn] [ðaɪ] ['mærɪdʒ] - [deɪ] , ['wedɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ɒv; əv]
**which should have clad thee on thy marriage - day , wedded to the noblest of**
哪个 应该 有 覆膜 你 在 你的 婚姻 - 天 , 已婚 到 这 最高贵 的
['eɪʒəz] [d'ɔːtəz] .
**Asia's daughters .**
亚洲的 女儿们 .

这件礼服本应在你迎娶亚洲最高贵女儿的婚礼当天穿在你身上。

[ðaʊ] [tuː] , [dɪə(r)] [ʃiːld] [ɒv; əv] ['hektə(r)] , [vɪk'tɔːriəs] ['peərənt] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['traɪʌmfs] [pɑːst] ,
**Thou too , dear shield of Hector , victorious parent of countless triumphs past ,**
你 也 , 亲爱的 盾 的 赫克托 , 胜利者 父母 的 无数 胜利 过去的 ,
[ək'sept] [ðaɪ] [kraʊn] ,
**accept thy crown ,**
接受 你的 王冠 ,

你，赫克托耳的挚爱之盾，无数胜利的缔造者，也请接受你的王冠吧!

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðaʊ] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [ded] [tʃaɪldz] [tuːm] , [deθ] ['kænɒt] [tʌtʃ] [ðiː] ;
**for though thou share the dead child's tomb , death cannot touch thee ;**
为了 尽管 你 分享 这 死的 孩子的 墓 , 死亡 不能 触碰 你 ;

即使你与死去的孩子同葬，死亡也无法触及你;

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [dʌst] ['merɪt] ['ɒnəz] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [ɑːmz] - [ðæt] [ðə; ði] ['krɑːfti] [neɪv] [ə'dɪsjuːs]
**for thou dost merit honours far beyond those arms ' - that the crafty knave Odysseus**
为了 你 朋友 优点 荣誉 远的 超过 那些 武器 - 那 这 狡猾 恶棍 奥德修斯
[wʌn] .
**won .**
韩元 .

因为你配得上远超狡猾的恶棍奥德修斯所赢得的那些荣誉。

['kɔːrəs] [ə'læs] !
**CHORUS Alas !**
合唱 唉 !

合唱：唉!

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
**ah me !**
啊 我 !

啊，我！

[ðiː] , [əʊ] [tʃaɪld] , [ʃæl; ʃəl] [ɜːθ] [teɪk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪtə(r)] [ˈwiːpɪŋ] .
**thee , O child , shall earth take to her breast , a cause for bitter weeping .**
你 , 哦 孩子 , 将 地球 拿 到 她 胸部 , 一个 原因 为了 苦的 哭泣 .

孩子啊，大地将把你拥入怀中，为你带来无尽的悲痛。

[mɔːn] , [ðaʊ] [ˈmʌðə(r)] !
**Mourn , thou mother !**
哀悼 , 你 母亲 !

哀悼吧，母亲！

[ˈhekjʊbə]
**HECUBA**
赫库柏

赫库巴

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
**Ah me !**
啊 我 !

啊，我！

[ˈkɔːrəs] [weɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] .
**CHORUS Wail for the dead .**
合唱 哀号 为了 这 死的 .

合唱：为死者哀悼。

[ˈhekjʊbə] [wəʊ] [ɪz] [ˌem ˈiː] !
**HECUBA Woe is me !**
赫库柏 悲哀 是 我 !

赫库巴：我好惨！

[ˈkɔːrəs] [əˈlæs] !
**CHORUS Alas !**
合唱 唉 !

合唱：唉！

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ʌnˈendɪŋ] [ˈsɒrəʊ] !
**for thy unending sorrow !**
为了 你的 无尽的 悲哀 !

为了你无尽的悲伤！

[ˈhekjʊbə] [ðaɪ] [wuːndz] [ɪn] [pɑːt] [wɪl] [aɪ] [baɪnd] [ʌp] [wɪð] [ˈbændɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [liːtʃ] [ɪn] [neɪm] [əˈləʊn] ,
**HECUBA Thy wounds in part will I bind up with bandages , a wretched leech in name alone ,**
赫库柏 你的 伤口 在 部分 将要 我 绑定 向上 和 绷带 , 一个 可怜 水蛭 在 姓名 独自的 ,

赫库巴：我将用绷带包扎你部分伤口，你不过是徒有虚名的卑鄙水蛭。

[wɪˈðaʊt] [riˈæləti] ; [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] , [ðaɪ] [ˈsaɪə(r)] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [ðæt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ded] .
**without reality ; but for the rest , thy sire must look to that amongst the dead .**
没有 现实 ; 但 为了 这 休息 , 你的 父系 必须 看 到 那 在 这 死的 .

没有现实；但对于其余的一切，你的父亲必须向死者寻求。

['kɔːrəs] [smaɪt] , [əʊ] [smaɪt] [ə'pɒn] [ðaɪ] [hed] [wɪð] ['friːkwənt] [bləʊ] [ɒv; əv][hænd] .

| **CHORUS** | **Smite** | **,** | **oh** | **smite** | **upon** | **thy** | **head** | **with** | **frequent** | **blow** | **of** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | 神之浩劫 | , | 哦 | 惩击 | 之上 | 你的 | 头 | 和 | 频繁 | 吹 | 的 | 手 | . |

合唱：用手不停地击打你的头颅。

[wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !

| **Woe** | **is** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|
| 悲哀 | 是 | 我 | ! |

我好惨！

['hekjʊbə]

**HECUBA**

赫库柏

赫库巴

[maɪ][kaɪnd] , [gʊd] [frendz] !

| **My** | **kind** | **,** | **good** | **friends** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 种类 | , | 好的 | 朋友们 | ! |

我善良的好朋友们！

['kɔːrəs] [spiːk] [aʊt] , [gʊd] [ðə; ðiː] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn] [ðaɪ] [lɪps] .

| **CHORUS** | **Speak** | **out** | **,** | **good** | **the** | **word** | **that** | **was** | **on** | **thy** | **lips** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | 说话 | 出去 | , | 好的 | 这 | 单词 | 那 | 曾是 | 在 | 你的 | 嘴唇 | . |

副歌：说出你唇边那句美好的话语。

['hekjʊbə]

**HECUBA**

赫库柏

赫库巴

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðə; ðiː]['əʊnliː] [θɪŋz] [ðæt] ['hev(ə)n] [kən'sɜːnz] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd]

| **It** | **seems** | **the** | **only** | **things** | **that** | **heaven** | **concerns** | **itself** | **about** | **are** | **my** | **troubles** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 天堂 | 担忧 | 本身 | 关于 | 是 | 我的 | 麻烦 | 和 |

[trɔɪ] ['heɪtfl] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] .

| **Troy** | **hateful** | **in** | **their** | **eyes** | **above** | **all** | **other** | **cities** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特洛伊 | 可恶 | 在 | 他们的 | 眼睛 | 多于 | 全部 | 其他 | 城市 | . |

看来上天唯一关心的就是我的烦恼，以及特洛伊城在他们眼中比其他任何城市都更令人憎恶。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][wiː; wi]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| **In** | **vain** | **did** | **we** | **sacrifice** | **to** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 做过 | 我们 | 牺牲 | 到 | 他们 | . |

我们向他们献祭，却徒劳无功。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ðiː][gɒd] [kɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌjuː 'es] ['hedlɒŋ] - [niːθ]

| **Had** | **not** | **the** | **god** | **caught** | **us** | **in** | **his** | **grip** | **and** | **plunged** | **us** | **headlong** | **'** | **neath** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 这 | 上帝 | 捕捉 | 我们 | 在 | 他的 | 紧握 | 和 | 暴跌 | 我们 | 一头扎 | - | 下方 |

[ðə; ðiː] [ɜːθ] ,

| **the** | **earth** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 地球 | , |

如果不是神明抓住我们，把我们头朝下扔进地底，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] , [nɔː(r)]['evə(r)] [sʌŋ] [ɪn]['mjuːzɪz] - [sɔːŋz] ,

| **we** | **should** | **have** | **been** | **unheard** | **of** | **,** | **nor** | **ever** | **sung** | **in** | **Muses** | **'** | **songs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 有 | 到过 | 闻所未闻 | 的 | , | 也不 | 曾经 | 唱 | 在 | 缪斯 | - | 歌曲 | , |

我们本不该被人听闻，也不应该出现在缪斯女神的歌谣中。

['fɜːnɪʃɪŋ] [tuː; tə][bɑːrdz][ɒv; əv]['ɑːftə(r)] - [deɪz] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɪnstrəlsi] .

| **furnishing** | **to** | **bards** | **of** | **after** | **-** | **days** | **a** | **subject** | **for** | **their** | **minstrelsy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家具 | 到 | 吟游诗人 | 的 | 后 | - | 天 | 一个 | 主题 | 为了 | 他们的 | 吟游诗人 | . |

为后世的吟游诗人提供吟唱的主题。

[gəʊ] , ['beri] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [tuːm] [ðə; ði] [ded] , [ riːð ] [ɔːl]['djuːli][æz; əz] [ biˈfit ] [ə; eɪ]

| Go | , | bury | now | in | his | poor | tomb | the | dead | , | wreathed | all | duly | as | befits | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | , | 埋葬 | 现在 | 在 | 他的 | 贫穷的 | 墓 | 这 | 死的 | , | 花环 | 全部 | 正式地 | 作为 | 适合 | 一个 |

[kɔːps] .

| corpse | . |
|---|---|
| 尸体 | . |

去吧，现在就把死者埋葬在他简陋的坟墓里，用合适的裹尸布将他们完全包裹起来，以符合尸体应有的体面。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [diːm] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ,

| And | yet | I | deem | it | makes | but | little | difference | to | the | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 认为 | 它 | 制作 | 但 | 小的 | 不同之处 | 到 | 这 | 死的 | , |

但我认为这对死者来说无关紧要。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['fjuːnərəl] ;

| although | they | get | a | gorgeous | funeral | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 得到 | 一个 | 华丽的 | 葬礼 | ; |

虽然他们得到了隆重的葬礼；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] [praɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

| for | this | is | but | a | cause | of | idle | pride | to | the | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 是 | 但 | 一个 | 原因 | 的 | 闲置的 | 自豪 | 到 | 这 | 活的 | . |

因为这不过是活着的人虚荣的根源罢了。

[ðə; ði] [kɔːps] [ɪz] ['kærid] [ɒf] [tuː; tə] ['beriəl]

| The | corpse | is | carried | off | to | burial |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尸体 | 是 | 携带 | 离开 | 到 | 葬礼 |

尸体被抬走埋葬。

['kɔːrəs] [əˈlæs] !

| CHORUS | Alas | ! |
|---|---|---|
| 合唱 | 唉 | ! |

合唱：唉！

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ʌnˈhæpi] ['mʌðə(r)] , [huː] ['ɔr] [ðaɪ] [kɔːps] [hæθ] [kləʊzd] [ðə; ði] [haɪ] [həʊps] [ɒv; əv]

| for | thy | unhappy | mother | , | who | o'er | thy | corpse | hath | closed | the | high | hopes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 不开心 | 母亲 | , | WHO | 超过 | 你的 | 尸体 | 有 | 关闭 | 这 | 高的 | 希望 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] !

| her | life | ! |
|---|---|---|
| 她 | 生活 | ! |

致你那不幸的母亲，你的尸体扼杀了她一生中美好的希望！

[bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [stɒk] , ['kaʊntɪd] [məʊst] ['hæpi] [ɪn] [ðaɪ] [lɒt] , [ɑː] !

| Born | of | a | noble | stock | , | counted | most | happy | in | thy | lot | , | ah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 的 | 一个 | 高贵 | 库存 | , | 计数 | 最多 | 快乐的 | 在 | 你的 | 很多 | , | 啊 | ! |

出身高贵，你真是最幸福的人啊！

[wɒt] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [deθ] [ɪz] [ðaɪn] !

| what | a | tragic | death | is | thine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 悲惨 | 死亡 | 是 | 你的 | ! |

你的死多么悲惨啊！

[hɑː] !

| Ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈!

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ai] [siː] [ɒn]['jɒndə(r)] ['pɪnəklz] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] ['tɔːrtʃɪz]

| who | are | those | I | see | on | yonder | pinnacles | darting | to | and | fro | with | flaming | torches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 那些 | 我 | 看 | 在 | 远处 | 巅峰 | 飞镖 | 到 | 和 | 弗 | 和 | 炽盛 | 火炬 |

[ɪn][ðeə(r)][hændz] ?

| in | their | hands | ? |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 双手 | ? |

我看到远处山峰上那些手持火炬来回穿梭的人是谁？

[sʌm; səm] [nju:] [kə'læməti] [wɪl] [su:n] [ɒn] [trɔɪ] [ə'laɪt] .

| Some | new | calamity | will | soon | on | Troy | alight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 新的 | 灾害 | 将要 | 很快 | 在 | 特洛伊 | 点燃 | . |

特洛伊城很快将迎来新的灾难。

['entə(r)] [ˌtæl'θɪbi:əs] [ə'bʌv] .

| Enter | TALTHYBIUS | above | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 塔尔提比乌斯 | 多于 | . |

输入上面的 TALTHYBIUS。

['səʊldʒəz] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [ɒn] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ɒv; əv] [trɔɪ] , [tɔ:tʃ] [ɪn] [hænd] .

| Soldiers | are | seen | on | the | battlements | of | Troy | , | torch | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 城垛 | 的 | 特洛伊 | , | 火炬 | 在 | 手 | . |

可以看到士兵们手持火炬站在特洛伊的城垛上。

[ˌtæl'θɪbi:əs] [ji:; ji] ['kæptɪnz] , [hu:z] [ə'lɔtid] [tɑ:sk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] ['faɪə(r)] [ðɪs] [taʊn] [ɒv; əv] ['praɪəm] ,

| TALTHYBIUS | Ye | captains | , | whose | allotted | task | it | is | to | fire | this | town | of | Priam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔尔提比乌斯 | 叶 | 队长 | , | 谁 | 分配 | 任务 | 它 | 是 | 到 | 火 | 这 | 镇 | 的 | 普里阿姆 | , |

塔尔提比乌斯：诸位统帅，你们的任务是焚毁普里阿摩斯城，

[tu:; tə] [ju:; jʊ] [aɪ] [spi:k] .

| to | you | I | speak | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | 我 | 说话 | . |

我对你说。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ki:p] [ðə; ði] ['faɪəbrænd] ['aɪd(ə)l] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] , [bʌt; bət] [lɔ:ntʃ] [ðə; ði] [fleɪm] ,

| No | longer | keep | the | firebrand | idle | in | your | hands | , | but | launch | the | flame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 保持 | 这 | 火炬手 | 闲置的 | 在 | 你的 | 双手 | , | 但 | 发射 | 这 | 火焰 | , |

不要再让手中的火把闲置，而是要点燃火焰！

[ðæt] [wen] [wi:; wi] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ɪliəm] [wi:; wi] [meɪ] [set] [fɔ:θ] [ɪn] ['glædnəs] [ɒn]

| that | when | we | have | destroyed | the | city | of | Ilium | we | may | set | forth | in | gladness | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么时候 | 我们 | 有 | 损毁 | 这 | 城市 | 的 | 伊利姆 | 我们 | 可能 | 放 | 前进 | 在 | 欢乐 | 在 |

['aʊə(r)] ['həʊmwəd] ['vɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm] [trɔɪ] .

| our | homeward | voyage | from | Troy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 回家 | 航程 | 从 | 特洛伊 | . |

当我们摧毁了伊利昂城之后，我们就可以欢欣鼓舞地从特洛伊启程回家了。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] ,

| And | you | , |
|---|---|---|
| 和 | 你 | , |

你呢，

[ji:; ji] [sʌnz] [ɒv; əv] [trɔɪ] - [tu:; tə] [let] [maɪ] ['ɔ:dərs] [teɪk] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [fɔ:m] - [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)]

| ye | sons | of | Troy | - | to | let | my | orders | take | at | once | a | double | form | - | start | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 儿子们 | 的 | 特洛伊 | - | 到 | 让 | 我的 | 订单 | 拿 | 在 | 一次 | 一个 | 双倍的 | 形式 | - | 开始 | 为了 |

[ðə; ði] [ə'ki:ən] [ʃɪps] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [hens] ,

| the | Achaean | ships | for | your | departure | hence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚该亚 | 船舶 | 为了 | 你的 | 离开 | 因此 | , |

特洛伊的子孙们，立刻执行我的命令——起航前往阿开亚人的船只，离开这里！

[su:n] [æz; əz] ['evə(r)] [ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊst] [bləʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] .

| soon | as | ever | the | leaders | of | the | host | blow | loud | and | clear | upon | the | trumpet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 作为 | 曾经 | 这 | 领导人 | 的 | 这 | 主持人 | 吹 | 大声 | 和 | 清除 | 之上 | 这 | 喇叭 | . |

随即，东道主领袖们响亮而清晰地吹响了号角。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ʌn'hæpi] [greɪ] [heəd] [deɪm] , ['fɒləʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['jɒndə(r)] [kʌm] ['sɜ:vənts] [frɒm; frəm]

| And | thou | , | unhappy | grey | haired | dame | , | follow | ; | for | yonder | come | servants | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | , | 不开心 | 灰色的 | 头发 | 贵妇人 | , | 跟随 | ; | 为了 | 远处 | 来 | 仆人 | 从 |

[ə'dɪsju:s] [tu:; tə] [fetʃ] [ði:] ,

| Odysseus | to | fetch | thee | , |
|---|---|---|---|---|
| 奥德修斯 | 到 | 拿来 | 你 | , |

而你，不幸的白发老妇人，跟我来；因为那边有奥德修斯的仆人来接你了。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'saɪnd] [baɪ][lɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðaɪ] ['kʌntri] .

| for | to | him | thou | art | assigned | by | lot | to | be | a | slave | far | from | thy | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 他 | 你 | 艺术 | 分配 | 经过 | 很多 | 到 | 是 | 一个 | 奴隶 | 远的 | 从 | 你的 | 国家 | . |

因为你被抽签分配给他，要远离你的祖国，成为他的奴隶。

['hekjʊbə] [ɑː] , [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !

| HECUBA | Ah | , | woe | is | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫库柏 | 啊 | , | 悲哀 | 是 | 我 | ! |

赫库巴 啊，我好悲惨！

[ðɪs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz][ðə; ði]['lɑːst] , [ðə; ði]['ʌtməʊst]['lɪmɪt] [ðɪs] , [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['sɒrəʊz] ;

| This | surely | is | the | last | , | the | utmost | limit | this | , | of | all | my | sorrows | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一定 | 是 | 这 | 最后的 | , | 这 | 极致 | 限制 | 这 | , | 的 | 全部 | 我的 | 悲伤 | ; |

这无疑是我所有悲伤的最后，也是极限了；

[fɔːθ] [frɒm; frəm][maɪ][lænd][aɪ][gəʊ] ; [maɪ] ['sɪti] [ɪz] [ə'bleɪz] [wɪð] [fleɪm] .

| forth | from | my | land | I | go | ; | my | city | is | ablaze | with | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前进 | 从 | 我的 | 土地 | 我 | 去 | ; | 我的 | 城市 | 是 | 燃烧 | 和 | 火焰 | . |

我离开我的土地；我的城市燃起了火焰。

[jet] , [ðaʊ] [eɪdʒd] [fʊt] , [meɪk] [wʌn]['peɪnf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] ,

| Yet | , | thou | aged | foot | , | make | one | painful | struggle | to | hasten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 你 | 老年人 | 脚 | , | 制作 | 一 | 痛苦 | 斗争 | 到 | 趋 | , |

然而，你这老迈的脚啊，请你挣扎着加快脚步吧！

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðɪs] ['retʃɪd] [taʊn] .

| that | I | may | say | a | farewell | to | this | wretched | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 说 | 一个 | 告别 | 到 | 这 | 可怜 | 镇 | . |

让我有机会向这座可怜的小镇告别。

[əʊ] [trɔɪ] , [ðæt] [ɜːst] [hædst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd][kə'rɪə(r)] [ə'mʌŋst] [bɑː'beərɪən] [taʊnz] ,

| O | Troy | , | that | erst | hadst | such | a | grand | career | amongst | barbarian | towns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 特洛伊 | , | 那 | 最初 | 哈斯特 | 这样的 | 一个 | 盛大 | 职业 | 在 | 野蛮人 | 城镇 | , |

哦，特洛伊，你曾在蛮族城邦中拥有如此辉煌的战绩！

[suːn] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [reft] [ɒv; əv] [ðæt] ['splendɪd] [neɪm] .

| soon | wilt | thou | be | reft | of | that | splendid | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 枯萎 | 你 | 是 | 反射 | 的 | 那 | 灿烂 | 姓名 | . |

你很快就会失去这个光荣的名字。

[ləʊ] !

| Lo | ! |
|---|---|
| 洛 | ! |

瞧！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ðiː] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es] [iːn] [naʊ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][lænd][tuː; tə] ['sleɪvəri]

| they | are | burning | thee | , | and | leading | us | e'en | now | from | our | land | to | slavery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 燃烧 | 你 | , | 和 | 领导 | 我们 | e'en | 现在 | 从 | 我们的 | 土地 | 到 | 奴隶制 |

.

:

.

他们正在焚烧你，现在又将我们从自己的土地上带走，沦为奴隶。

[greɪt] [gɒdz] !

| Great | gods | ! |
|---|---|---|
| 伟大的 | 神 | ! |

我的天哪！

[jet] [waɪ] [kɔːl] [ɒn][ðə; ði] [gɒdz] ?

| Yet | why | call | on | the | gods | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 为什么 | 称呼 | 在 | 这 | 神 | ? |

为什么要祈求神灵的庇佑呢?

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['hɑːkən] [iːn] [ə'fɔːˌtaɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kɔːl] .

| They | did | not | hearken | e'en | aforetime | to | our | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 倾听 | e'en | 之前 | 到 | 我们的 | 称呼 | . |

他们之前从未听从我们的呼吁。

[kʌm] , [let] [juː 'es] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

| Come | , | let | us | rush | into | the | flames | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 让 | 我们 | 匆忙 | 进入 | 这 | 火焰 | , |

来吧，让我们冲进火海！

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð] [maɪ] ['kʌntri] [ɪn] [ɪts] ['bleɪzɪŋ] ['ruːɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [deθ] [fɔː(r); fə(r)]

| for | to | die | with | my | country | in | its | blazing | ruin | were | a | noble | death | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 死 | 和 | 我的 | 国家 | 在 | 它是 | 炽烈 | 废墟 | 是 | 一个 | 高贵 | 死亡 | 为了 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

对我来说，与祖国一同战死沙场，是一种光荣的死法。

[ˌtæl'θɪbiːəs]

**TALTHYBIUS**

塔尔提比乌斯

塔尔提比乌斯

[ðaɪ] ['sɒrəʊz] [draɪv] [ðiː] ['fræntɪk] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] .

| Thy | sorrows | drive | thee | frantic | , | poor | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 悲伤 | 驾驶 | 你 | 疯狂的 | , | 贫穷的 | 女士 | . |

可怜的女士，你的悲伤使你发疯了。

[gəʊ] , [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [hens] , [meɪk] [nəʊ] [dɪ'leɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [mʌst; məst] [dɪ'lɪvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ə'dɪsjuːs] ,

| Go | , | lead | her | hence | , | make | no | delay | , | for | ye | must | deliver | her | into | the | hand | of | Odysseus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | , | 带领 | 她 | 因此 | , | 制作 | 不 | 延迟 | , | 为了 | 是的 | 必须 | 递送 | 她 | 进入 | 这 | 手 | 的 | 奥德修斯 | , |

去吧，带她离开，不要耽搁，你们必须把她交给奥德修斯。

[kən'veɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] [praɪz] .

| conveying | to | him | his | prize | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 传递 | 到 | 他 | 他的 | 奖 | . |

将奖品交给他。

['hekjʊbə] [əʊ] [sʌn] [ɒv; əv] ['kroʊnɑːs] , [prɪns] [ɒv; əv] ['frɪdʒiə] , ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [reɪs] ,

| HECUBA | O | son | of | Cronos | , | prince | of | Phrygia | , | father | of | our | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫库柏 | 哦 | 儿子 | 的 | 克洛诺斯 | , | 王子 | 的 | 弗里吉亚 | , | 父亲 | 的 | 我们的 | 种族 | , |

赫库巴，克洛诺斯之子，弗里吉亚王子，我们种族的始祖，

[dʌst] [ðaʊ] [bɪ'həʊld] ['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋz] [naʊ] , [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] ['dɑːdənəs] ?

| dost | thou | behold | our | sufferings | now | , | unworthy | of | the | stock | of | Dardanus | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友 | 你 | 看哪 | 我们的 | 苦难 | 现在 | , | 不配 | 的 | 这 | 库存 | 的 | 达达努斯 | ? |

你看到了我们现在的苦难吗？我们竟不配做达达努斯家族的一员！

['kɔːrəs]

**CHORUS**

合唱

合唱

[hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['maɪti] ['sɪti] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [trɔɪz] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .

| He | sees | them | , | but | our | mighty | city | is | a | city | no | more | , | and | Troy's | day | is | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看到 | 他们 | , | 但 | 我们的 | 强大的 | 城市 | 是 | 一个 | 城市 | 不 | 更多的 | , | 和 | 特洛伊的 | 天 | 是 | 完毕 | . |

他看到了他们，但我们伟大的城市已不复存在，特洛伊的时代已经结束了。

['hekjʊbə] [wəʊ] !
**HECUBA Woe !**
赫库柏 悲哀 !

赫库巴，唉！

[θraɪs] [wəʊ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] !
**thrice woe upon me !**
三次 悲哀 之上 我 !

我遭遇了三次灾祸！

['ɪliəm] [ɪz] [ə'bleɪz] ; [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['pɜːrgəməs] [ænd; ənd] [ɪts] ['taʊərɪŋ] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wʌn] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] .
**Ilium is ablaze ; the homes of Pergamos and its towering walls are now one sheet of flame .**
伊利姆 是 燃烧 ; 这 房屋 的 佩加摩斯 和 它是 参天 墙壁 是 现在 一 床单 的 火焰 .

伊利昂燃起了熊熊大火；帕加马的房屋和高耸的城墙如今都化作一片火海。

['kɔːrəs]
**CHORUS**
合唱

合唱

[æz; əz] [ðə; ði] [sməʊk] [sɔːrz] [ɒn] [wɪŋz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
**As the smoke soars on wings to heaven ,**
作为 这 抽烟 翱翔 在 翅膀 到 天堂 ,

当烟雾乘着翅膀升腾入天堂，

[səʊ] [sɪŋks] ['aʊə(r)] ['sɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] - [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [spɪə(r)] .
**so sinks our city to the ' ground before the spear .**
所以 水槽 我们的 城市 到 这 - 地面 前 这 矛 .

于是，我们的城市在长矛之下沉入了地面。

[wɪð] ['fjʊəriəs] [heɪst] [bəuθ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] - [spɪə(r)] [dɪ'vaʊə(r)] [iːtʃ] [haʊs] .
**With furious haste both fire and foeman's spear devour each house .**
和 狂怒 匆忙 两个都 火 和 - 矛 吞食 每个 房子 .

烈火与敌人的长矛以迅雷不及掩耳之势吞噬了每一栋房屋。

['hekjʊbə] ['hɑːkən] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] .
**HECUBA Hearken , my children , hear your mother's voice .**
赫库柏 倾听 , 我的 孩子们 , 听到 你的 母亲的 嗓音 .

赫库巴 孩子们，听着，听听你们母亲的声音。

['kɔːrəs] [ðaʊ] [ɑːt] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ded] [wɪð] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] .
**CHORUS Thou art calling on the dead with voice of lamentation .**
合唱 你 艺术 呼叫 在 这 死的 和 嗓音 的 哀叹 .

副歌：你用哀号的声音呼唤死者。

['hekjʊbə] [jeɪ] , [æz; əz] [ai] [stretʃ] [maɪ] [eɪdʒd] [lɪmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**HECUBA Yea , as I stretch my aged limbs upon the ground ,**
赫库柏 是的 , 作为 我 拉紧 我的 老年人 四肢 之上 这 地面 ,

赫库巴：是的，当我将衰老的四肢伸展在地上时，

[ænd; ənd] [biːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [bəuθ] [maɪ] [hændz] .
**and beat upon the earth with both my hands .**
和 打 之上 这 地球 和 两个都 我的 双手 .

我用双手捶打大地。

['kɔːrəs] [ai] ['fɒləʊ] [ðiː] [ænd; ənd] [niːl] , [ɪn'vəʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['neðə(r)] [wɜːld] [maɪ] ['hæpləs]
**CHORUS I follow thee and kneel , invoking from the nether world my hapless**
合唱 我 跟随 你 和 下跪 , 调用 从 这 下 世界 我的 不幸的
['hʌzbənd] .
**husband .**
丈夫 .

副歌：我跟随你跪下，从冥界呼唤我不幸的丈夫。

['hekjʊbə] [ai][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [drægd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] .
**HECUBA I am being dragged and hurried away .**
赫库柏 我 是 存在 拖拽 和 慌忙 离开 .

赫库巴 我被拖着匆匆带走了。

['kɔːrəs] [əʊ][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [kraɪ] !
**CHORUS O the sorrow of that cry !**
合唱 哦 这 悲哀 的 那 哭 !

合唱：哦，那哭喊声多么悲伤！

['hekjʊbə]
**HECUBA**
赫库柏

赫库巴

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] ['kʌntri] , [tuː; tə] [dwel] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['maːstəz] [ruːf] .
**From my own dear country , to dwell beneath a master's roof .**
从 我的 自己的 亲爱的 国家 , 到 住 下面 一个 硕士学位 屋顶 .

离开我亲爱的祖国，却要寄人篱下。

[wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
**Woe is me !**
悲哀 是 我 !

我好惨！

[əʊ]
**O**
哦

哦

['praɪəm] , ['praɪəm] , ['ʌn'berid] , [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] , [nɔːt] [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ]['kruːəl]
**Priam , Priam , unburied , left without a friend , naught dost thou know of my cruel**
普里阿姆 , 普里阿姆 , 未掩埋的 , 左边 没有 一个 朋友 , 零 朋友 你 知道 的 我的 残忍的
[feɪt] .
**fate .**
命运 .

普里阿摩斯，普里阿摩斯，无人埋葬，孤苦伶仃，你丝毫不知我悲惨的命运。

['kɔːrəs] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['or] [hɪz; ɪz] [aɪz] [blæk] [deθ] [hæθ] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [pɔːl] - [ə; eɪ]['həʊli][mæn][baɪ]
**CHORUS No , for o'er his eyes black death hath drawn his pall - a holy man by**
合唱 不 , 为了 超过 他的 眼睛 黑色的 死亡 有 绘制 他的 灵柩 - 一个 圣 男人 经过
['sɪnəz] [sleɪn] !
**sinners slain !**
罪人 被杀 !

合唱：不，因为黑色的死神已经遮盖了他的双眼——一个圣人被罪人杀害！

['hekjʊbə] [wəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] !
**HECUBA Woe for the temples of the gods !**
赫库柏 悲哀 为了 这 寺庙 的 这 神 !

赫库巴：诸神的庙宇有祸了！

[wəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][dɪə(r)] ['sɪti] !
**Woe for our dear city !**
悲哀 为了 我们的 亲爱的 城市 !

我们亲爱的城市啊，真是太不幸了！

| ['kɔːrəs] | [wəʊ] | ! |
|---|---|---|
| **CHORUS** | **Woe** | **!** |
| 合唱 | 悲哀 | ! |

合唱：唉！

| ['hekjʊbə] | ['mɜːdərəs] | [fleɪm] | [ænd; ənd] | - | [spɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] | [naʊ] | [jɔː(r); jə(r)] | [lɒt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **HECUBA** | **Murderous** | **flame** | **and** | **foeman's** | **spear** | **are** | **now** | **your** | **lot** | **.** |
| 赫库柏 | 杀人犯 | 火焰 | 和 | - | 矛 | 是 | 现在 | 你的 | 很多 | . |

赫库巴：致命的火焰和敌人的长矛现在是你的命运。

| ['kɔːrəs] | [suːn] | [wɪl] | [jiː; ji] | ['tʌmb(ə)l][tuː; tə] | [jɔː(r); jə(r)] | [əʊn] | [lʌvd] | [sɔɪl] | , | [ænd; ənd] | [biː; bi] | [fə'gɒtn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **CHORUS** | **Soon** | **will** | **ye** | **tumble** | **to** | **your** | **own** | **loved** | **soil** | **,** | **and** | **be** | **forgotten** | **.** |
| 合唱 | 很快 | 将要 | 是的 | 翻滚 | 到 | 你的 | 自己的 | 喜爱 | 土壤 | , | 和 | 是 | 被遗忘的 | . |

合唱：你们很快就会倒在自己挚爱的土地上，被人遗忘。

| ['hekjʊbə] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [dʌst] | , | ['maʊntɪŋ] | [tuː; tə] | ['hev(ə)n] | [ɒn] | [wɪŋz] | [laɪk] | [sməʊk] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **HECUBA** | **And** | **the** | **dust** | **,** | **mounting** | **to** | **heaven** | **on** | **wings** | **like** | **smoke** | **,** |
| 赫库柏 | 和 | 这 | 灰尘 | , | 安装 | 到 | 天堂 | 在 | 翅膀 | 喜欢 | 抽烟 | , |

赫库巴 而尘埃，如烟雾般乘着翅膀升入天堂，

| [wɪl] | [rɒb] | [ˌem 'iː] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [saɪt] | [ɒv; əv] | [maɪ] | [həʊm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **will** | **rob** | **me** | **of** | **the** | **sight** | **of** | **my** | **home** | **.** |
| 将要 | 抢 | 我 | 的 | 这 | 视线 | 的 | 我的 | 家 | . |

它将剥夺我见到家乡的视线。

| ['kɔːrəs] | [ðə; ði] | [neɪm] | [ɒv; əv] | [maɪ] | ['kʌntri] | [wɪl] | [pɑːs] | ['ɪntuː][əb'skjʊərəti] | ; | [ɔːl] | [ɪz] | ['skætəd] | [fɑː(r)] | [ænd; ənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **CHORUS** | **The** | **name** | **of** | **my** | **country** | **will** | **pass** | **into** | **obscurity** | **;** | **all** | **is** | **scattered** | **far** | **and** |
| 合唱 | 这 | 姓名 | 的 | 我的 | 国家 | 将要 | 经过 | 进入 | 朦胧 | ; | 全部 | 是 | 疏散 | 远的 | 和 |

| [waɪd] | , |
|---|---|
| **wide** | **,** |
| 宽的 | , |

合唱：我祖国的名字将湮没在历史长河中；一切都将散落四方。

| [ænd; ənd] | ['hæpləs] | [trɔɪ] | [hæz; həz] | [siːst] | [tuː; tə][biː; bi] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **hapless** | **Troy** | **has** | **ceased** | **to** | **be** | **.** |
| 和 | 不幸的 | 特洛伊 | 有 | 停止 | 到 | 是 | . |

而不幸的特洛伊城也随之不复存在。

| ['hekjʊbə] | [dɪd] | [jiː; ji] | [hɪə(r)] | [ðæt] | [ænd; ənd] | [nəʊ] | [ɪts] | [pə'pɔːt] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **HECUBA** | **Did** | **ye** | **hear** | **that** | **and** | **know** | **its** | **purport** | **?** |
| 赫库柏 | 做过 | 是的 | 听到 | 那 | 和 | 知道 | 它是 | 旨趣 | ? |

赫库巴：你听到了吗？你知道它的意思吗？

| ['kɔːrəs] | [aɪ] | , | - | [twɒz] | [ðə; ði] | [kræʃ] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['sɪtədəl] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **CHORUS** | **Aye** | **,** | **'** | **twas** | **the** | **crash** | **of** | **the** | **citadel** | **.** |
| 合唱 | 是的 | , | - | 那是 | 这 | 碰撞 | 的 | 这 | 堡垒 | . |

合唱：是的，那是城堡的崩塌。

| ['hekjʊbə] |
|---|
| **HECUBA** |
| 赫库柏 |

赫库巴

| [ðə; ði] | [ʃɒk] | [wɪl] | [welm] | ['aʊə(r)] | ['sɪti] | ['ʌtəli] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **shock** | **will** | **whelm** | **our** | **city** | **utterly** | **.** |
| 这 | 震惊 | 将要 | 淹没 | 我们的 | 城市 | 完全地 | . |

这一冲击将彻底震撼我们的城市。

| [əʊ] | [wəʊ] | [ɪz] | [ˌem 'iː] | ! |
|---|---|---|---|---|
| **O** | **woe** | **is** | **me** | **!** |
| 哦 | 悲哀 | 是 | 我 | ! |

我真是太不幸了！

[tremblɪŋ] , ['kweɪkɪŋ] [lɪmz] , [sə'pɔːt] [maɪ] ['fʊtsteps] !
**trembling , quaking limbs , support my footsteps !**
发抖 , 震动 四肢 , 支持 我的 脚步声 !

颤抖的四肢支撑着我的脚步!

[ə'weɪ] !
**away !**
离开 !

离开!

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [ðaɪ] ['sleɪvəri] .
**to face the day that begins thy slavery .**
到 脸 这 天 那 开始 你的 奴隶制 .

面对你奴役开始的那一天。

['kɔːrəs] [wəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ʌn'hæpi] [taʊn] !
**CHORUS Woe for our unhappy town !**
合唱 悲哀 为了 我们的 不开心 镇 !

合唱：我们不幸的小镇啊!

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'kiːən] [fliːt] [əd'vɑːns] .
**And yet to the Achaean fleet advance .**
和 然而 到 这 亚该亚 舰队 进步 .

然而，亚该亚舰队却继续前进。

['hekjʊbə] [wəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [əʊ][lænd] [ðæt] [ nəːs ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ 'beib ] !
**HECUBA Woe for thee , O land that nursed my little babes !**
赫库柏 悲哀 为了 你 , 哦 土地 那 护理 我的 小的 宝贝们 !

赫库巴 哦，养育我幼子的土地，你真可怜!

['kɔːrəs]
**CHORUS**
合唱

合唱

[ɑː] ! [wəʊ] !
**Ah ! woe !**
啊 ! 悲哀 !

啊！唉!

['eksɪʌnt] ['ɑːmniːz] .
**Exeunt OMNES .**
退场 所有人 .

所有成员退场。

- [ðə; ðɪ] [end] - .
**- THE END - .**
- 这 结尾 - .

——完——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神